ANIME COMICS

MON VOISIN TOTORO

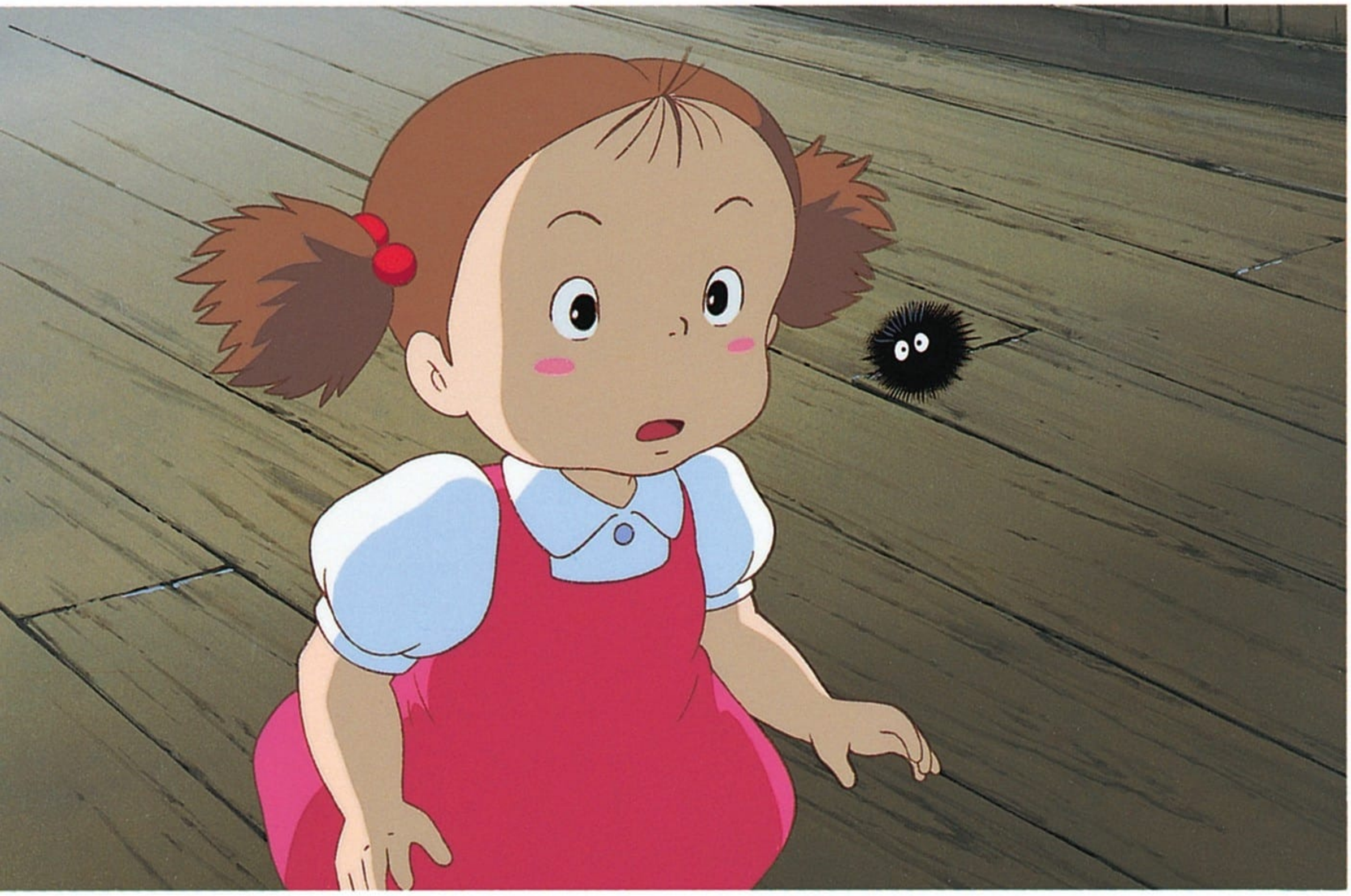
UN FILM DE

HAYAO MIYAZAKI

Glénat

スタジオジブリ作品

STUDIO GHIBLI

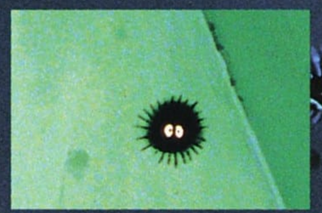


MON VOISIN TOTORO

MON VOISIN TOTORO

PERSONNAGES

Satsuki
Une fillette de 11 ans pleine de vie. Elle vient d'emménager dans une maison habitée par des fantômes.



Noiraudes
Des fantômes occupant les maisons inhabitées. Ils sont timides, mais salissent tout en laissant de la poussière et de la suie derrière eux.

Le père
Le père de Satsuki et Mei. Il est gentil et compréhensif à l'égard de ses enfants.

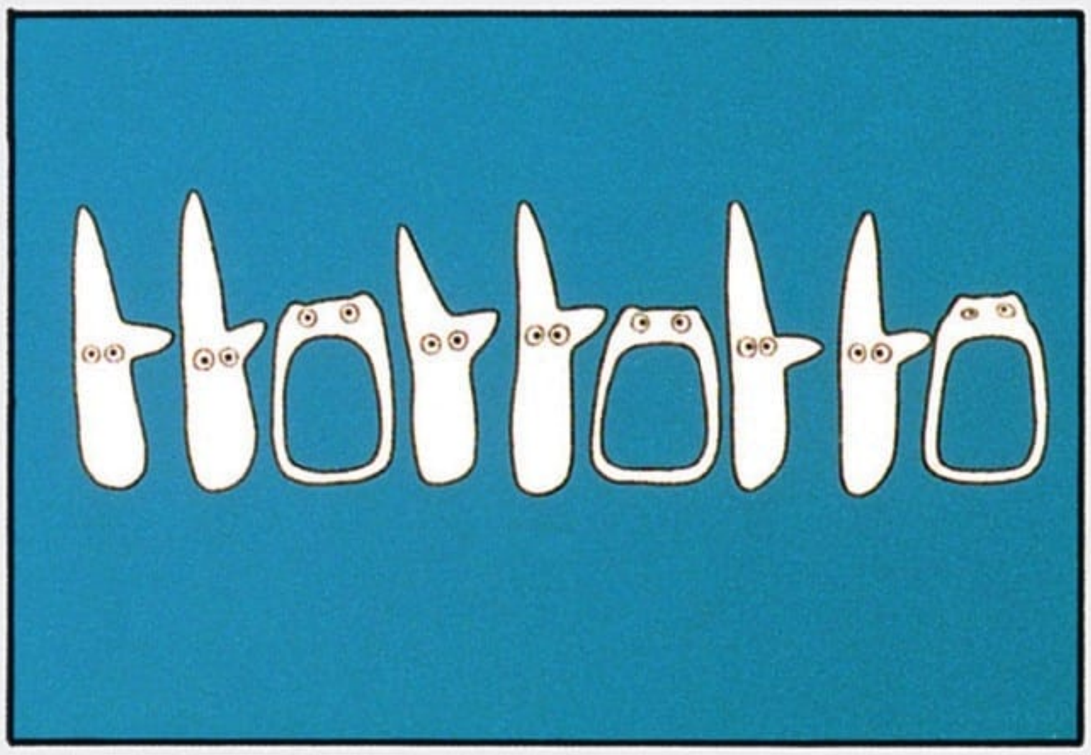
Mei
4 ans, la petite sœur de Satsuki. Elle est curieuse et n'a peur de rien.

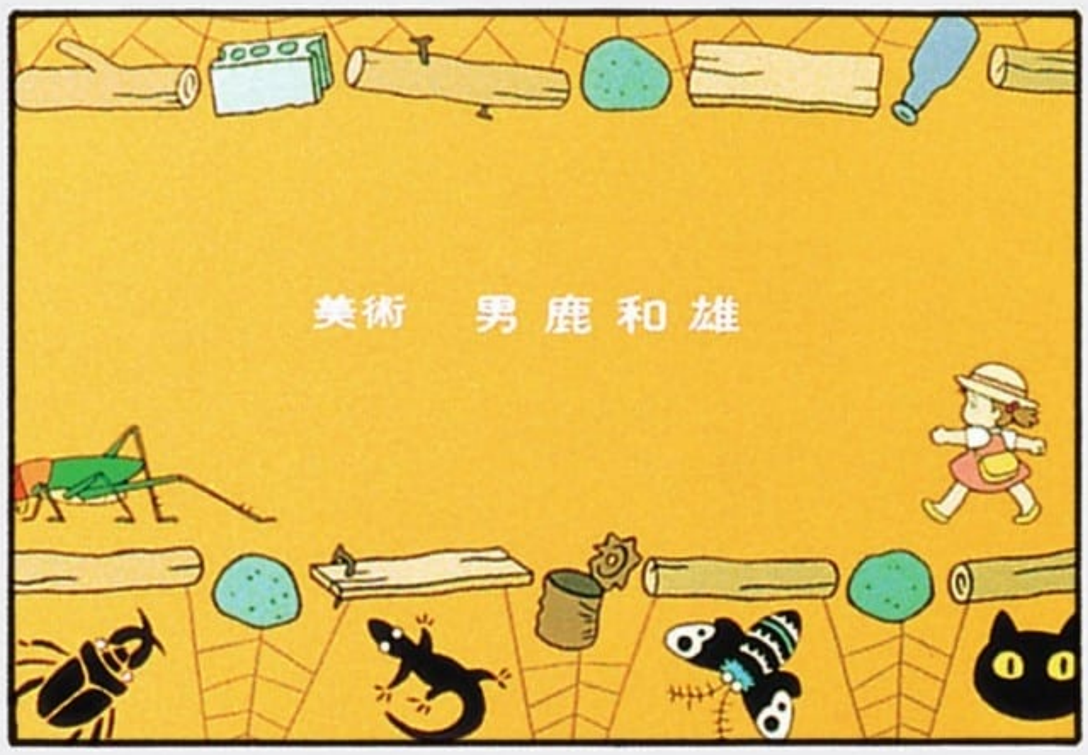
Le chauffeur
L'homme qui a aidé au déménagement de la famille de Satsuki avec sa camionnette.

Kanta
Garçon d'une famille d'agriculteurs voisins. Il taquine Satsuki en lui disant qu'elle habite une maison hantée.

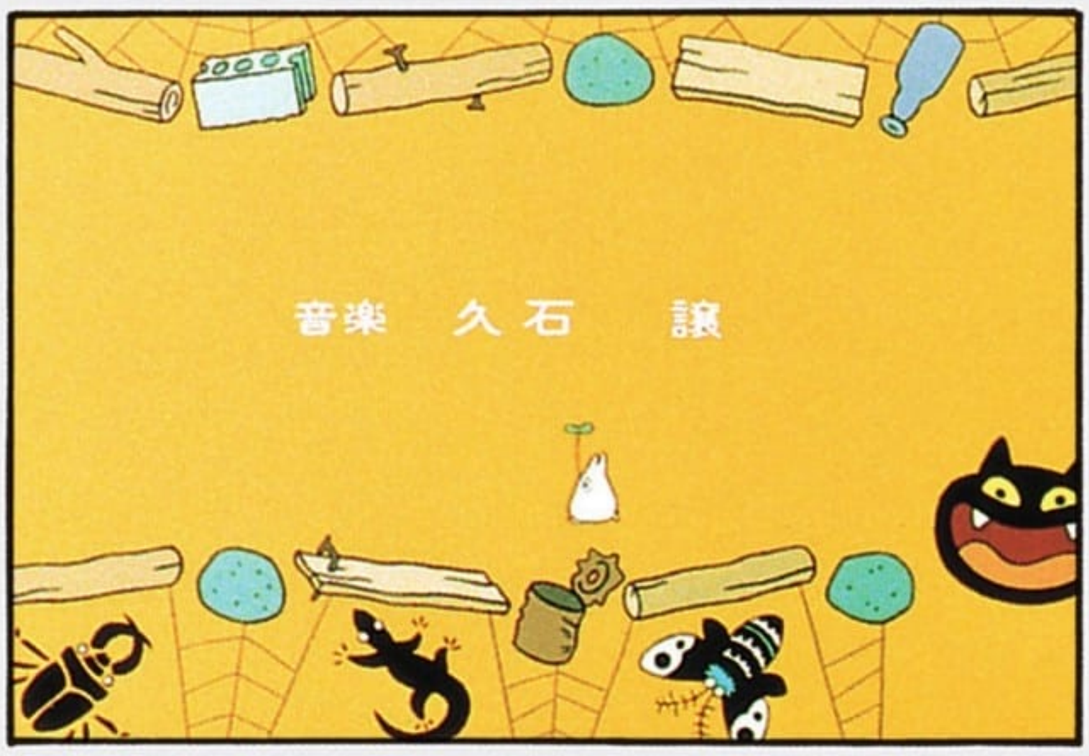
La grand-mère
La grand-mère de Kanta. Elle s'occupe de l'entretien de la maison de la famille de Satsuki.

作画　佐藤好春


totototo


美術　男鹿和雄

となりのトトロ


音楽　久石　譲

製作　徳間康快

原画　丹内　司　大塚伸治
篠原征子　遠藤正明
河口俊夫　田中　誠

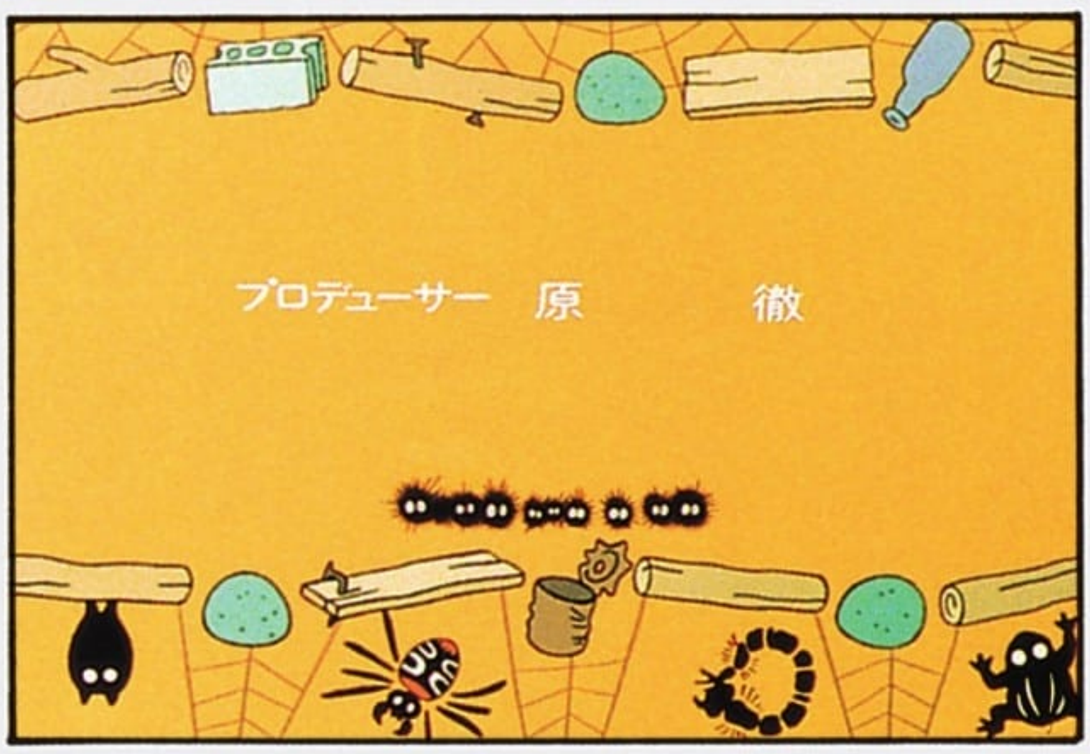
企画　山下辰巳
尾形英夫

録音演出　斯波重治
調整　井上秀司
効果　佐藤一俊

原画　金田伊功
近藤勝也
二木真希子
山川浩臣
田川英子

制作担当　田中栄子
制作デスク　木原浩勝
川端俊之
演出助手　遠藤徹哉

背景　松岡　聡
野崎俊郎
太田清美
吉崎正樹
武重洋二
菅原紀代子


プロデューサー　原　徹

仕上　保田道世
撮影　白井久男
編集　瀬山武司

原作・脚本・監督
宮崎　駿

画チェック　立木康子
館野仁美
色指定　水田信子
仕上検査　本橋政江

TEUF TEUF TEUF TEUF TEUF TEUF

A" A" A" A" A" A"

PFFF TEUF

PFFF TEUF

PFFF TEUF

PFFF TEUF

KATAKATA BLOM BLOM

KATAKATA BLOM BLOM

AH, MERCI !

PAPA ! TIENS, UN CARAMEL.

HAVOP

PAS TROP FATI-GUÉES ?

BLOM

カタ

BLOM

カタ

ON ARRIVE BIEN-TÔT...

NON, NON ...

BLOM

カタカタ

BLOM

TEUF TEUF TEUF TEUF

TEUF TEUF TEUF

AUJOUR-D'HUI, ON DÉMÉNAGE...

PAPA, MEI ET MOI ALLONS NOUS INSTALLER DANS UNE MAISON À LA CAMPAGNE.

HA !

TEUF TEUF TEUF TEUF

TEUF TEUF TEUF TEUF

TEUF TEUF TEUF TEUF TEUF TEUF

KRIII キーコ

KRIII キーコ

MEI, CACHE-TOI !!

TEUF TEUF TEUF TEUF

OUF.

C'ÉTAIT PAS UN POLI-CIER.

TEUF TEUF TEUF TEUF TEUF

TEUF TEUF TEUF TEUF

COUCOU!!

TEUF TEUF TEUF TEUF

キーコ KIIII

キーコ KIIII

TEUF TEUF TEUF TEUF TEUF

3284

TEUF TEUF TEUF TEUF

ドドド

TEUF TEUF TEUF TEUF

TEUF TEUF TEUF TEUF

TEUF TEUF TEUF TEUF

PTEUF
PTEUF
PTEUF
PTEUF
PTEUF
PTEUF
PTEUF
PTEUF

IL Y A QUELQU'UN DE TA FAMILLE PAR ICI ?

BONJOUR ...

KRII

AH ! MERCI !

...

JE SUIS VENU EMMÉNAGER ICI !

BONJOUR ! JE M'APPELLE KUSAKABE !

WHOP ワ ン ピ ー ス

BIENVENUE !

RAVI DE VOUS RENCONTRER !

!!

FRUSH

KRR KRR

DODON

MERCI !

FRUSH

TEUF TEUF TEUF

TEUF TEUF TEUF

...

TEUF

TEUF

TEUF

TEUF

TEUF

BON !
NOUS Y
VOILÀ !

SKRIII

TAP TAP TAP TAP

WOSH !!

WAH !!

ATTENDS !!

POF

SHF

TOC

UN PONT ?!

MEI, REGARDE ! IL Y A UN PONT !

FSHHH

FSHHH

FSHHH

UN POIS-SON.

REGARDE, IL BRILLE !

OUI ! C'EST MAGNI-FIQUE !

ALORS, ÇA VOUS PLAÎT ?!

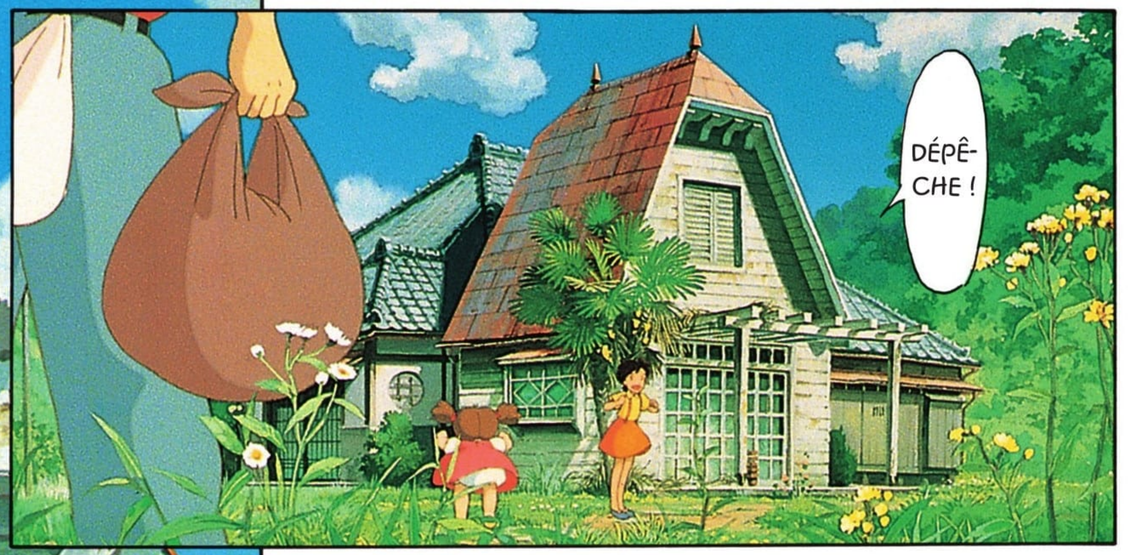
UN TUNNEL D'ARBRES !!

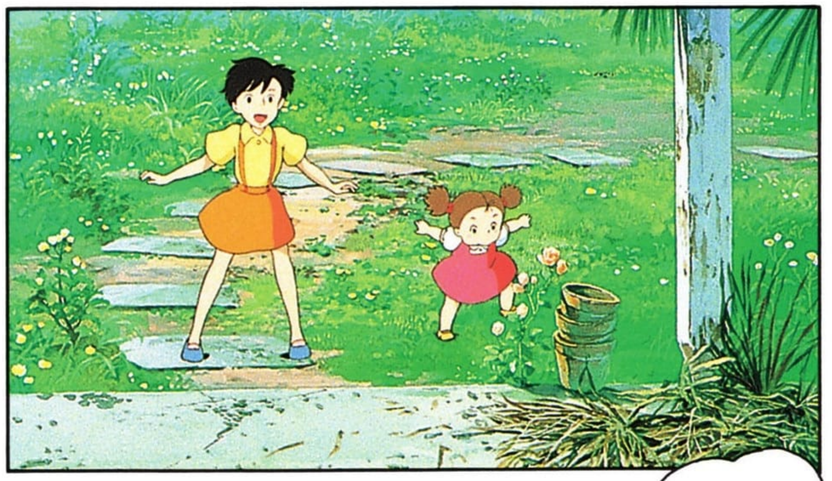
C'EST NOTRE MAI-SON ?

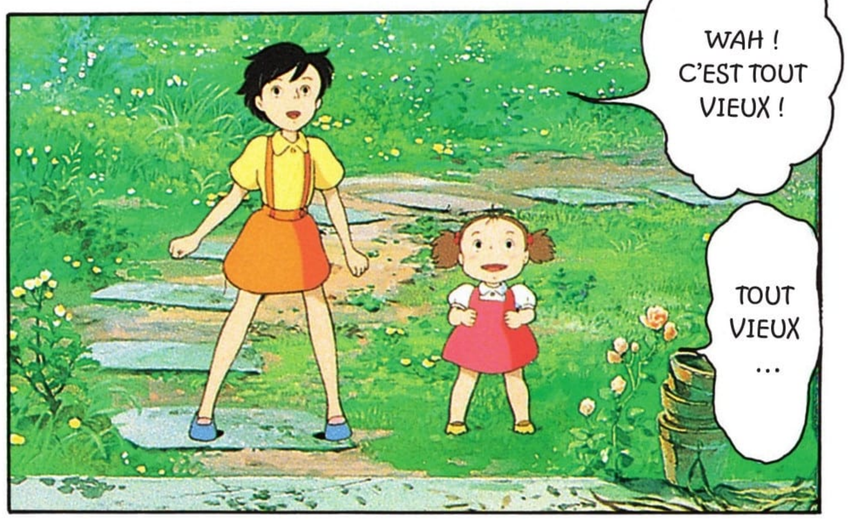
!!

TAP TAP TAP

TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP


DÉPÊ-
CHE !




WAH !
C'EST TOUT
VIEUX !
TOUT
VIEUX
…

HANTÉE ?

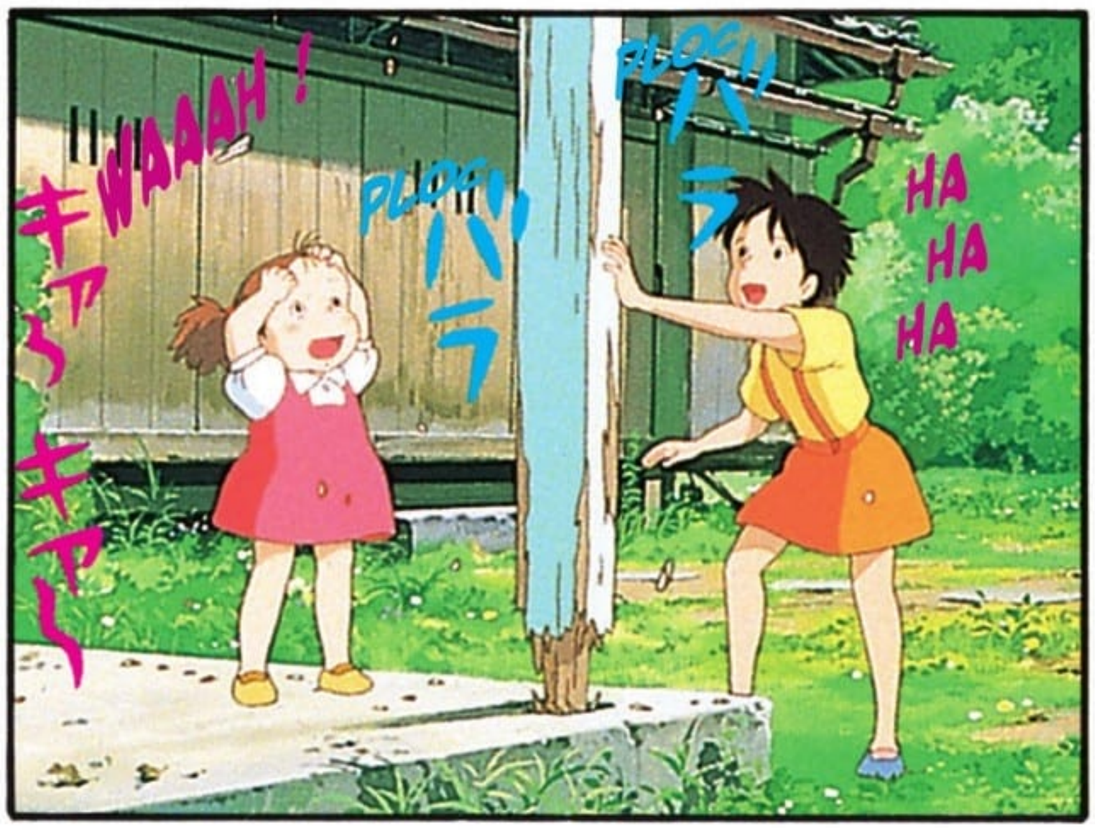
ON DIRAIT UNE MAISON HANTÉE !

C'EST POURRI ...

ガラガラ

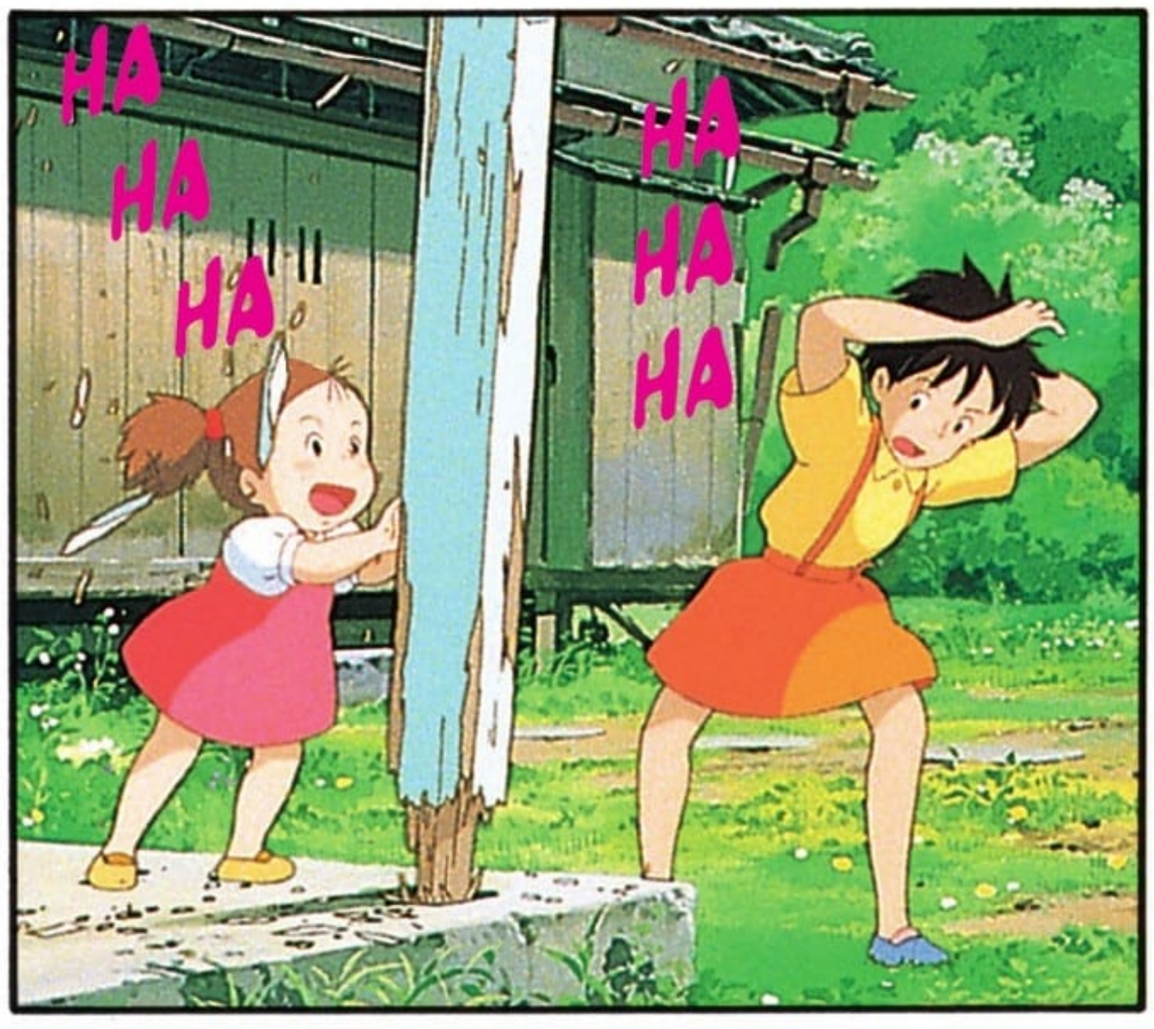
KRRR

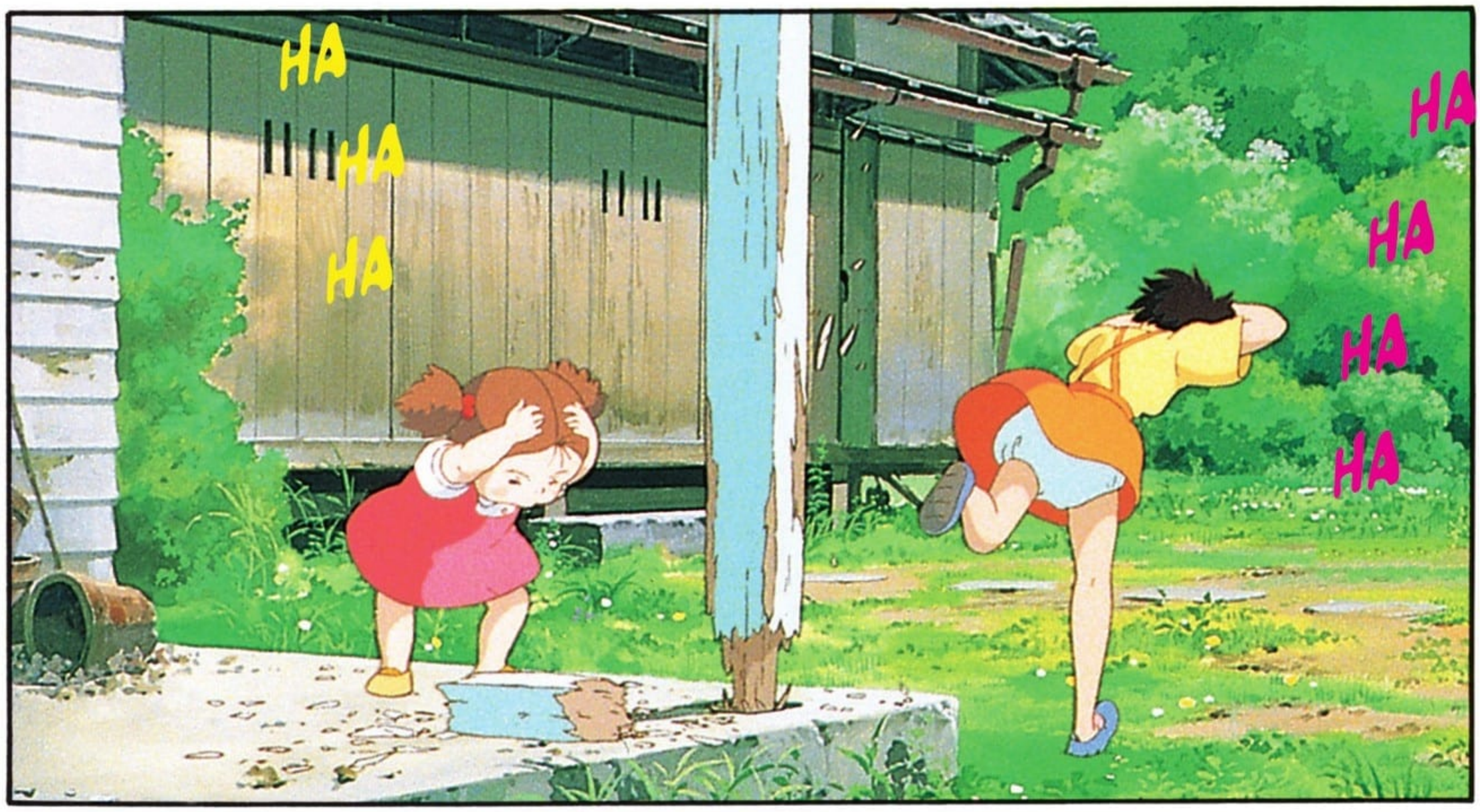
KRRR クリ クリ クリ


WAAAH !
PLOC
HA
HA
HA

CLAC
CLAC
KRR
KRR

CLAC
CLAC


HA
HA
HA
HA
HA
HA


HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA

ELLE VA S'ÉCROULER !!

ELLE VA S'ÉCROULER !!

HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA

WOH
WOH
WOH

WOH
WOH

WOH
WOH
WOH

HA

HA

HA

HA

HA HA HA

HOP !!

HA HA HA

HOP !!

MEI...

REGARDE !

QU'IL EST GRAND !!

TCHOUM!

AAA... ハァー

KATA カ〃KATA タガ〃タ

PAPA ! T'AS VU L'ARBRE IMMENSE ?

KLAM

OUI, C'EST UN CAMPHRIER.

UN CAM-PHRIER...

KAN-
FRI-
YÉ ?!

KATA
KATA
KATA
KATA

KATA
KATA

?!

ZUP
ZUP
キョロ
キョロ

CLING
キラ

?!

トBOW
トBOW

OUPS キ"ク"
ク" POF

TIENS
...

UN GLAND !!

FAIS VOIR !!

?!

POF POF POF

AH, UN AUTRE !

FSHUUU

!!

バ ZUF

ビ ZUF

J'EN AI UN !

POK

HAAA !!

...

TU M'EMPÊCHES D'OUVRIR LES BATTANTS.

MEI...

J'AI UN GLAND !!

IL Y A DES GLANDS PARTOUT.

ILS SONT TOMBÉS D'EN HAUT !!

HUM ...

Y AURAIT-IL UN ÉCUREUIL ?

UN ÉCU-REUIL ?!

UNE SOURIS QUI AIME LES GLANDS ?!

OU PEUT-ÊTRE ...

!!

HEIIIN ?!

J'AIME MIEUX L'ÉCUREUIL !!

JE POSE ÇA OÙ ?!

PAR ICI, S'IL VOUS PLAÎT.

JE VOUS OUVRE.

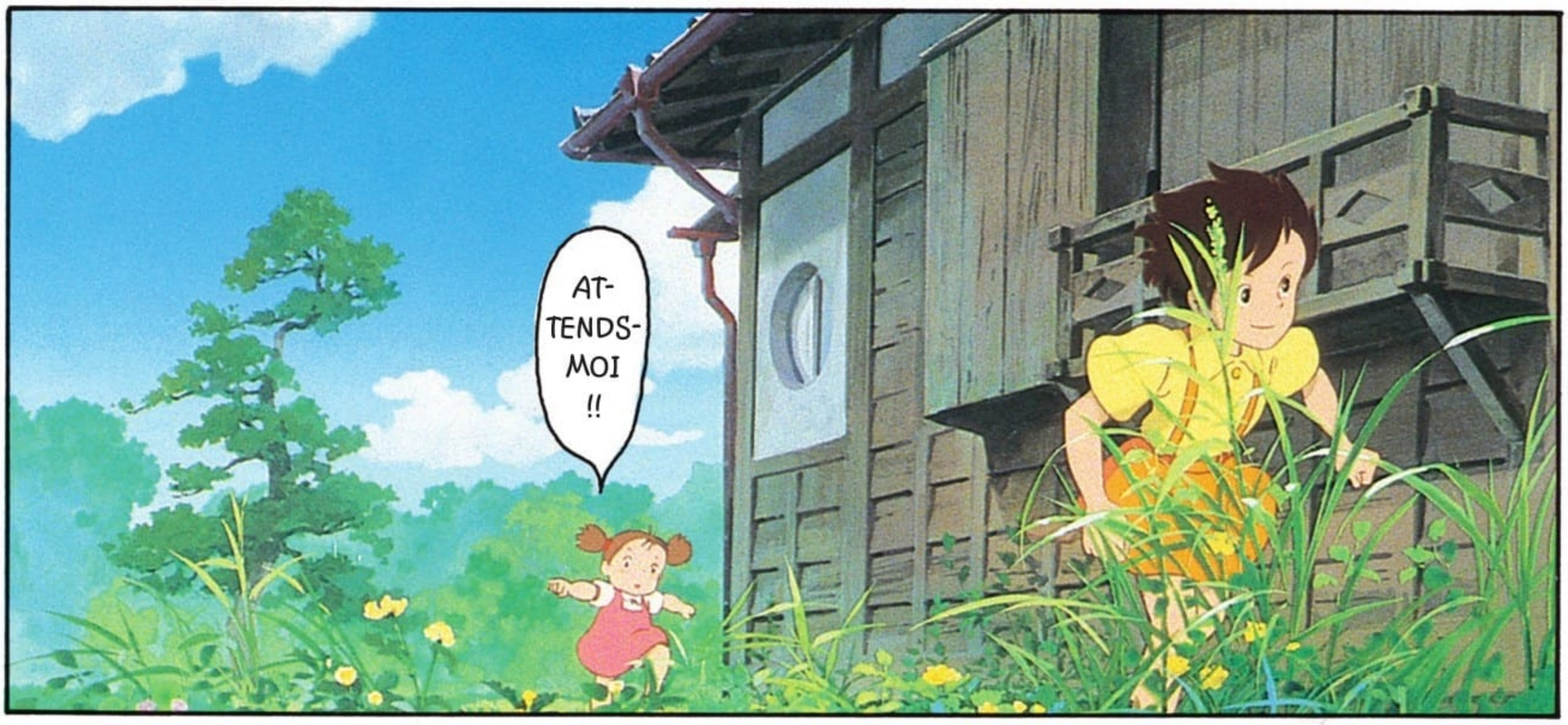
SATSUKI, VA OUVRIR LA PORTE DE DERRIÈRE.

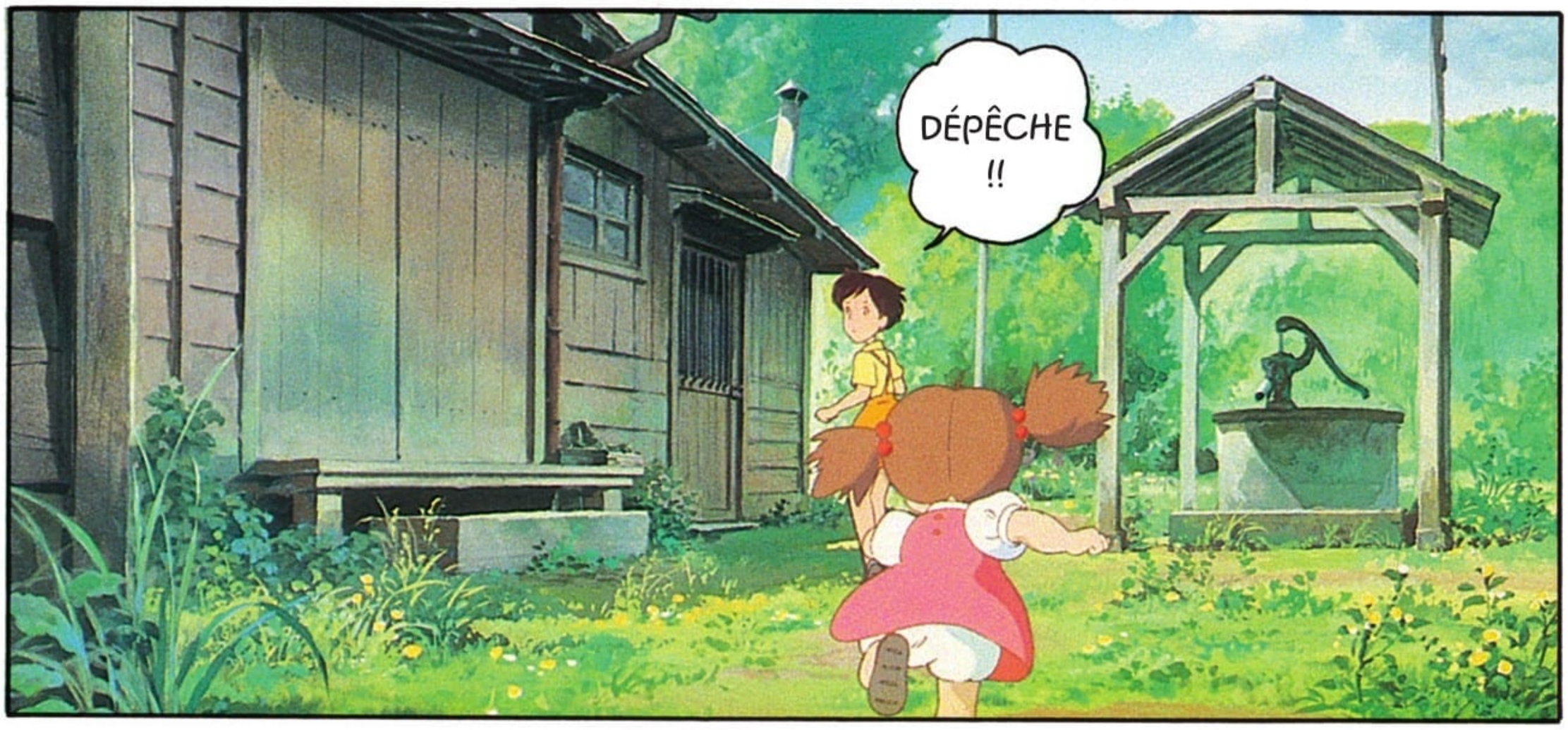
OUI.

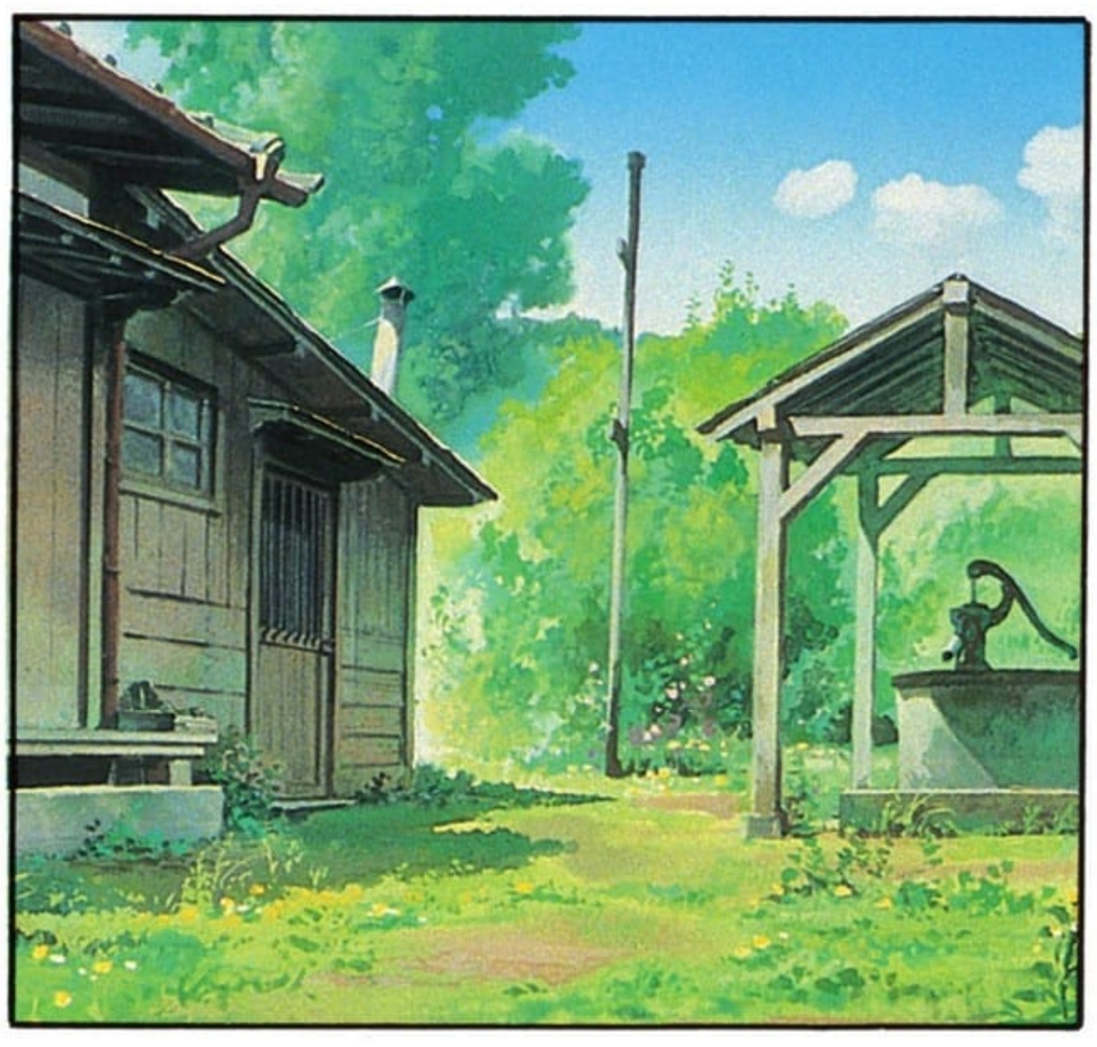
TU LA TROUVERAS FACILEMENT.

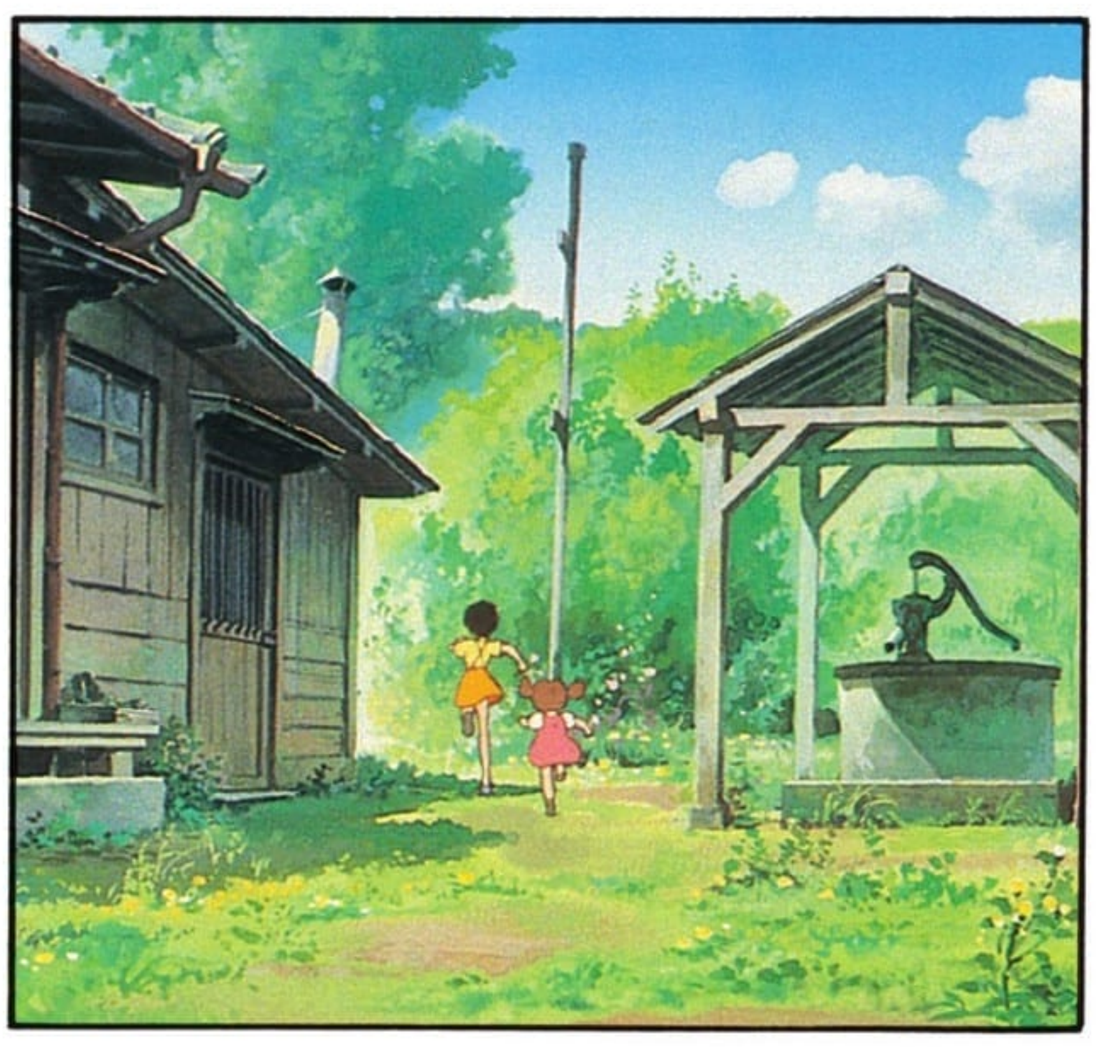
KATA ガタ KATA ガタ KATA ガタ KATA ガタ

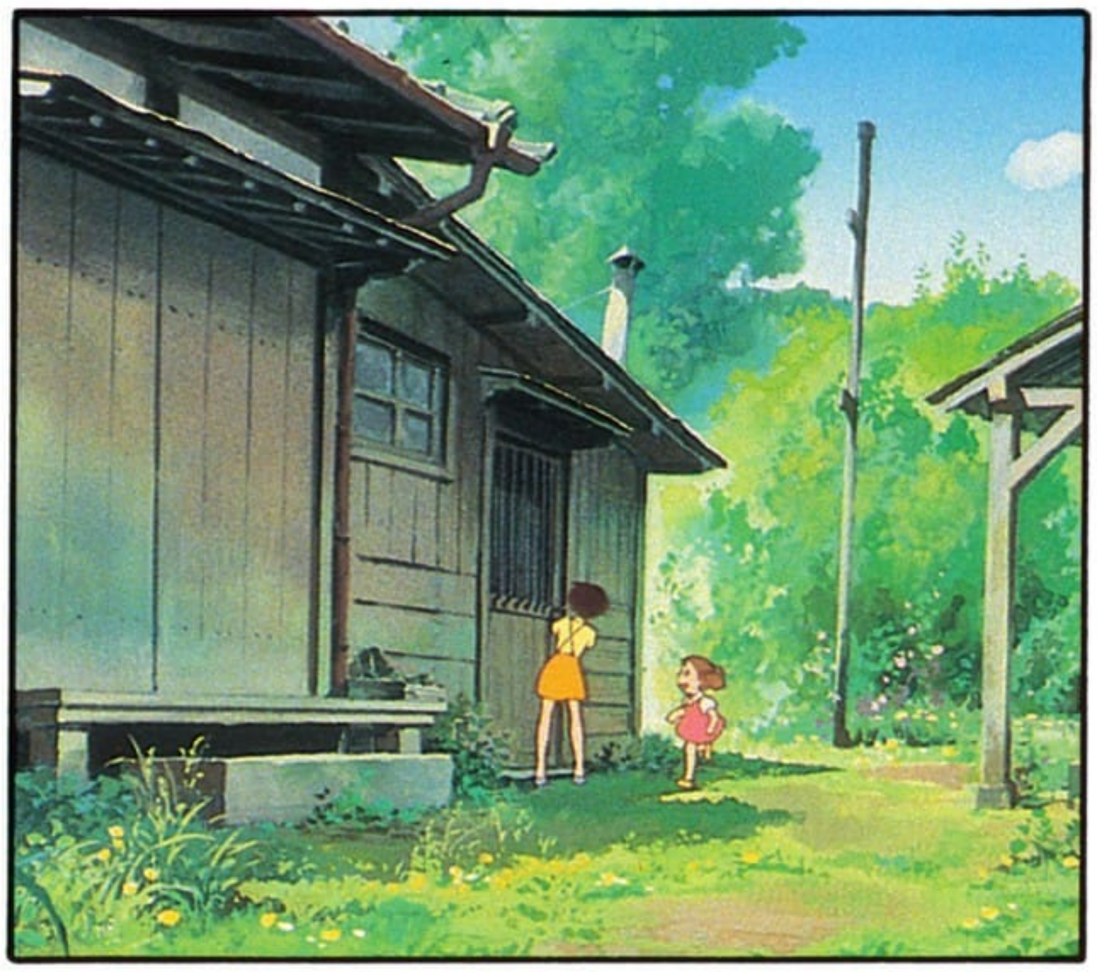
OK.

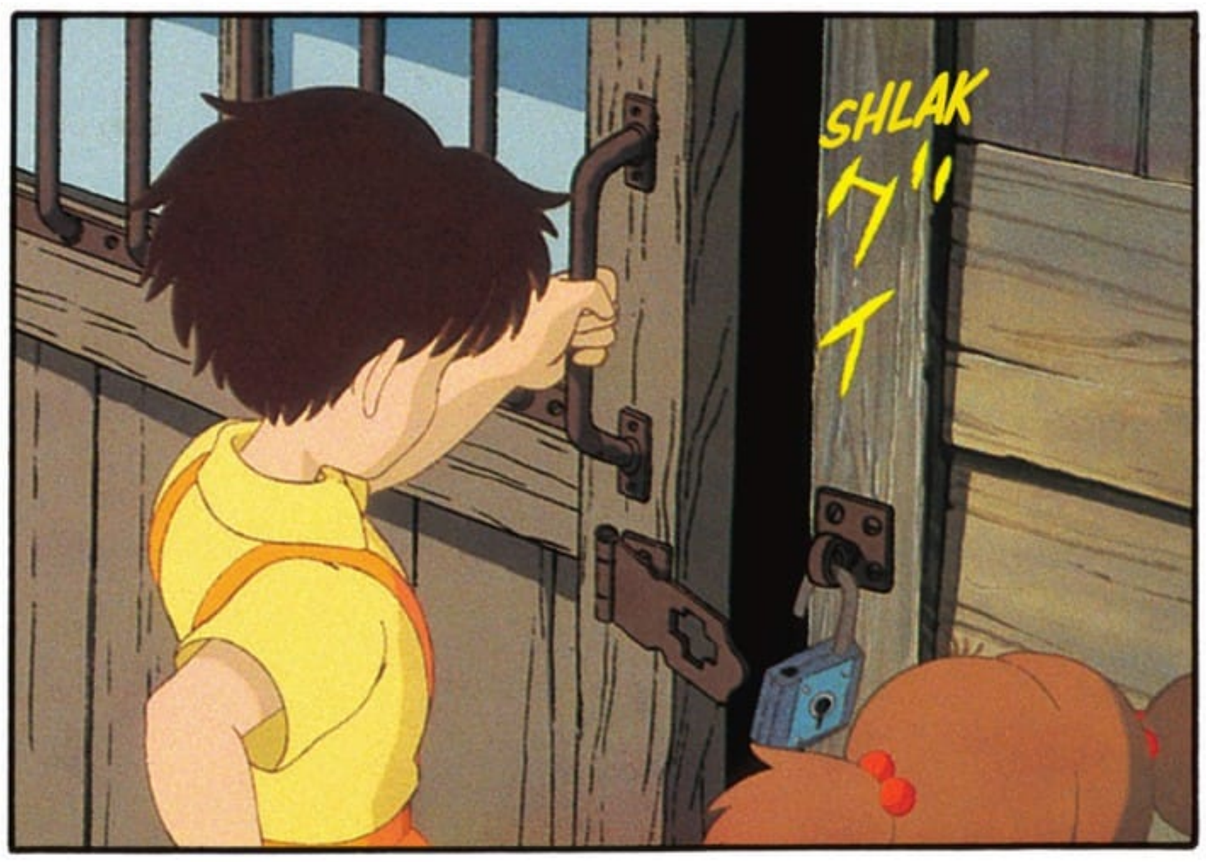

AT-
TENDS-
MOI
!!

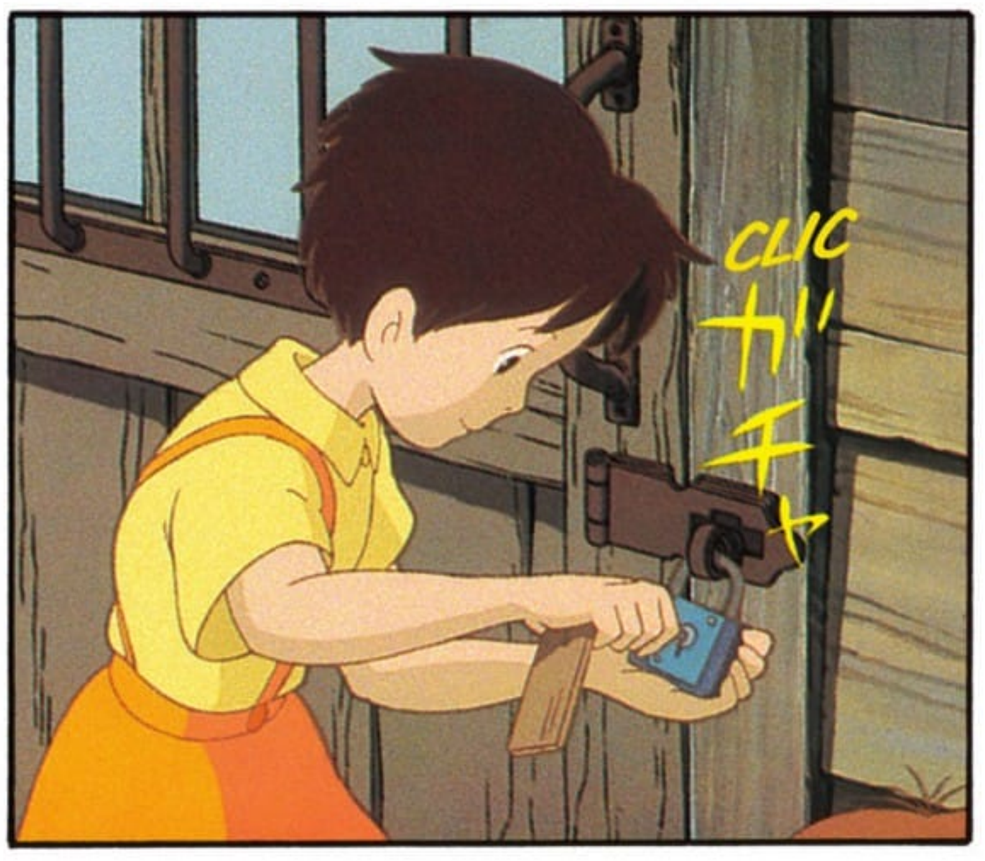

DÉPÊCHE
!!

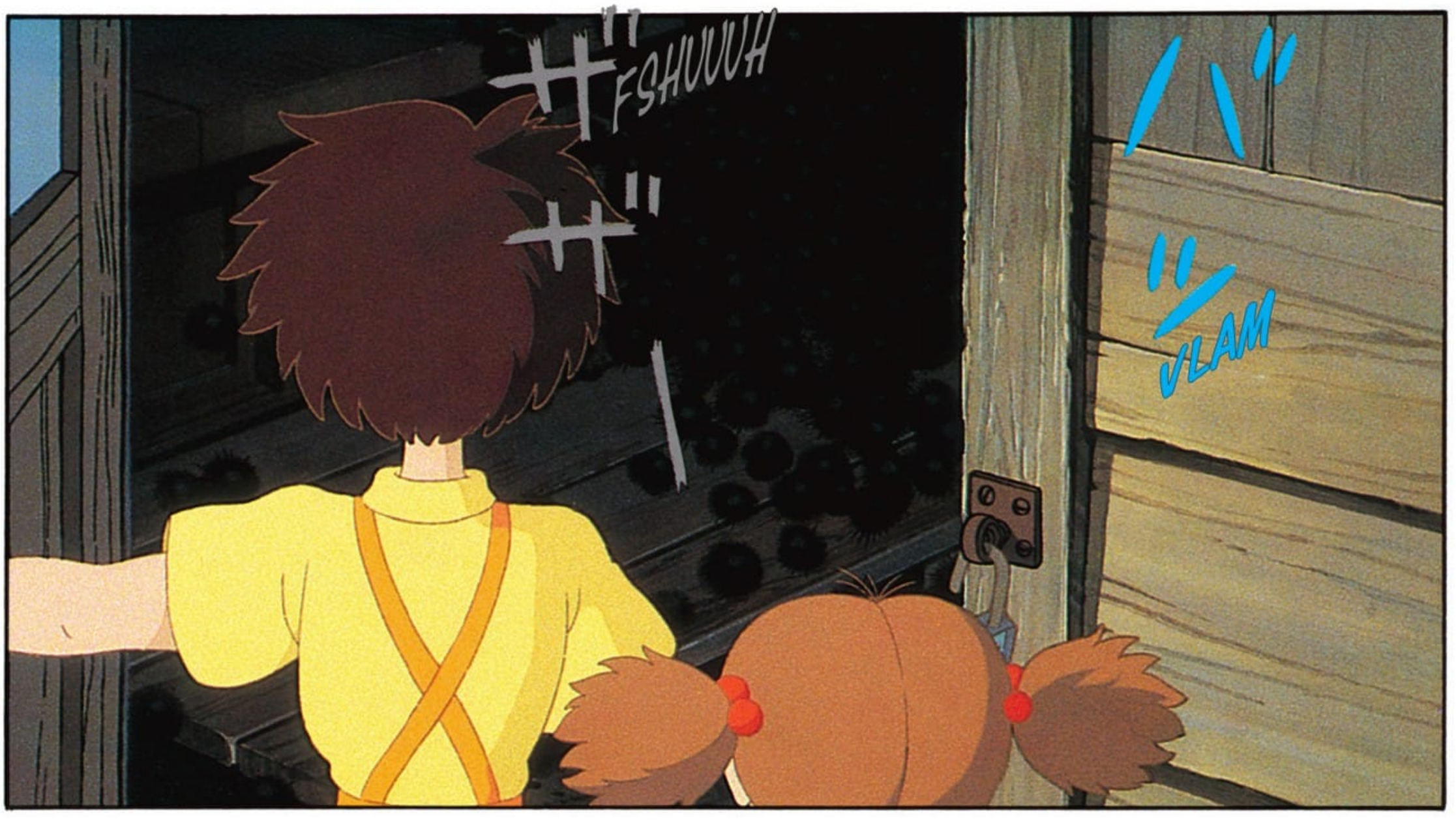







SHLAK

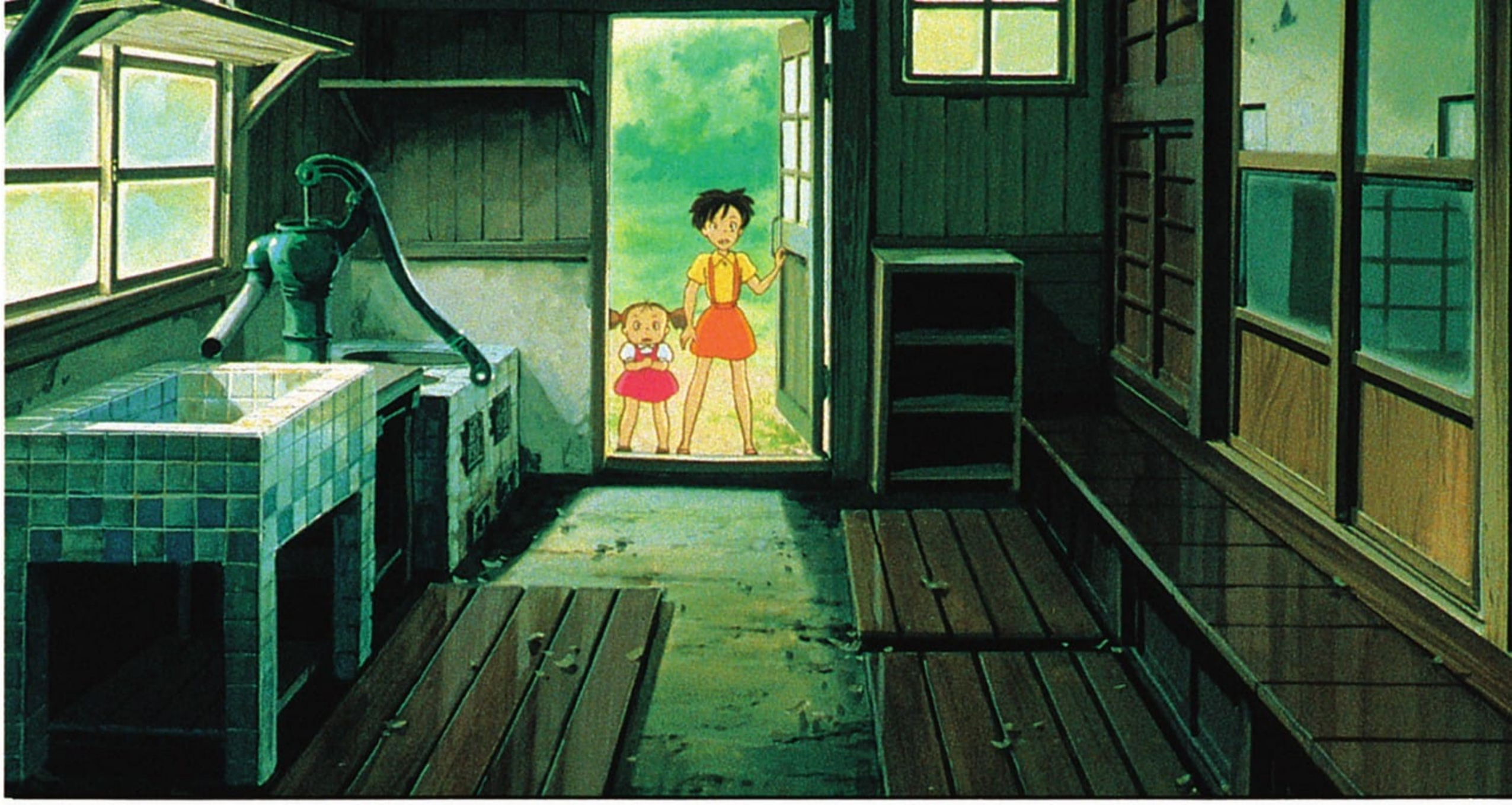

CLIC

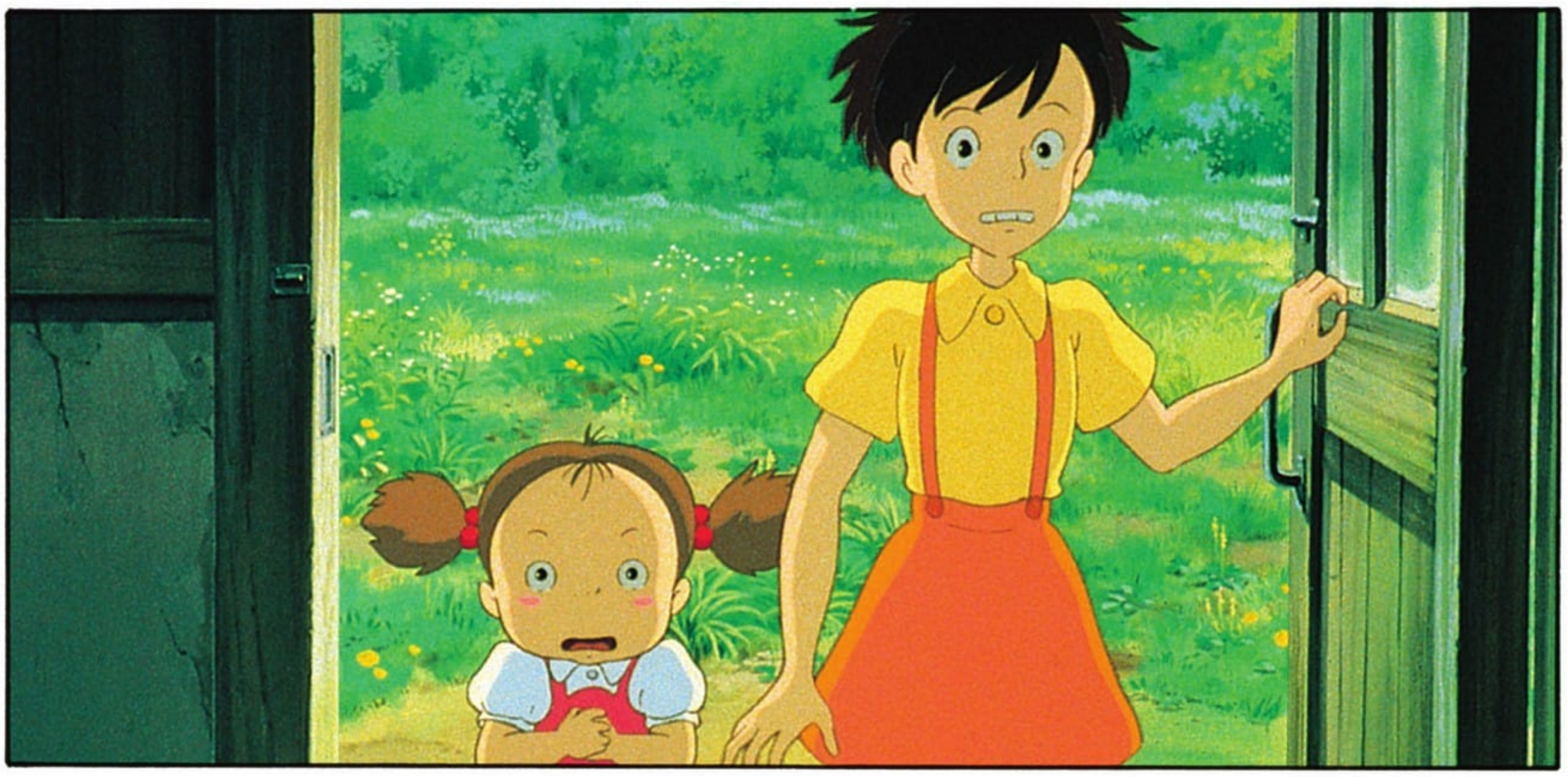

FSHUUUH
VLAM

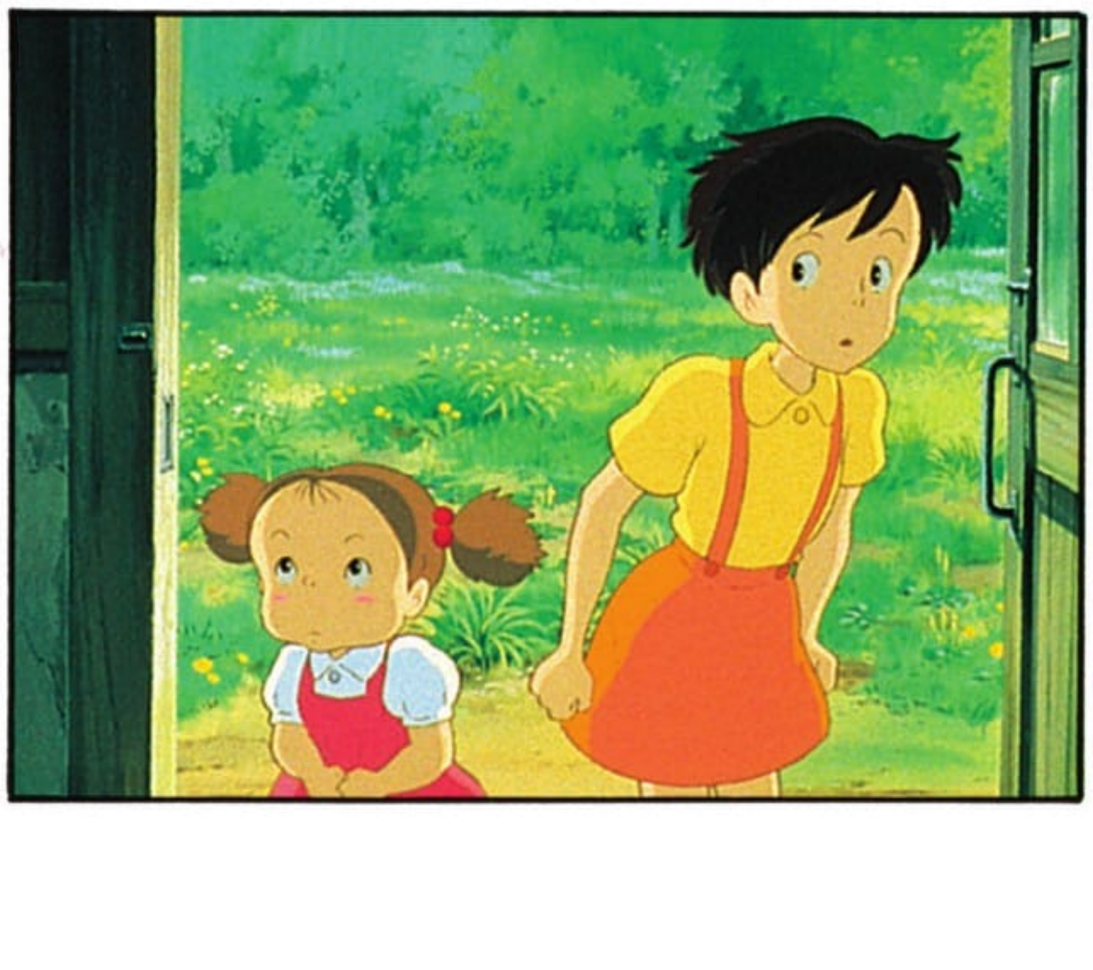
FSHUUU...

FSHH

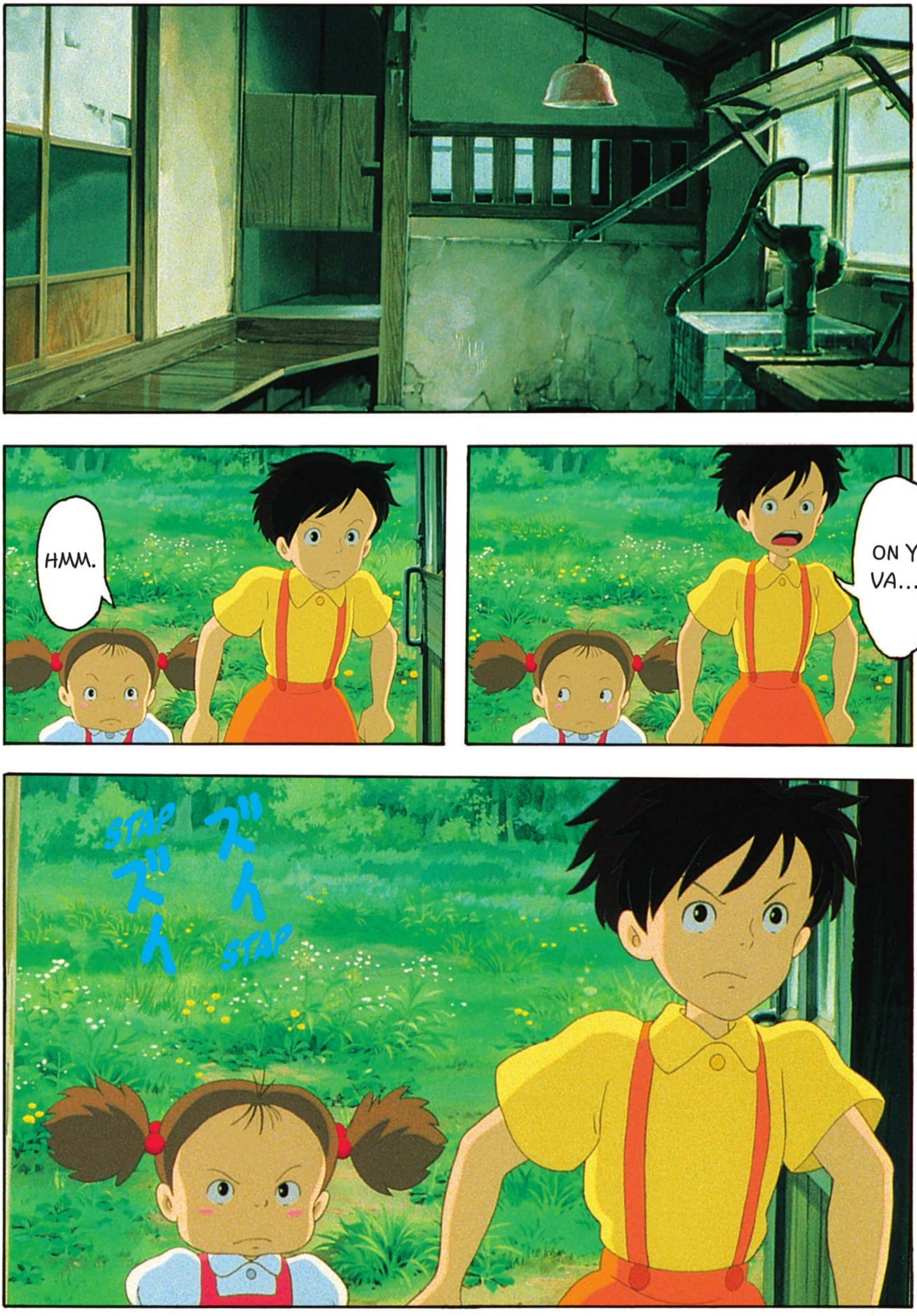
FSHUUUH







WAAH!!

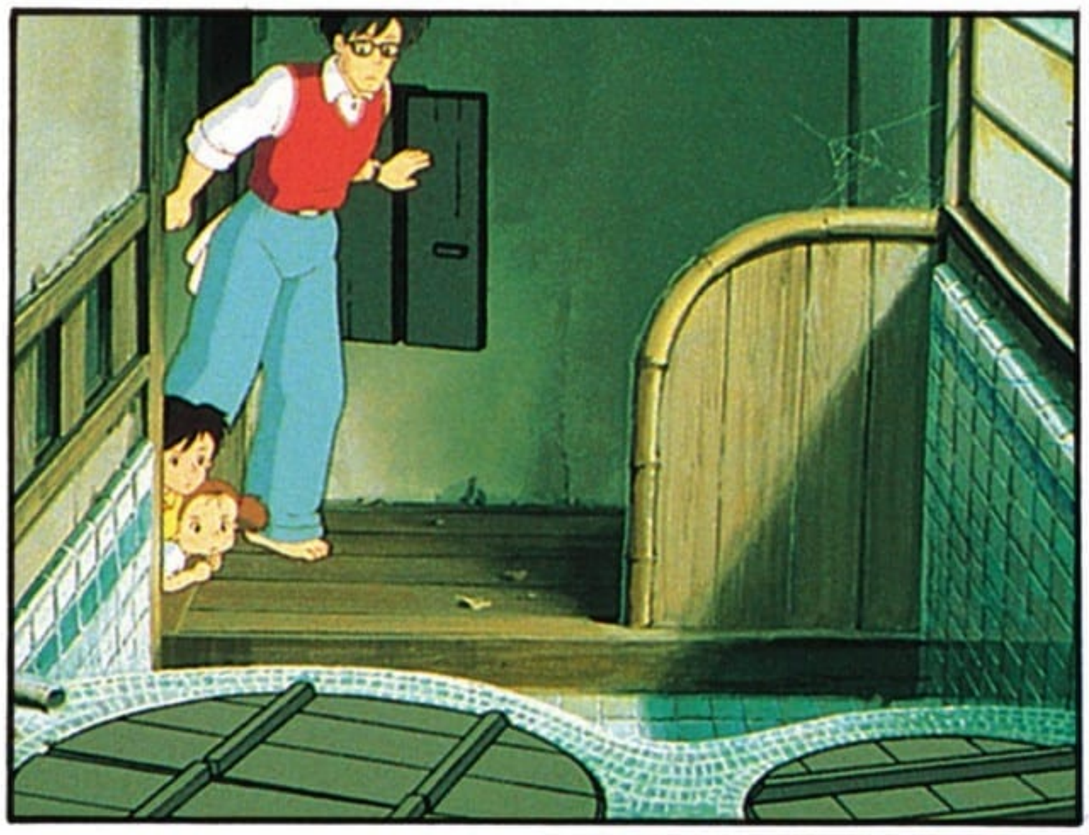

HMM.
ON Y VA...
STAP
ズ
ズ
ン
STAP

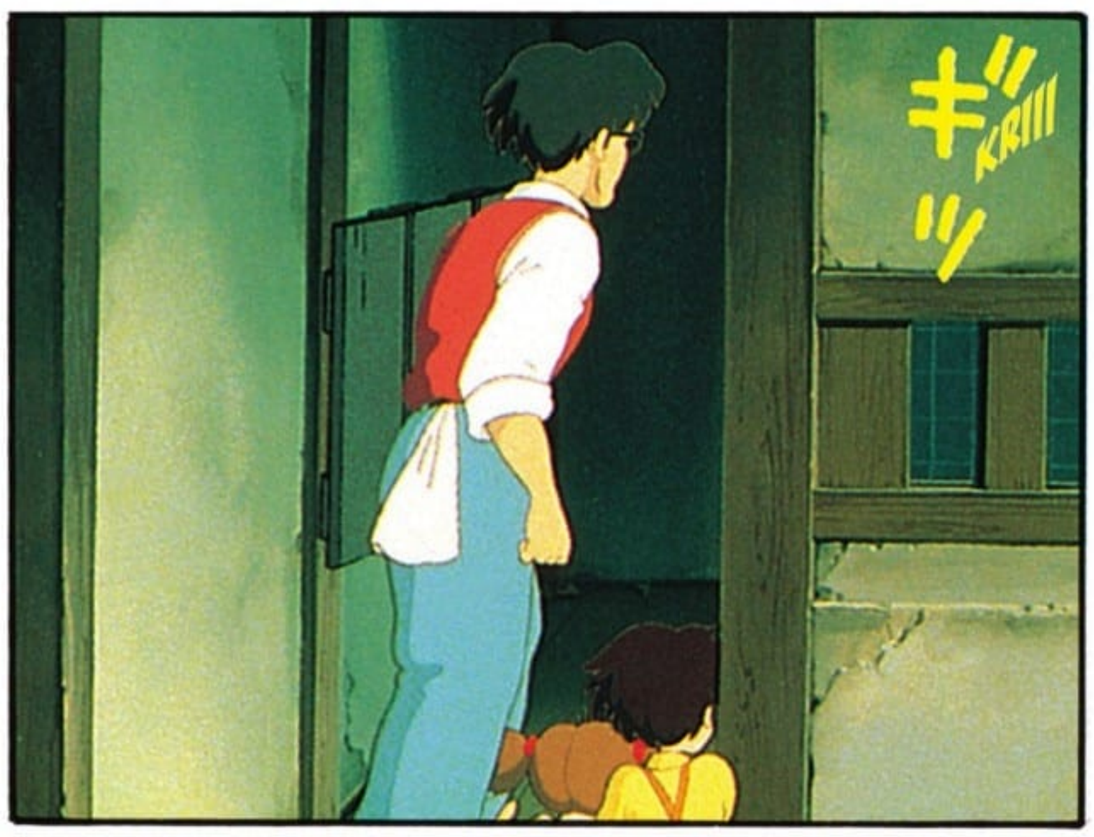
ZUP キヨ

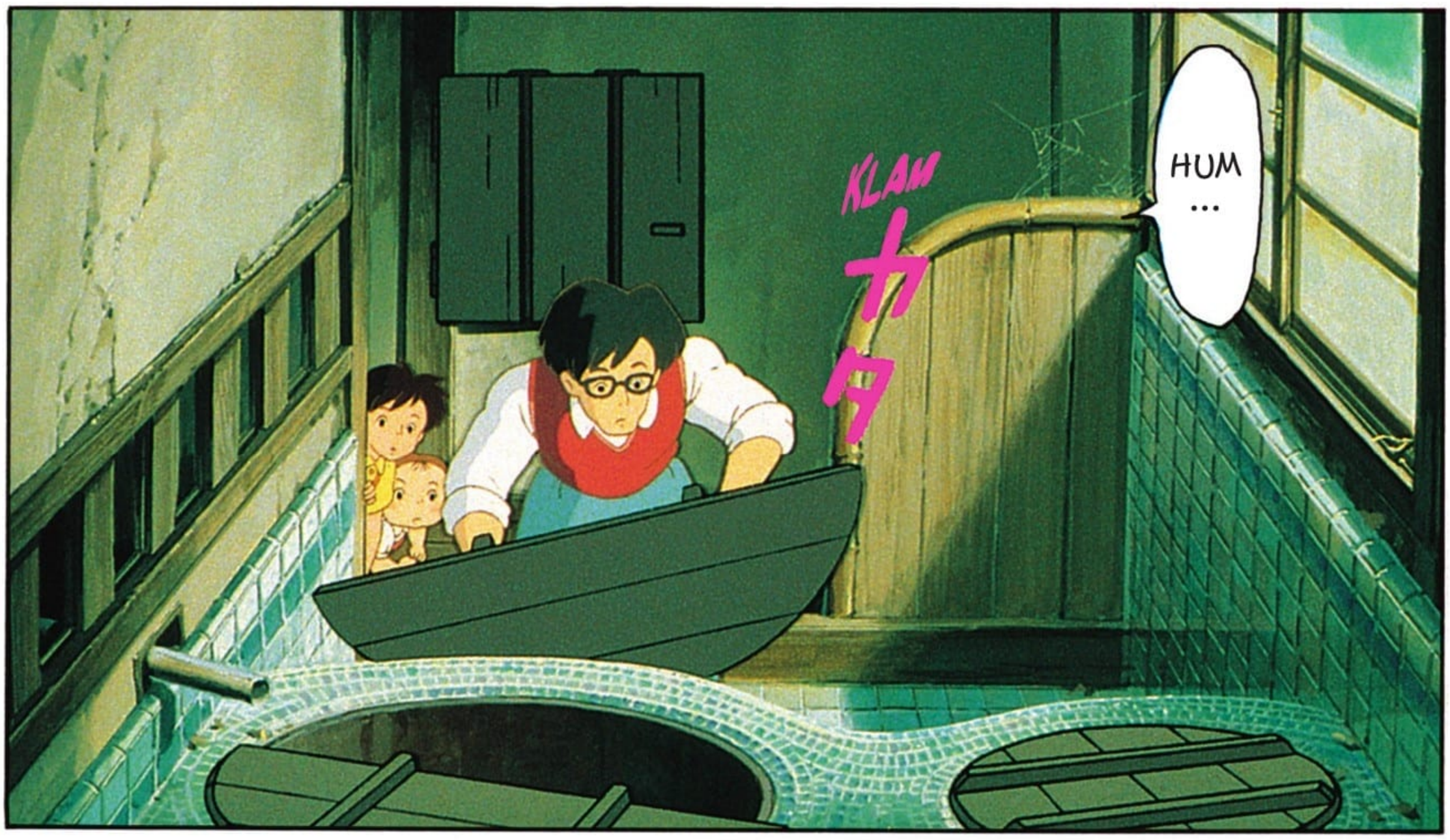
OUI.

LA SALLE DE BAINS !!

ガラー
KRRR
NON...
ILS NE SONT PAS LÀ ...
DES ÉCU-REUILS ?
PAPA, IL Y A QUELQUE CHOSE ICI.
AH, LA SALLE DE BAINS.
AH BON ?
JE NE SAIS PAS. IL Y AVAIT PLEIN DE PETITES BÊTES NOIRES ! MAIS PAS DES CAFARDS NI DES SOURIS...




KRIII


KLAK
カタ
HUM
...

ガシ

ALORS
?!
HUM...

HA ! ÇA DOIT ÊTRE DES NOIRAUDES !

COMME DANS TON LIVRE D'IMAGES ?

DES NOIRAUDES ?!

UN JOUR AUSSI ENSOLEILLÉ QU'AUJOURD'HUI.

ガタ KRR ガタ KRR

カタカタカタ KATA KATA

カチャ CLIC カチャ CLAC

C'EST ÇA.

ガ" KRR タ" ガ" タ" KRR

ÇA NE PEUT PAS ÊTRE DES FANTÔMES ...

TA VUE SE TROU-BLE.

QUAND TU PASSES TRÈS VITE D'UN ENDROIT CLAIR À UN ENDROIT SOMBRE...

C'EST À CE MOMENT QU'ON PEUT VOIR LES NOIRAUDES.

AH, D'AC-CORD !

ALLEZ LES NOIRAUDES !! SORTEZ DE LÀ !!

ON VA VOUS ARRACHER LES YEUX !!

MONTREZ-VOUS ! SINON...

SHHF

HA

HA

HA

HA

HA

HA

HA

QUI MÈNE AU PREMIER ÉTAGE ?

VOUS AVEZ VU L'ESCA-LIER...

ALLEZ, AU BOULOT !

HEIN ?!

TROUVEZ-LE ET ALLEZ OUVRIR LES FENÊTRES DU HAUT.

D'ACCORD !!

JE VIENS !

TAP

TAP

DZAM

カ" CLAC チャ

タ" DAM タ" DAM タ" DAM

ハタン VLAM

C'EST LES TOILETTES !!

カ" CLAC チャ

タ" DAM タ" DAM タ" DAM

PAS LÀ ?!

KI'' KI'' KI''

DAM DAM DAM

PAS LÀ ?!

KTOP KTOP KTOP

KI'' DAM KI'' DAM KI'' DAM

KTOP KTOP KTOP

EUH ?!

EUH ?!

C'EST OÙ ?!

C'EST OÙ ?!

HA HA HA HA

AH ?!

AH ?!

PAS LÀ ?!

PAS LÀ ?!

TADAM TADAM TADAM

HA HA HA

?!

KRIII

AH !!

キィ

SKRIII

SHAK

カタ

SILENCE

MEI, J'AI TROUVÉ !

IL FAIT TOUT NOIR...

LES NOIRAUDES ?

TOC

?!

TOC TOC TOC TOC

TOC

TOC TOC TOC

ENCORE UN GLAND ?!

WHOP

10

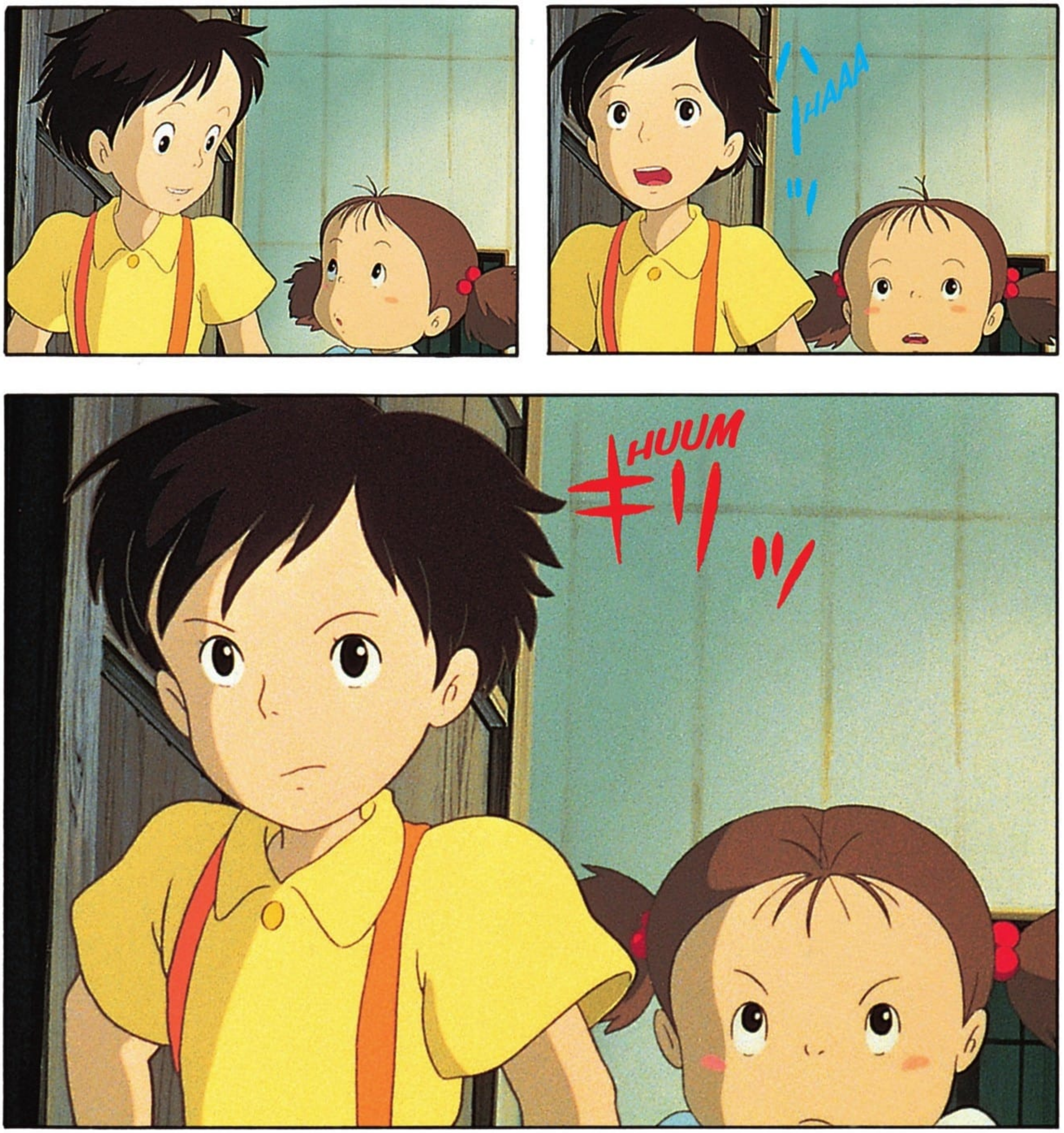
SILENCE

SOR-
TEZ
DE
LÀ
!!

LES
NOI-
RAU-
DES
!!

TAP TAP TAP
トタタタ----!

KRR KRR
カサカサ


HAAA
HUUM
#11

ギギ
KRRII
KRRII
SHF
KRRII

キイ KRII

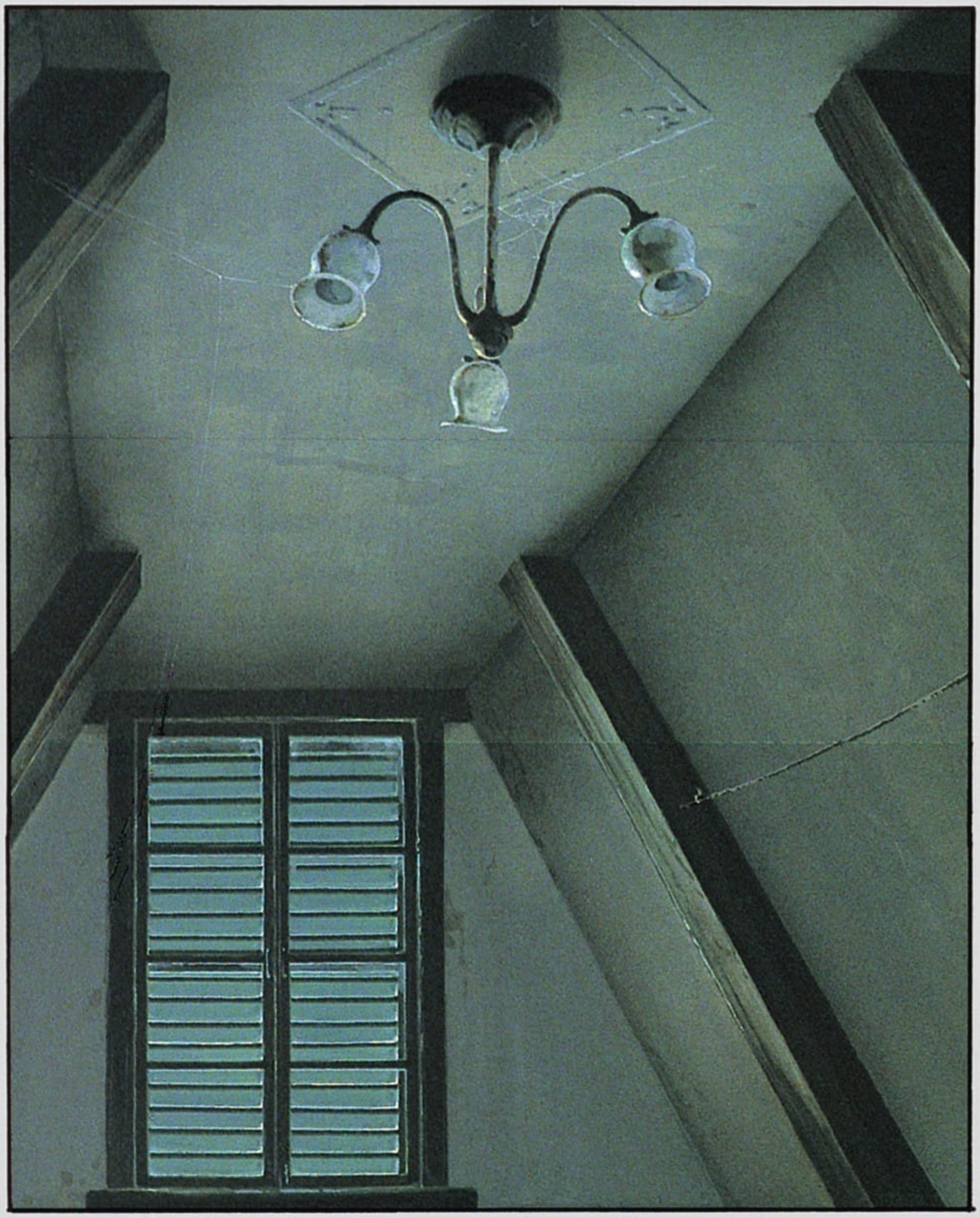
キイ KRII

キイ KRII

WAAH !!

シ SILENCE ン

…



LÀ ?

FSH

ÊTES-VOUS ...

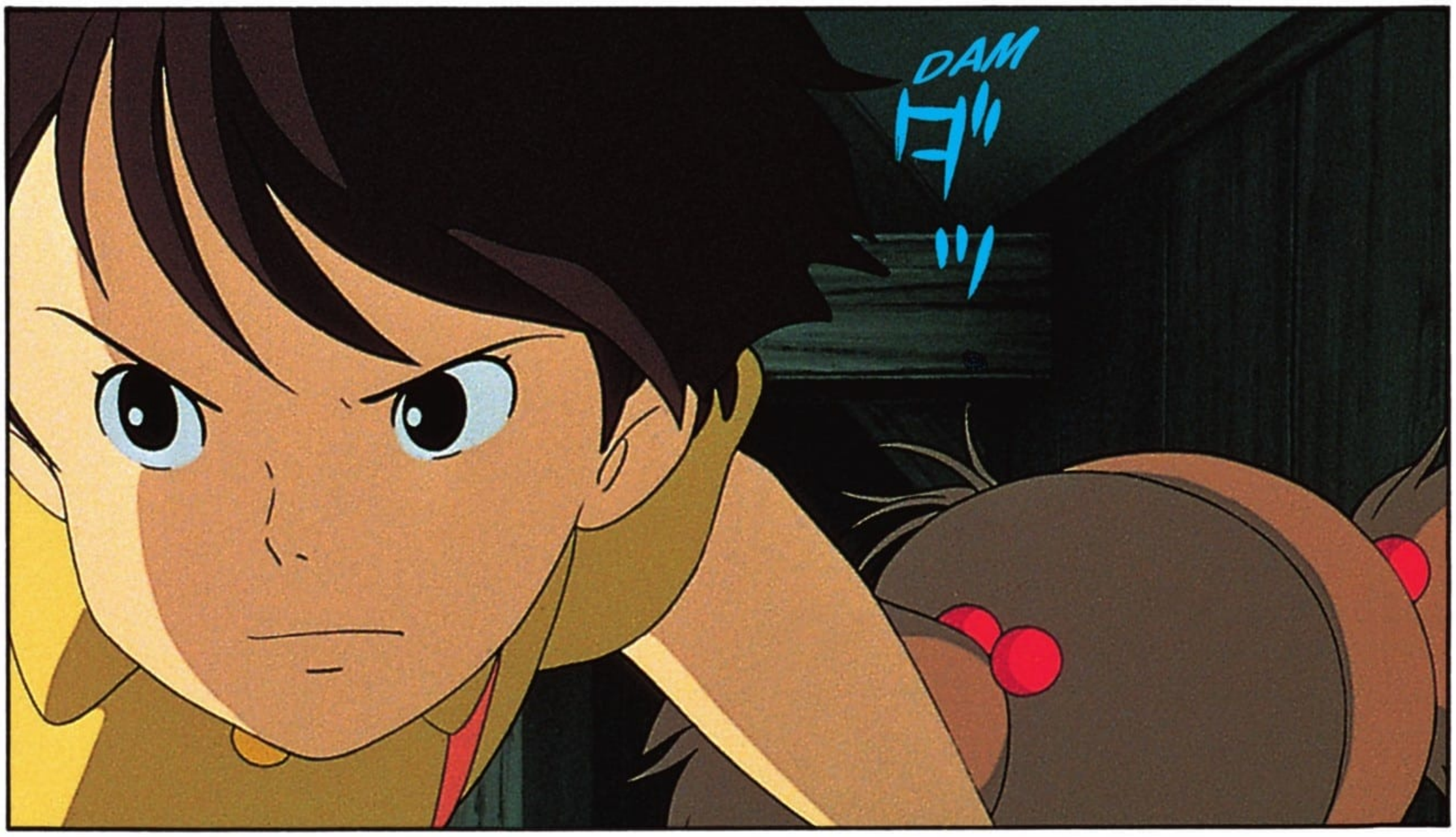
SHH

MESDAMES LES NOIRAUDES...

SHRF

HA ?!

SHRRRF....


DAM
TAP
TAP
TAP

BLAM!!!

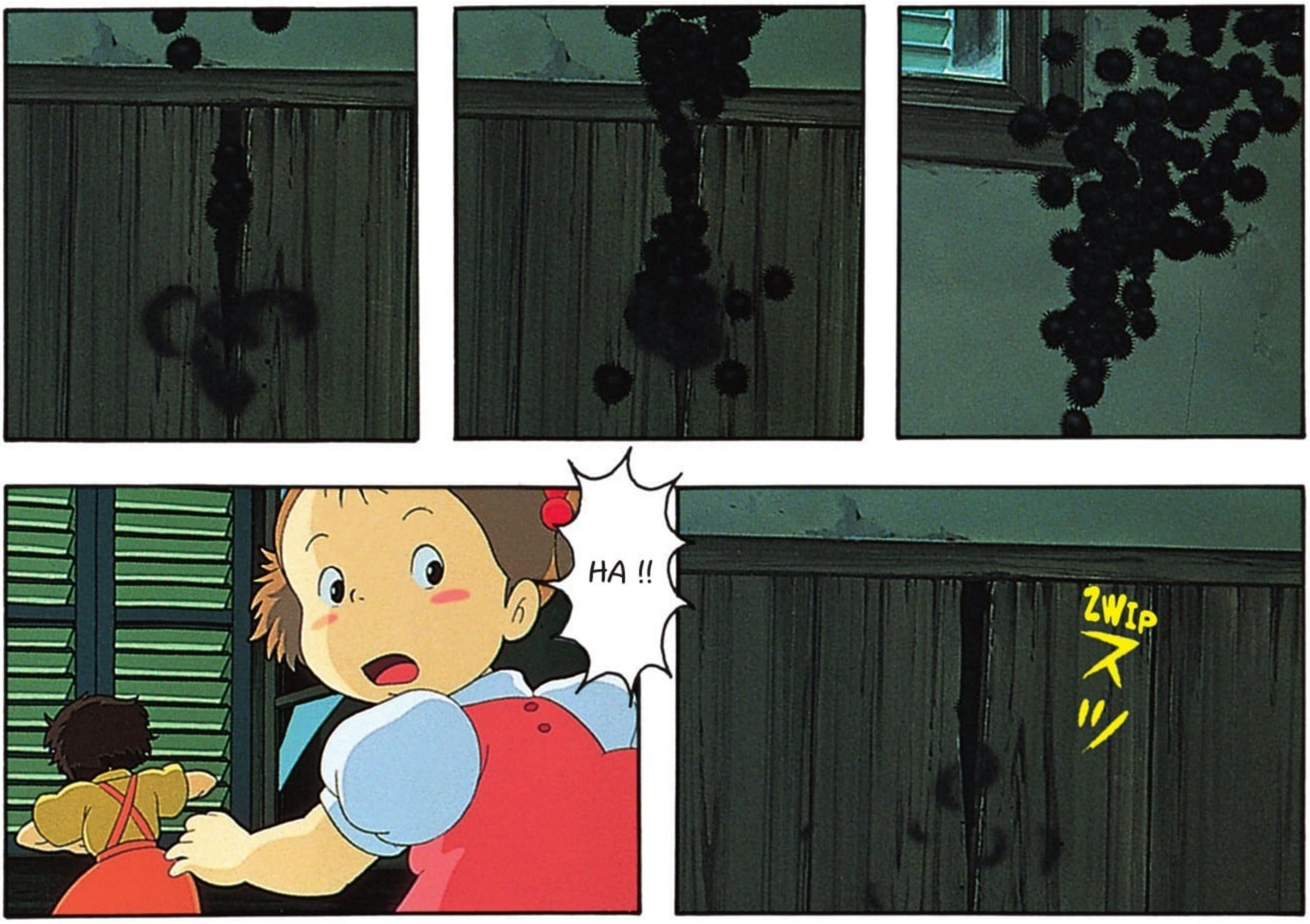
ガ" CLIC
チャ
ガ" CLAC
チャ

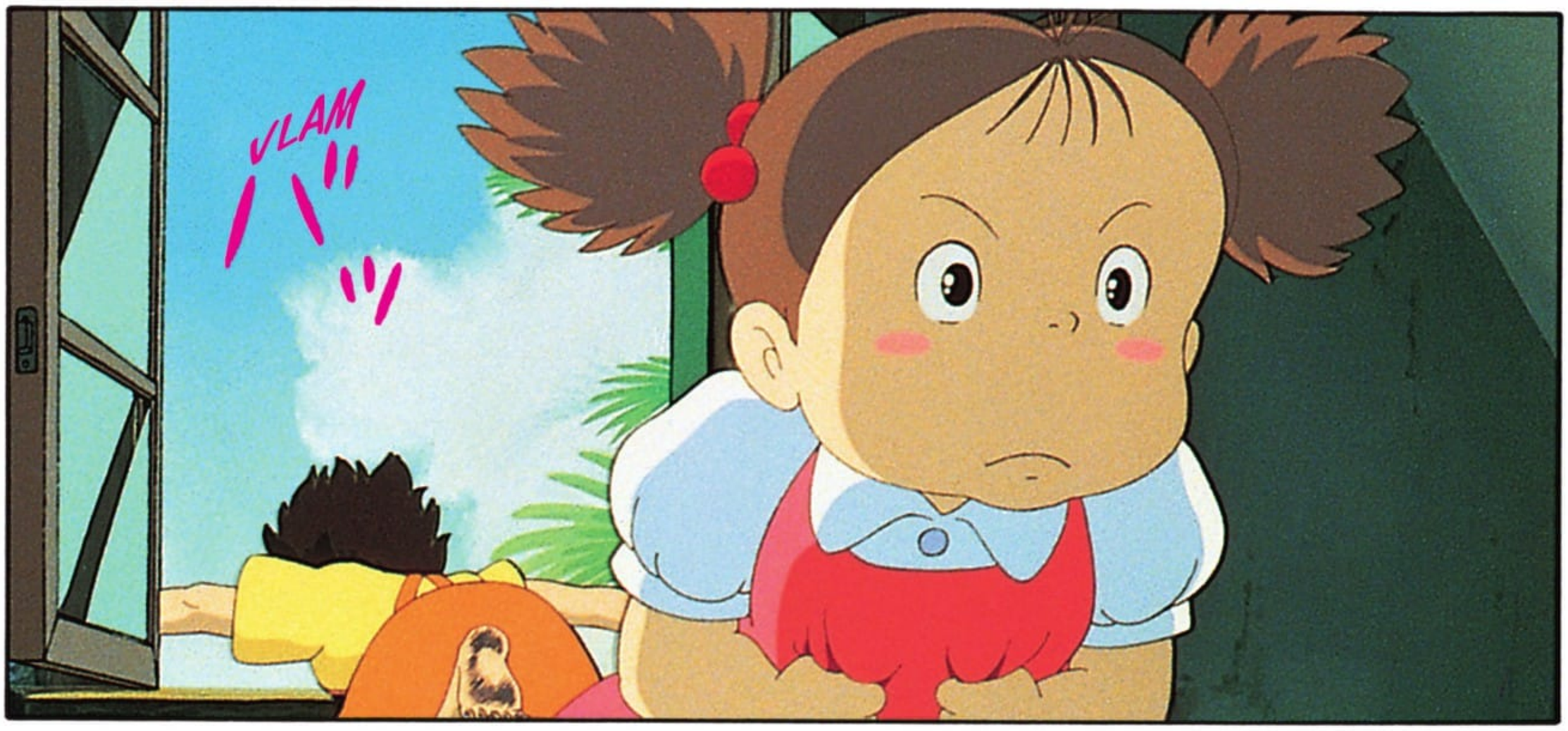
SPOF
ア"
!!!

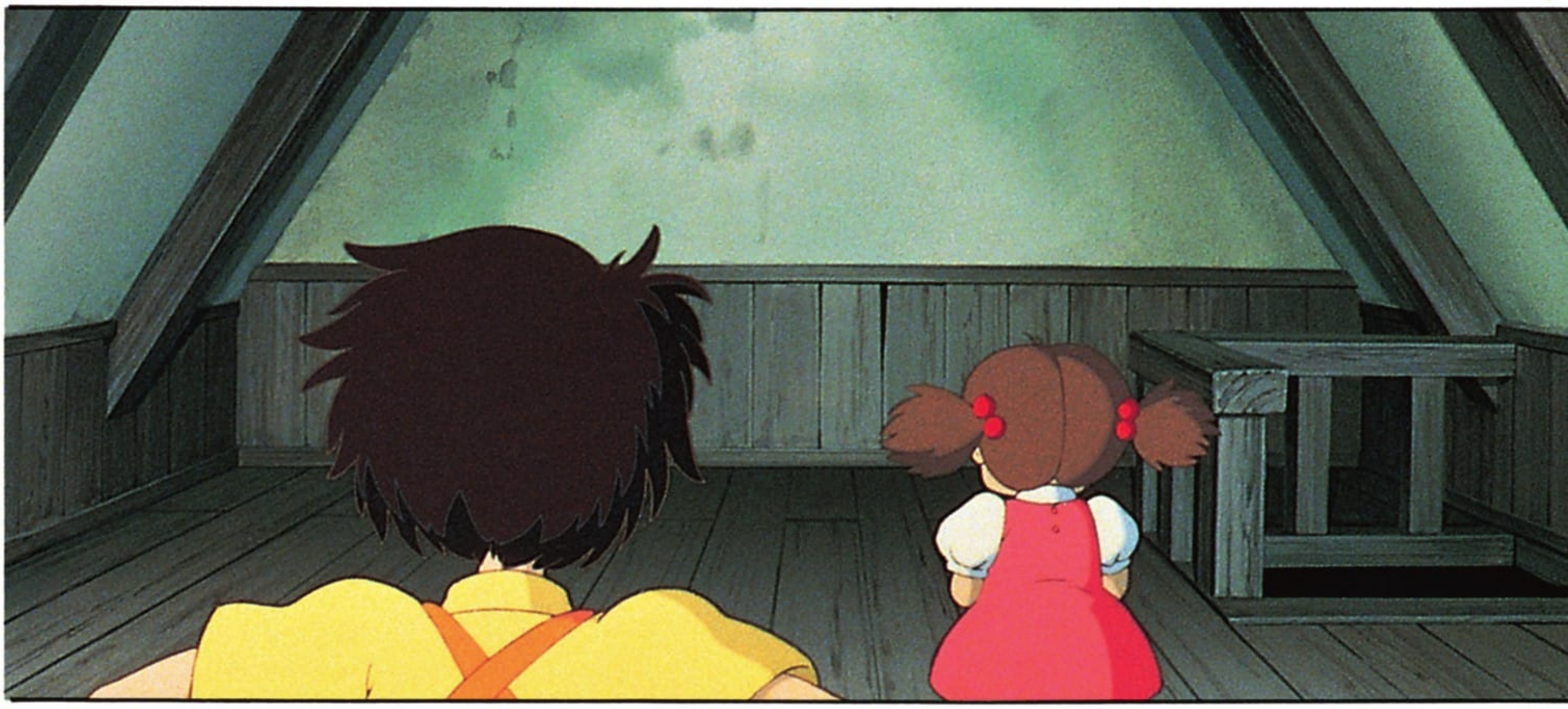
カ" KATA
タ" KATA
カ" KATA
タ"

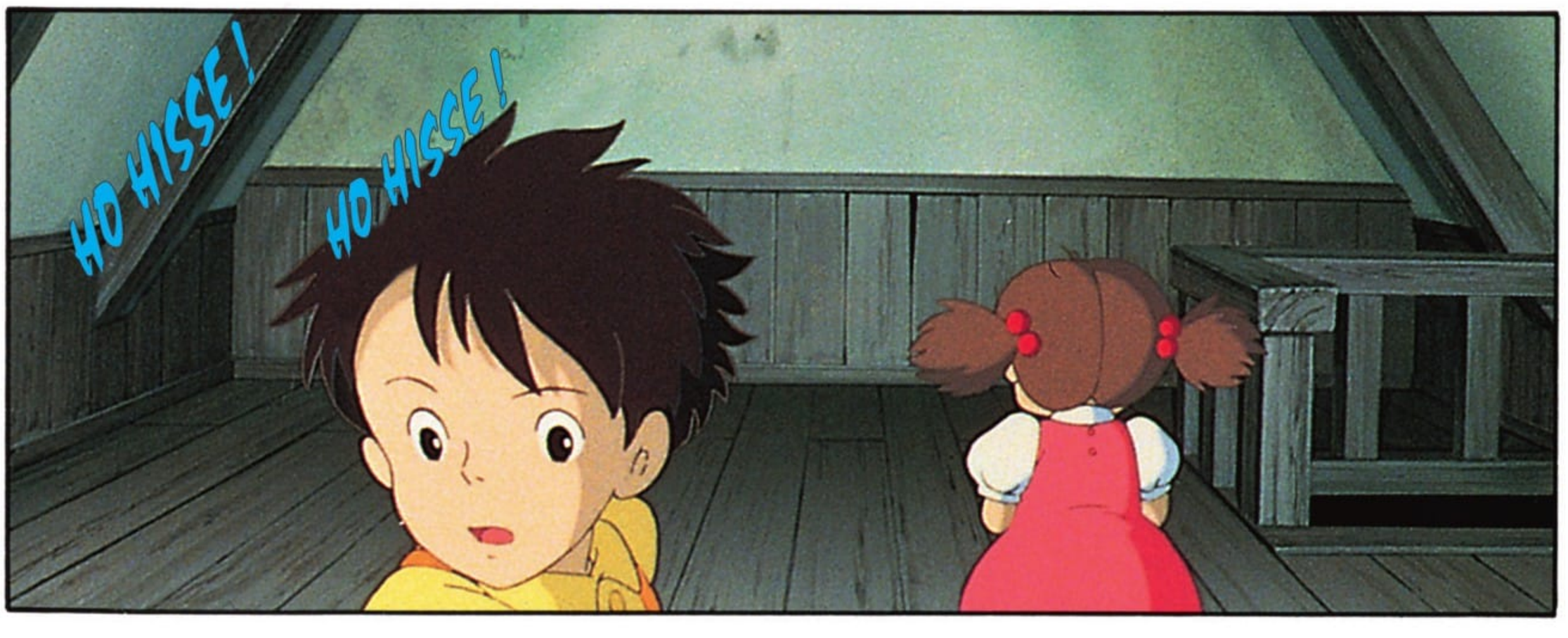
SHF
SHF

FSSHHHU


HA !!
ZWIP
KLAM
GNN


VLAM




HO HISSE !
HO HISSE !

PAPA ! IL Y A DES CHOSES BIZARRES DANS CETTE MAISON !

D'HABITER UNE MAISON HANTÉE !

DEPUIS TOUT PETIT, J'AI TOUJOURS RÊVÉ...

AH ! C'EST SUPER !

HAA !!

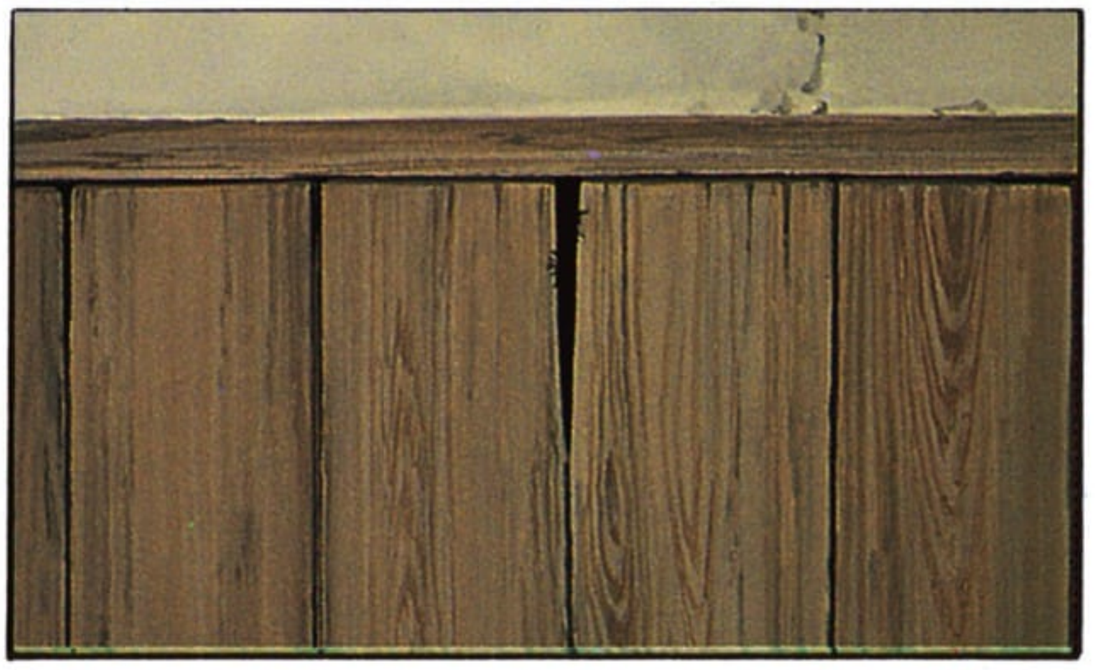
ÇA VA ?!

OUPS !!

TAP
TAP
TAP
TAP

TAP

FRSH
FRSH



ZIP

BWAAM!!

SHIRF

SHIRRRF

FRR

FRR

FRR

FRSH

ZWIM

SHHHHH
スススー!!

?!

SHH

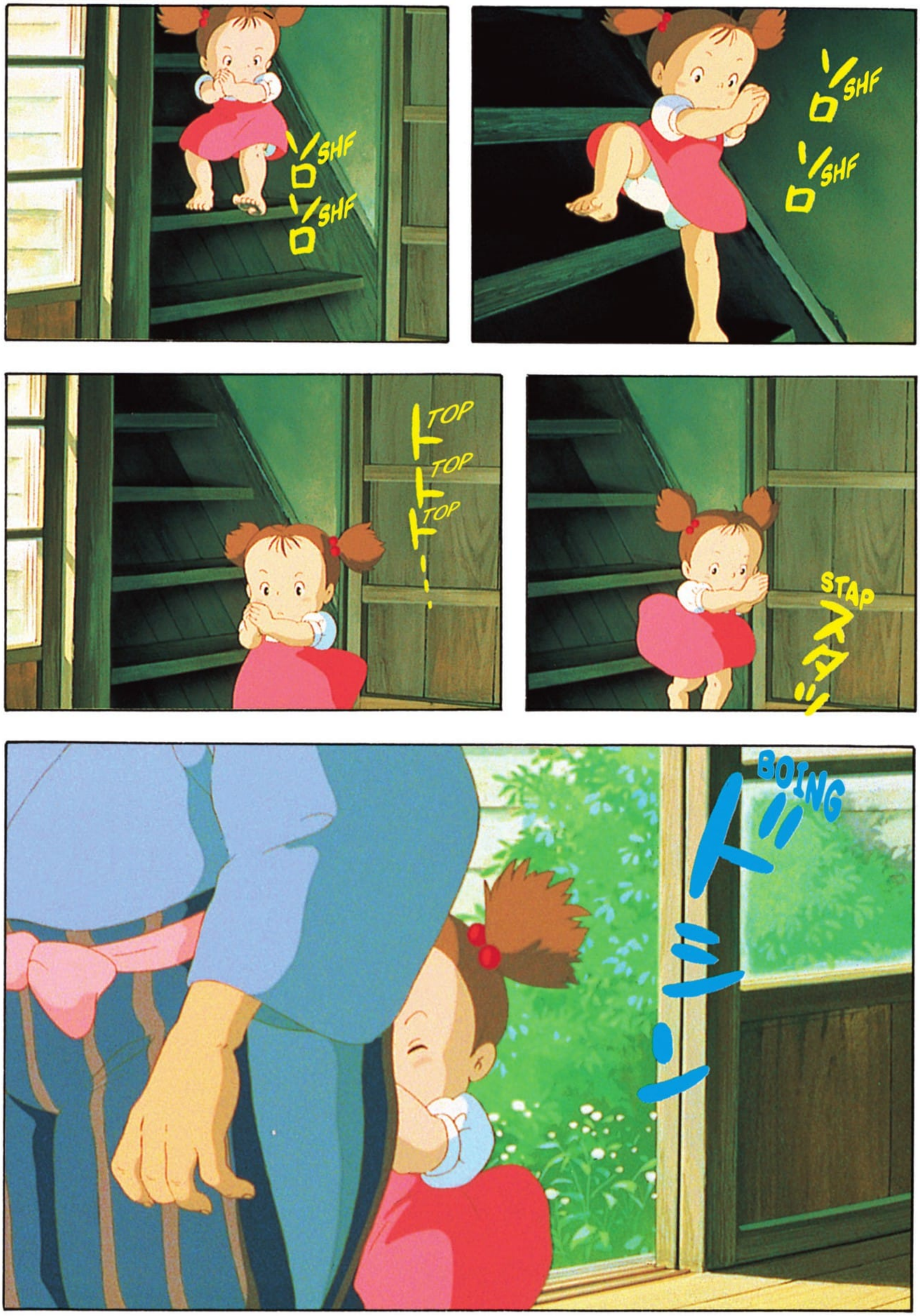
FUUM

SPAF

JE L'AI ATTRA-PÉE !!

SATSUKI ?!

TOP TOP TOP TOP

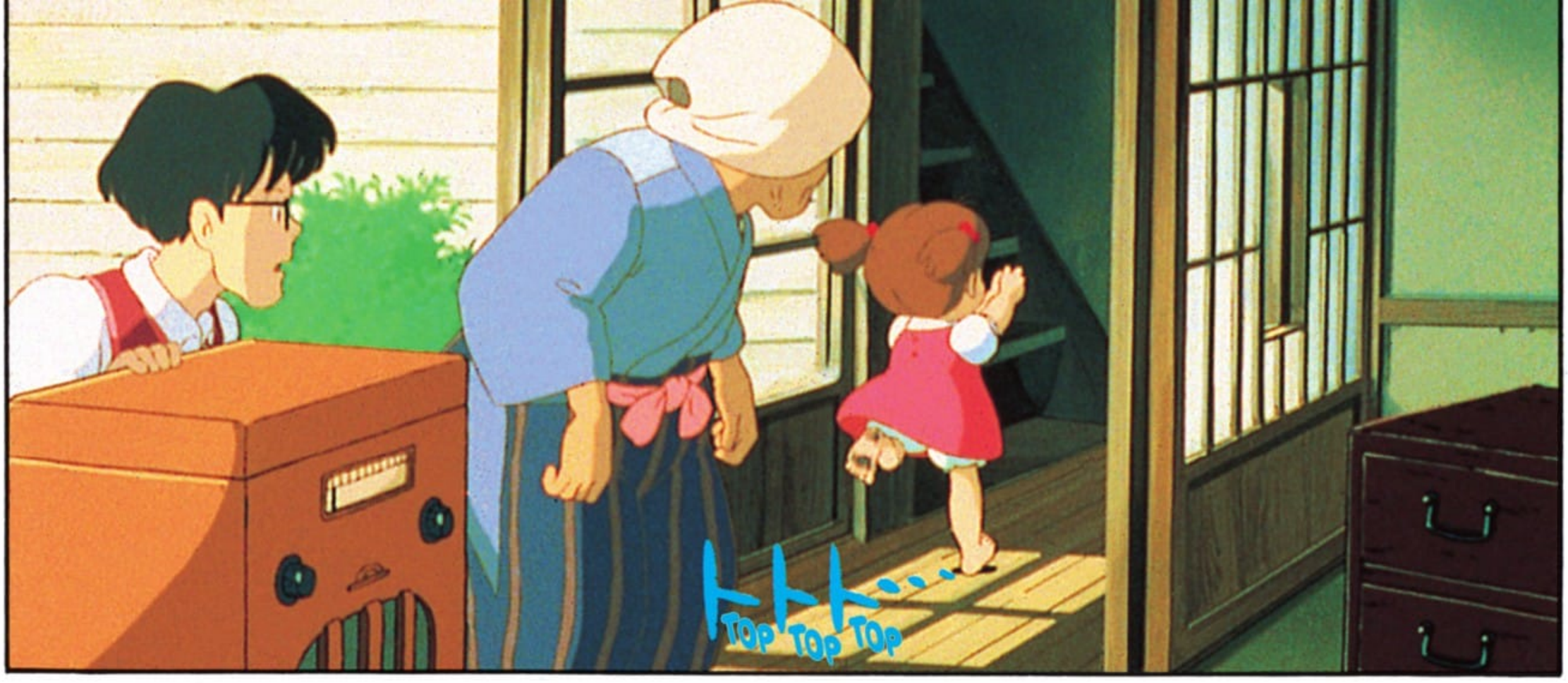

SHF
SHF
SHF
TOP
TOP
TOP
STAP
BOING

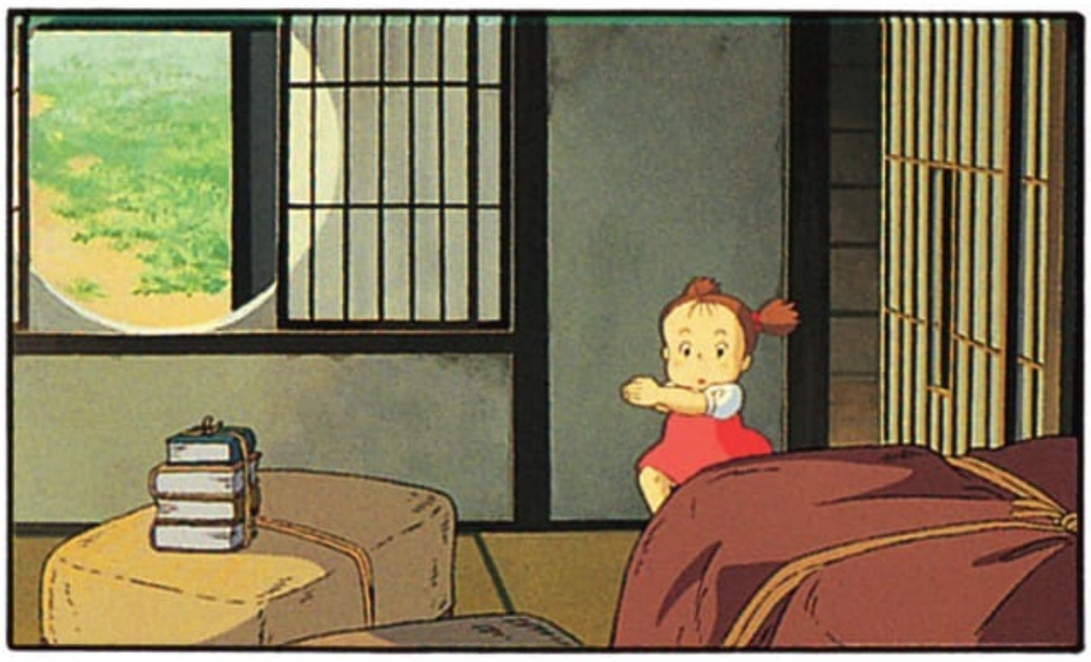
?!

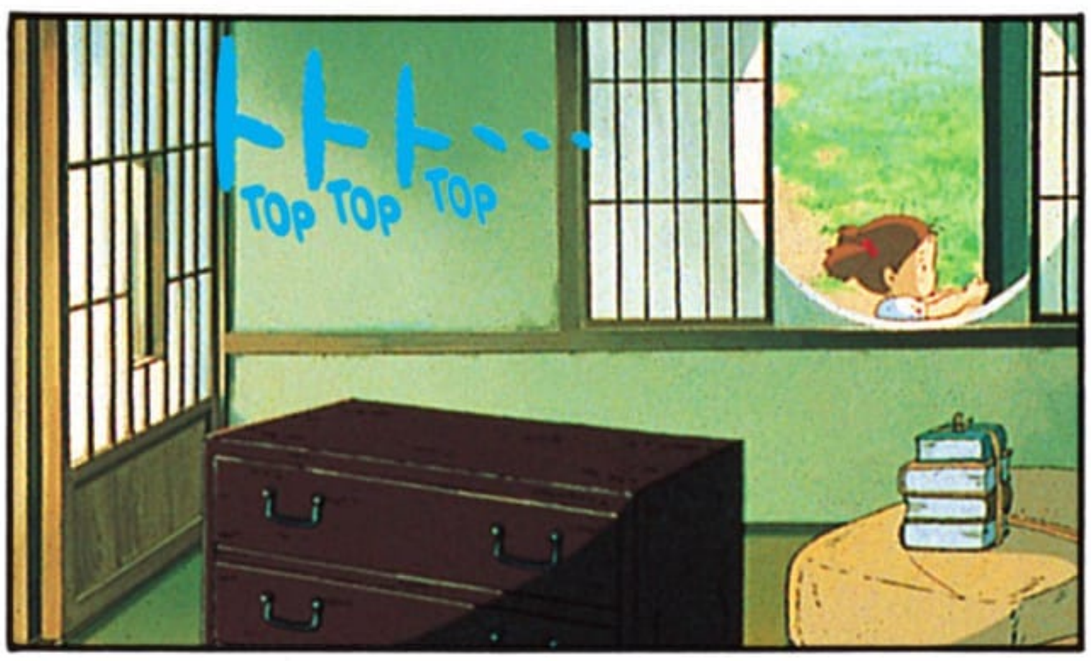
OH !

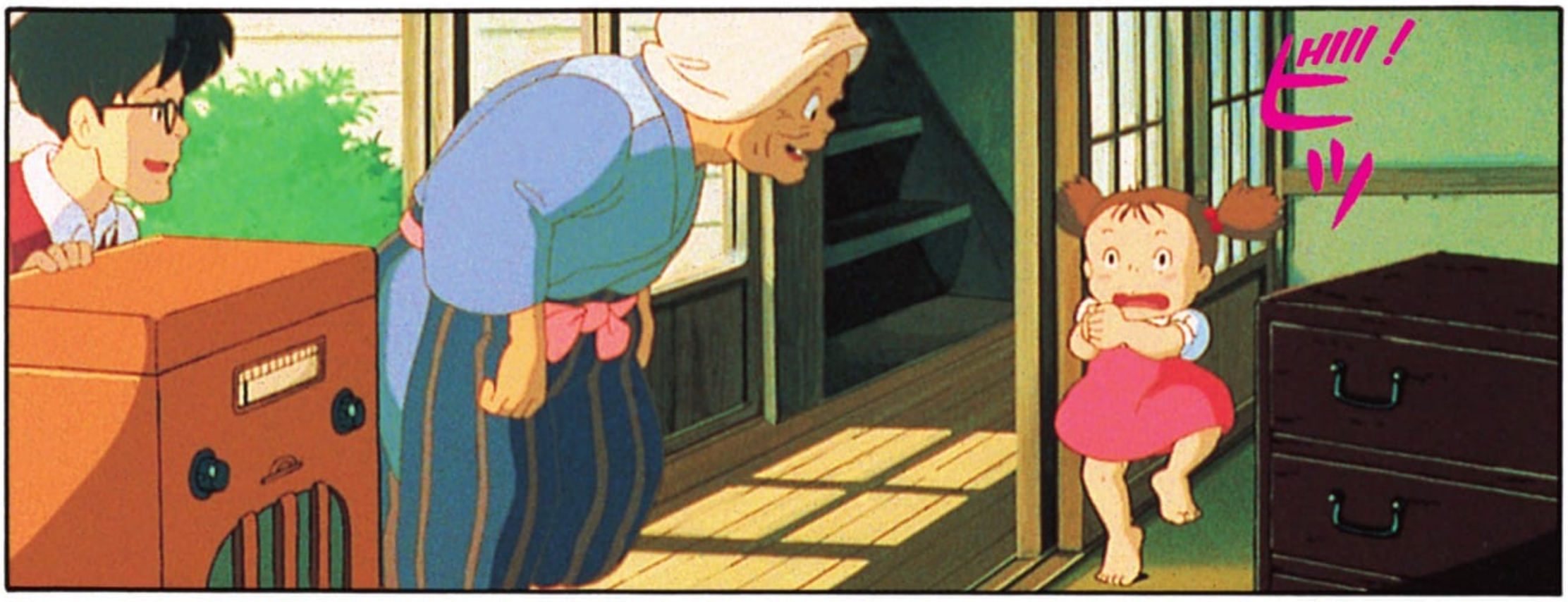
MEI ?

AARGH !!

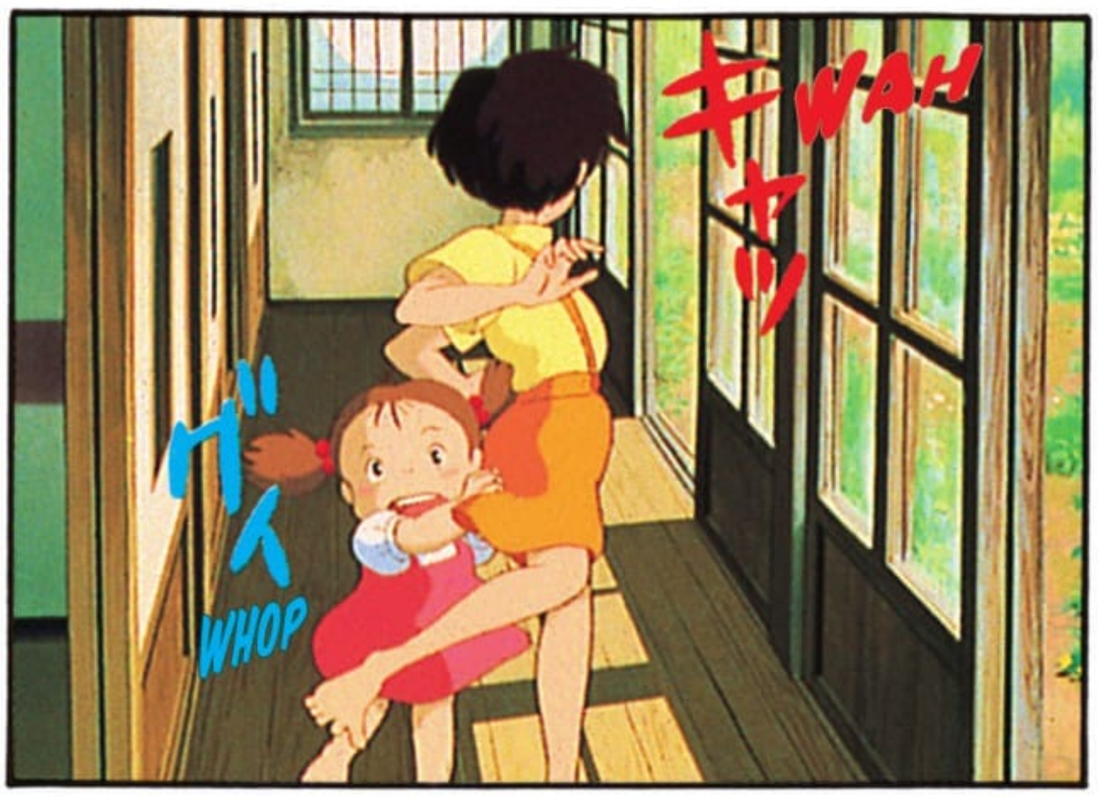

トトトー…
TOP TOP TOP




トトトー…
TOP TOP TOP

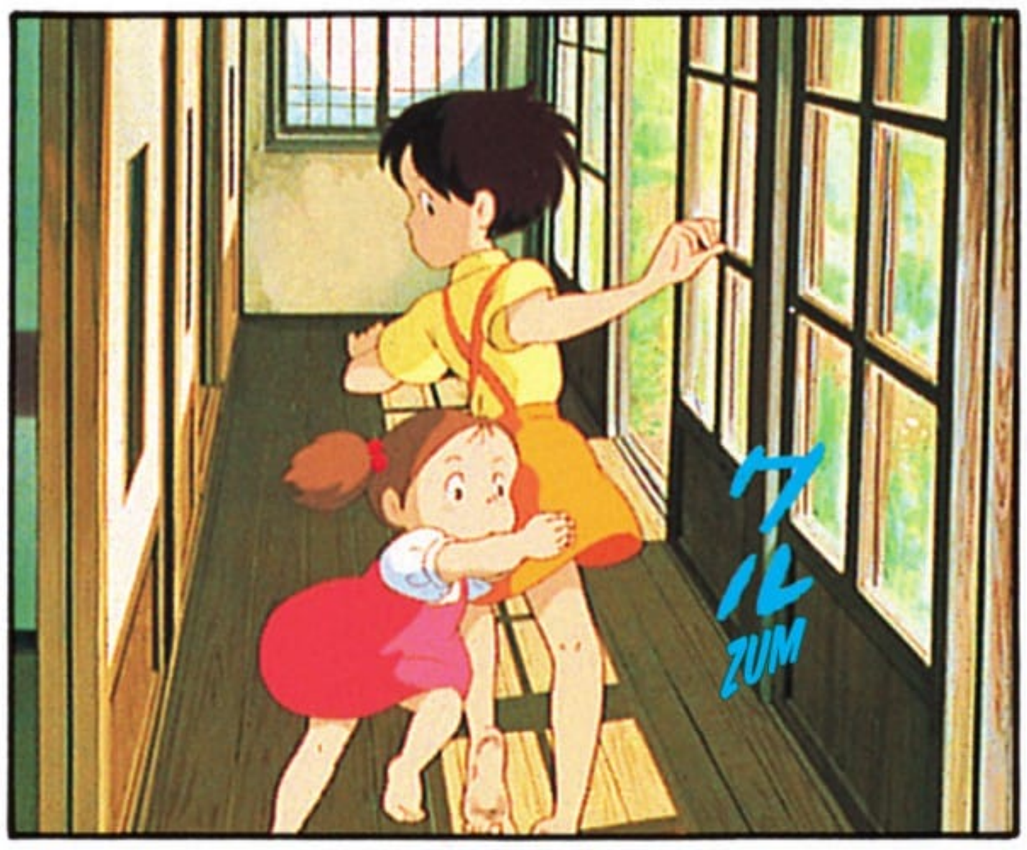

エHH!
ッ!

FYUUH


WHOP

TOP
TOP
TOP

ZUM


ZUM

ELLE EST EN PLEINE FORME !

ELLE S'OCCUPE DE LA MAISON.

ELLE EST VENUE NOUS AIDER.

C'EST NOTRE VOISINE.

BONJOUR, JE M'APPELLE SATSUKI, ET VOICI MA PETITE SŒUR MEI.

BON-JOUR !!

ZWISH ペコリ

BON-JOUR !!

VOUS ÊTES ARRIVÉS SI VITE QUE JE N'AI PAS EU LE TEMPS DE FAIRE LE MÉNAGE.

ELLE A L'AIR TRÈS SAGE.

EN CE MOMENT, JE SUIS OCCUPÉE DANS LES RIZIÈRES, MAIS JE SUIS VENUE NETTOYER DE TEMPS EN TEMPS.

HA HA ! C'EST DÉJÀ TRÈS BIEN COMME ÇA !

?!

LA NOIRAUDE S'EST SAUVÉE !

QU'EST-CE QUE TU AS FAIT ?

MEI ! TES MAINS SONT TOUTES NOIRES !

AH ! REGARDE TES PIEDS !!

?!

MINCE !! LES MIENS AUSSI !

VOYONS VOIR...

HO... HO !

VOUS AVEZ JOUÉ AVEC DES BOULES DE SUIE ?

HUM ...

MAIS NON, CE SONT DES PETITES BESTIOLES RONDES ...

SOUDAINEMENT.

ET DISPARAISSENT ...

QUI VOLENT DANS LA MAISON...

OUI, C'EST ÇA !

ON LES TROUVE DANS LES VIEILLES MAISONS INHABITÉES...

ET ELLES METTENT DE LA SUIE ET DE LA POUSSIÈRE PARTOUT.

QUAND J'ÉTAIS PETITE, MOI AUSSI JE POUVAIS LES VOIR.

ET VOUS AUSSI VOUS LES AVEZ VUES !

CE SONT DES FANTÔMES ?

NON, CE N'EST PAS LE GENRE À VOUS FAIRE PEUR.

SI VOUS SOURIEZ, ELLES NE VOUS FERONT PAS DE MAL...

ET DISPARAÎTRONT AUSSITÔT.

EN CE MOMENT...

ELLES DOIVENT ÊTRE RÉUNIES POUR PARLER DE LEUR DÉMÉNAGEMENT.

?!

SHRF

FRUUUUSH

MAIS SI TU EN RENCONTRES UNE ÉNORME ...

DOMMAGE !!

MEI, T'AS ENTENDU ? ELLES VONT PARTIR !

QU'EST-CE QUE TU VAS FAIRE ?

J'AI PEUR DE RIEN !

JE N'IRAI PLUS AUX TOILETTES AVEC TOI, MÊME EN PLEINE NUIT !

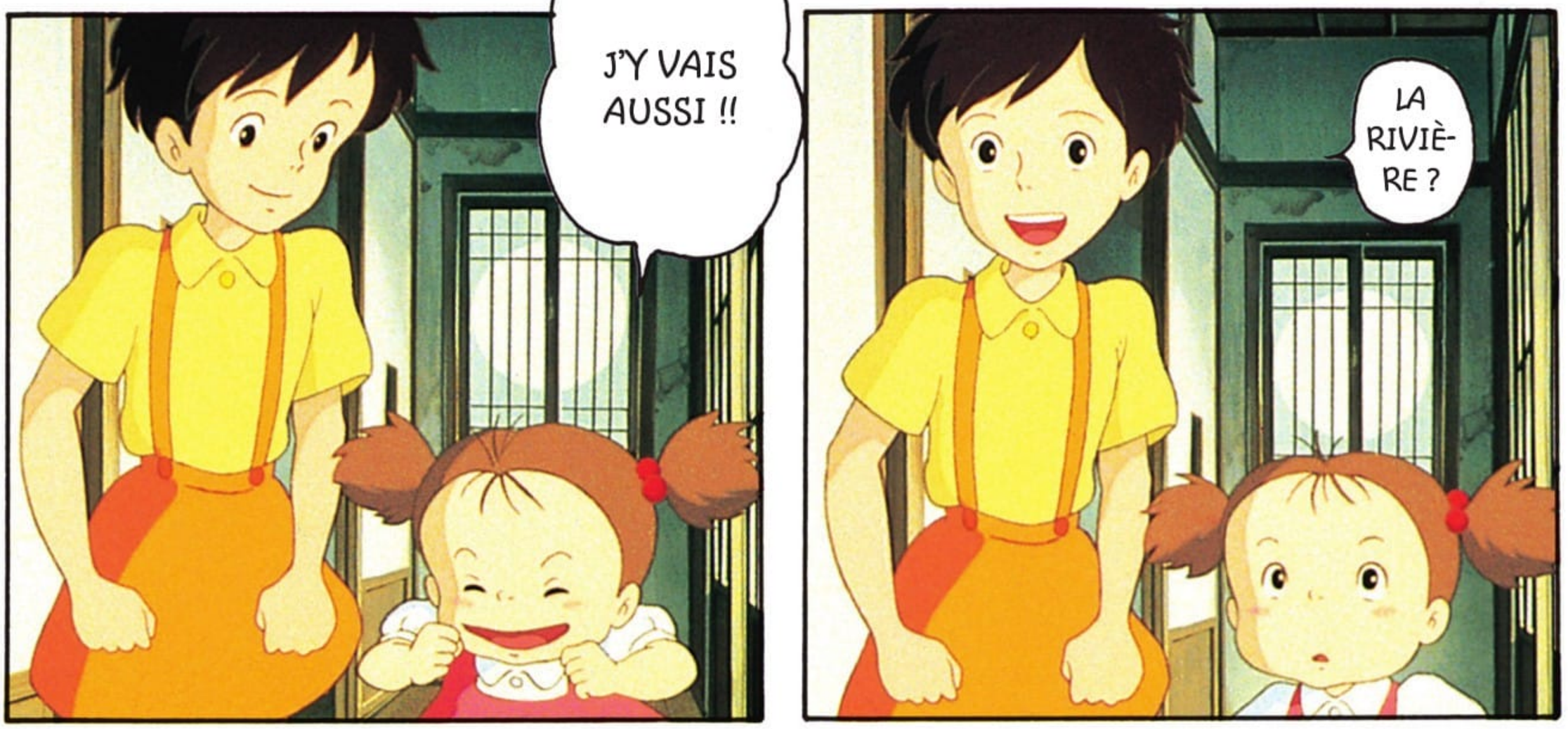
SI C'EST COMME ÇA...

AH...

HÉ HÉ HÉ HÉ HÉ

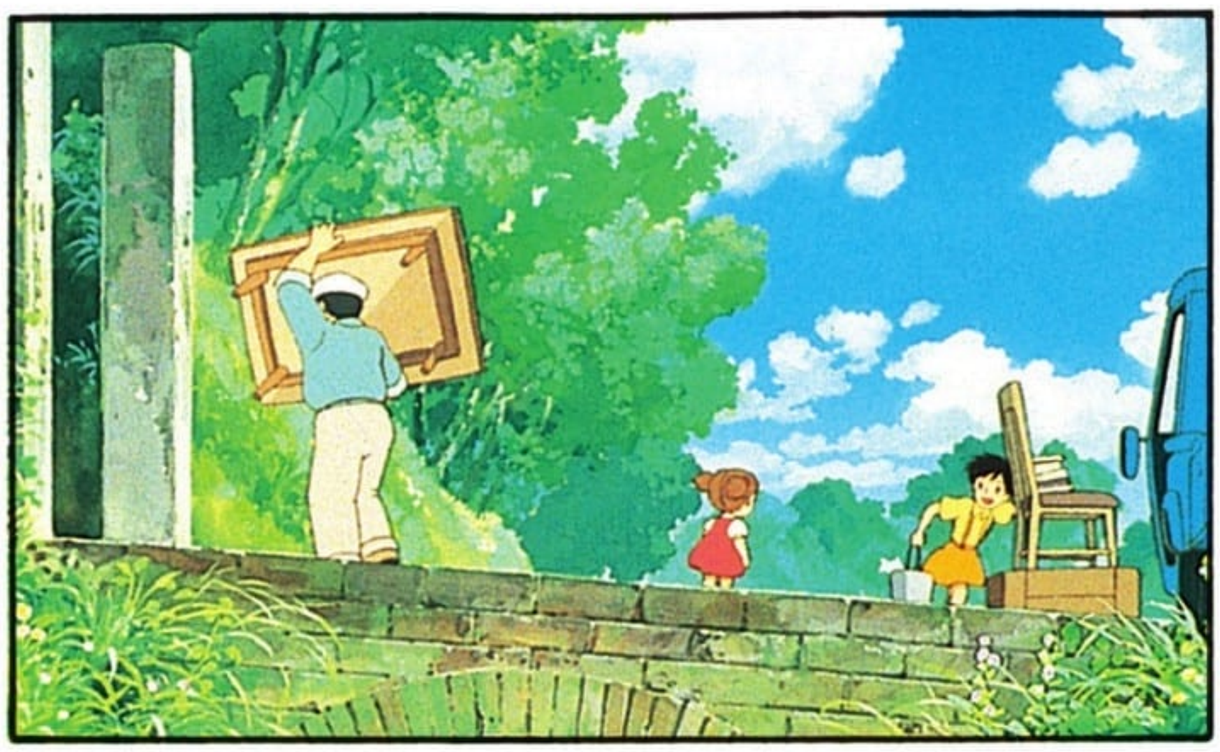
TU PEUX ALLER CHERCHER DE L'EAU À LA RIVIÈRE ?

ALLEZ, FAISONS UN PEU LE MÉNAGE.

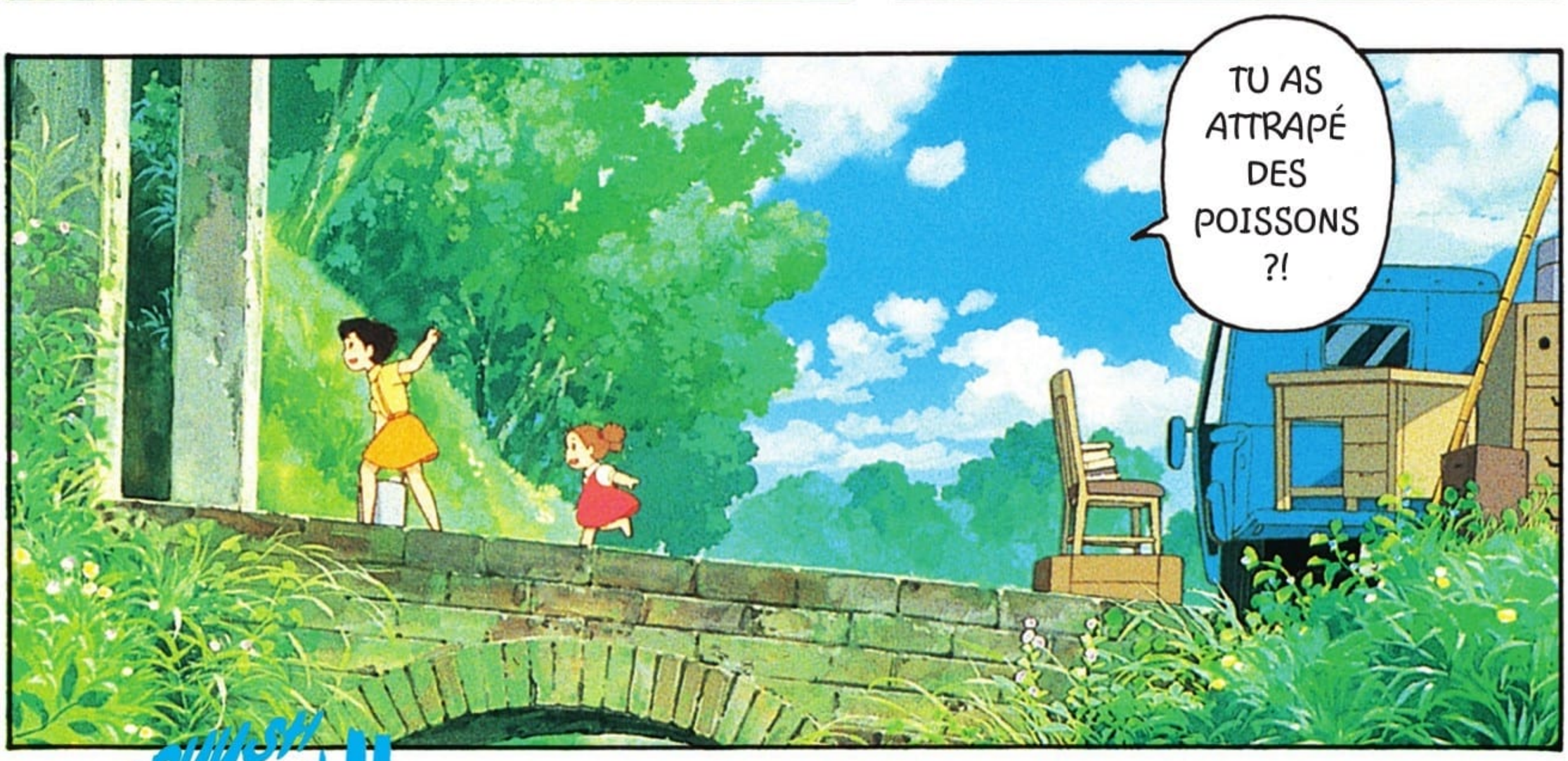

J'Y VAIS AUSSI !!
LA RIVIÈ-RE ?

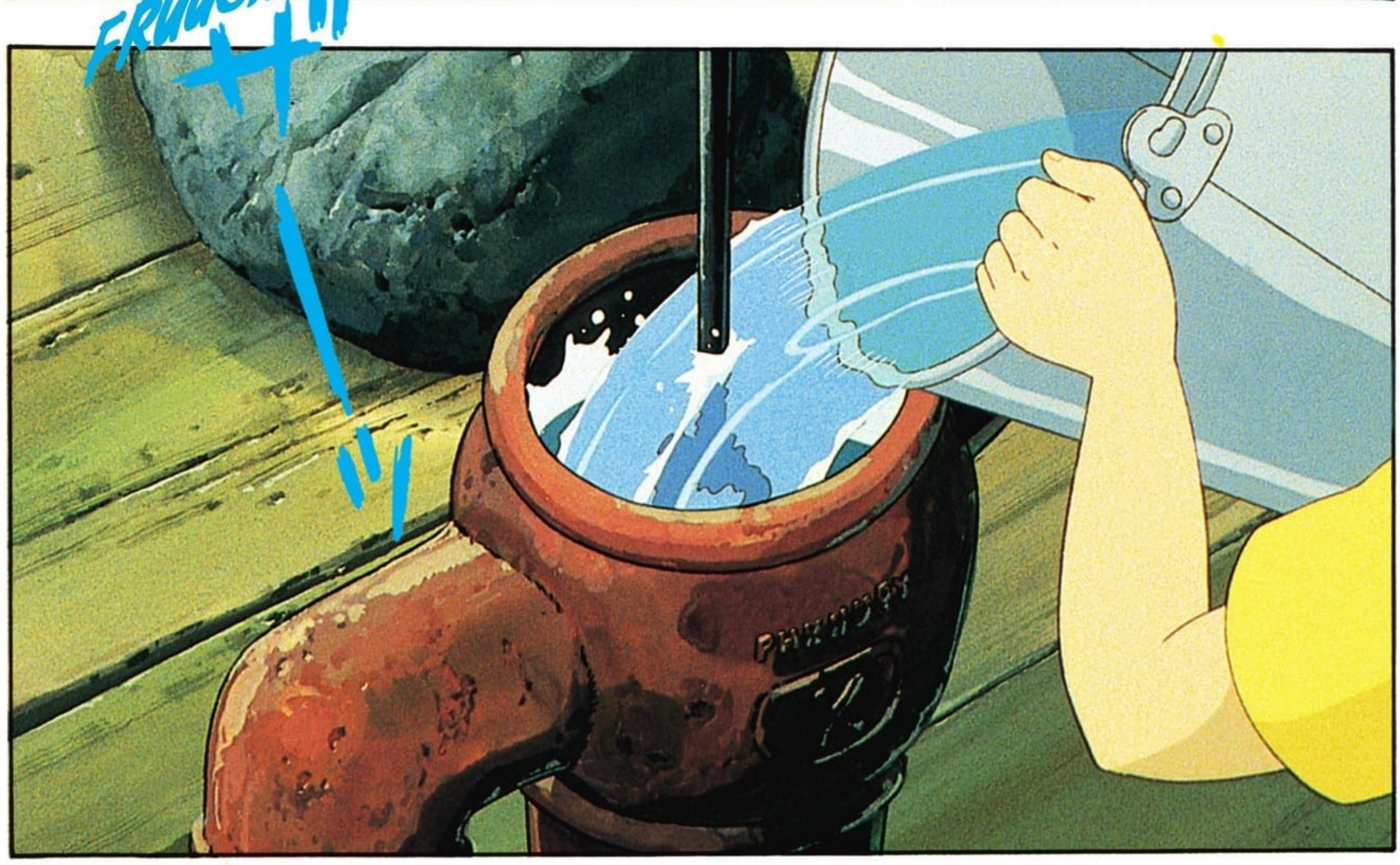
WAAAH

HA
HA
HA
HA
HA
MEI, ATTENDS-MOI LÀ !
ZASH
+!!
!!



PLOUF
ポパ
ア


TU AS ATTRAPÉ DES POISSONS ?!


FRUUSH
PHYNODON

HII GLOU HII GLOU

SHAK ガ" チャ〜 SHAK ガ" チャ〜

SHAK ガ" チャ〜 ガ" チャ〜 SHAK

HII FRUUSH HII

GRAND-MÈRE ! ÇA Y EST, ÇA SORT !!

JUSQU'À CE QUE L'EAU SOIT FRAÎCHE !

POMPE ENCORE ...

D'ACCORD !

SHAK SHAK SHAK

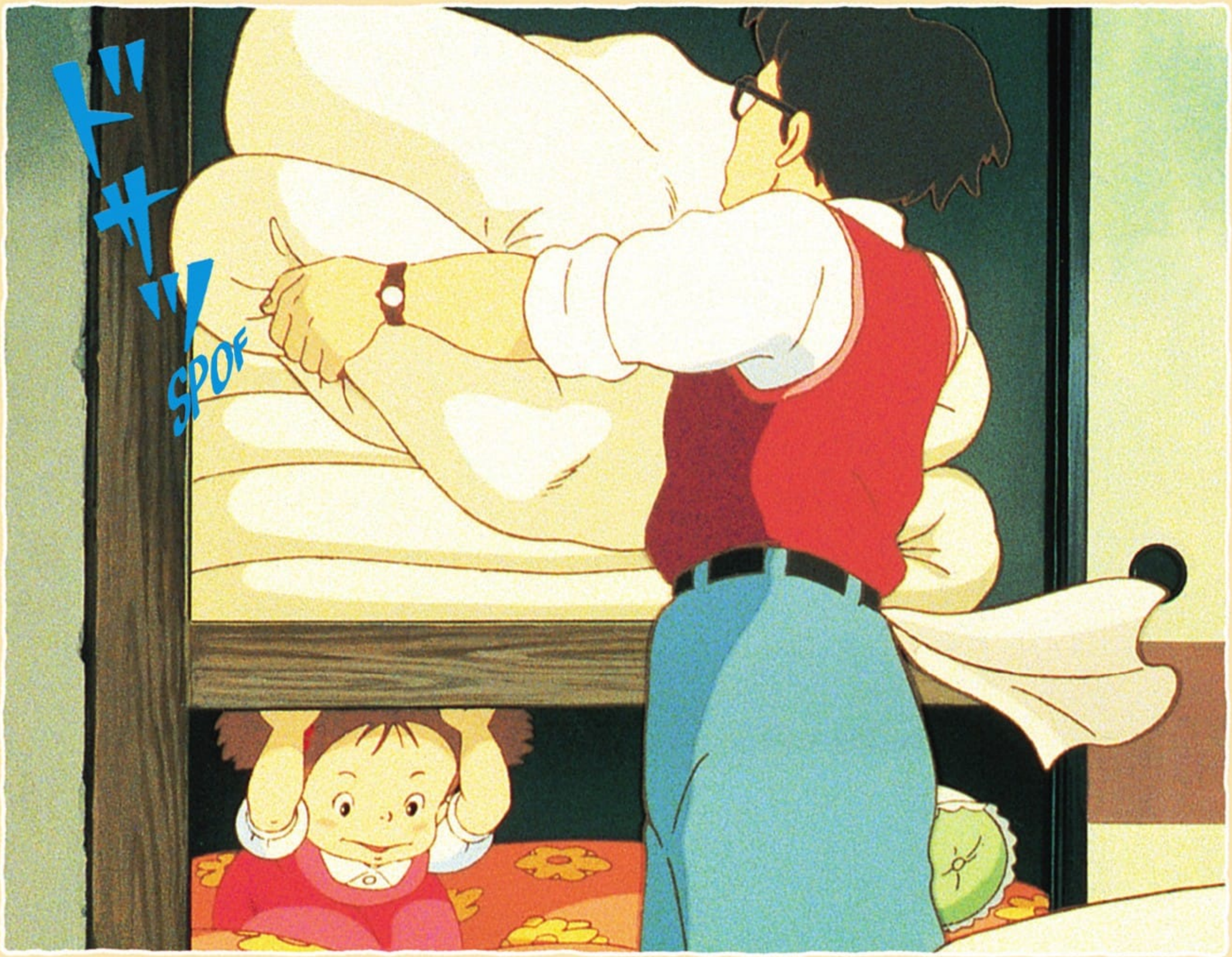
SHAK SHAK SHAK

WAH WAH

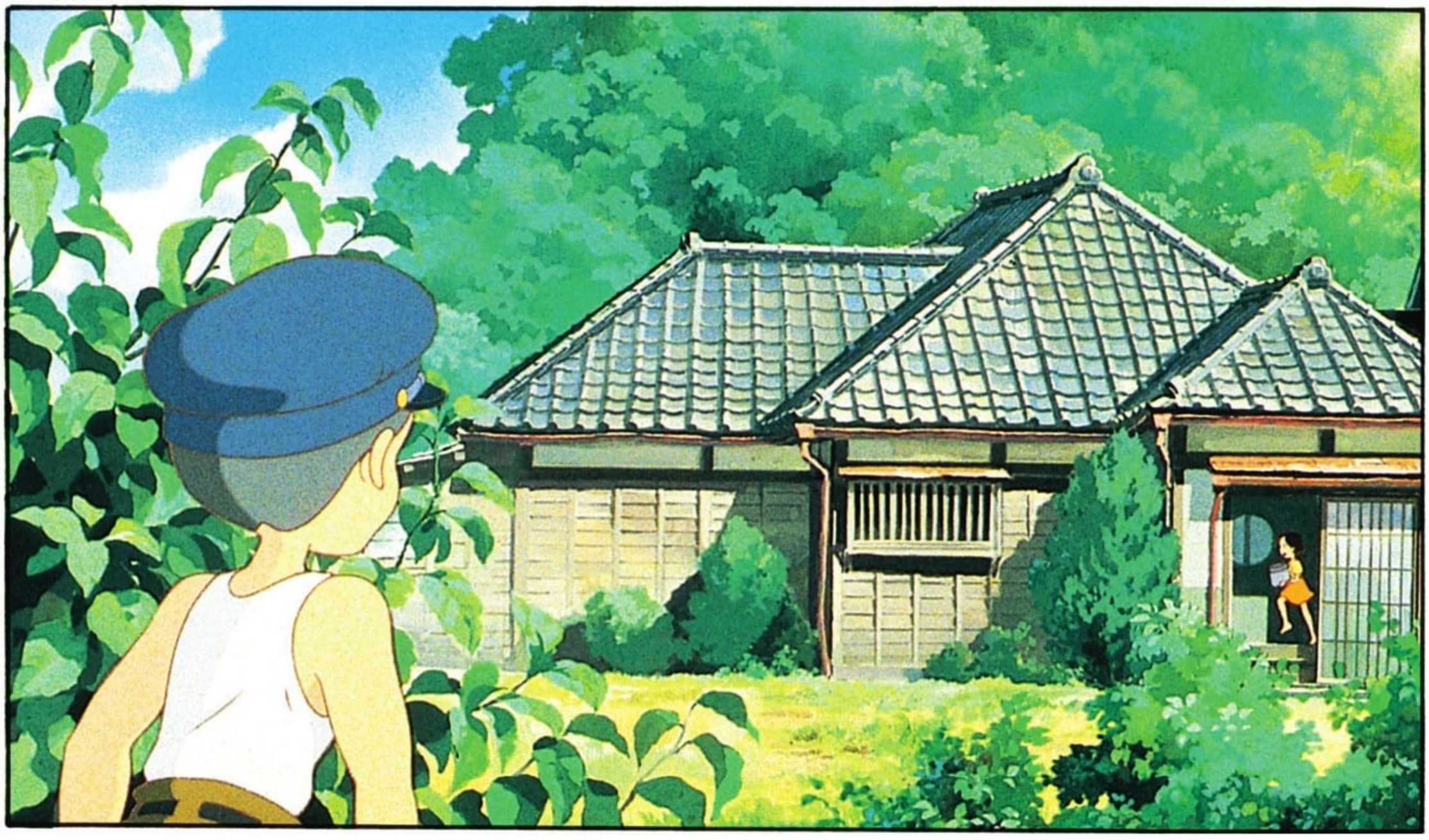
PLOF PLOF

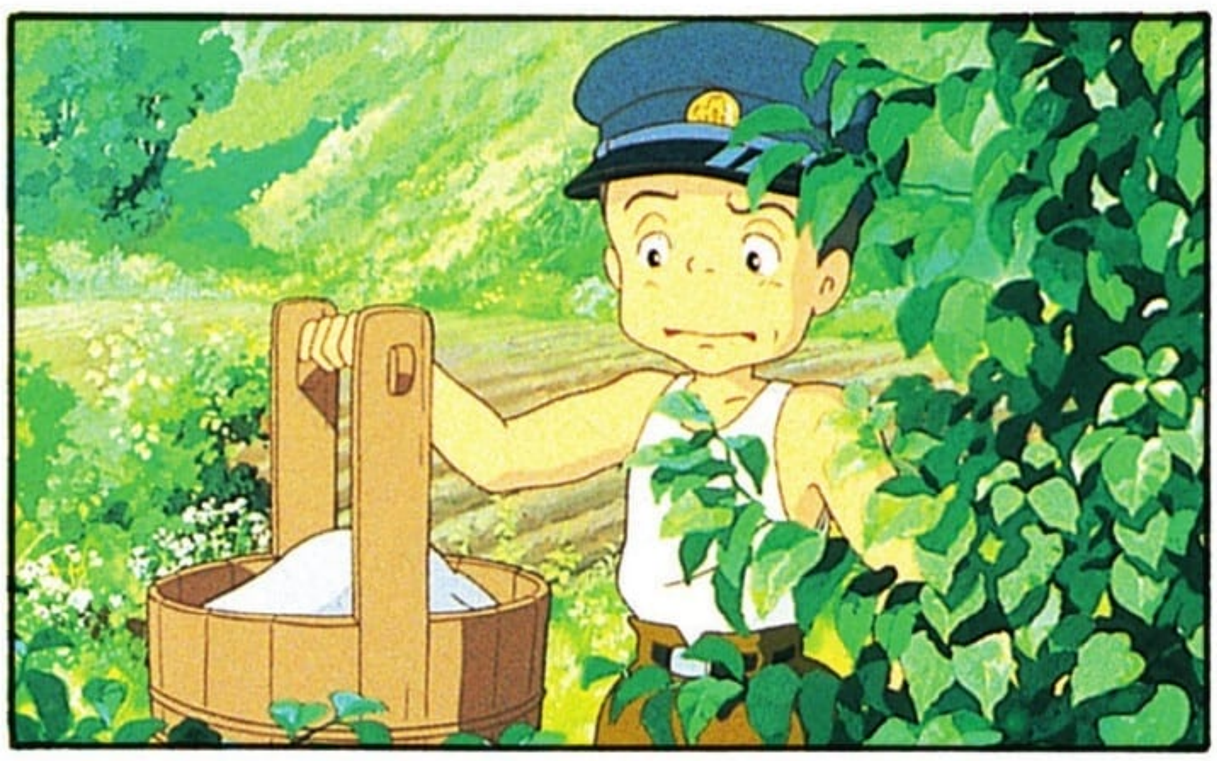
HISSE !!

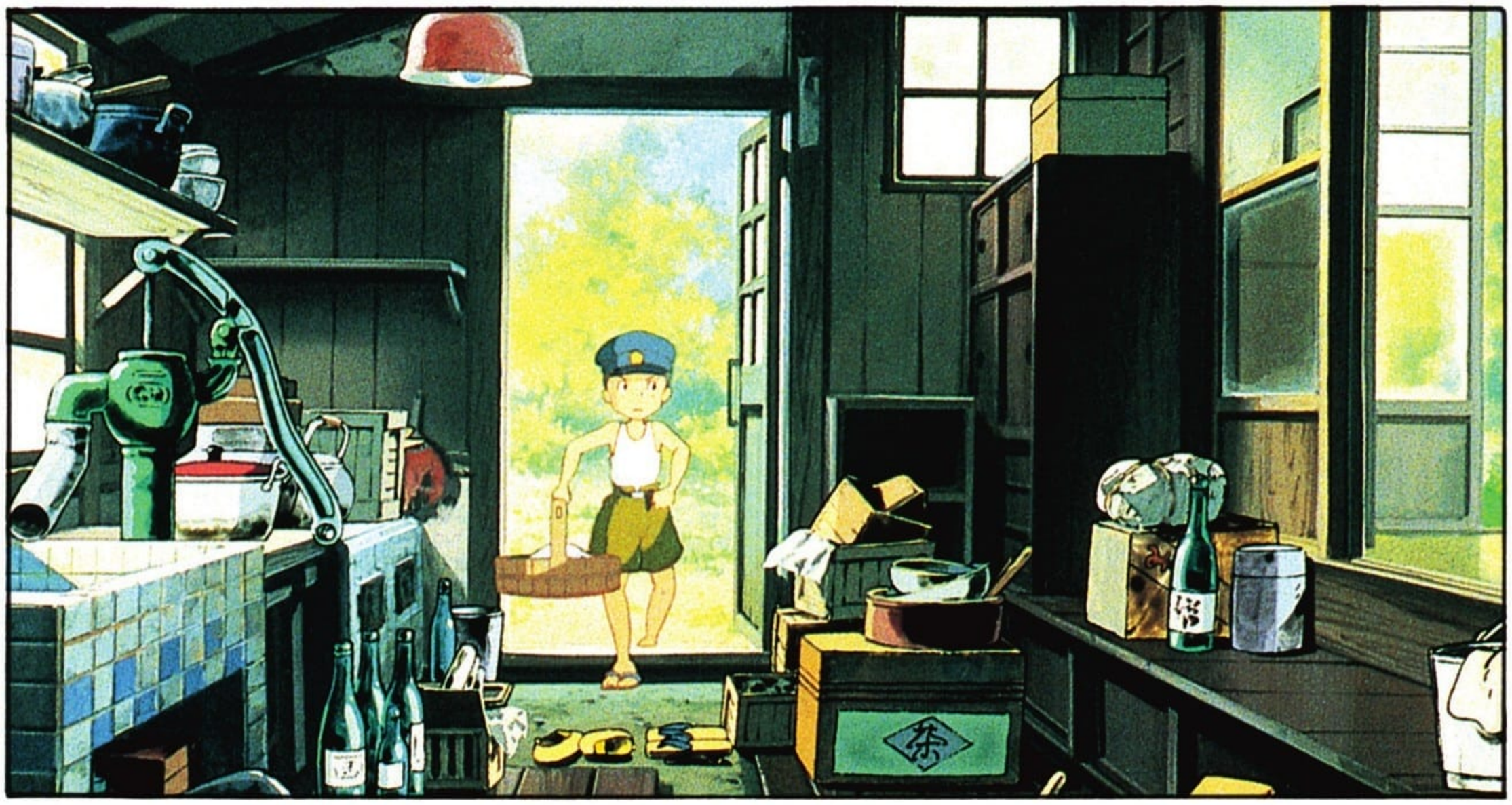
TAP TAP TAP TAP TAP !!

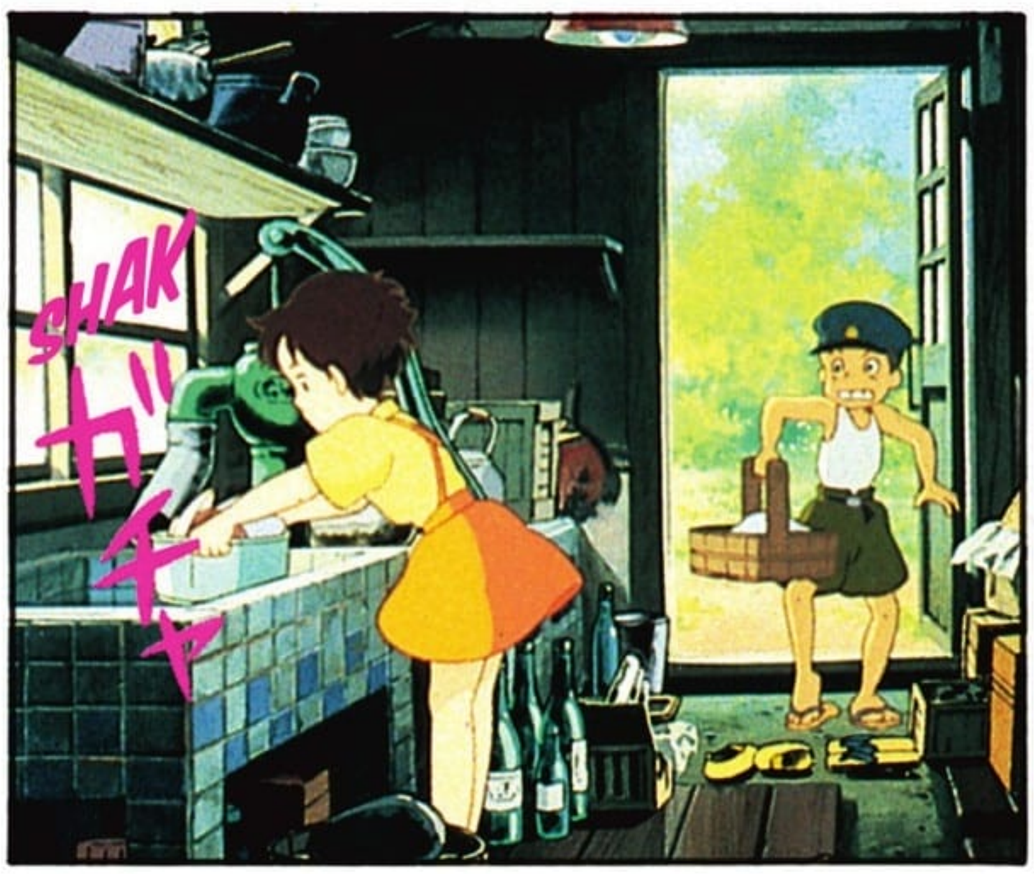

ドサッ
SPOF

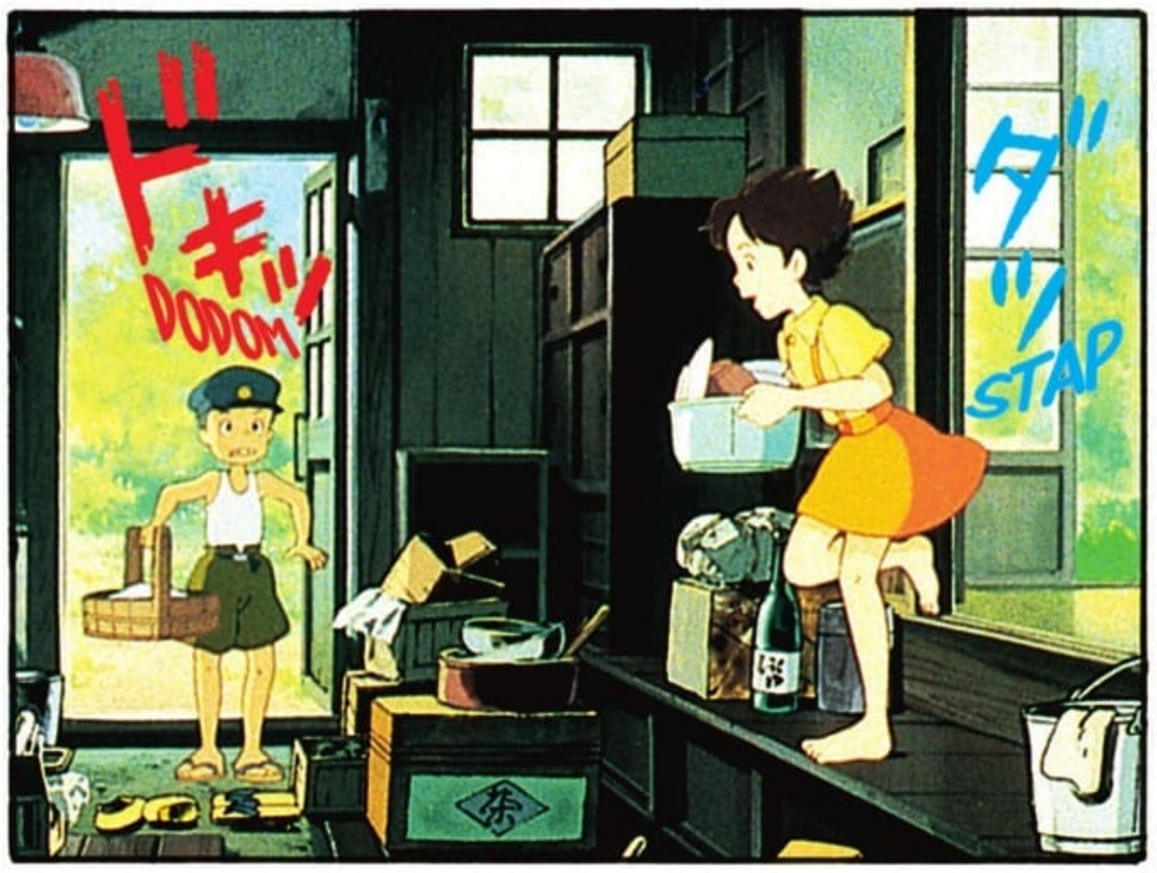
狭山茶








SHAK
カ"
カチャ


ドキ"
DODOM"
タ"
STAP

QU'EST-CE QUE TU VEUX ?!
AH, LE GARÇON DE TOUT À L'HEURE !!

?!

MA MÈRE M'A DEMANDÉ... POUR GRAND-MÈRE...

UH... ARH...

SHH スッ

QUOI DONC ?!

?!

?!

GNN グイッ

TIENS !!

...

HA ?

GNN

ZAM

HÉ, ATTENDS ! C'EST QUOI ?!

C'ÉTAIT KANTA ?!

C'EST UNE MAISON HANTÉE !!

GYAAH ! TA MAISON ...

KANTA !!

GRRRR

BEEUH !!

MOI AUSSI J'ÉTAIS COMME LUI QUAND J'ÉTAIS PETIT.

MANGES-EN AUTANT QUE TU VEUX !

MAIS J'ADORE VOS GÂTEAUX DE RIZ !!

J'AIME PAS LES GARÇONS !!

HA HA HA

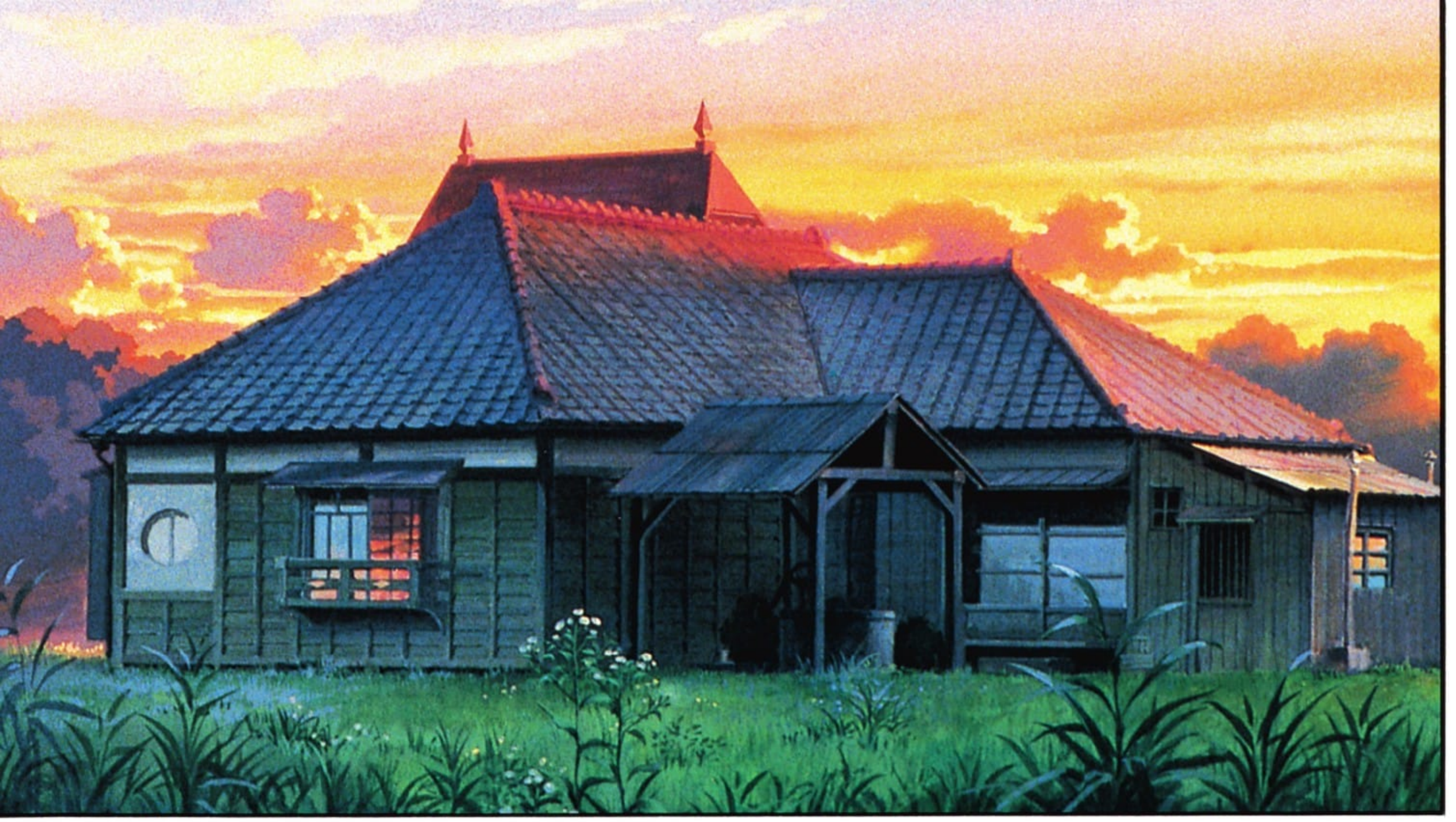
MERCI À VOUS !

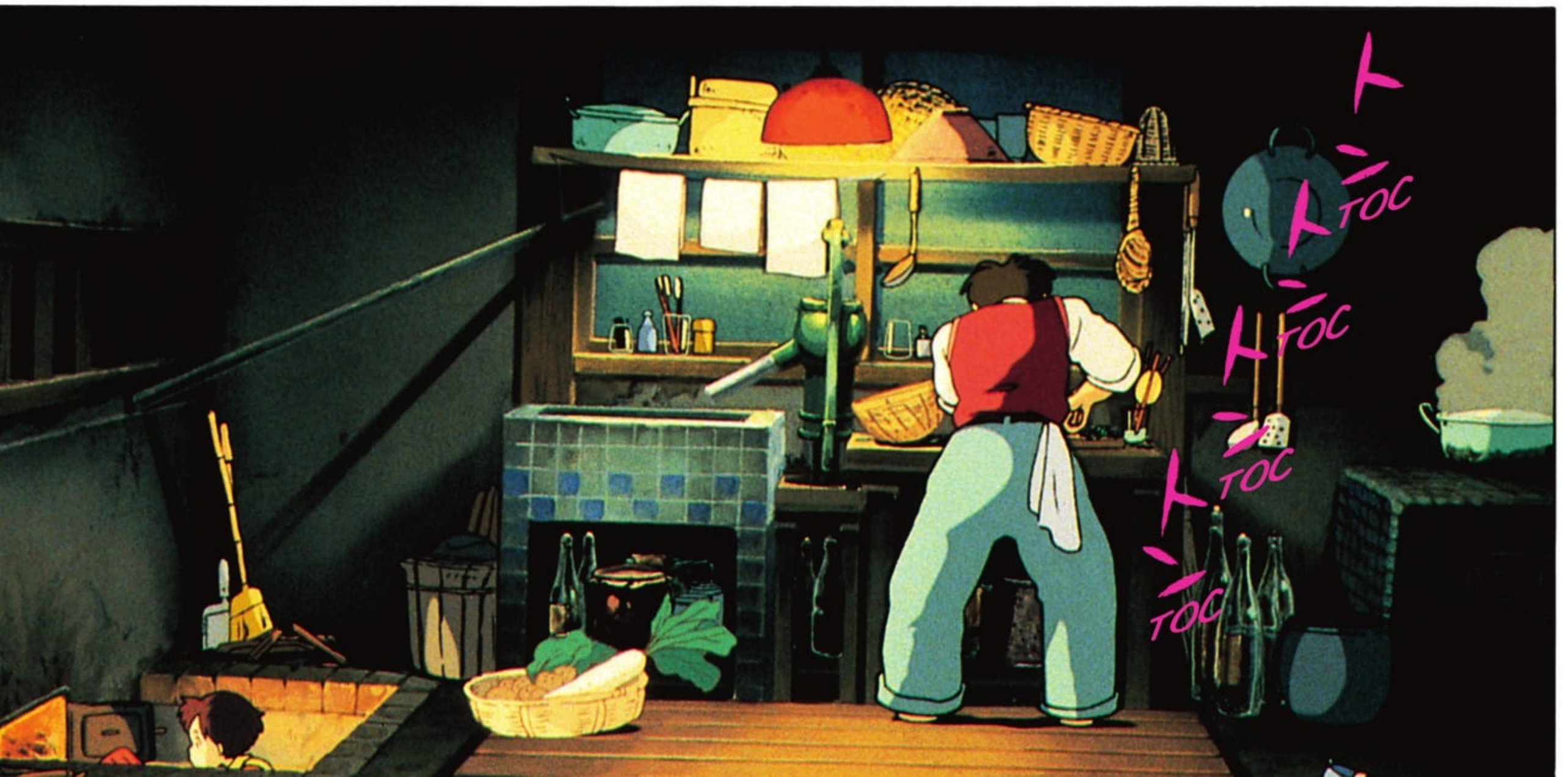
TEUF TEUF TEUF

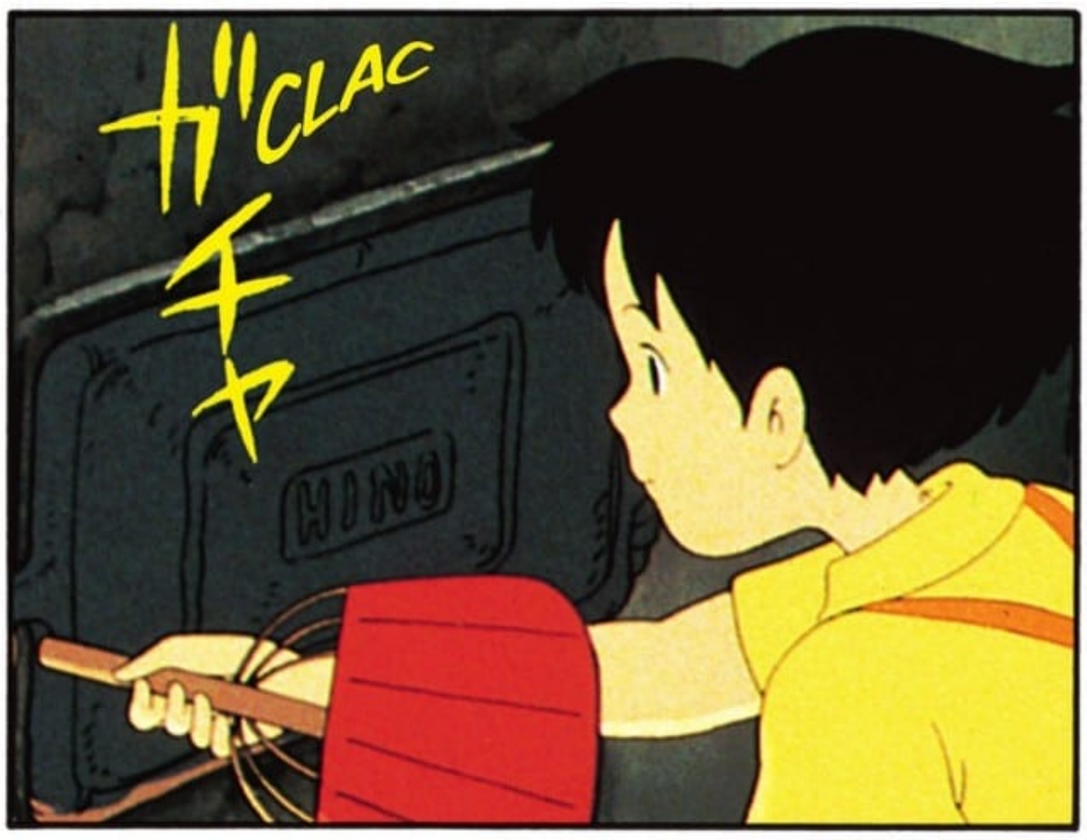
MERCI BEAUCOUP !

PEKO WHOP

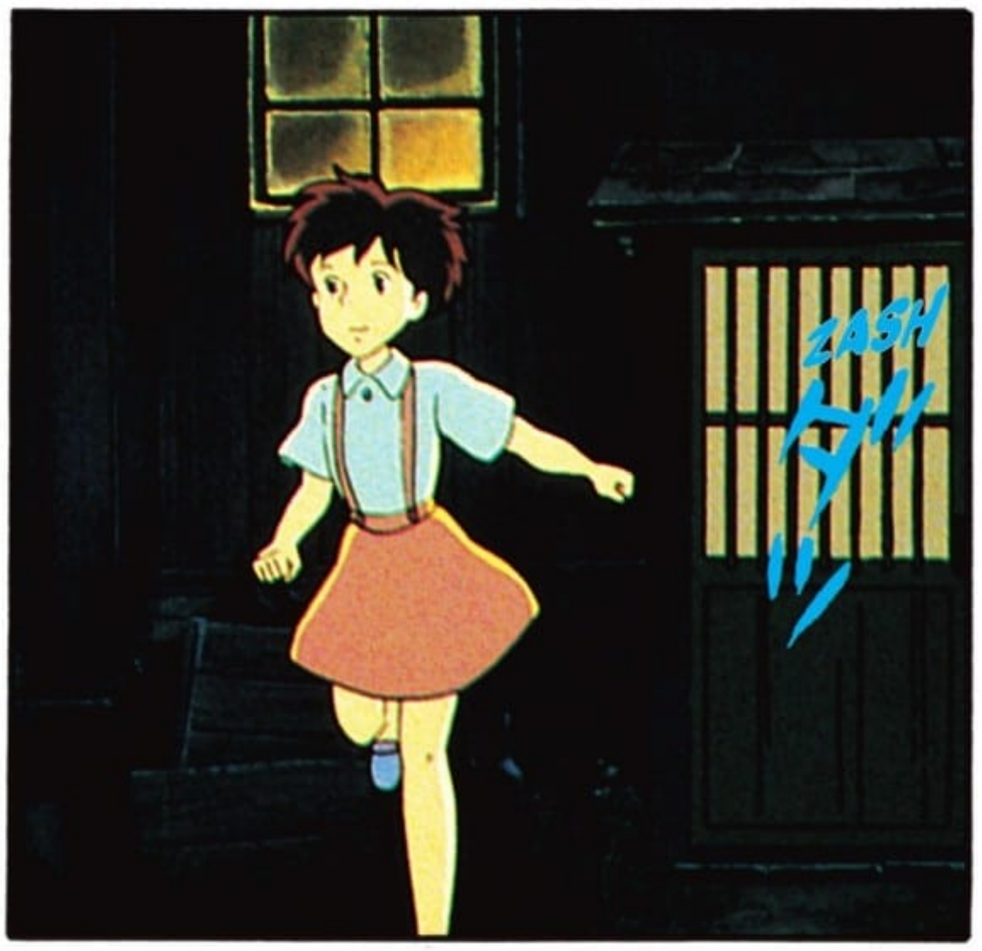
AU REVOIR !




トントントントン


CLAC
HINO

VLAM


ZASH

ｺﾞｵｵｵｵ

FWUUUH

ｺﾞｵｵｵｵ

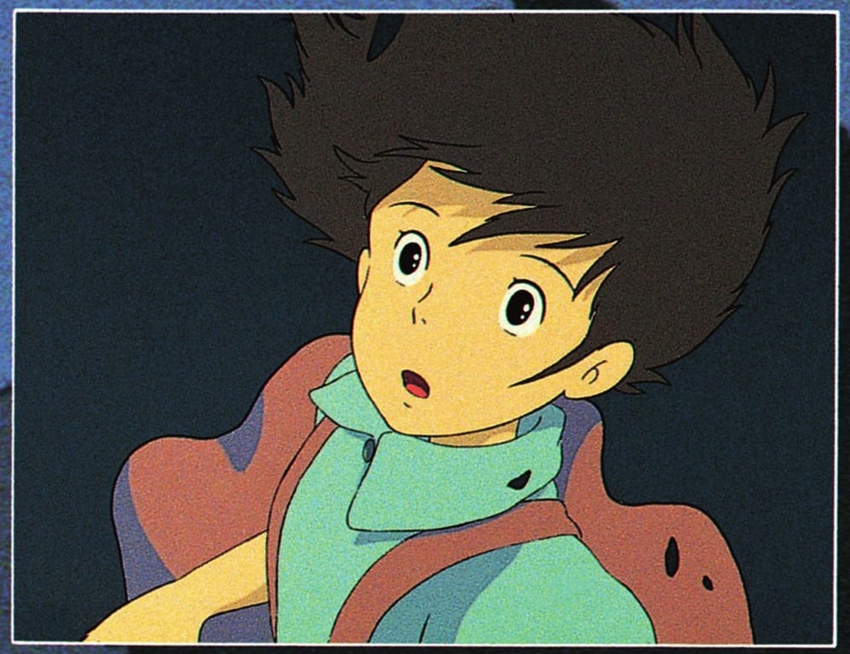
GWOOOOH

ｺﾞｵｵｵｵ

GWOOOOH

HI
HOTCH
POTCH
WAAA
AA
!!

FSHHH



GWOOOOH

ヒュー
ヒュー
FSHHHUUU

ゴオオ

CRIII

CRIII

GWOOOOH

ガ"ク CLANG

ガ"ク CLANG

ガ"ク CLANG

ゴォォォ

GWOOOOH

CLANG ガラ

CLANG ガラ

CLANG ガラ

CLANG ガラ

PAPA, CETTE VIEILLE MAISON VA S'ÉCROULER ?

ALORS CE SERAIT VRAIMENT DOMMAGE !

ON VIENT JUSTE DE S'INSTALLER ...

HA HA HA

!!

ハァ

FYUUUUUA

バタ VLAF

バタ VLAF

バタ VLAF

CLANG

CLANG

CLANG

カラカラーン

BLAM

BLAM

BLAM

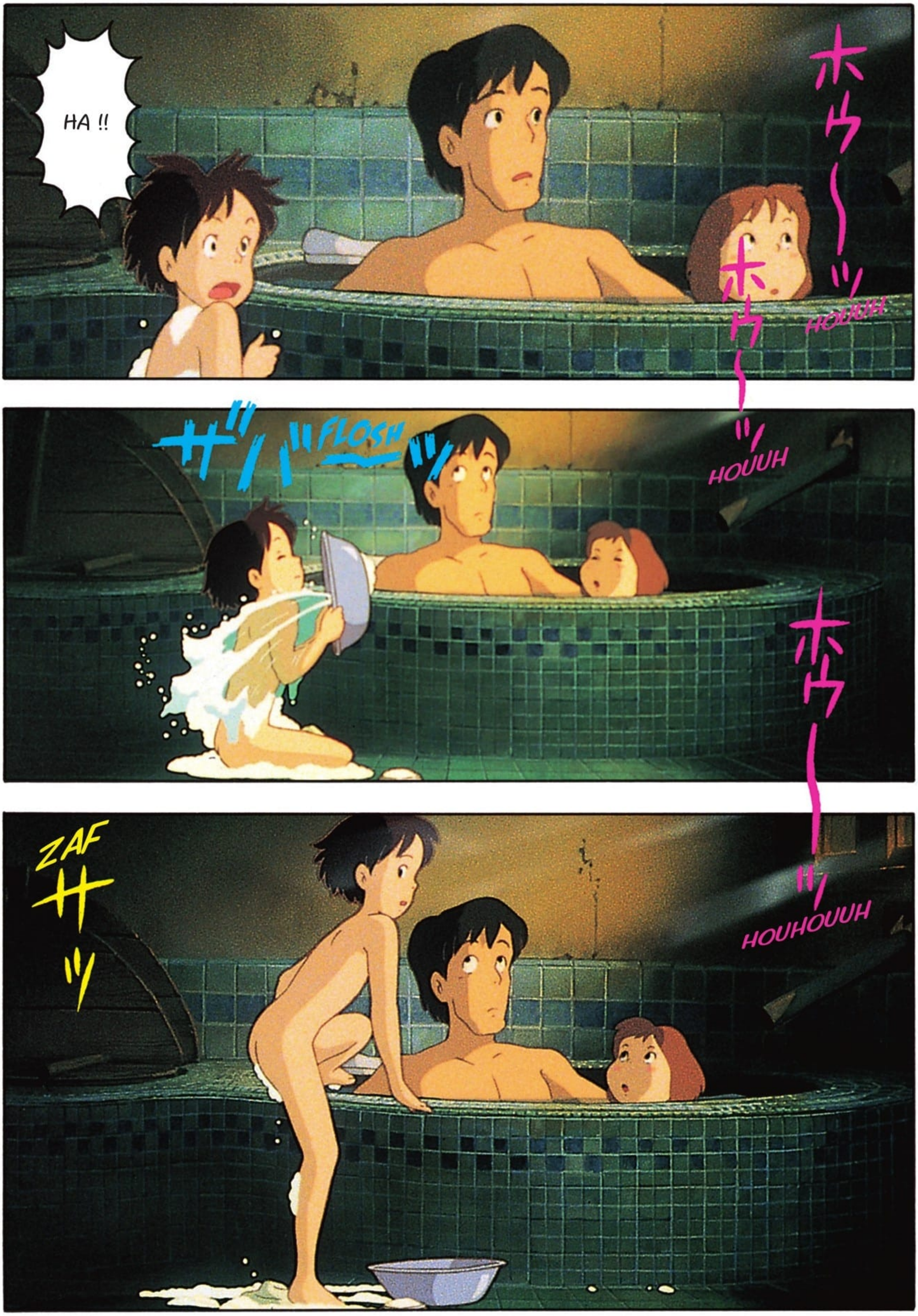
BLAM

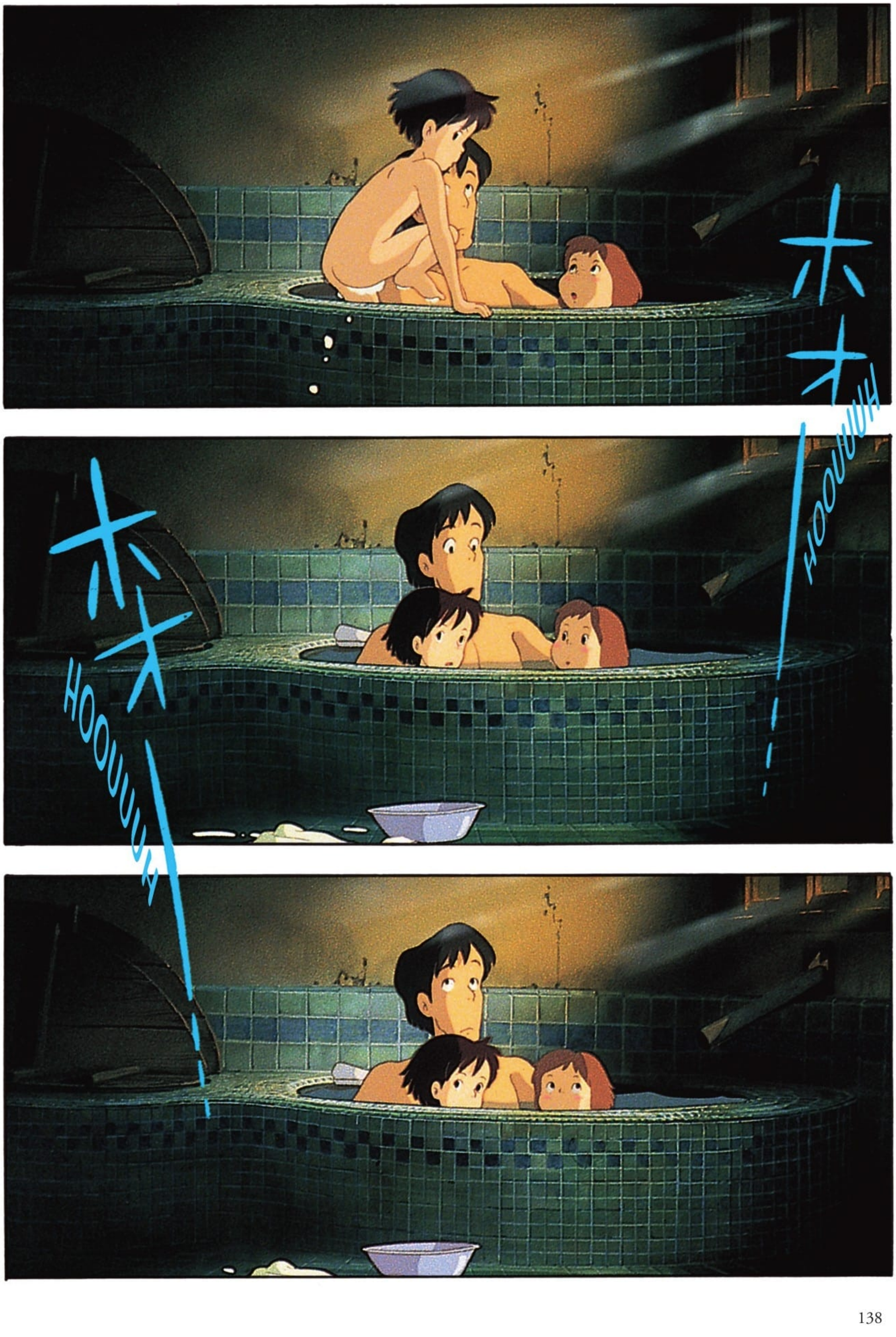
BLAM

BLAM

GWOOOOH

BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
SILENCE
...


HA !!
ホクーツ
HOUUH
FLOSH
HOUUH
ZAF
HOUHOUUH


ホッ
ホッ
ホッ

ÇA FERA FUIR LES FANTÔMES !

ALLEZ ! RIONS TRÈS FORT !!

HA HA HA HA

HA HA HA HA HA

MOI, J'AI PAS PEUR !

J'AI PEUR DE RIEN !

HA HA

HI HI HI

HA HA HA HA

?!

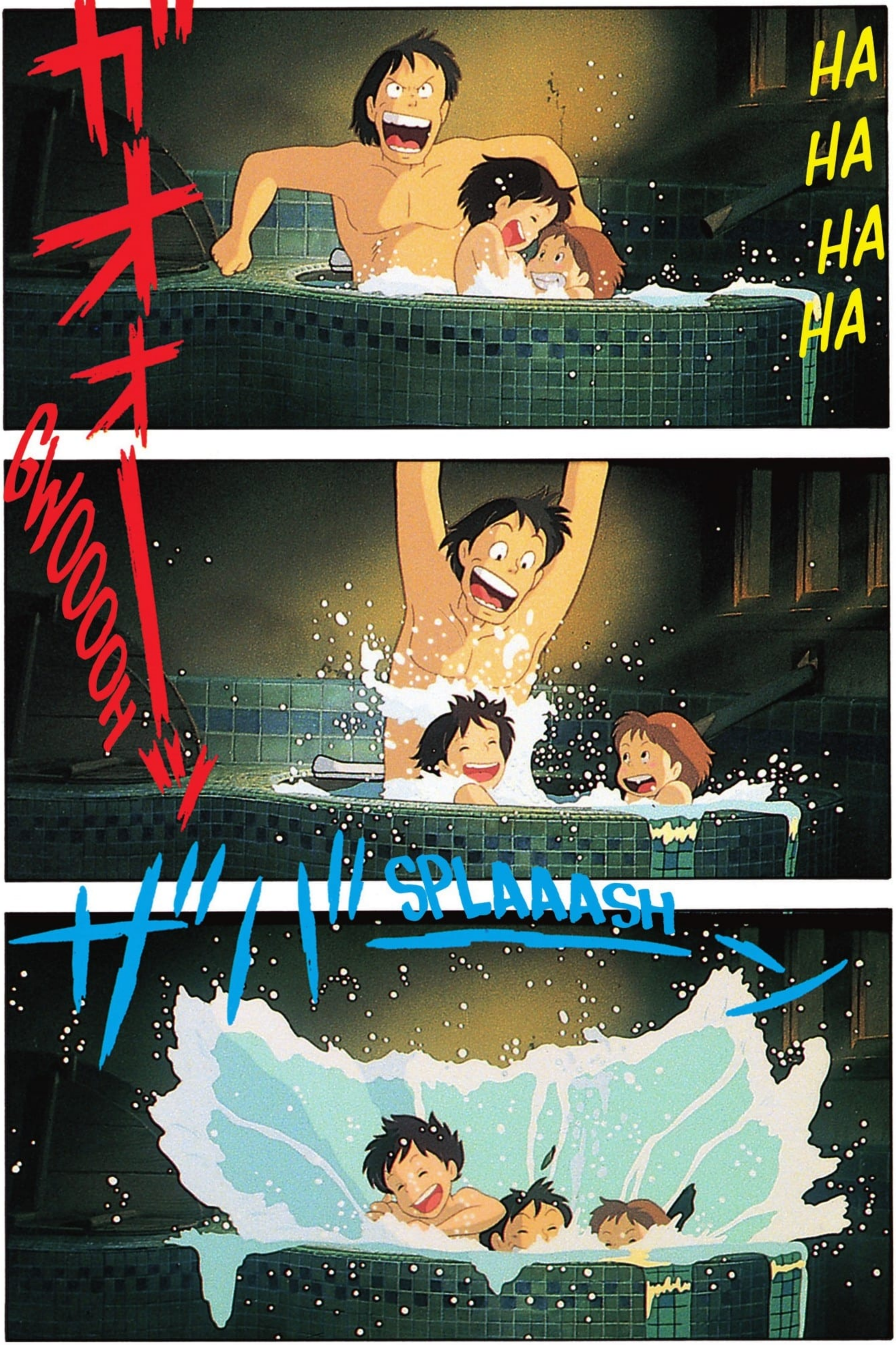
HA HA HA HA

HA HA HA HA

NA NA NA NA NA

HA HA HA

HI HI HI


HA
HA
HA
HA
SPLAAAASH

#7

SPLAAASH

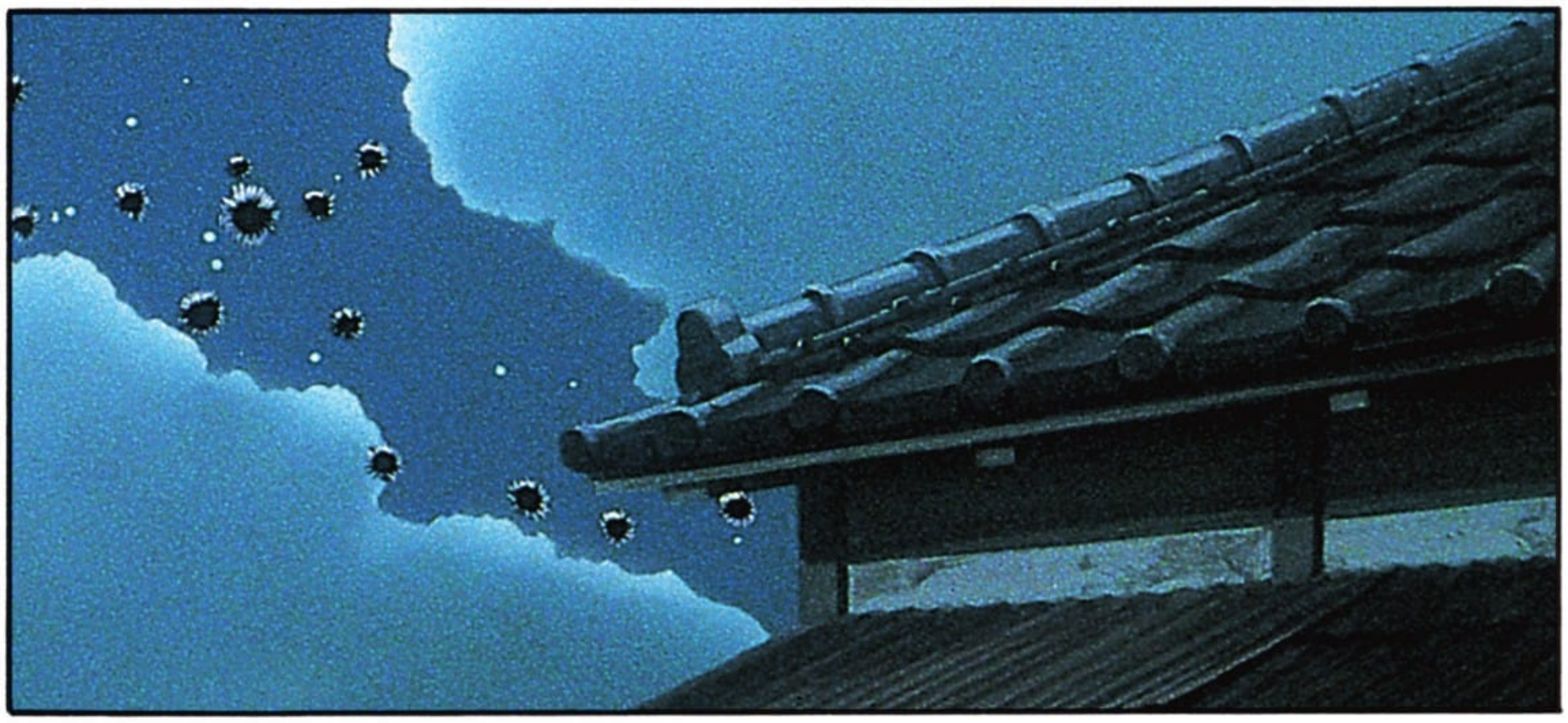
HA HA HA HA HA

HA HA HA HA HA

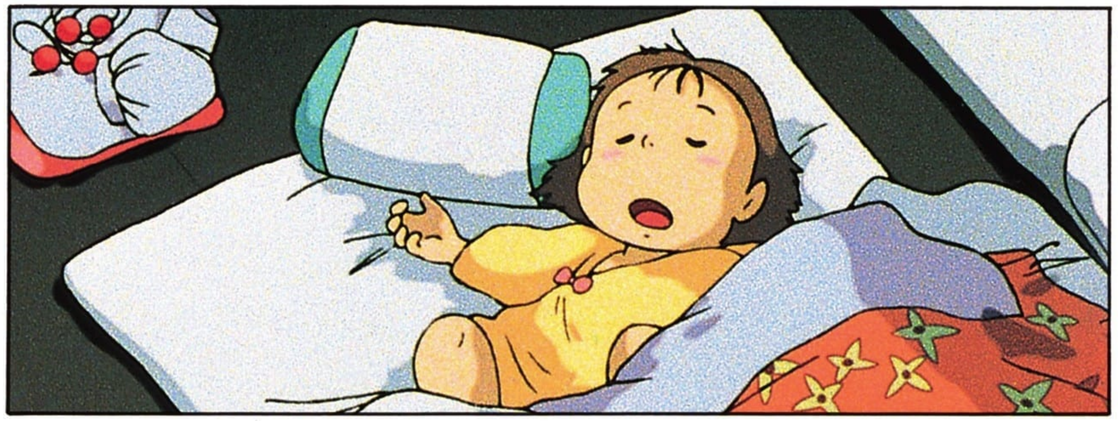
HA
HA
HA

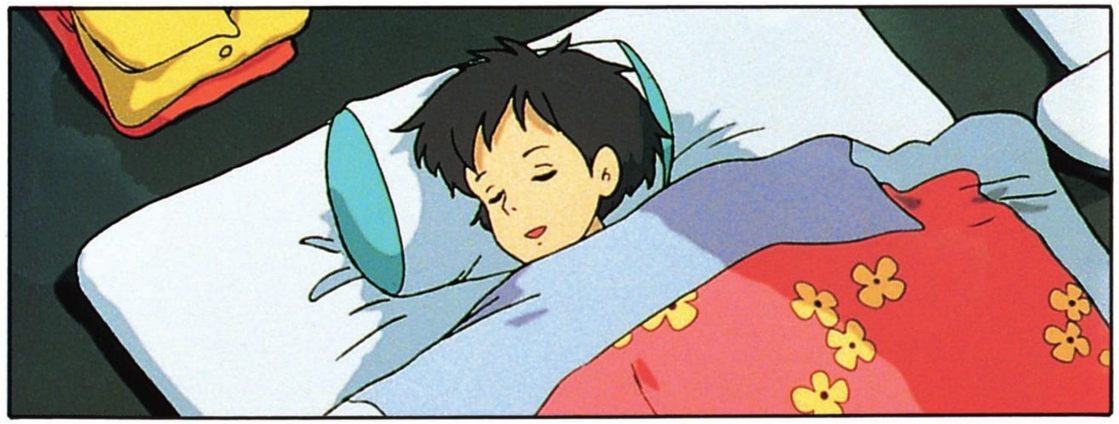
HI
HI
HI

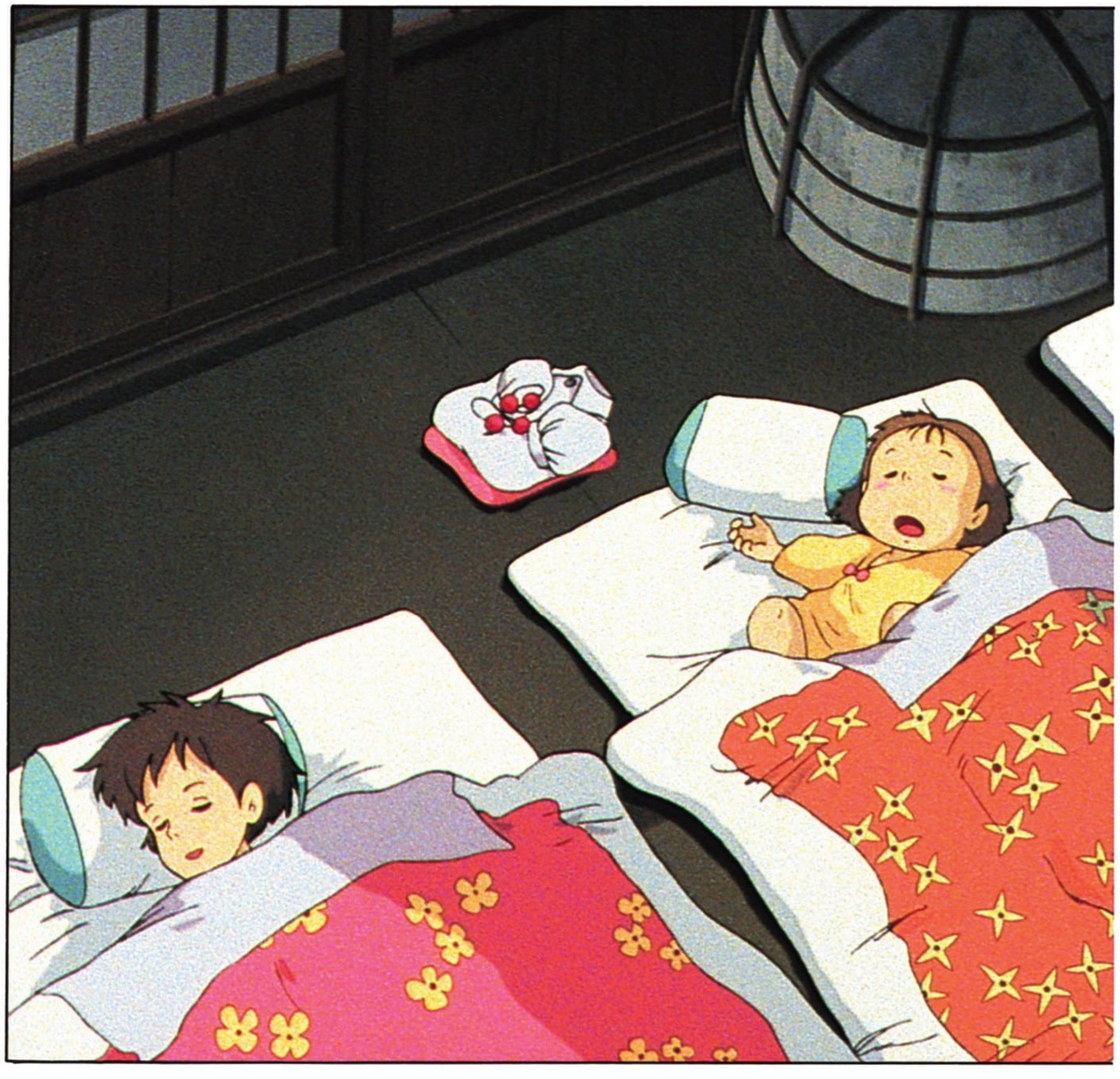
HA
HA
HA
HA
HA
HA
FRSH
FRSH
FRSH
HA
HA
HA
HA
FRSH
FRSH

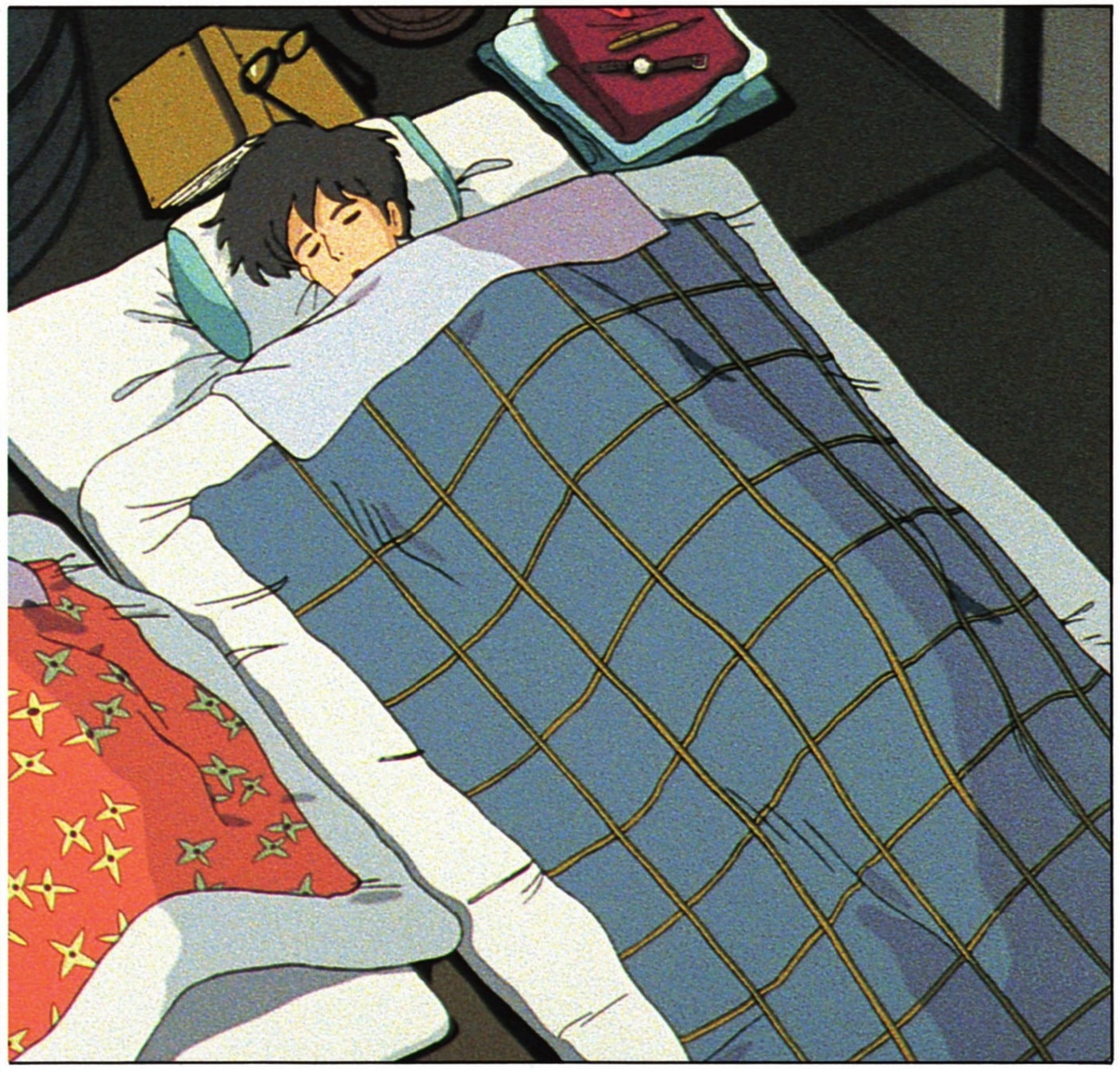


HOUUH
HOUUH









UNE DEUX

UNE DEUX

UNE DEUX

ALLEZ, ENCORE ! DU NERF !

UNE DEUX

UNE DEUX

FSHUU スー

BON,
LA LESSIVE
EST FAITE !!

WAAAH

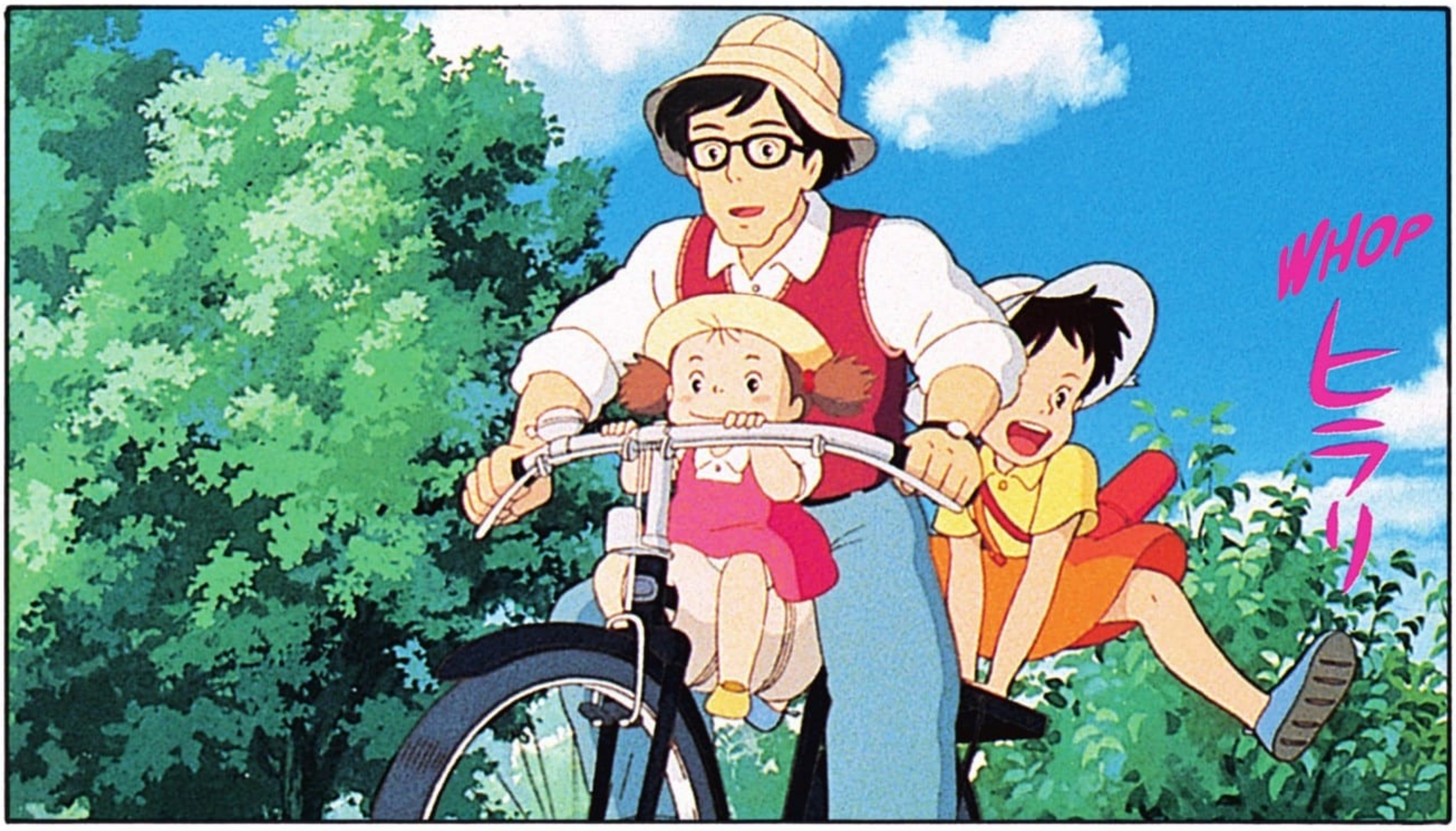
TAP TAP TAP
タタタ

STAP
タッ!

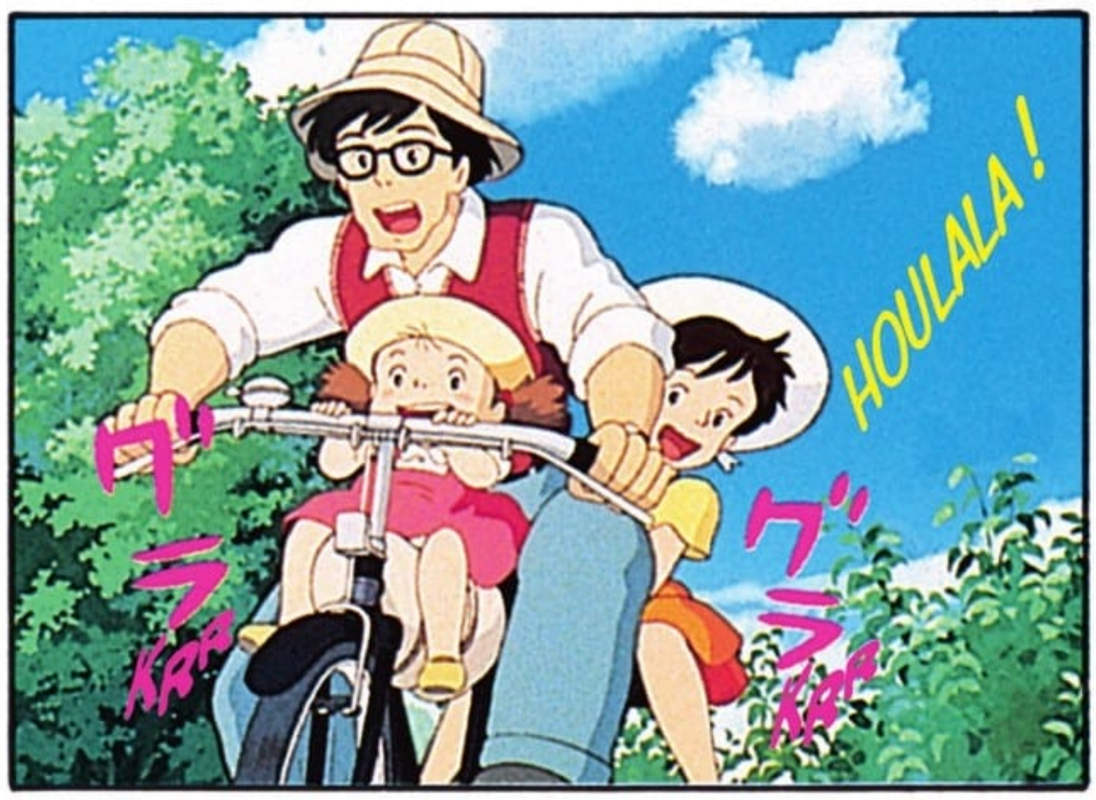
SHLAK
カッ

KRR KRR
ガラガラ

ON Y VA !


WHOP
ヒョイ

ガクン
BLAM


HOULALA !
グラ
KRR
グラ
KRR

SKRII...
WAAAH

WAAAH!

+++ PHEW! AAAH +++

HA HA

HA HA HA HA HA HA

GRAND-MÈRE !

BONNE JOURNÉE !

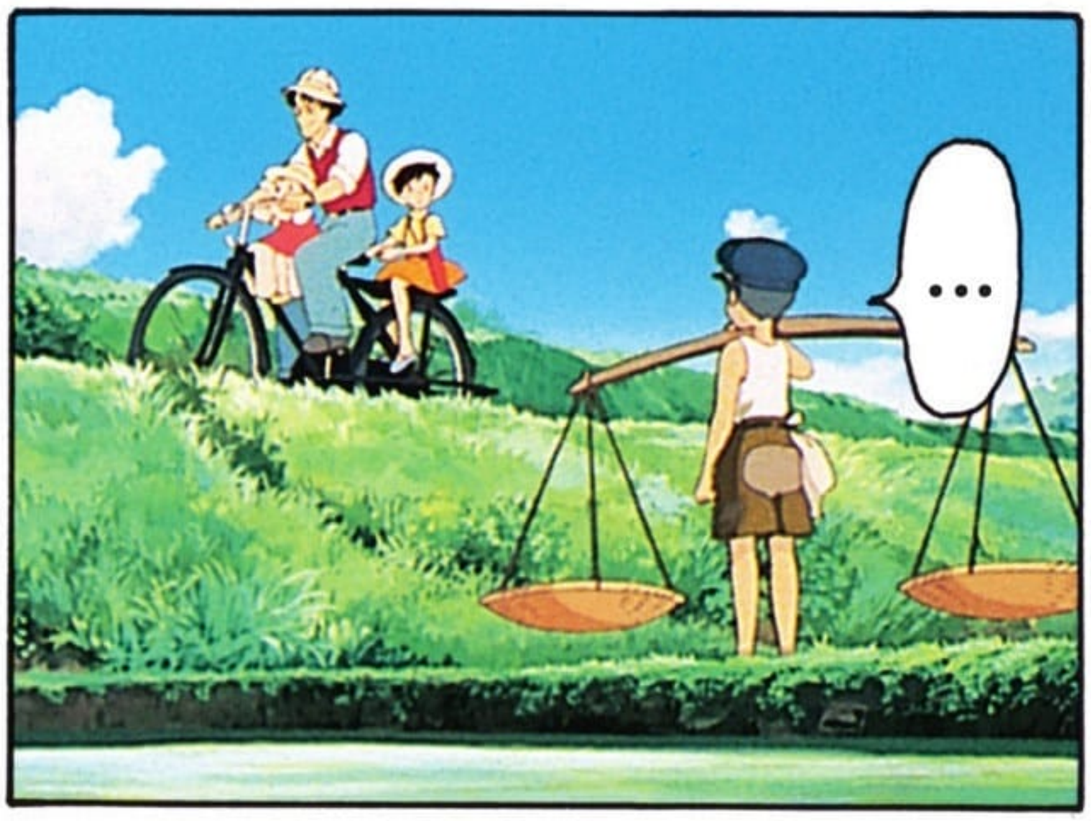
BON-JOUR !

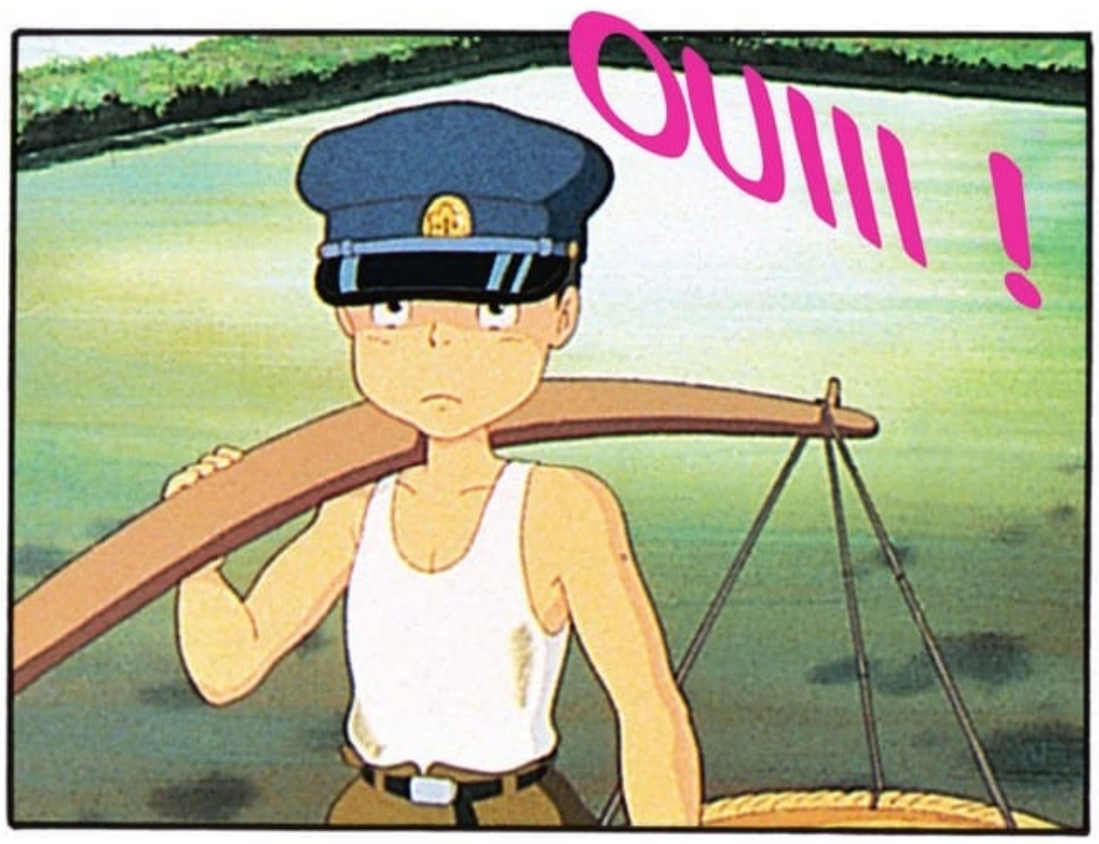
OÙ ALLEZ VOUS TOUS COMME ÇA ?

C'EST BIEN !

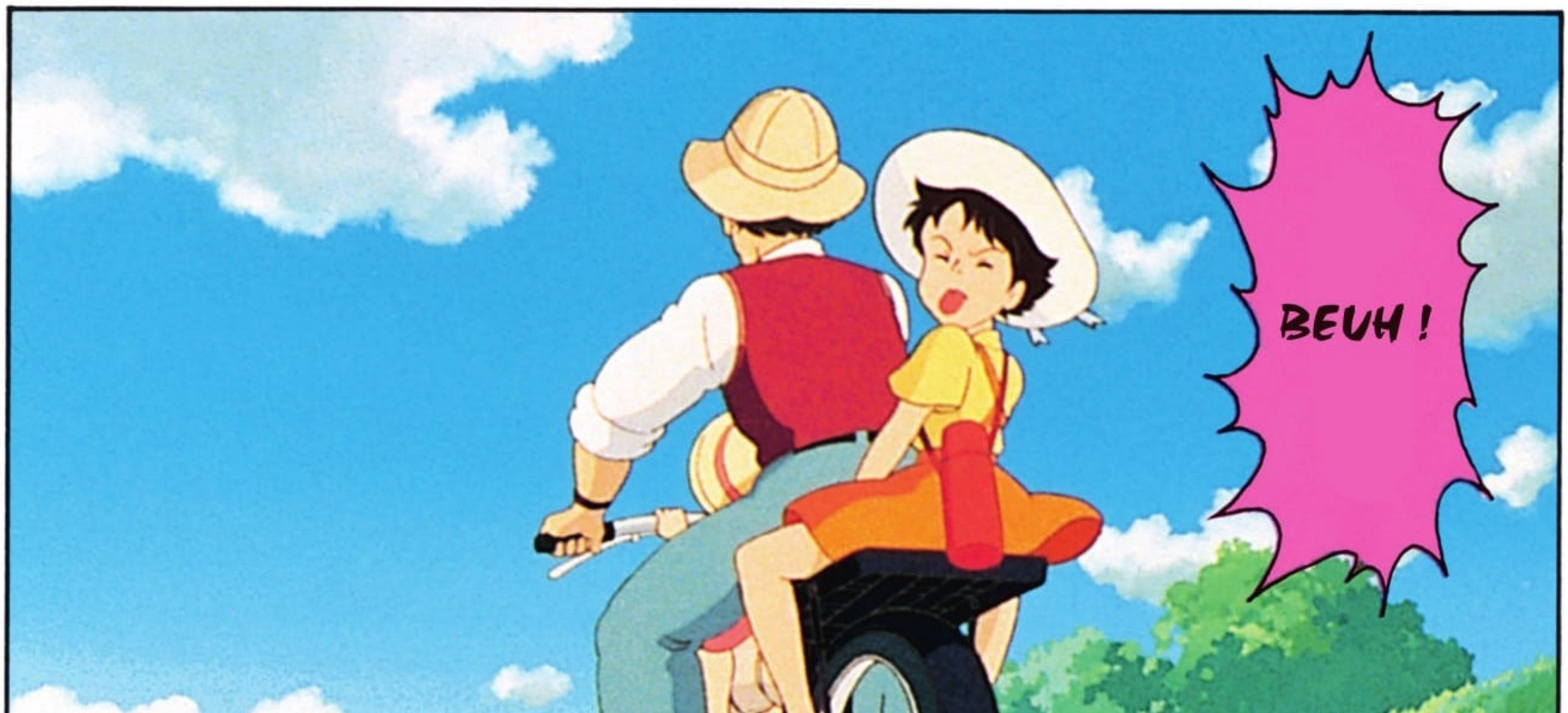
ON VA VOIR MAMAN !

PASSE-LUI LE BONJOUR.


...


OUIII !

BEUH !!


BEUH !

…

GEUH !!

159

キーコ CRIII CRIII

!!

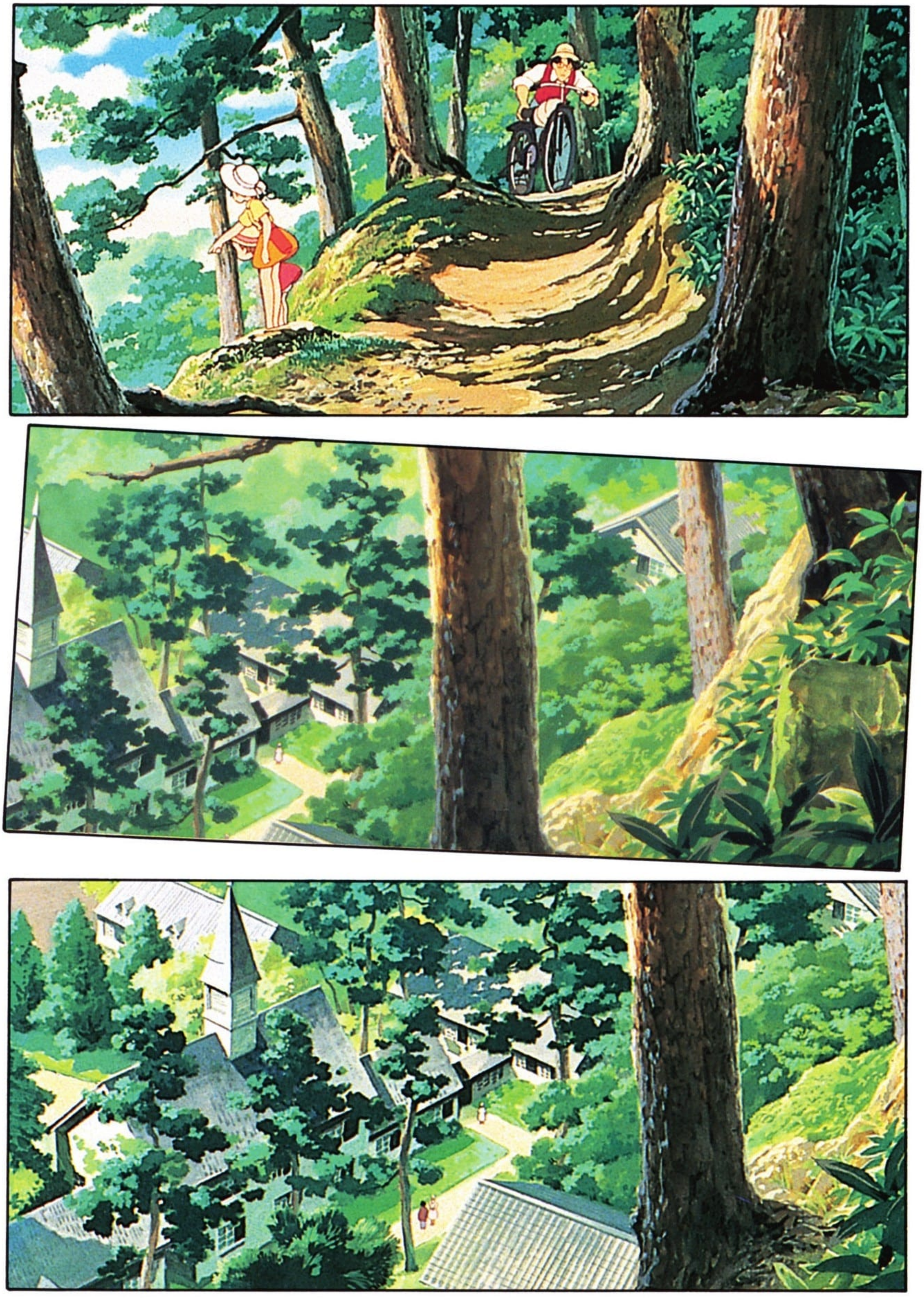
AH ! PAR LÀ, PAR LÀ !

HA HA HA

HOULA !

HUF
ヨイショ
HUF
ヨイショ
TAP
TAP
TAP

HA
HA
HA



チュー
CUI
チュー
CUI

チュー
CUI

BIENVENUE
!!

BON-
JOUR
!!

KRRR
KRRR
KRRR
KRRR
ナデナデ

TAP TAP TAP TAP TAP

MAMAN !!

MEI !

C'EST GENTIL D'ÊTRE VENUES.

PAPA, IL S'EST TROMPÉ DE CHEMIN !

AH BON ?

SPOF

AUJOURD'HUI, C'EST JOUR DE CONGÉ.

AH OUI...

PAPA EST ALLÉ PARLER AU DOCTEUR !

JE SUIS CONTENTE QUE VOUS SOYEZ VENUS.

HI HI

VOUS ÊTES BIEN INS-TALLÉS ?!

COMMENT EST LA NOUVELLE MAISON ?

HEIN ?!

UNE MAISON HANTÉE ?!

...

MAMAN, TU AIMES LES MAISONS HANTÉES ?

J'AI HÂTE DE RENCONTRER LES FANTÔMES !

TU ES CONTENTE MEI ?

OUI.

BIEN SÛR !

ET VOUS ?

ON AVAIT PEUR QUE TU NE LES AIMES PAS...

HÉ HÉ HÉ

JE LES ADO-RE !

MOI, J'AI MÊME PAS PEUR !

C'EST TRÈS BIEN.

OUI.

C'EST TOI QUI COIFFES TA SŒUR ?

SAT-SUKI ...

HI HI

ÇA TE VA BIEN, MEI !

MAIS ELLE ME GRONDE TOUT LE TEMPS !

SATSUKI, APPROCHE ...

TU N'ES PAS SAGE !!

C'EST PARCE QUE...

TES CHEVEUX SONT UN PEU COURTS, NON ?

J'AIME BIEN COMME ÇA.

MAMAN ! ET MOI ? ET MOI ?

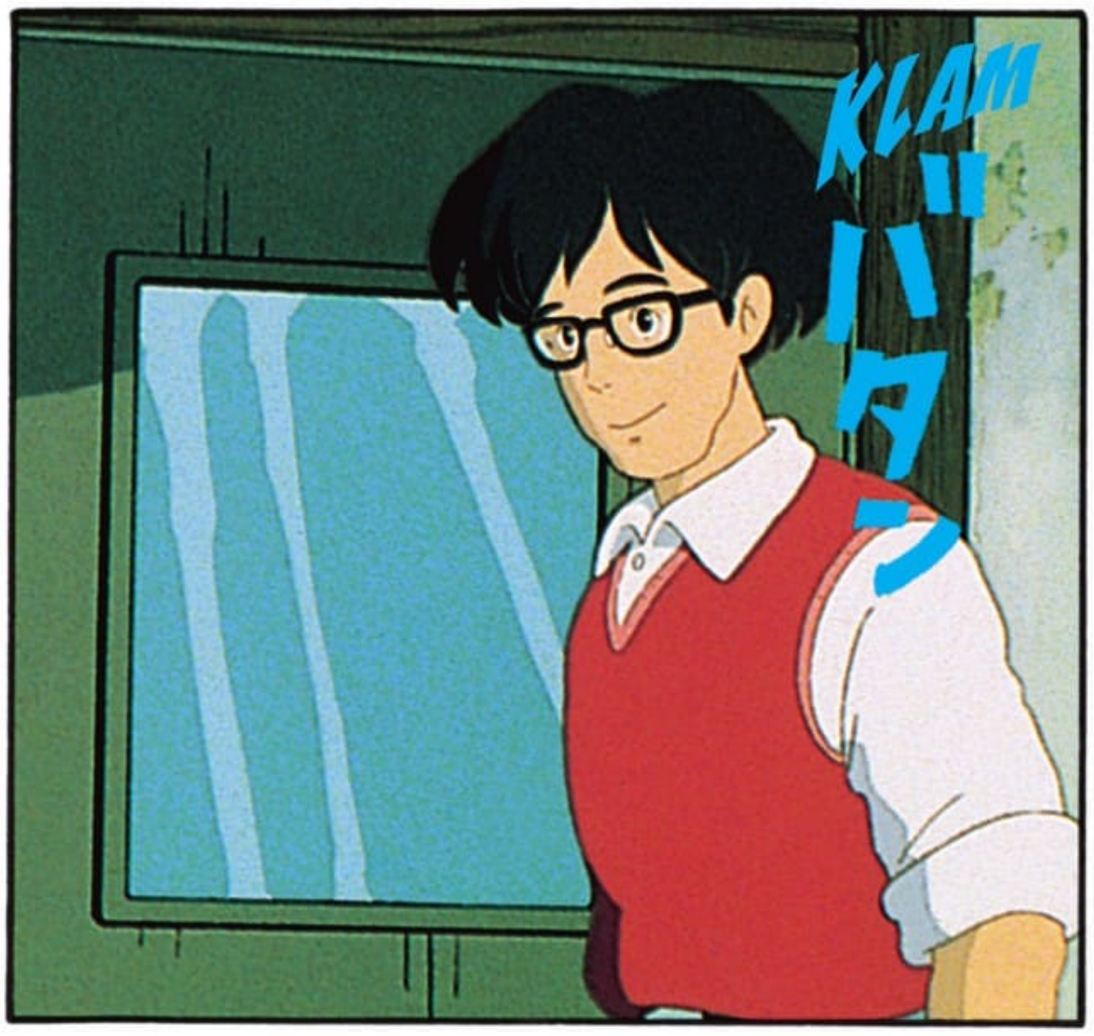
AT-TENDS TON TOUR !!

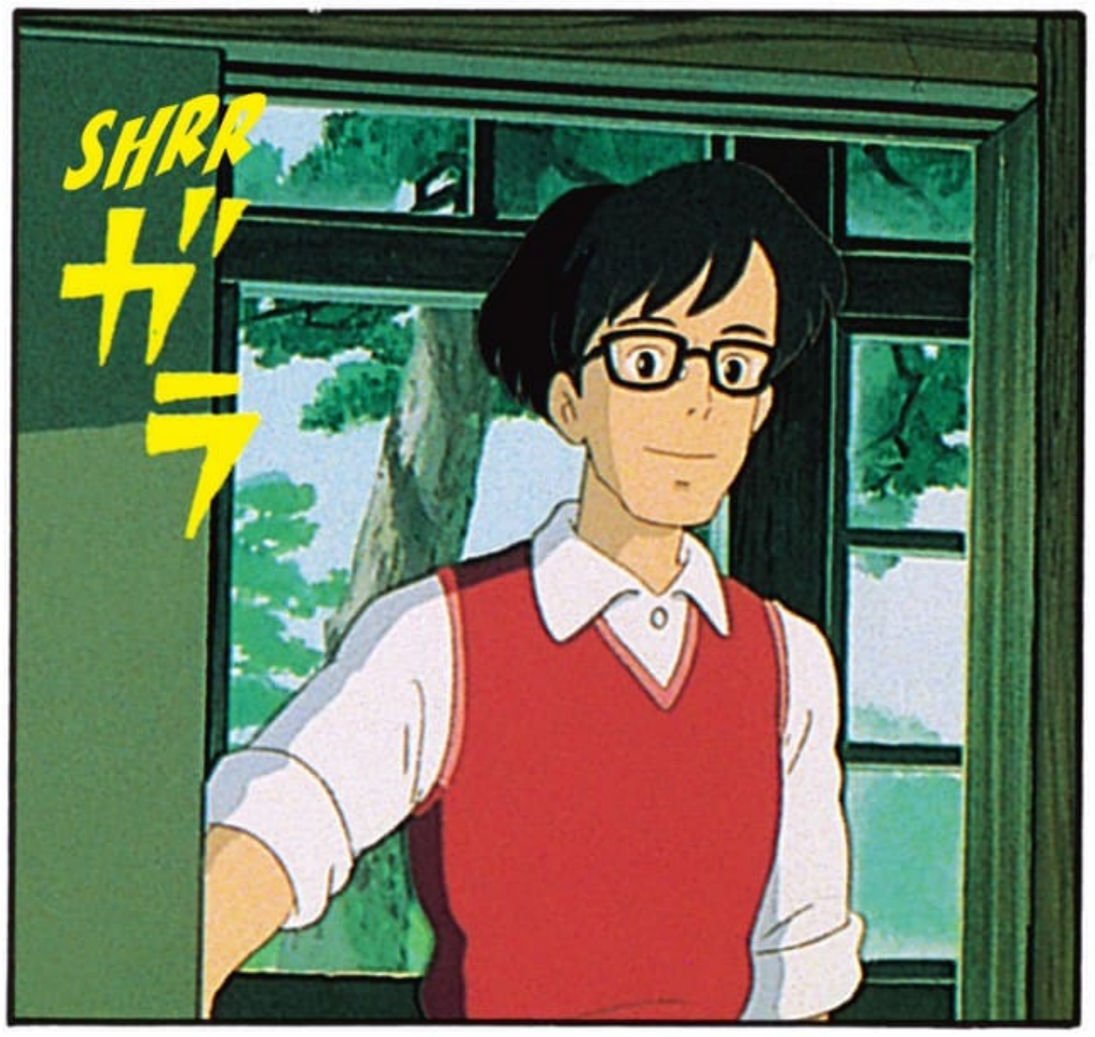
TES CHEVEUX SONT UN PEU REBELLES ...

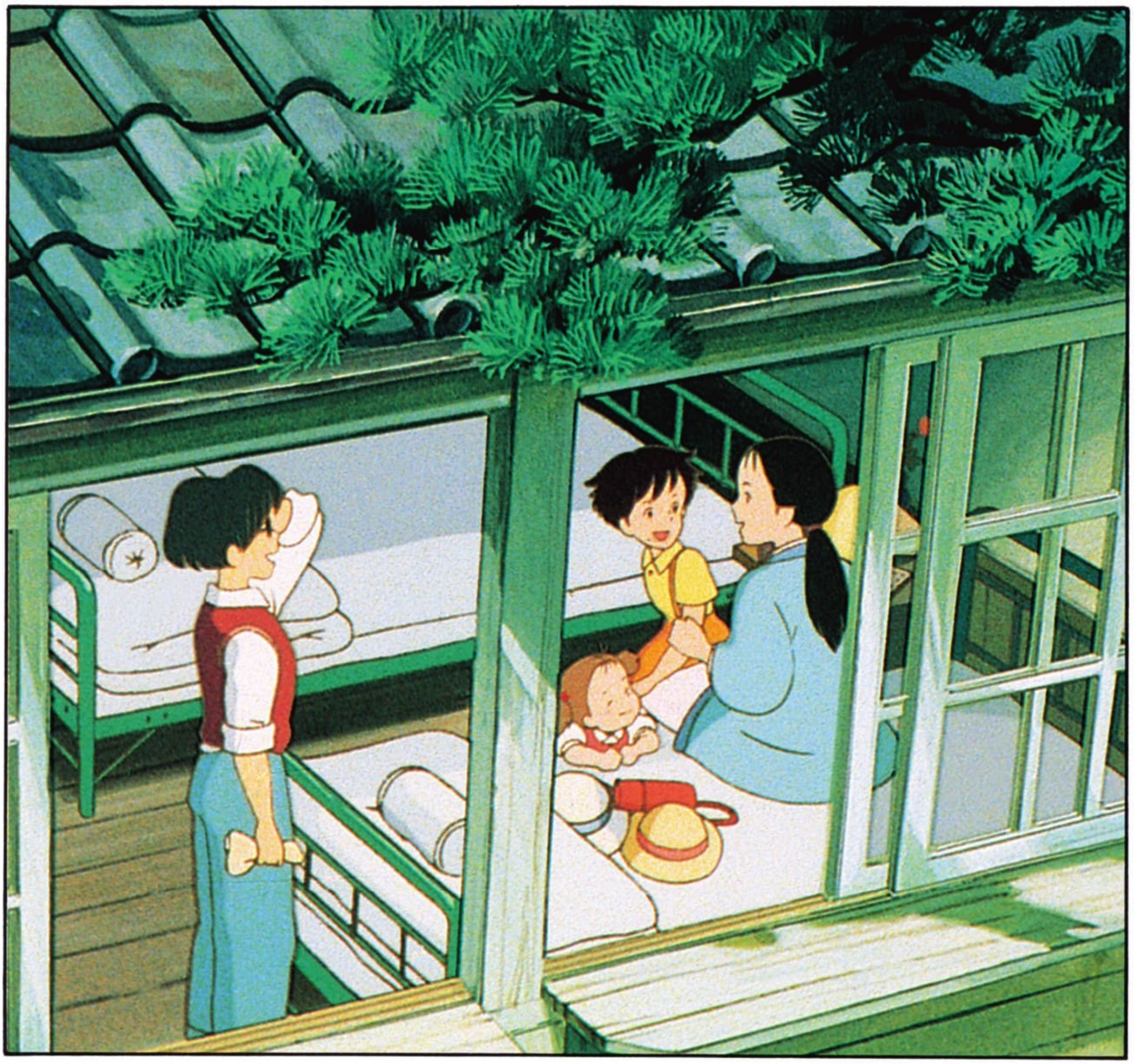
COMME LES MIENS QUAND J'ÉTAIS PETITE.

QUAND JE SERAI GRANDE, J'AURAI LES CHEVEUX COMME TOI ?

C'EST POSSIBLE OUI... CAR TU ME RESSEMBLES BEAUCOUP.


KLAM
バタン


SHRR
ガラ



CRIII

CRIII

OUI, LE DOCTEUR A DIT QU'ELLE POURRAIT BIENTÔT SORTIR DE L'HÔPITAL.

MAMAN AVAIT L'AIR EN FORME !

BIENTÔT ? DEMAIN ?!

TU RECOMMENCES AVEC TES "DEMAIN" !

NON... DEMAIN, C'EST ENCORE TROP TÔT.

HA HA HA HA

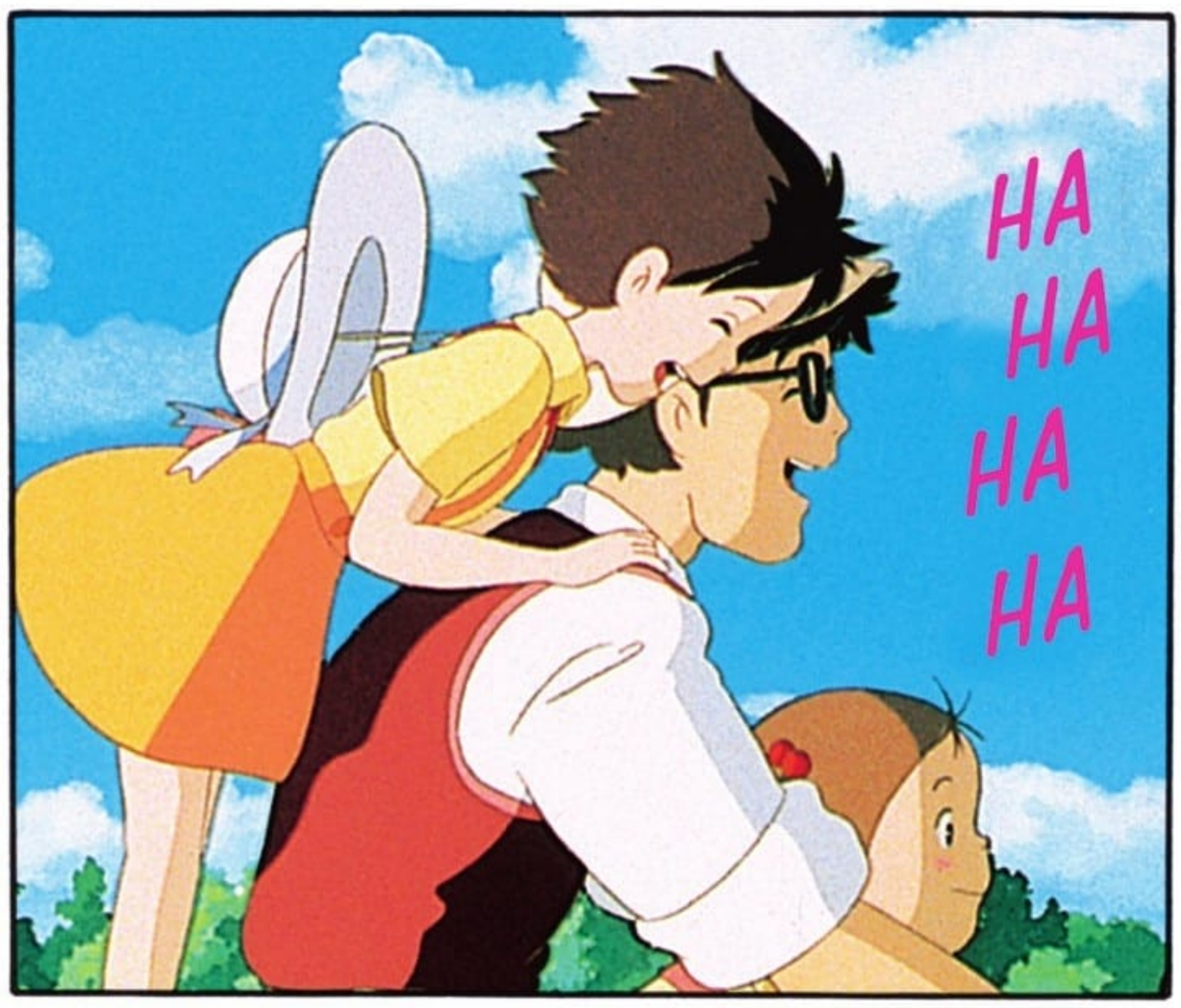
MAMAN M'A DIT QU'ON POURRA DORMIR ENSEMBLE !!

AH BON ?!

AVEC MAMAN, C'EST PAS PAREIL !

JE CROYAIS QUE TU POUVAIS DORMIR TOUTE SEULE COMME UNE GRANDE !

HA
HA


HA
HA
HA
HA

HA
HA

SHRUIF

PAPA ! C'EST L'HEURE DE SE LEVER !

FSH

FSH

HUM ...

ALLEZ ! DEBOUT !!

OUCH !!

SBOM

DÉSOLÉ, JE SUIS ENCORE EN RETARD...

BLOUB

BLOUB

SHAK

SHAK

J'AVAIS COMPLÈ-TEMENT OUBLIÉ.

MINCE !!

À PARTIR D'AUJOURD'HUI, JE DOIS EMMENER MON BENTO*.

* N.D.T. : Déjeuner que les enfants apportent à l'école

ATTENDS !!

ÇA BRÛLE !!

C'EST PAS GRAVE. J'AI PRÉPARÉ POUR TOUT LE MONDE.

...

CLANG

CLING

MEI, ASSIEDS-TOI ET MANGE !

POUR MOI ?!

TIENS MEI, C'EST POUR TOI...

OUI...

TU L'ENVELOP-PERAS TOUTE SEULE ...

TIENS !!

SATSUKII !

J'ARRIIIVE !!

AH, DÉJÀ ?!

TU T'ES DÉJÀ FAIT UNE AMIE ?

MIAM MIAM

ON T'APPELLE !

ズズズ GLOUP

TAC ミシャ TAC ミシャ

OUI, ELLE S'APPELLE MICHIKO.

J'Y VAIS !

DASH

BON...

POC カチ

TU POURRAIS DIRE AU REVOIR !

SALUT !

SALUT ! DÉPÊCHONS-NOUS !!

FOUAAAH

PAPA !!

J'AI L'AIR D'UNE GRANDE FILLE ?

PAR LÀ-BAS !

OUI. TU VAS OÙ COMME ÇA ?

HÉ HÉ

PAPA ! C'EST L'HEURE DE MANGER ?

HEIN ?!

DÉJÀ ?

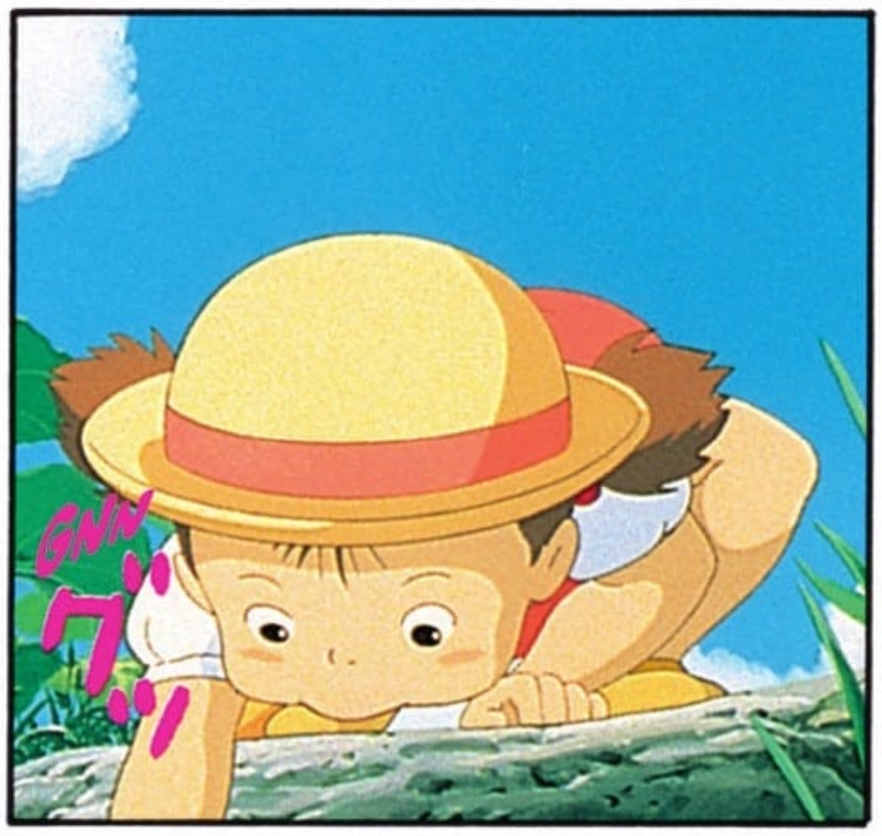
?!

FRT くしゃ くしゃ FRT

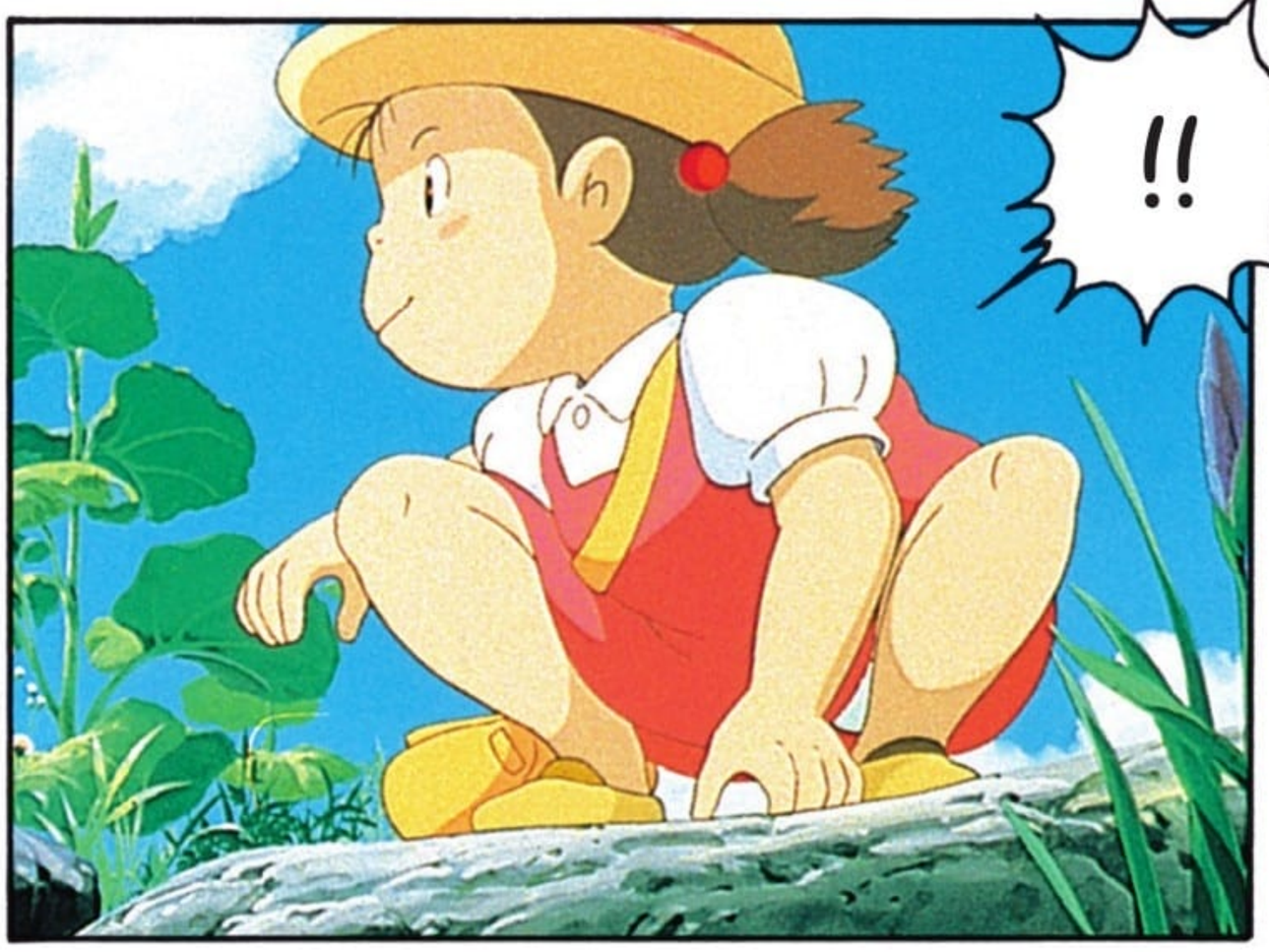
ON DIRAIT QUE TU ES FLEURISTE, D'ACCORD ?

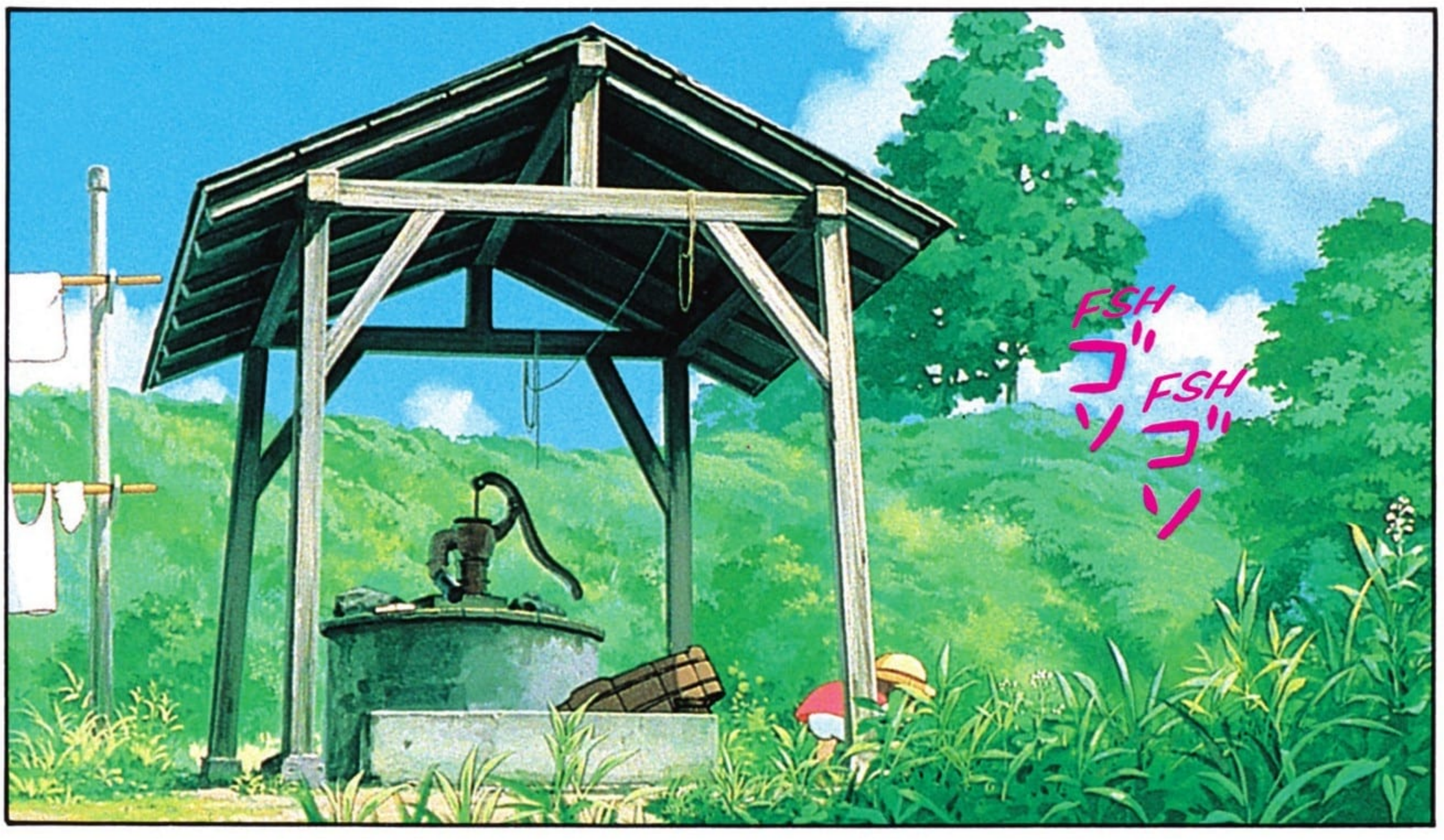
OH, DES TÊTARDS !

ZWIP


GWN

TAP


!!

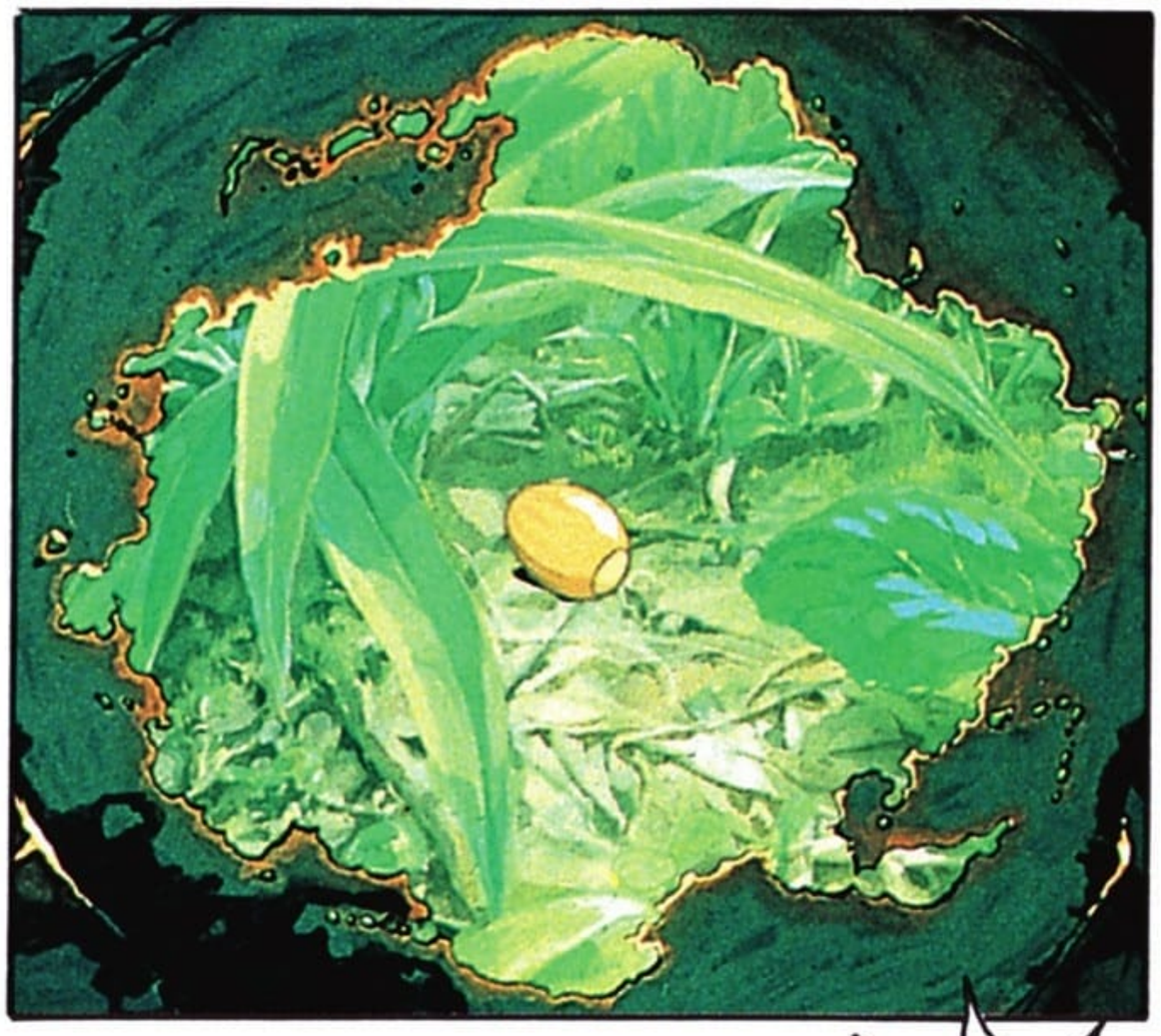

FSH
FSH

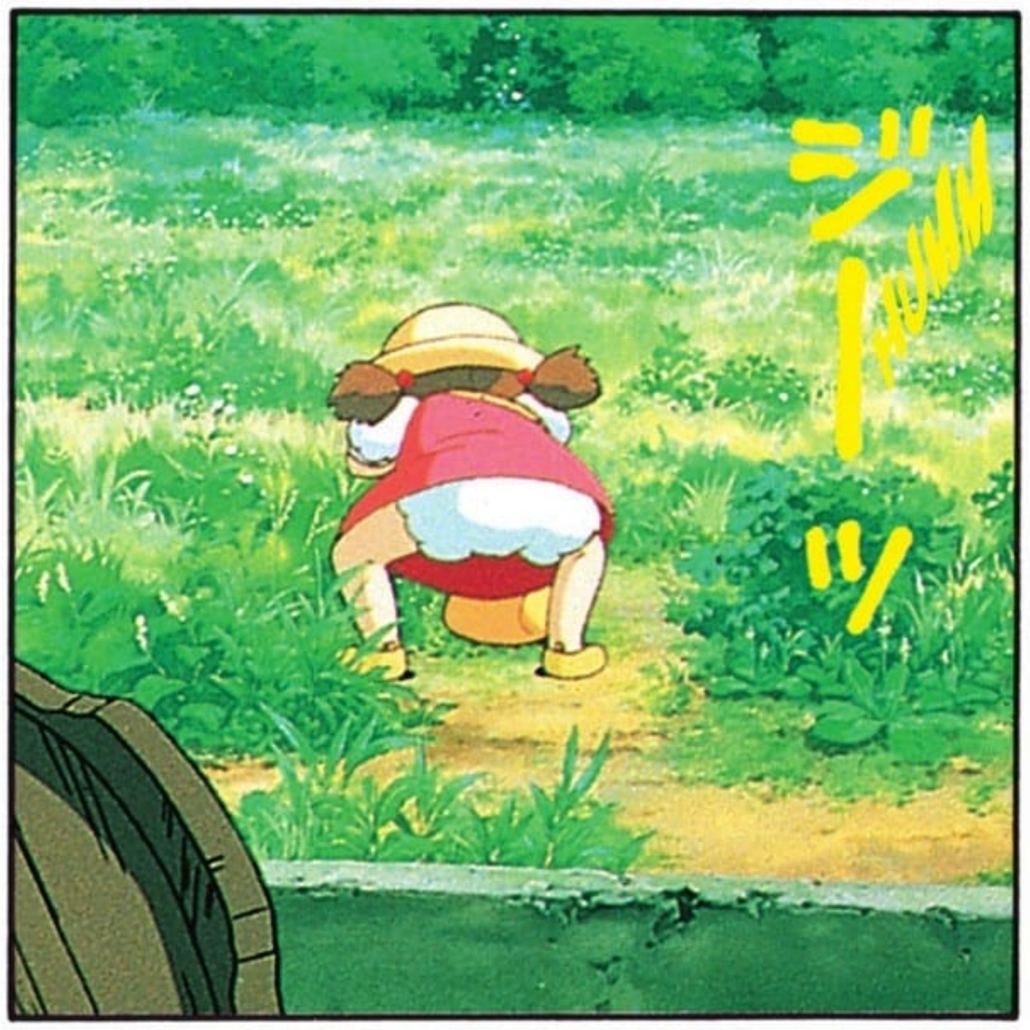
AH ?!

!!

IL EST TROUÉ !!

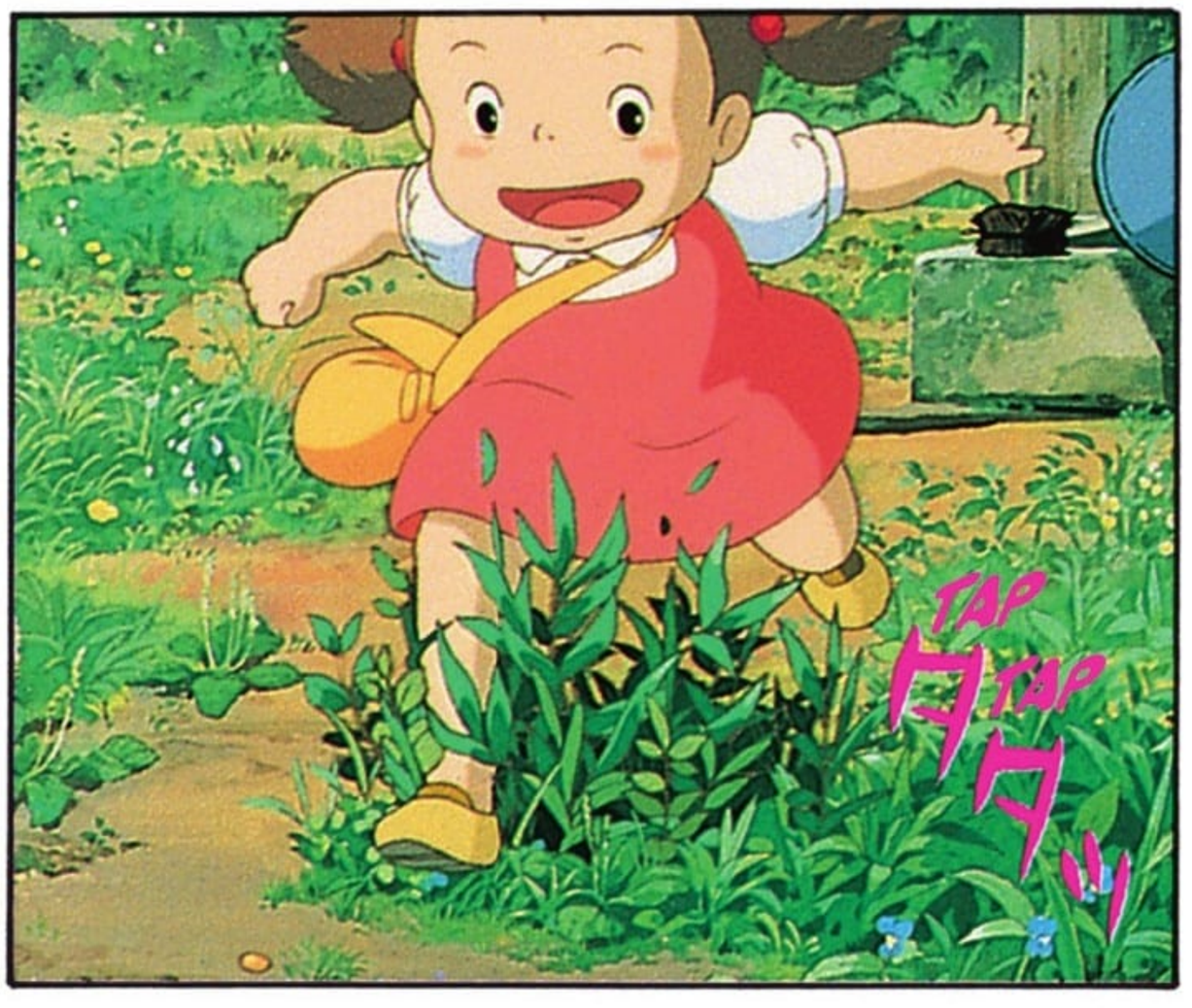
TAP TAP TAP TAP




ヒョイ
ッ

ENCORE UN !!

J'AI TROUVÉ UN GLAND !!


TAP
TAP

WAAH !

ZAP

ZAP

HA !!

?!

FRRT

FRRT

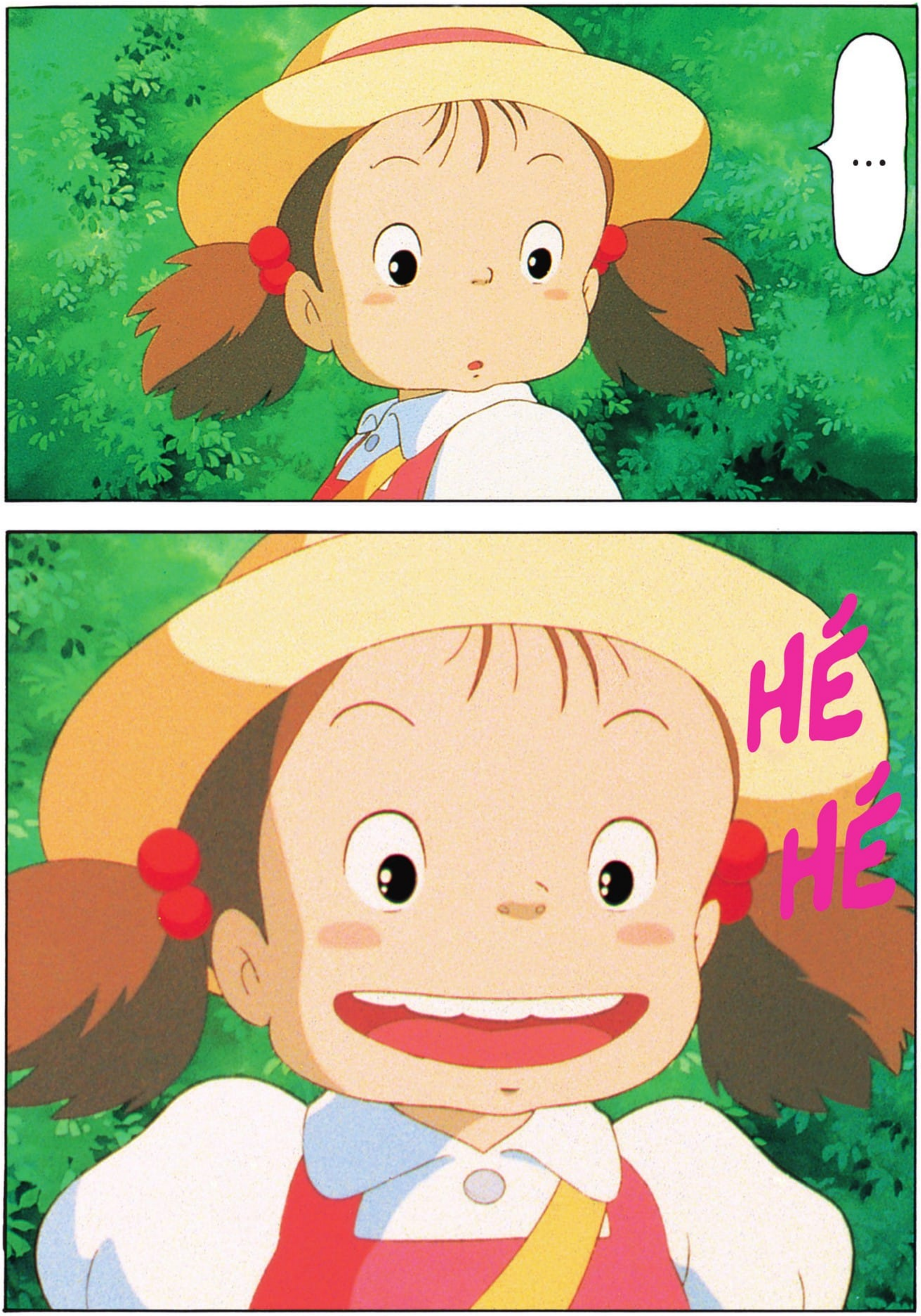
スス SHUUF

トコトコ TOP

トコトコ TOP

トコトコ TOP

トコトコ TOP


...
HÉ
HÉ

HI
HI

TOP TOP TOP TOP

SHF

TOP TOP TOP TOP

ズ TAP ズ TAP ズ TAP ニ

?!

ZWIP

?!

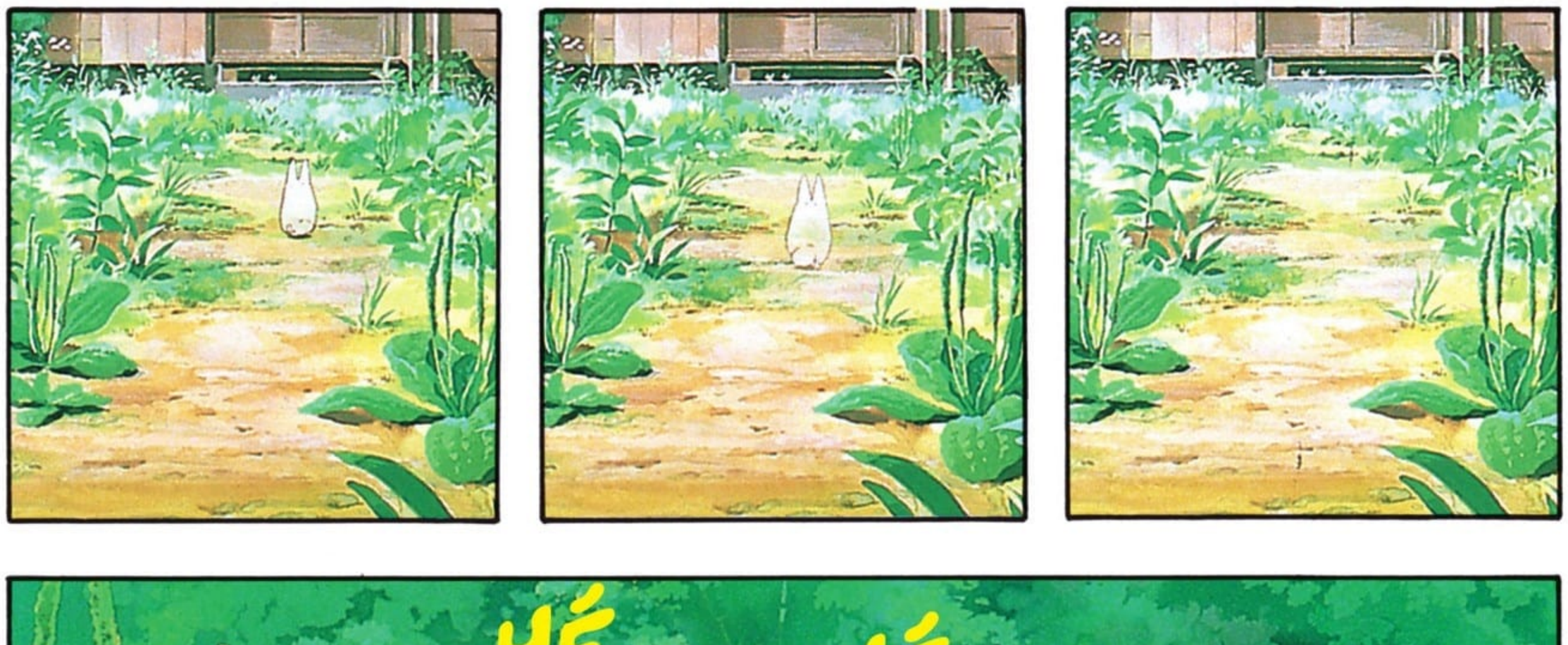
ZWIP

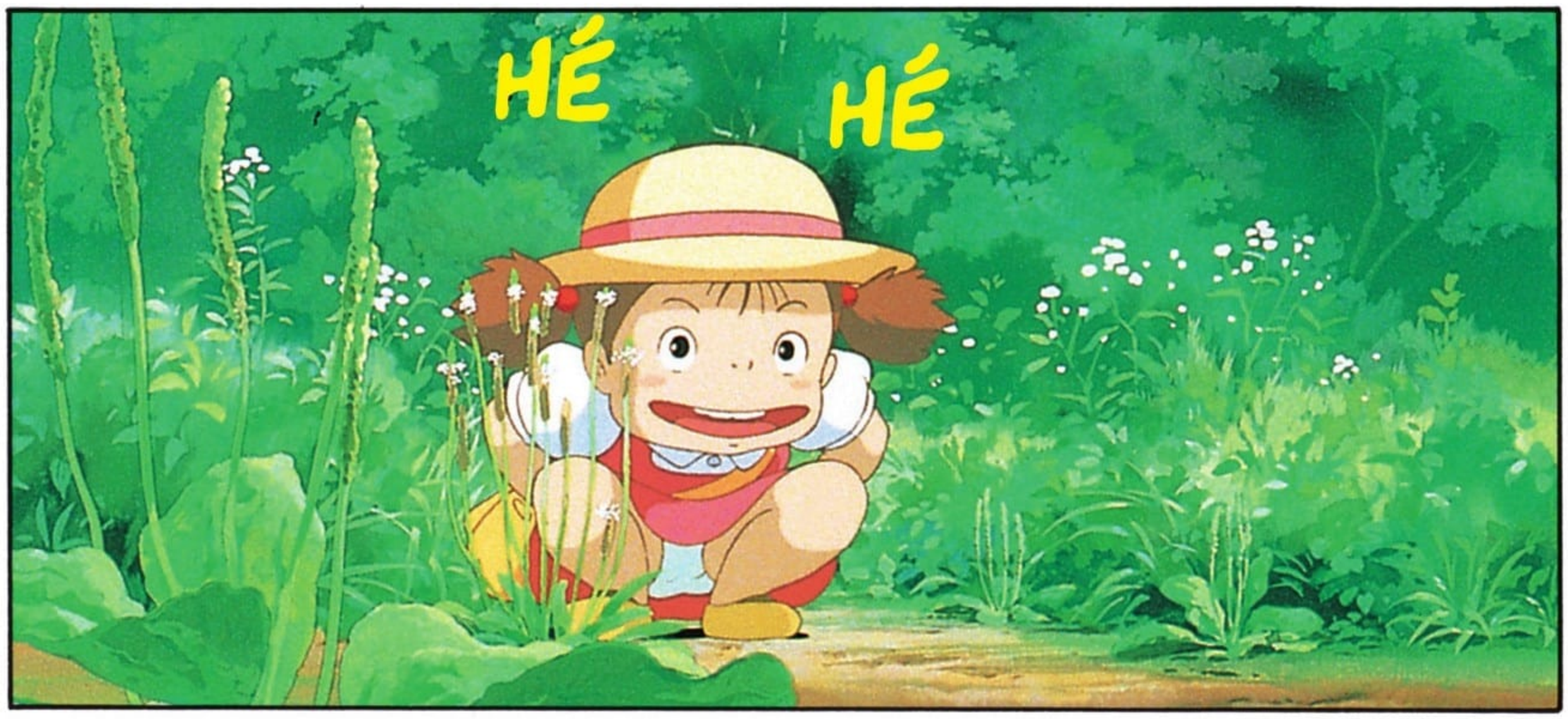
FSHU

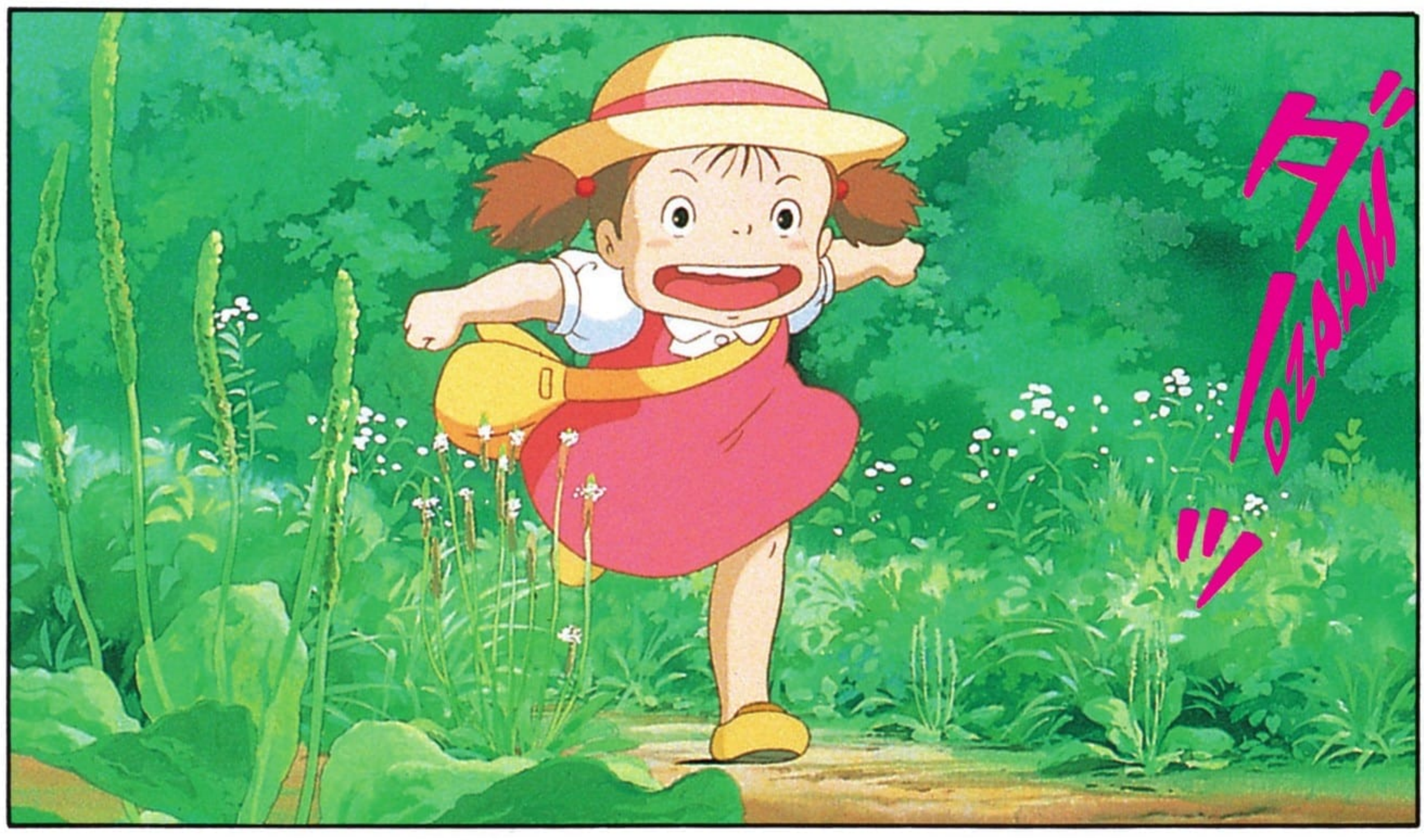
BOING

!!

HMMM




HÉ
HÉ


OZPAM!

BOING

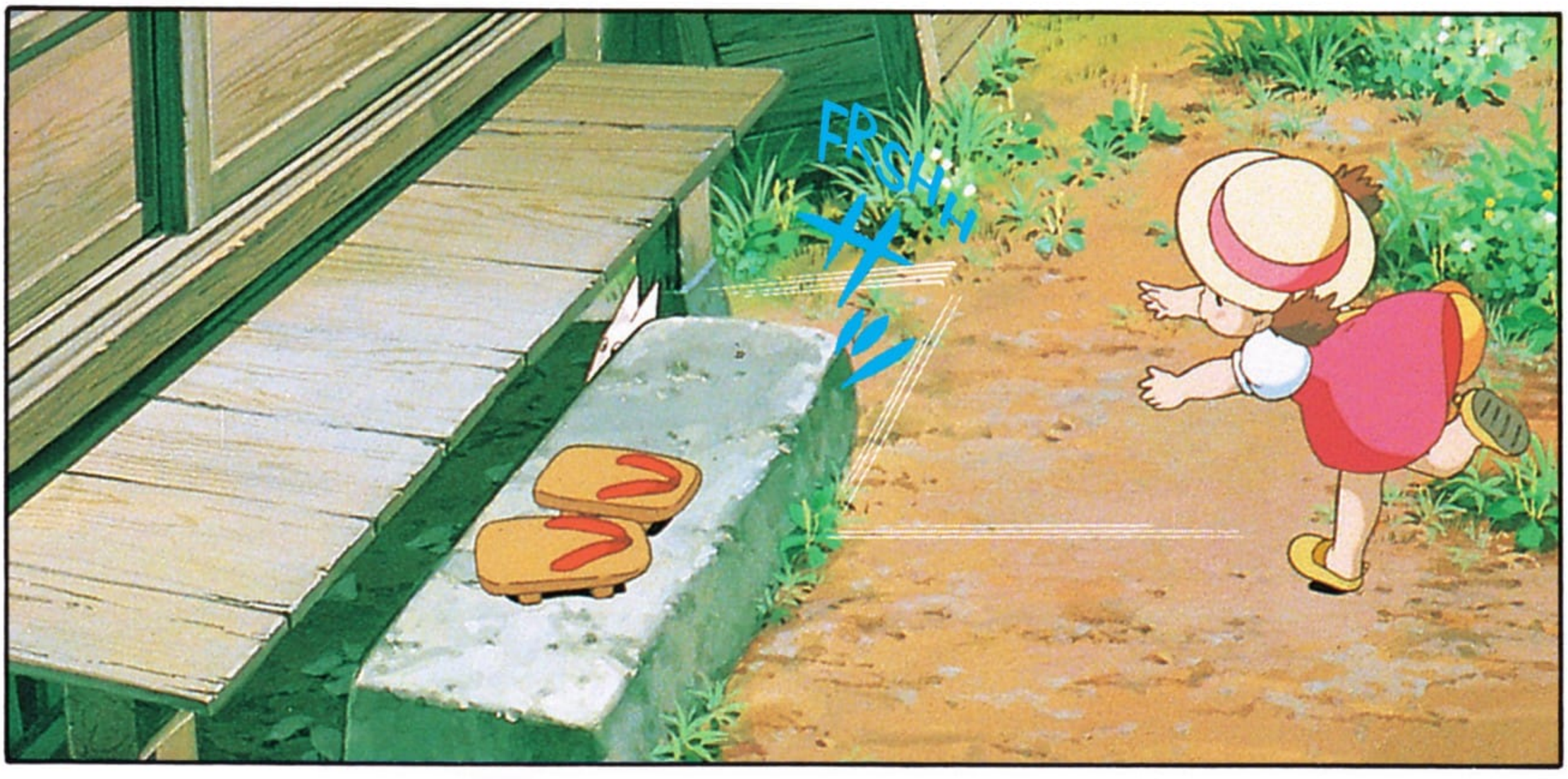
!!

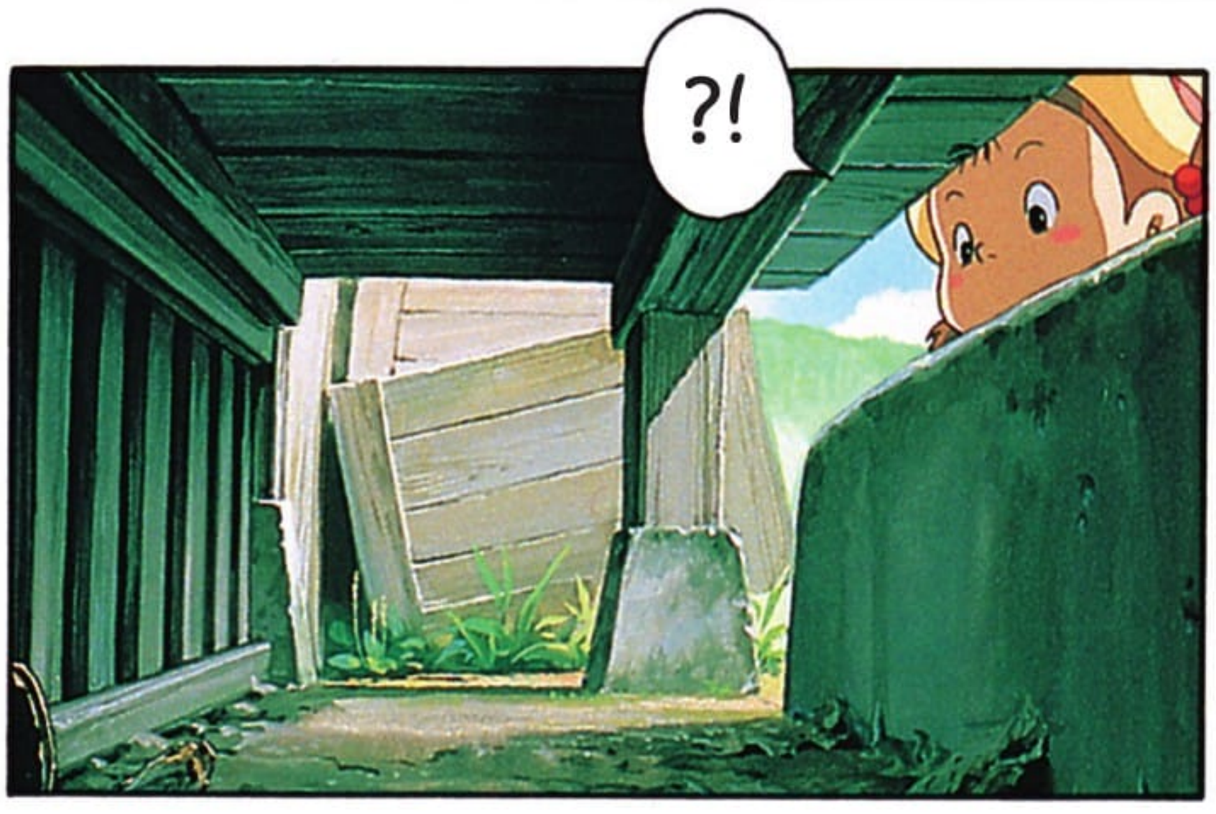
?!

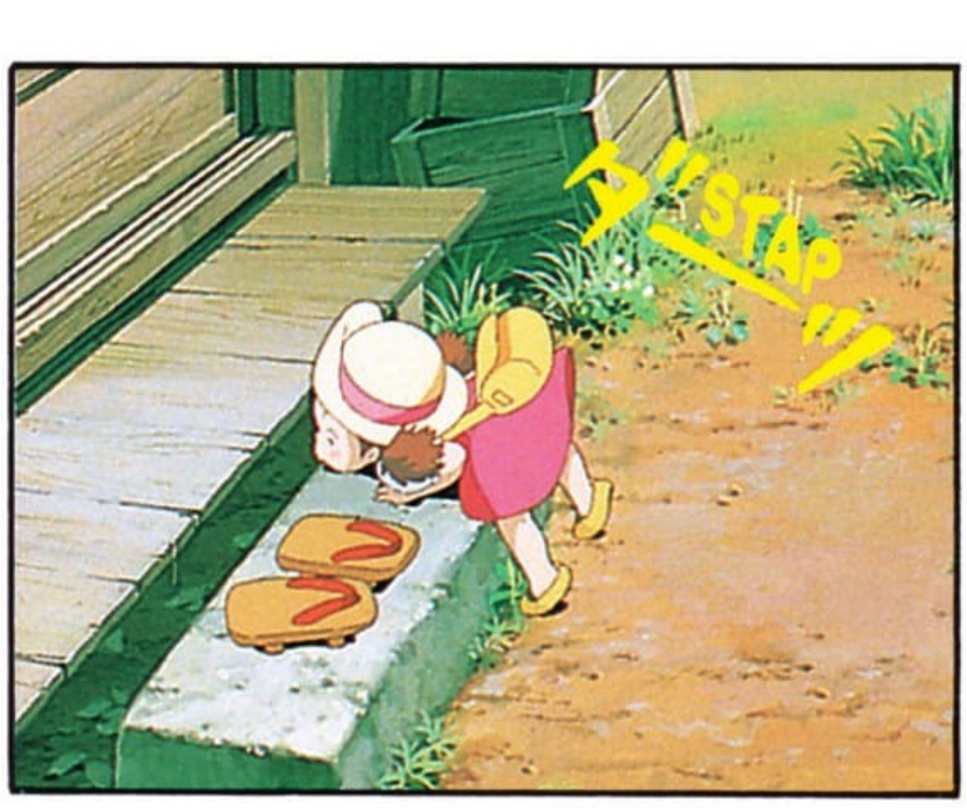
PFUUUUH!!

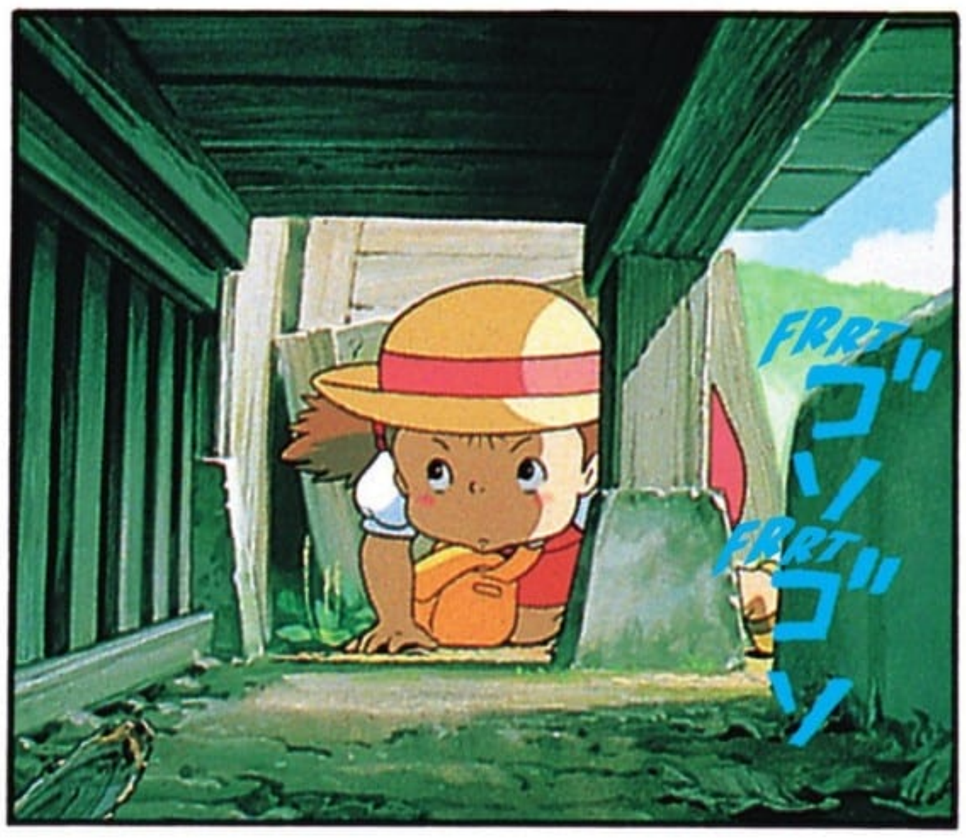
TOP TOP TOP TOP TOP

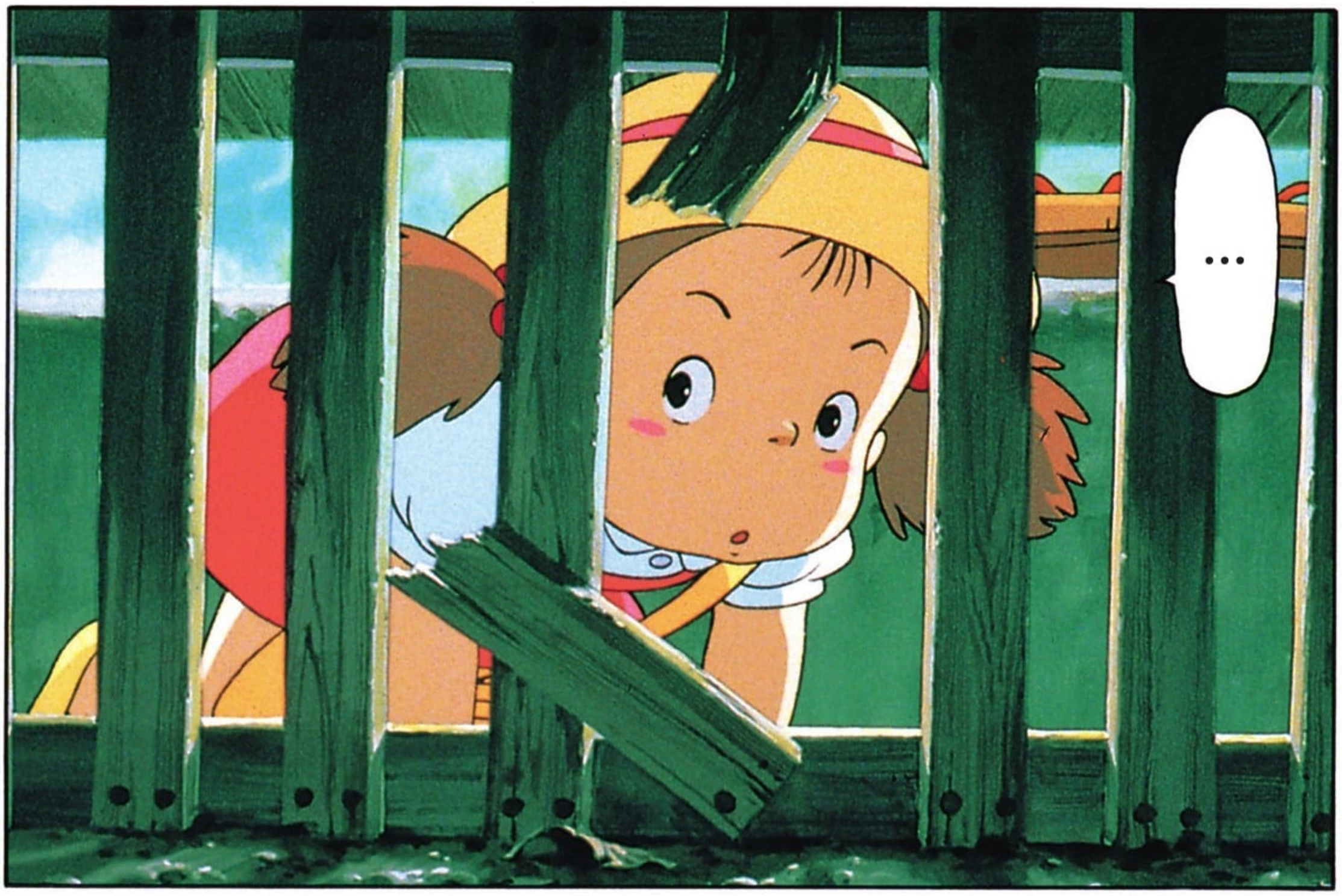
KLEP
KLEP
KLEP


FR-SHH


?!


KLISTAP


FRRT
ゴゴゴ
FRRT
ゴゴゴ


…

SHUF

HA !

FSH
E
FSH
E

GNN

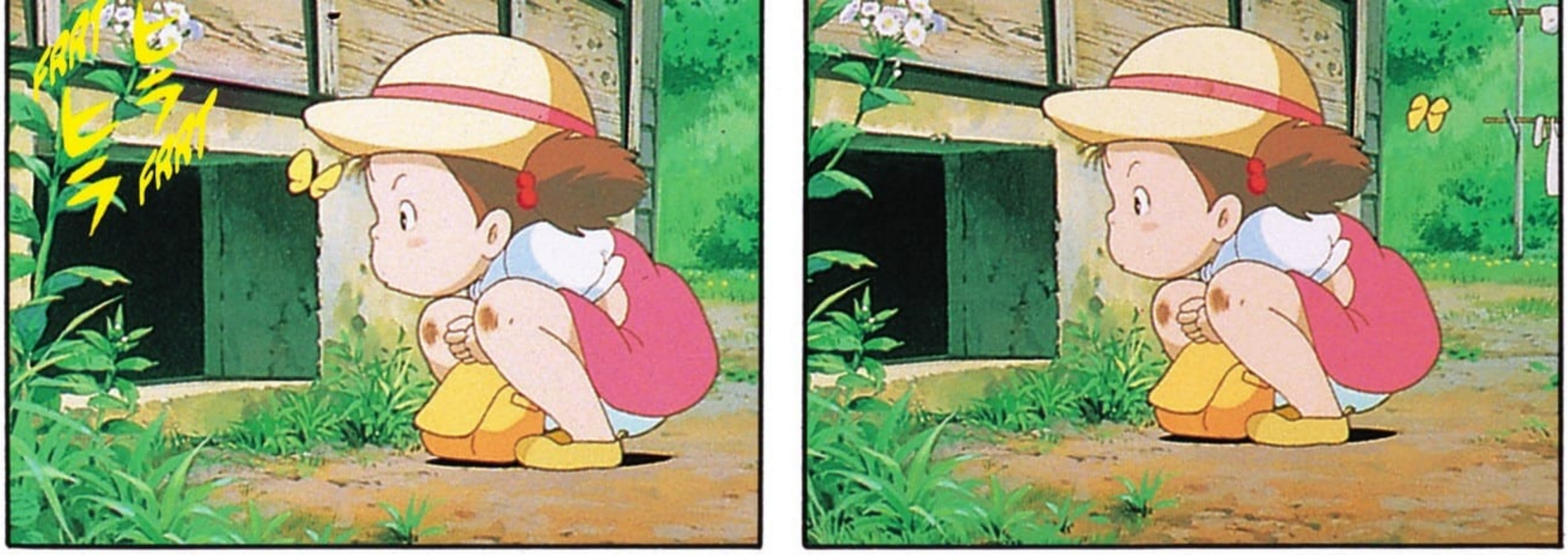
GIAP

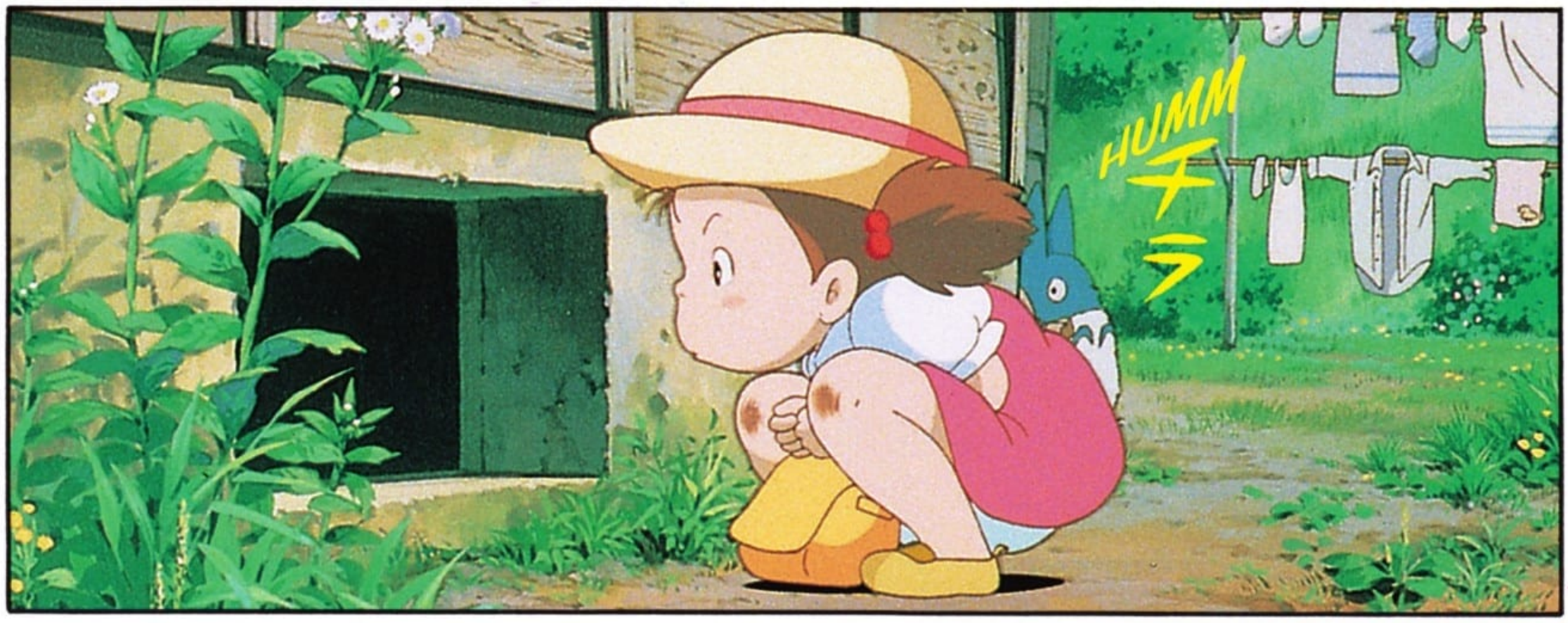
ZIM

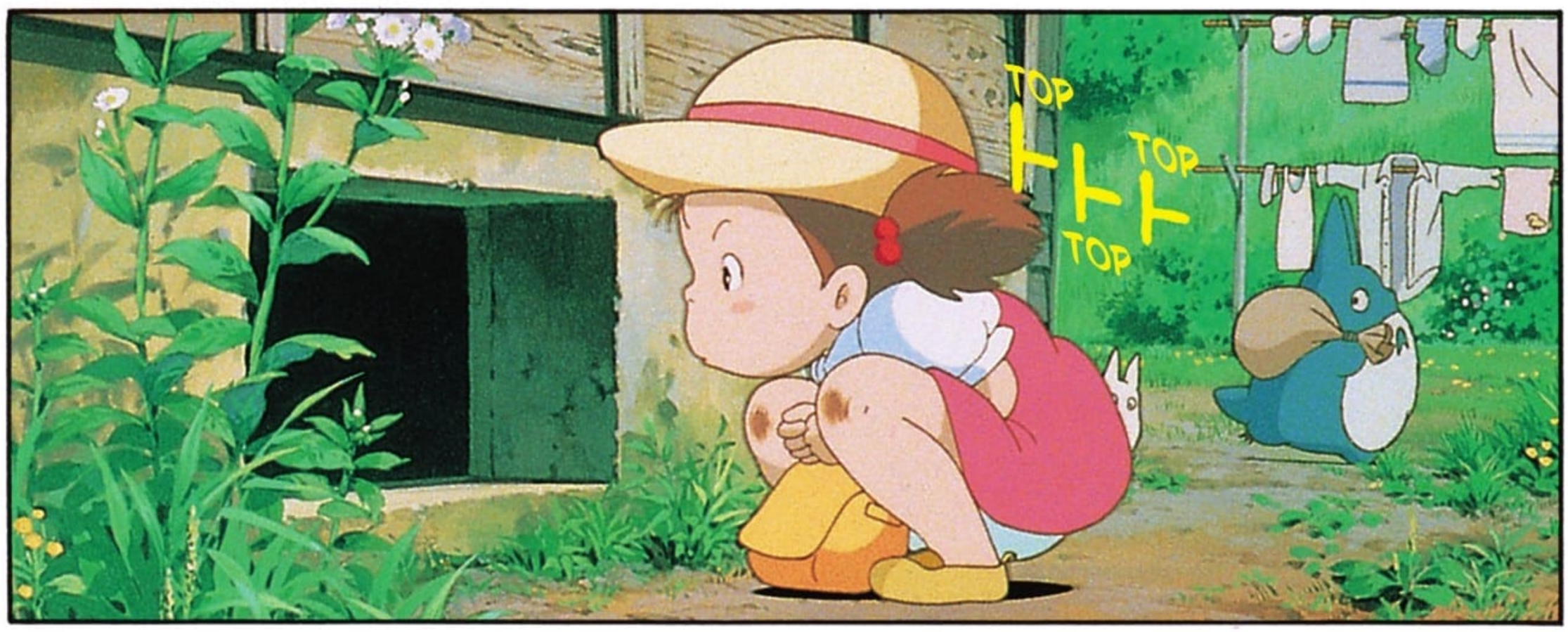
TAP TAP TAP TAP TAP

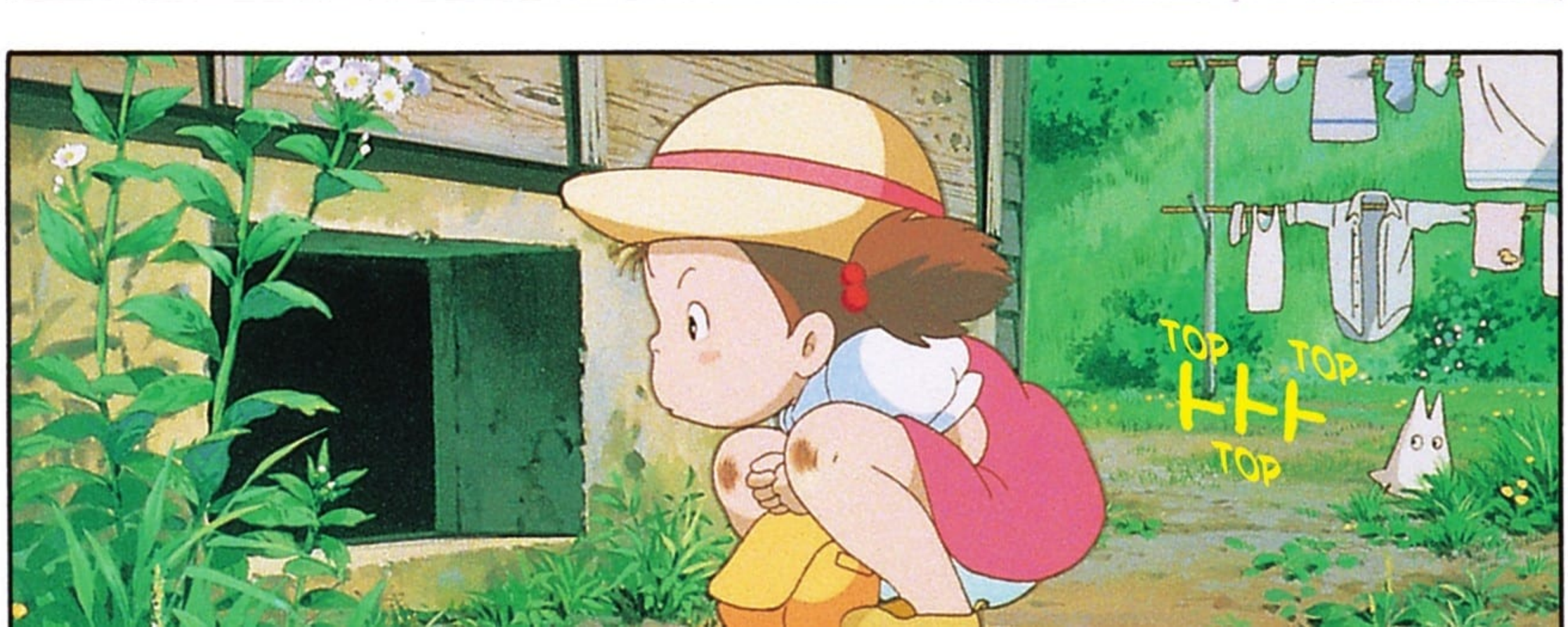
...

HMMM


FRRT
FRRT
FRRT


HUMM
フ
ン


TOP
トト
TOP
TOP
TOP


TOP
TOP
TOP
トトト
TOP

WHOSH
ソロー!!

...

ドン
BLAM

HA !!

コロ
POC

ピョヨーン
BOING

ドキッ
TODOM

ヒュー
FSHUUUU

ドザーッ

スクッ
HUM

DAM
DAM
DAM
DAM

ヒィ ヒィ
HUF HUF

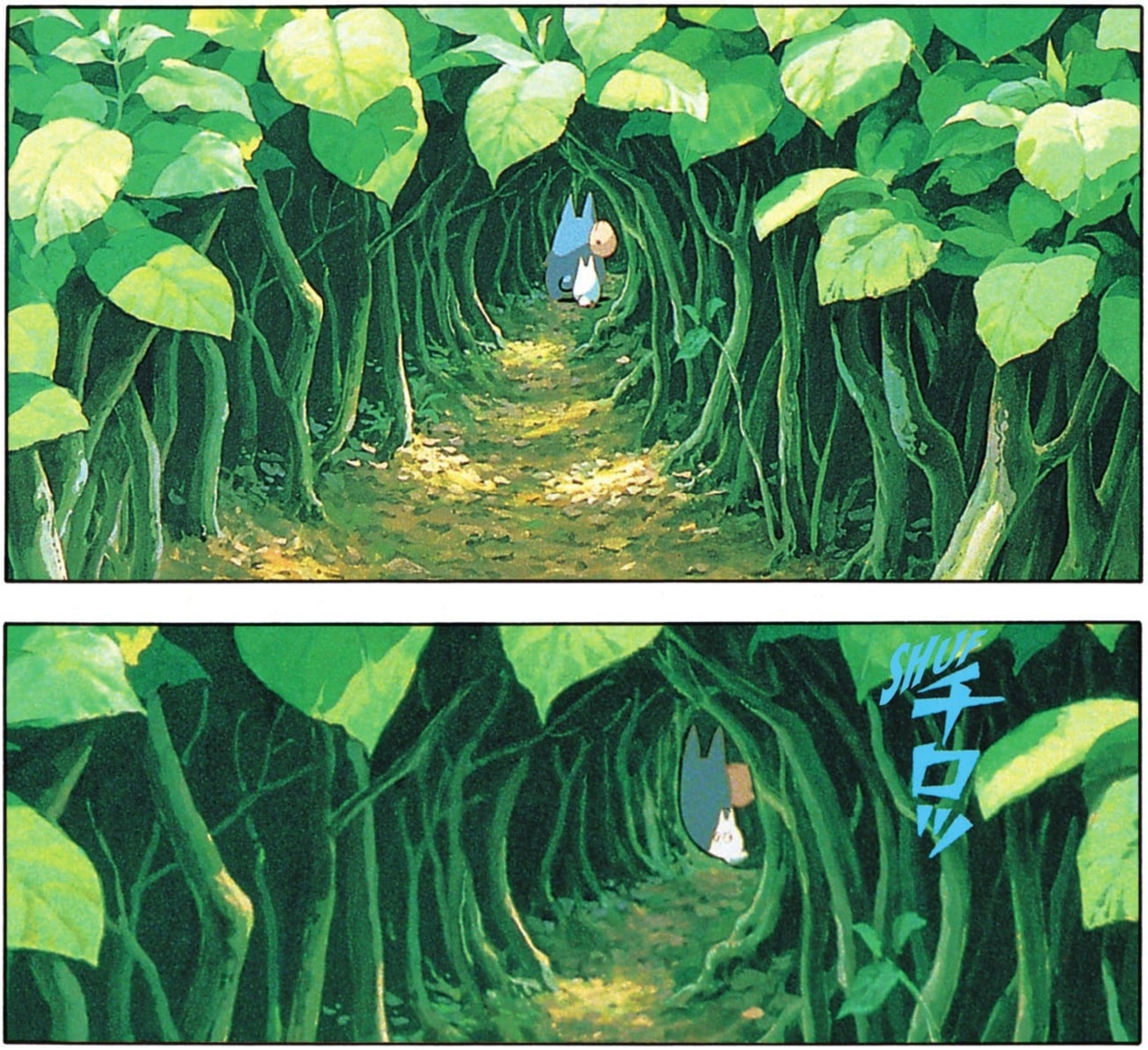
SBLOTCH

FRSH
FRSH

TCHII !!

BWARF

AH !!


SHUF
HÉ
HÉ
HÉ

ズボ
ZAM

DAM!!
A
DAM!!
A
DAM!!
A
DAM!!
A

HA
HA

POF
ポトッ

TAP TAP TAP TAP TAP

FRRT FRRT ゴゴゴ

!!

…

FRSH ギラ

ZAM

TAP TAP TAP TAP TAP

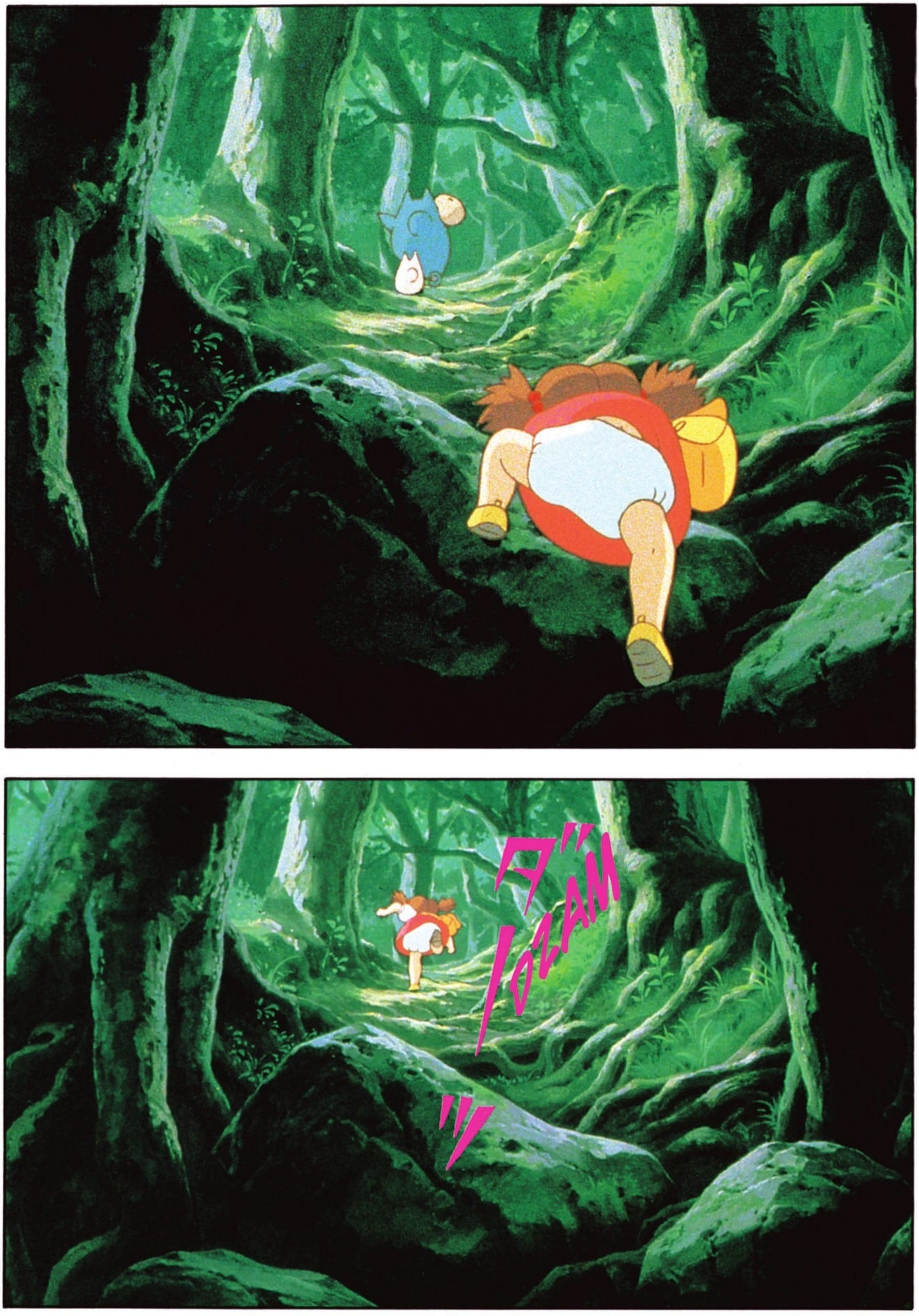
TAP TAP TAP TAP TAP TAP !!!

TAP TAP !!

HISSE !

SHRF !!!

HUMF !


AJ"
ÍDZAM

SHH
スッ

キョロ
HMM
キョロ
HMM

HEIN ?!

ZWOP !!!

WAAAAH !!

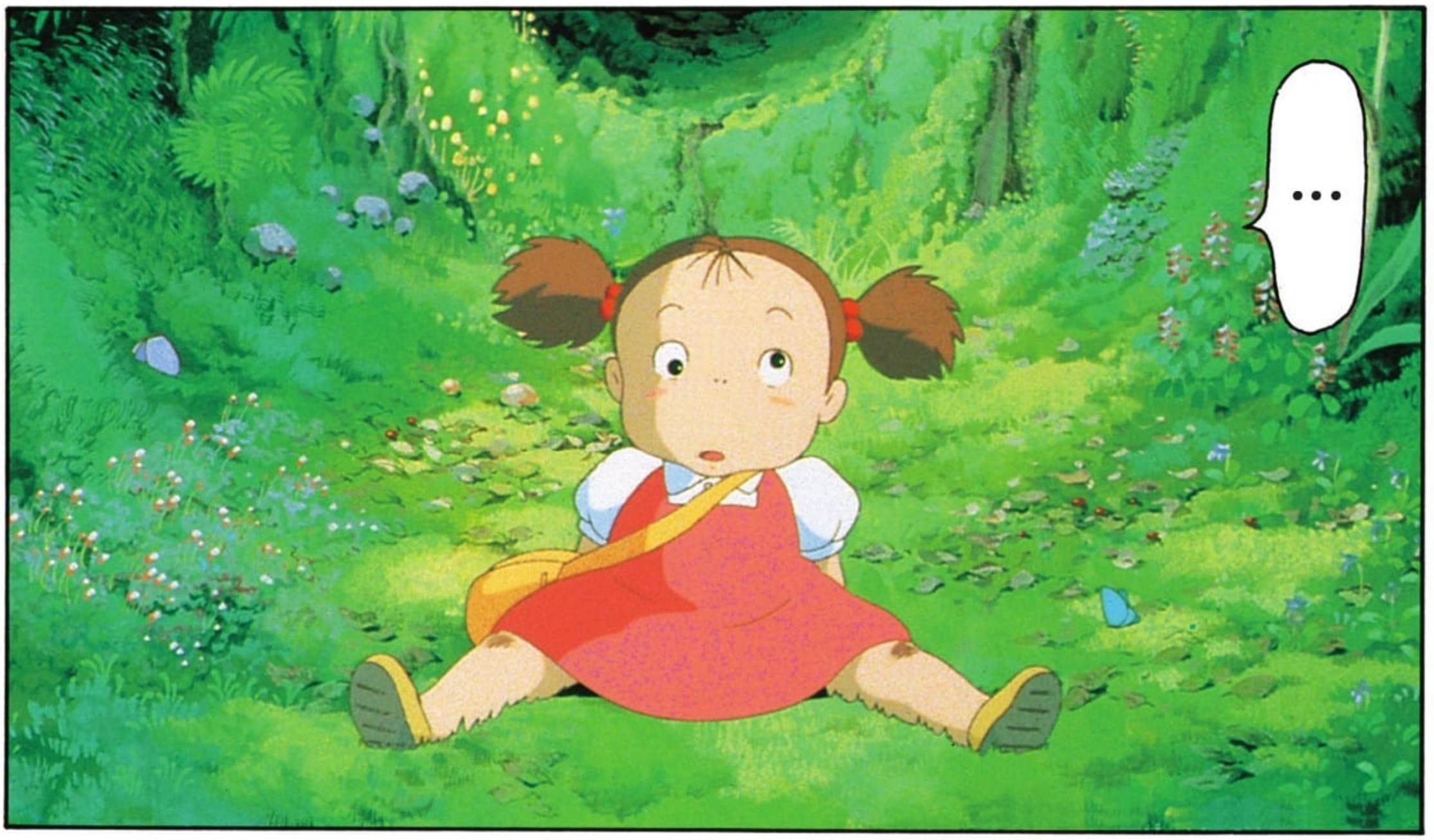
GO ROLL

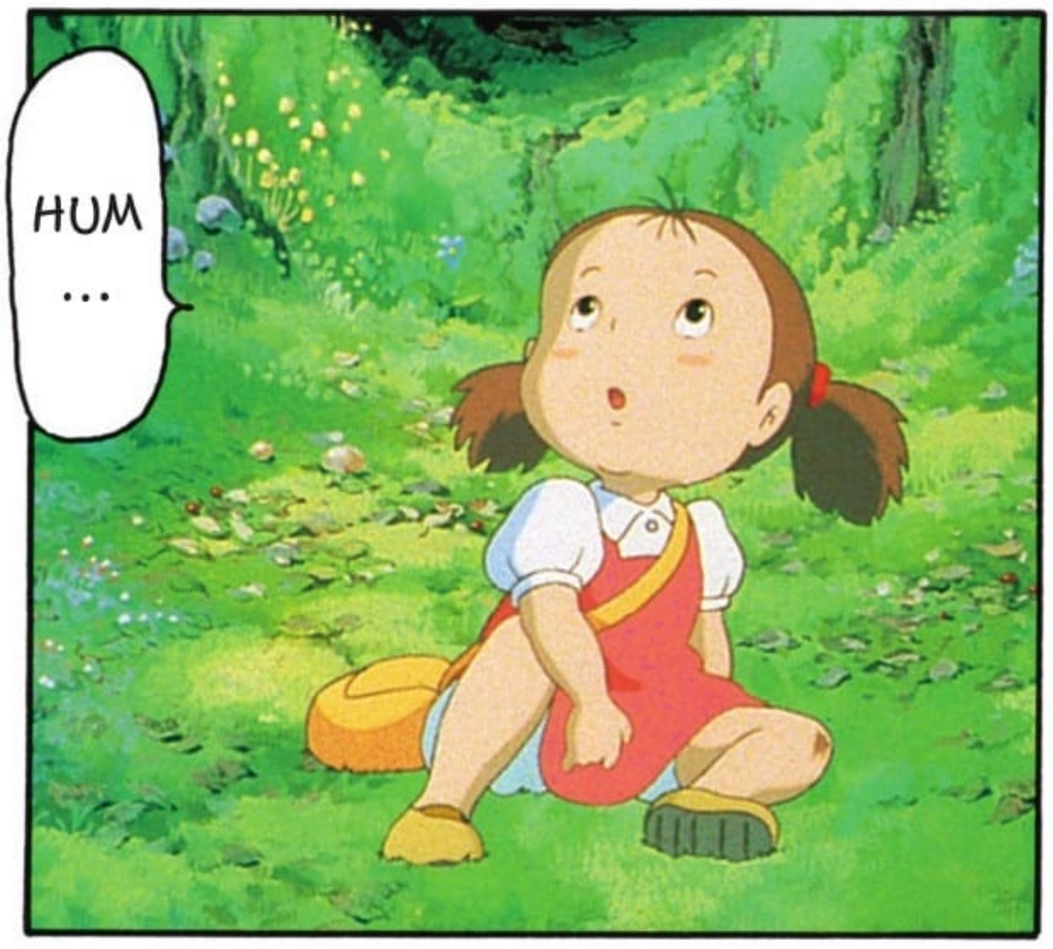
GO ROLL

GO ROLL

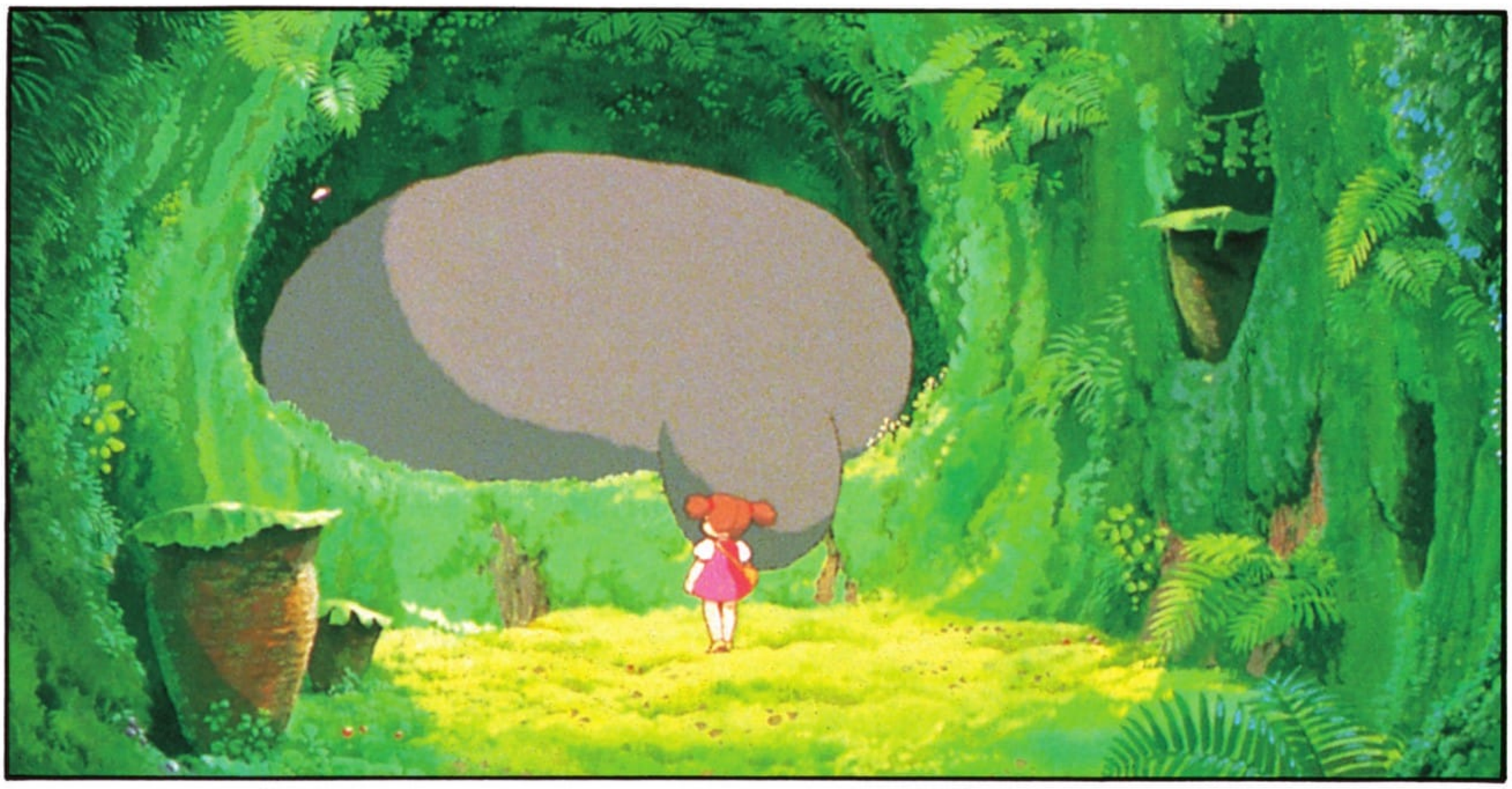
ドスン
BLAM

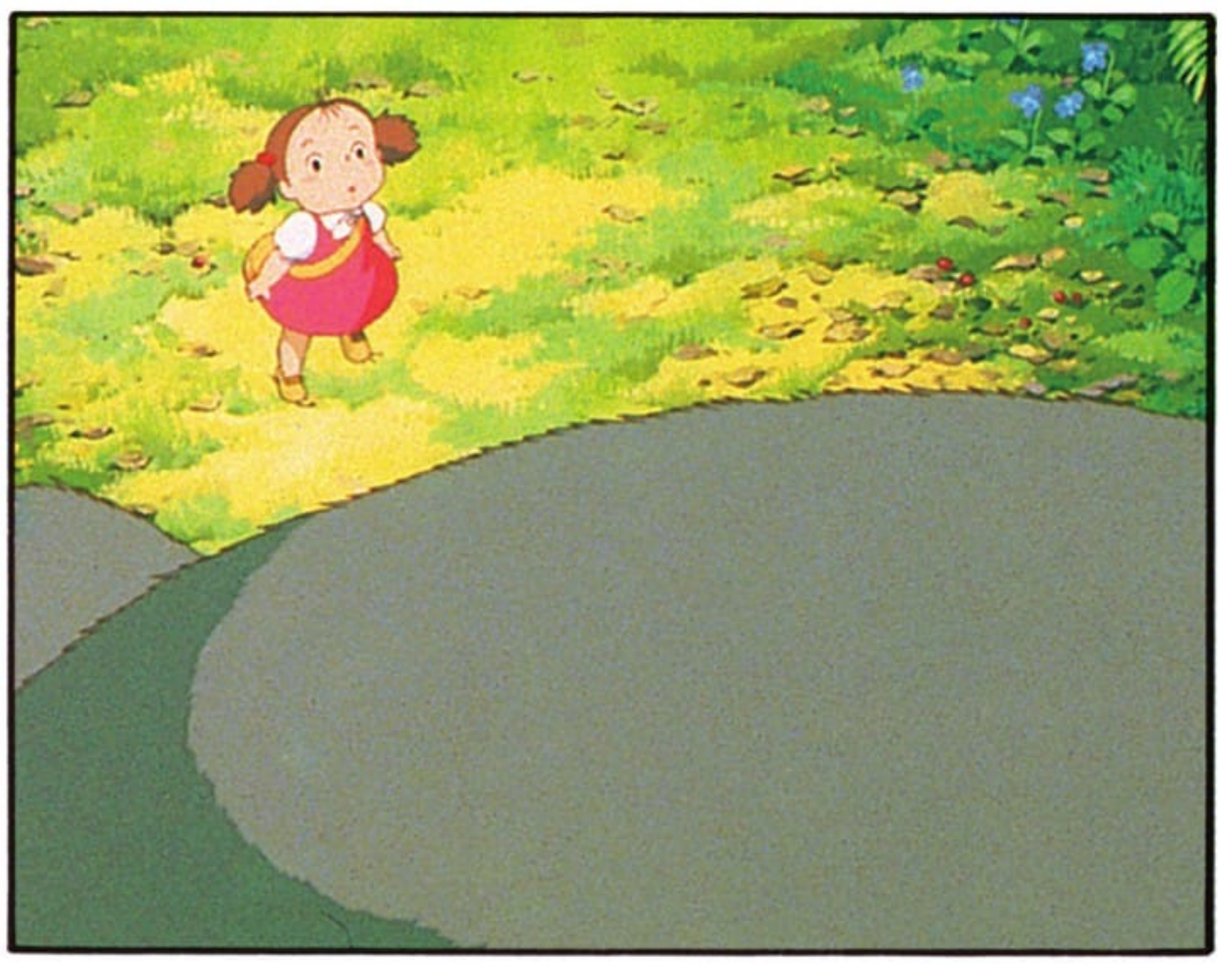
ボーン
BOOOM

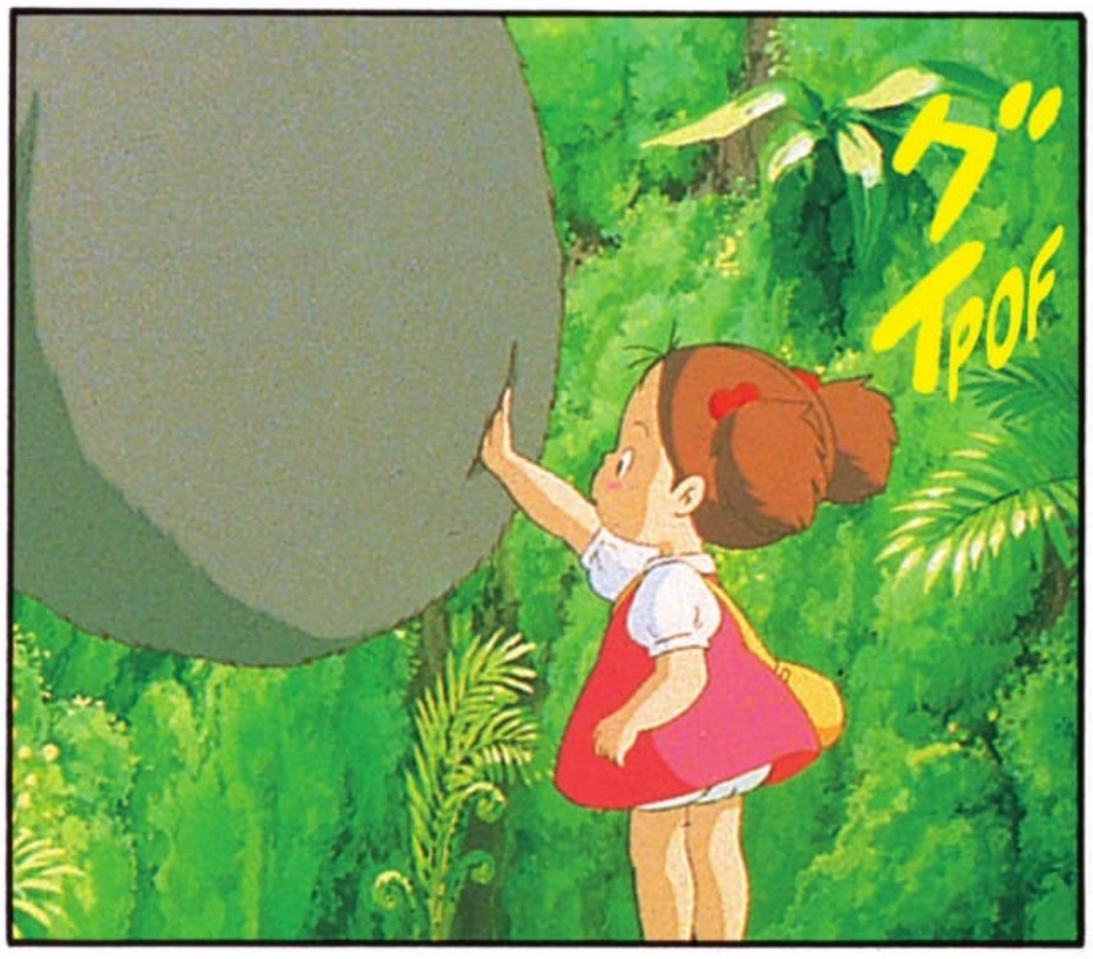

…

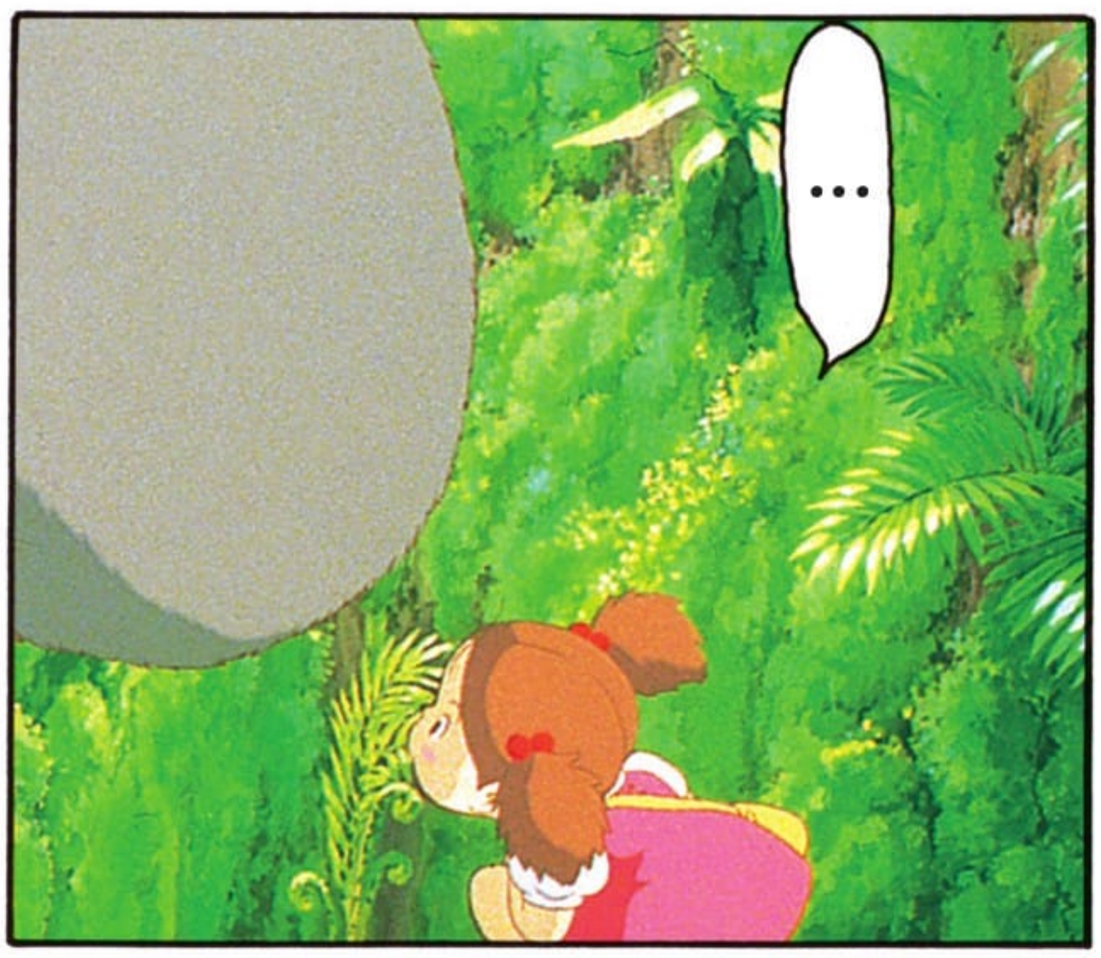

HUM
…

?!



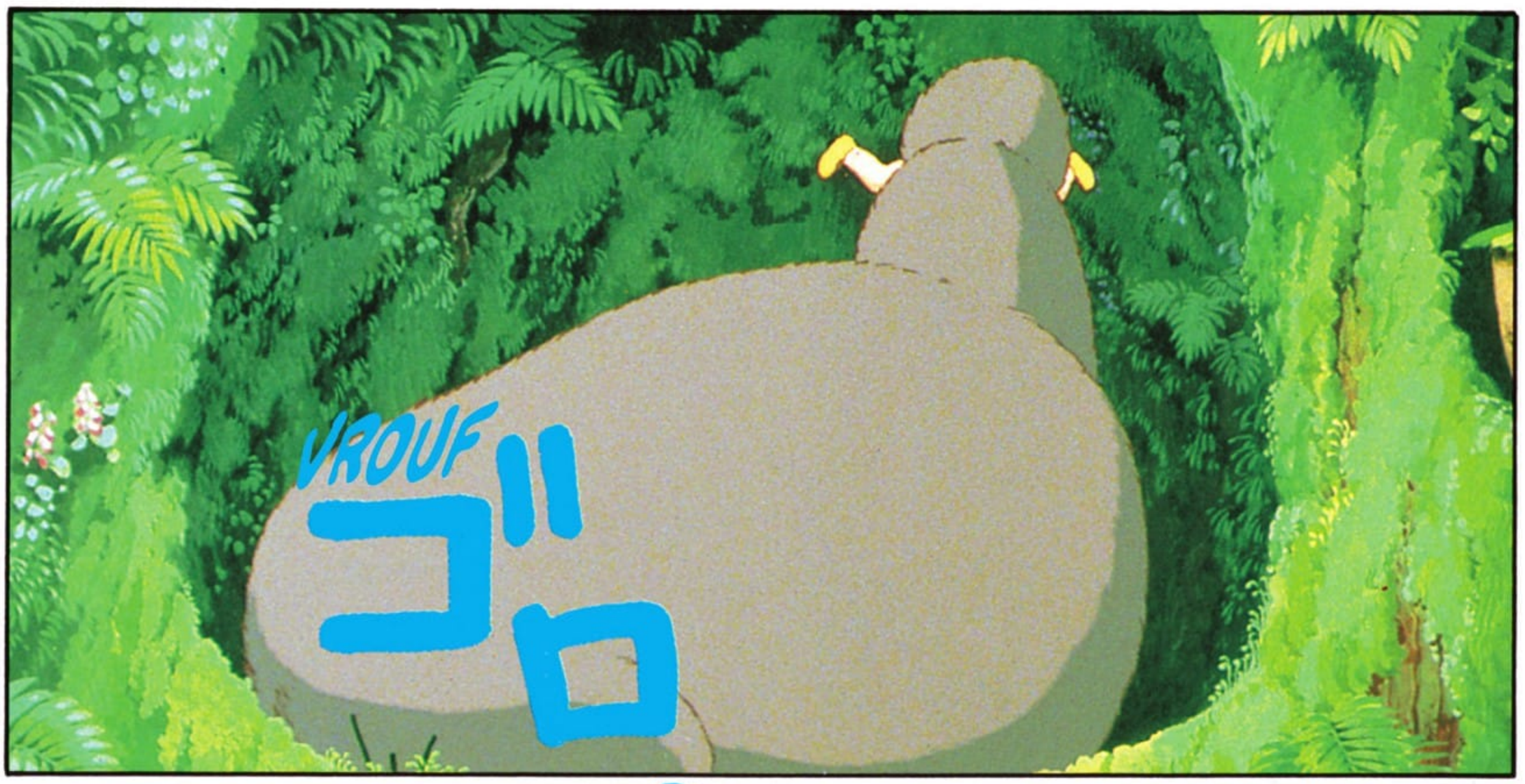


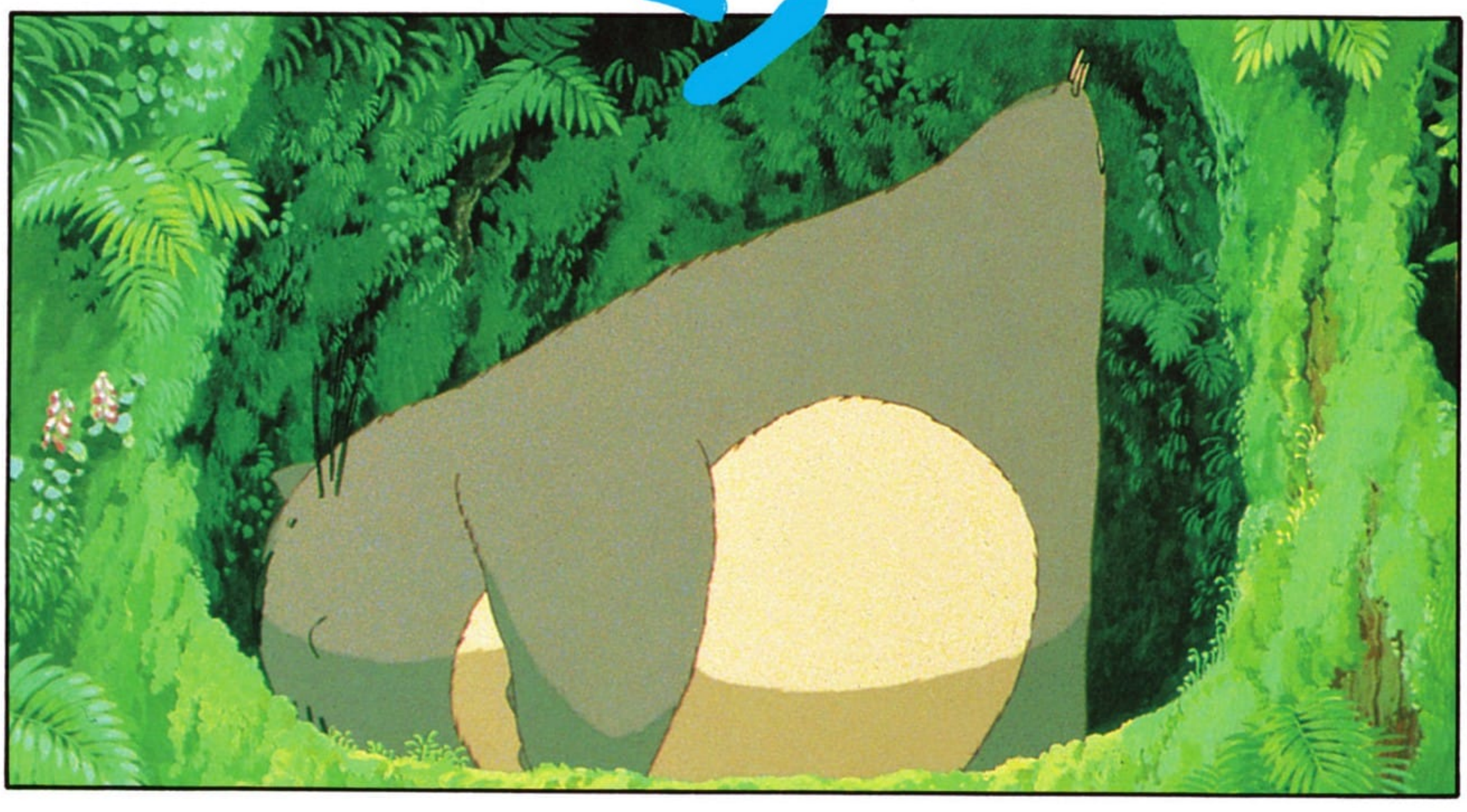

ぎゅっ


…

SKWIK
SKWIK
BOING
BOING
BAM
TCHAK
BANG

フワ〜
WOUUUM


VROUF
ゴロ〜



フサ〜ッ

FUUUUUH

AAH !

トロ～～ン
ZUPF

ヒク
SNIF SNIF

HUMM
=''
!
!!

トロ DWOO ン

WOUUUH

HÉ HÉ

HI HI HI ...

FRRT なでなで FRRT

ベロ～ SLUURP

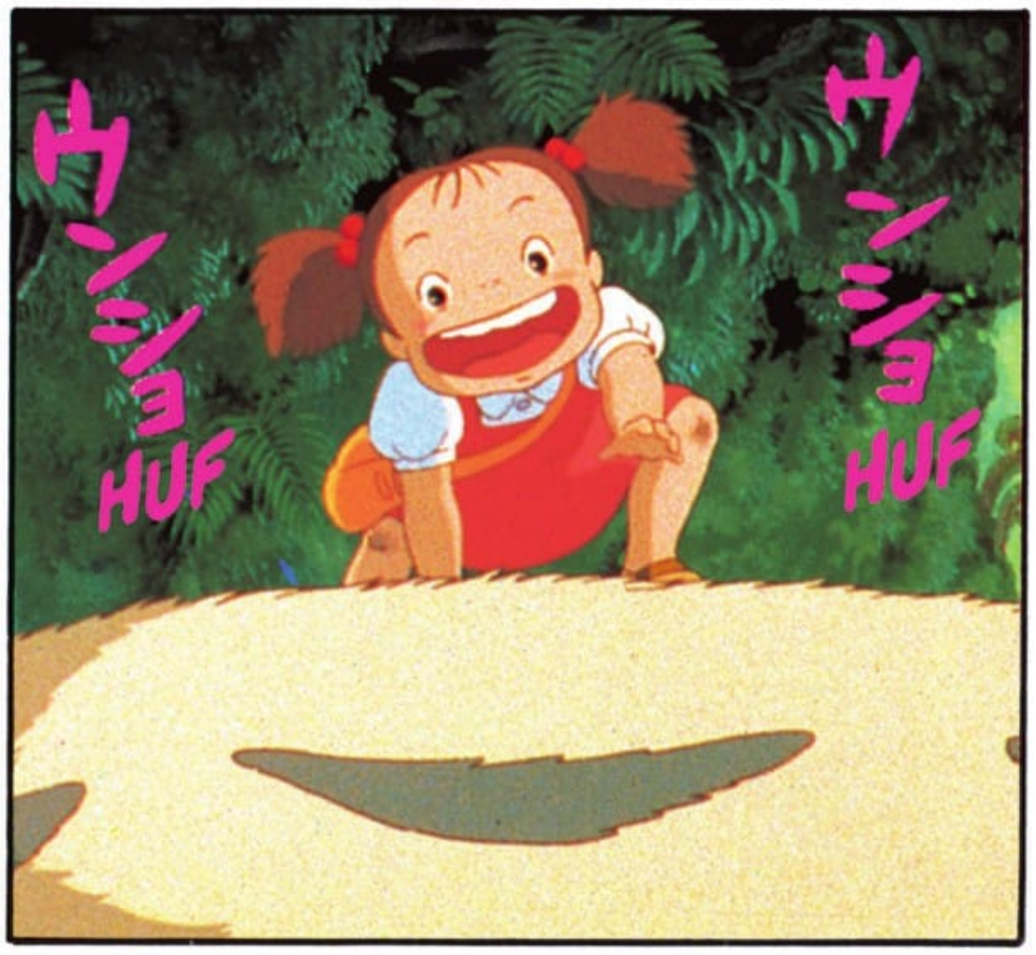
ムグ GWOOOH

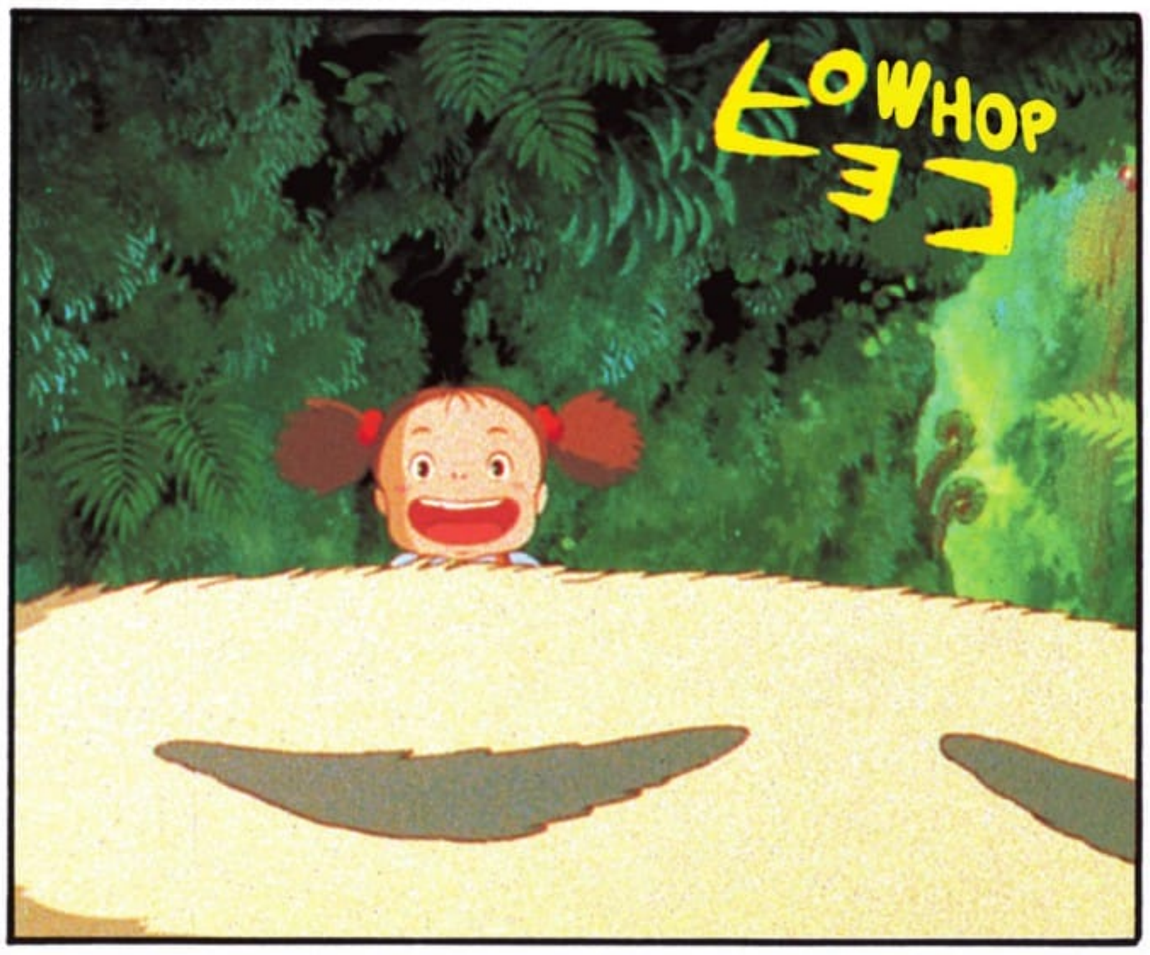
ぐぐぐ GWOOOH

GWOOOARF

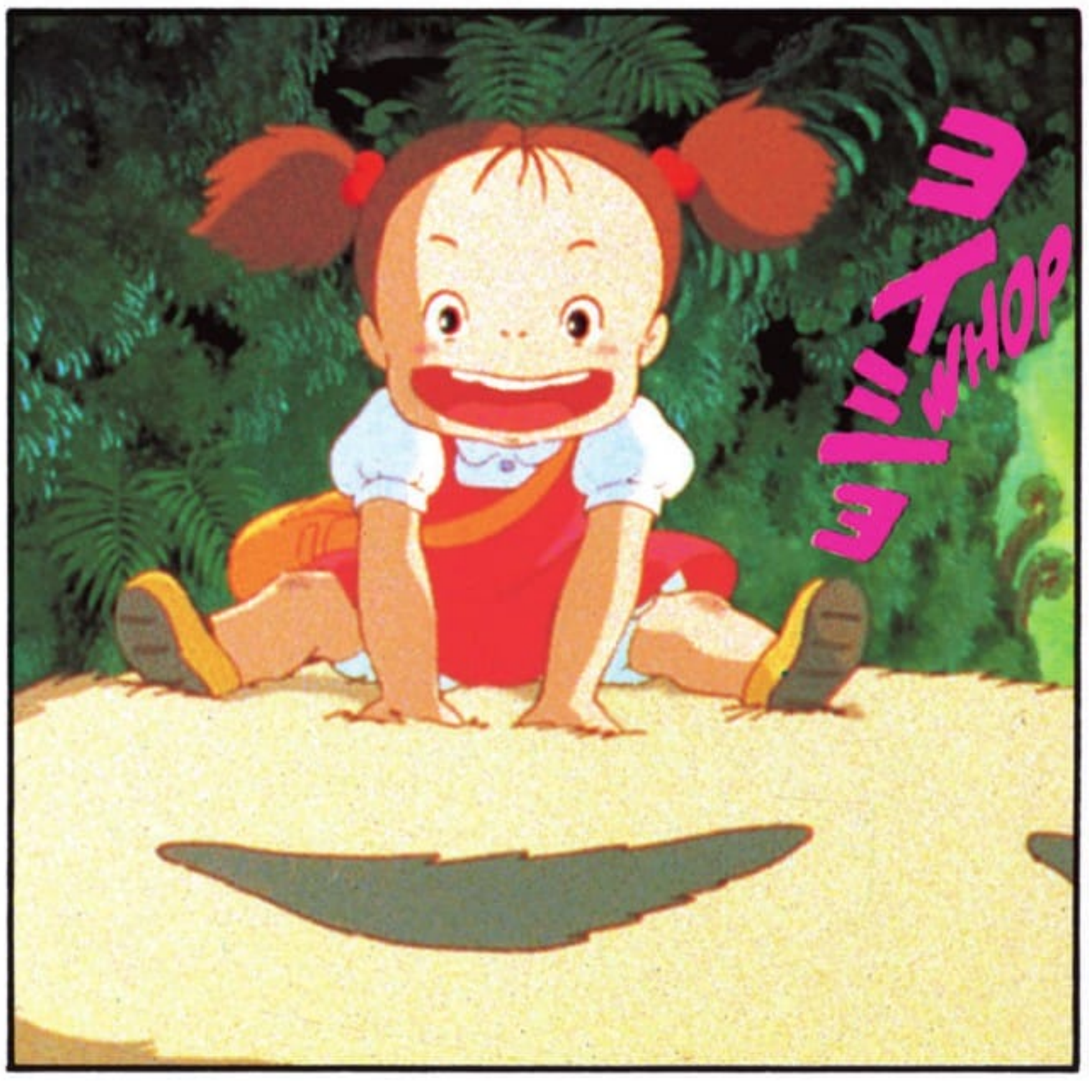
FRRT なで FRRT なで

ベロン
SLUURP


ハッハッ
HUF
ハッハッ
HUF


トコトコ
TOWHOP

ズリ
FRRT
ズリ
FRRT

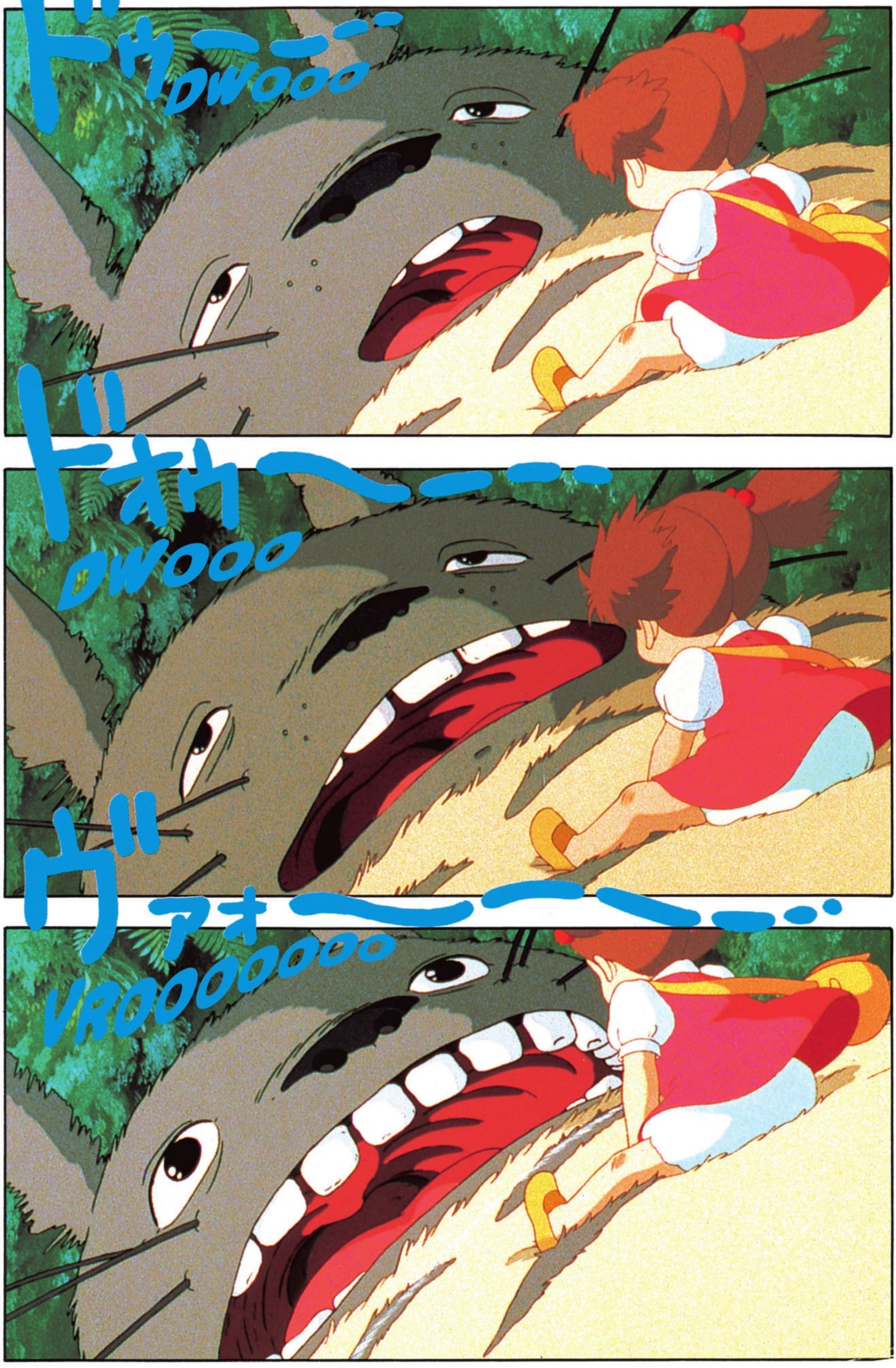

ピョン
HOP

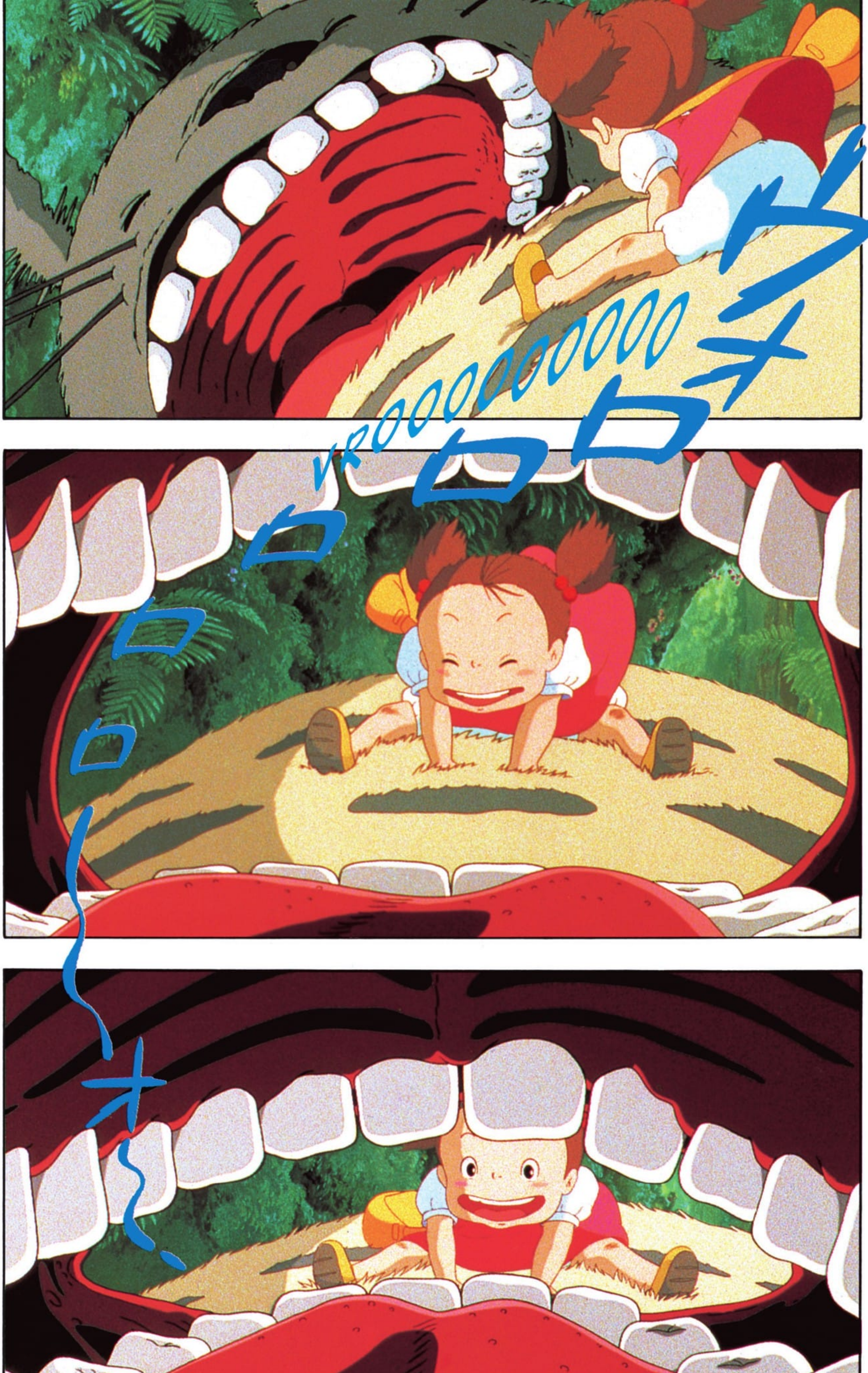
?!

?!

HÉ HÉ

T'ES QUI TOI ? T'ES UNE NOIRAUDE ?!


ドォ
DWOOO
ドォ
DWOOO
ドォ
DWOOO
ガァ
VROOOOOOO


VROOOO

GWAAH!!

GUH

DWODWOROOOO

ゲゴゲゴロロ～～

HÉ HÉ

AH ! TU T'APPELLES TOTORO ?!

TOTORO ?!

ヴォロヴォロ～

OWOWOROOO

?!

OUI, C'EST ÇA... TOTORO !

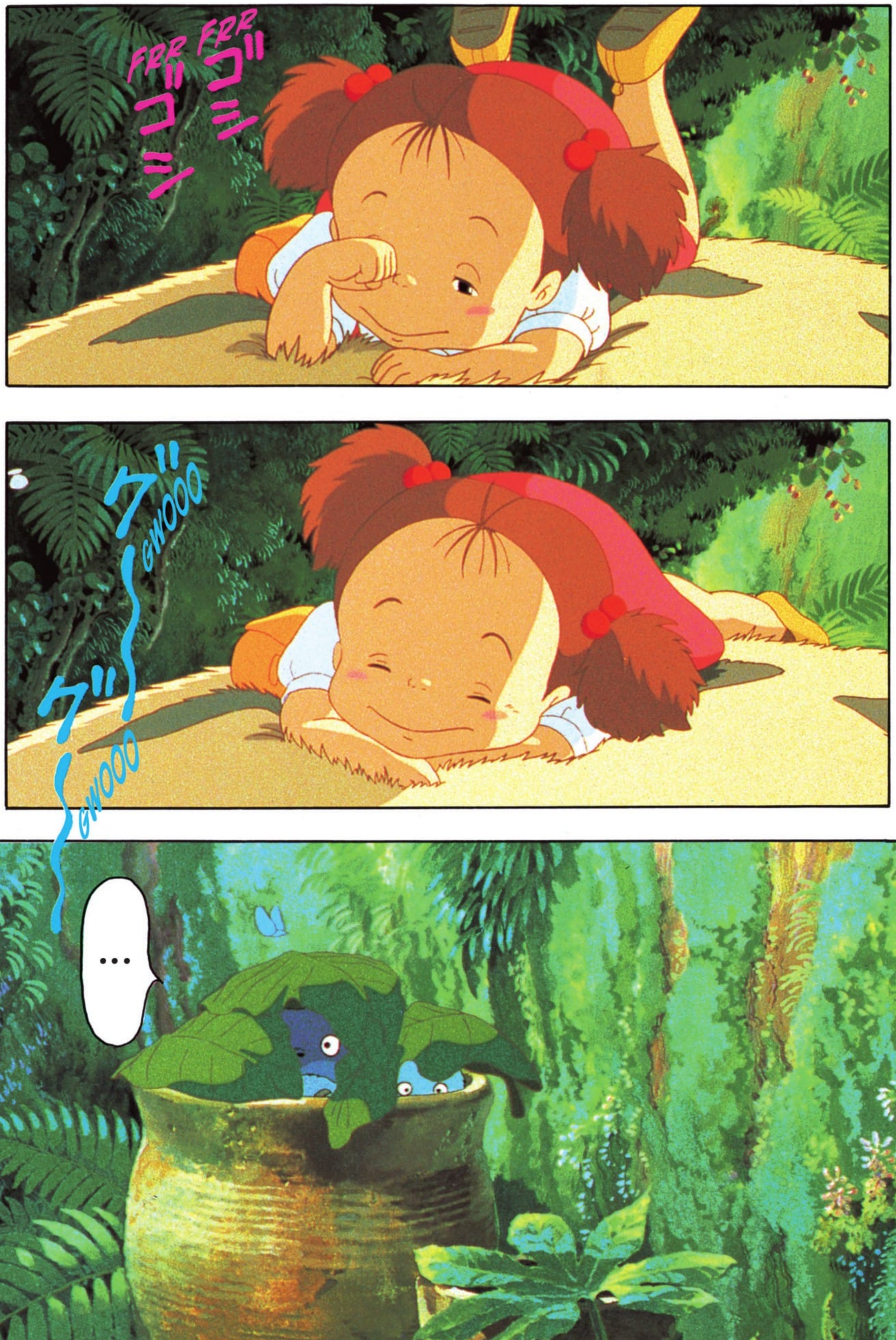
TOTO-
RO...

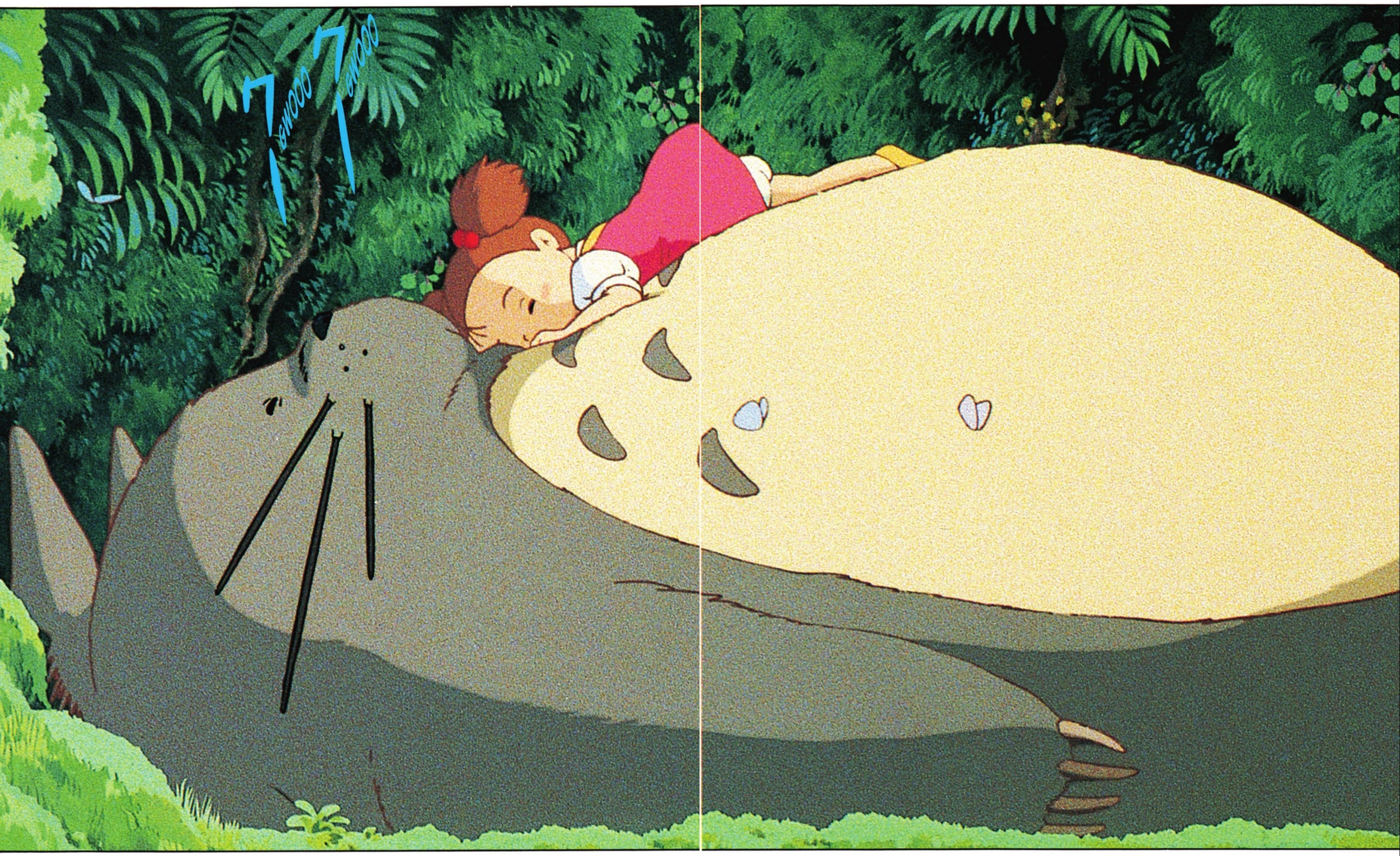
HI
HI

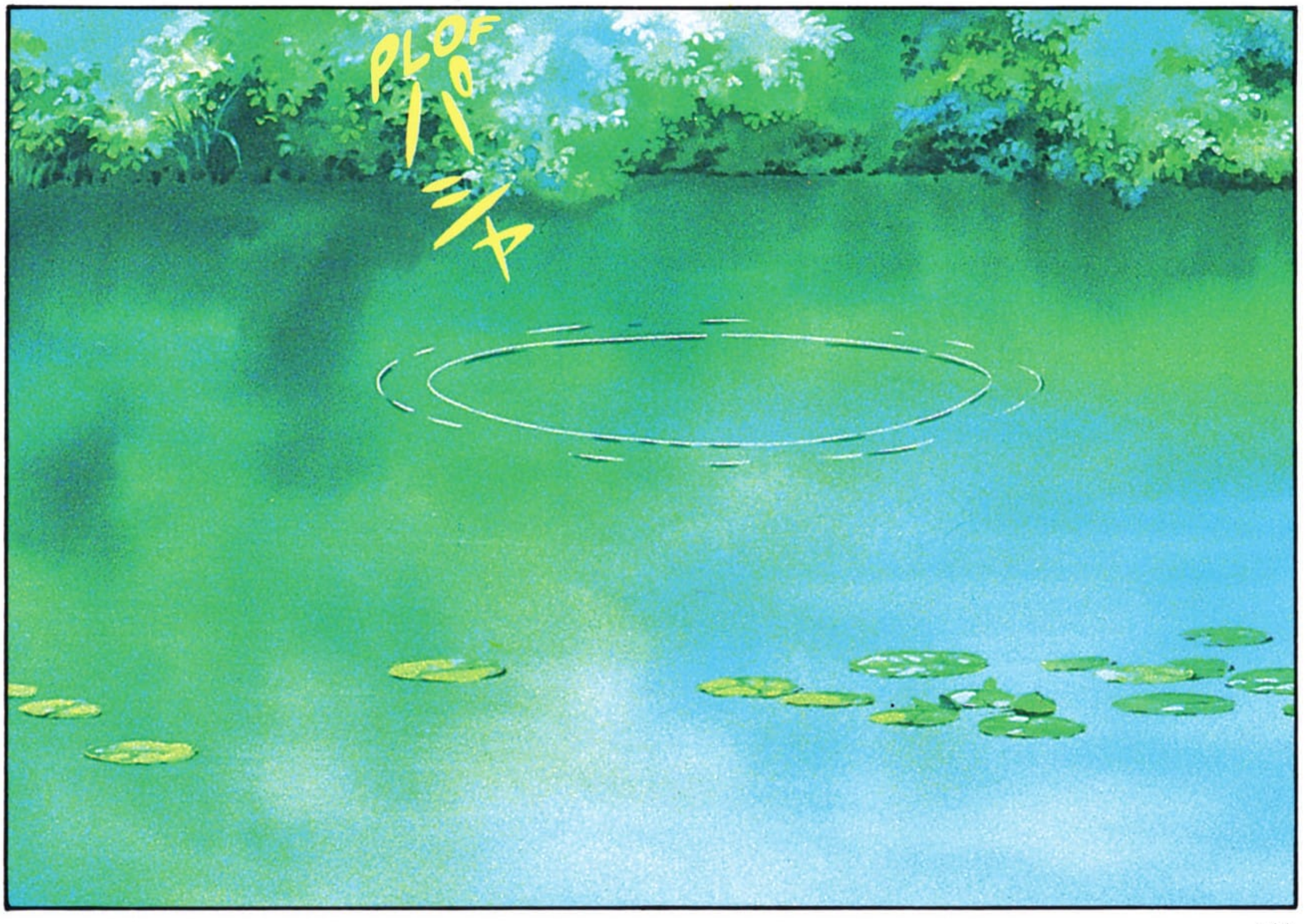
ｱﾒﾉｺﾞ
ﾆｬｸ

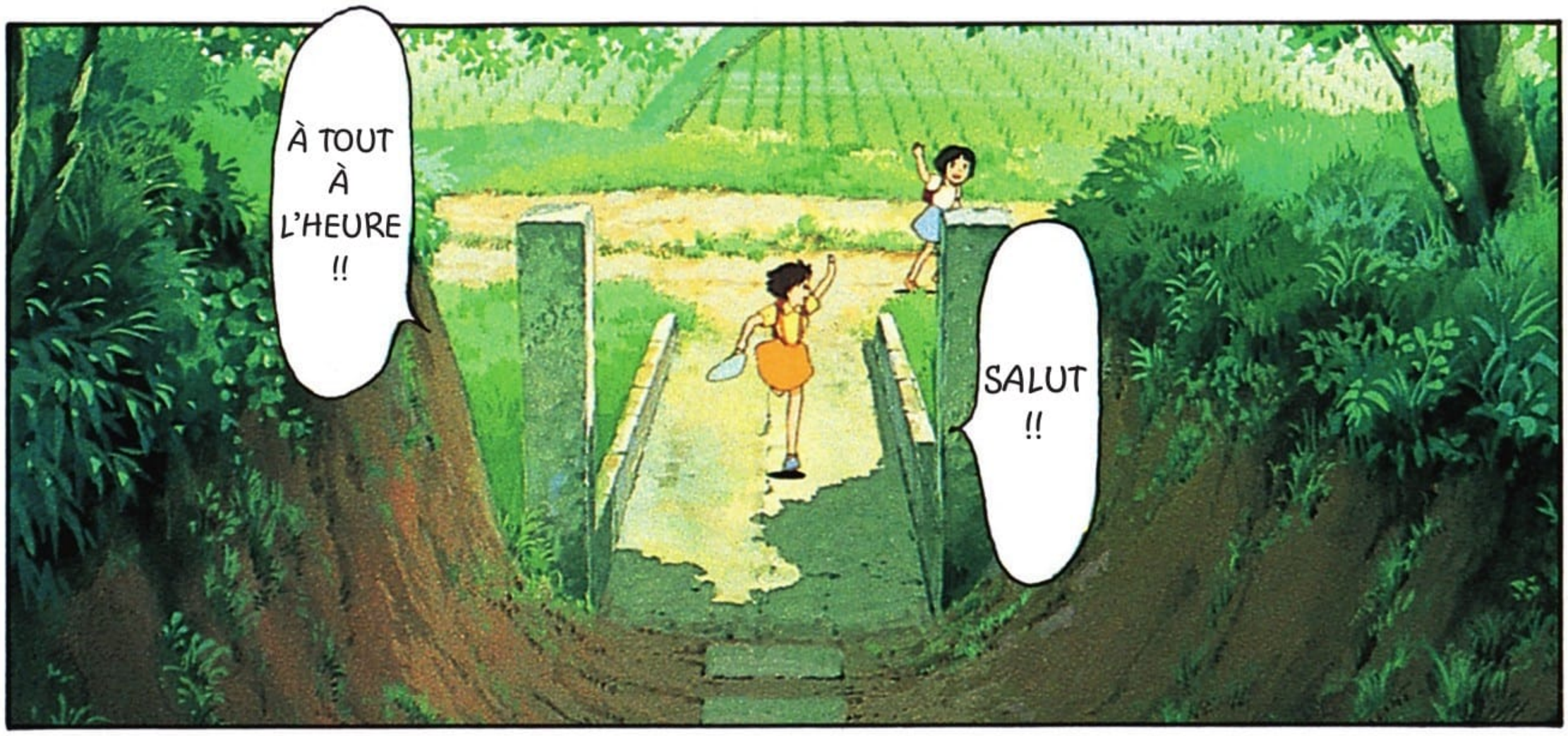
FRRT
なで
なで
なで
FRRT

HUGWOOOHOOO
HUBWOOH
HUGOOOH


FRR FRR
ゴゴ
ゴゴ
ゲ
GWOOO
ゲ
GWOOO
...




PLOF
PLOF


À TOUT À L'HEURE !!
SALUT !!

ME VOILÀ !!
考古学

JE DOIS ALLER CHEZ MITCHAN.
OÙ EST MEI ?

AH, JE N'AVAIS PAS VU L'HEURE.
SALUT ...
考古学

ON N'A PAS ENCORE DÉJEUNÉ. MEI N'EST PAS EN TRAIN DE JOUER DANS LE JARDIN ?!

考古学

MEI !!

MEI!

!!

MEI!

TAP
TAP
TAP

PAPA !
J'AI RETROUVÉ
SON
CHAPEAU !

?!

ゴシゴシ

タッ

MEI !!

FRRT FRRT FRRT FRRT

MEI !!

TAP TAP TAP

MEI !!

MEI !!

HUM ...

ZUF ZUF

!!

HUM

RÉVEILLE-TOI !! ÇA SUFFIT MAINTE-NANT !

HÉ, MEI !!

TU DOIS PAS T'ENDORMIR COMME ÇA N'IMPORTE OÙ !!

?!

TOTO-RO ?!

OÙ EST TOTO-RO ?!

キョロ

ZIM

キョロ

ZIM

HEIN ?!

EUH ?!

?

TU AS FAIT UN RÊVE ?

TOTORO, IL ÉTAIT LÀ...

LE PERSONNAGE DU LIVRE ?

TOTORO ? COMMENT ÇA ? TU AS VU TOTORO...

SUR SON GROS VENTRE.

EUH...

OUI. J'AI MÊME GRIMPÉ...

IL A PLEIN DE POILS ET UNE GRANDE BOUCHE COMME ÇA !

IL Y AVAIT UN PETIT ...

ET UN AUTRE COMME ÇA.

ET PUIS UN ÉNORME COMME ÇA ! IL DORMAIT ICI.

AH ?

AH, VOUS VOILÀ !

FRRT FRRT

C'EST MAGNI-FIQUE...

UN ENDROIT SECRET !

PAPA, MEI DIT QU'ELLE A RENCONTRÉ TOTORO ICI.

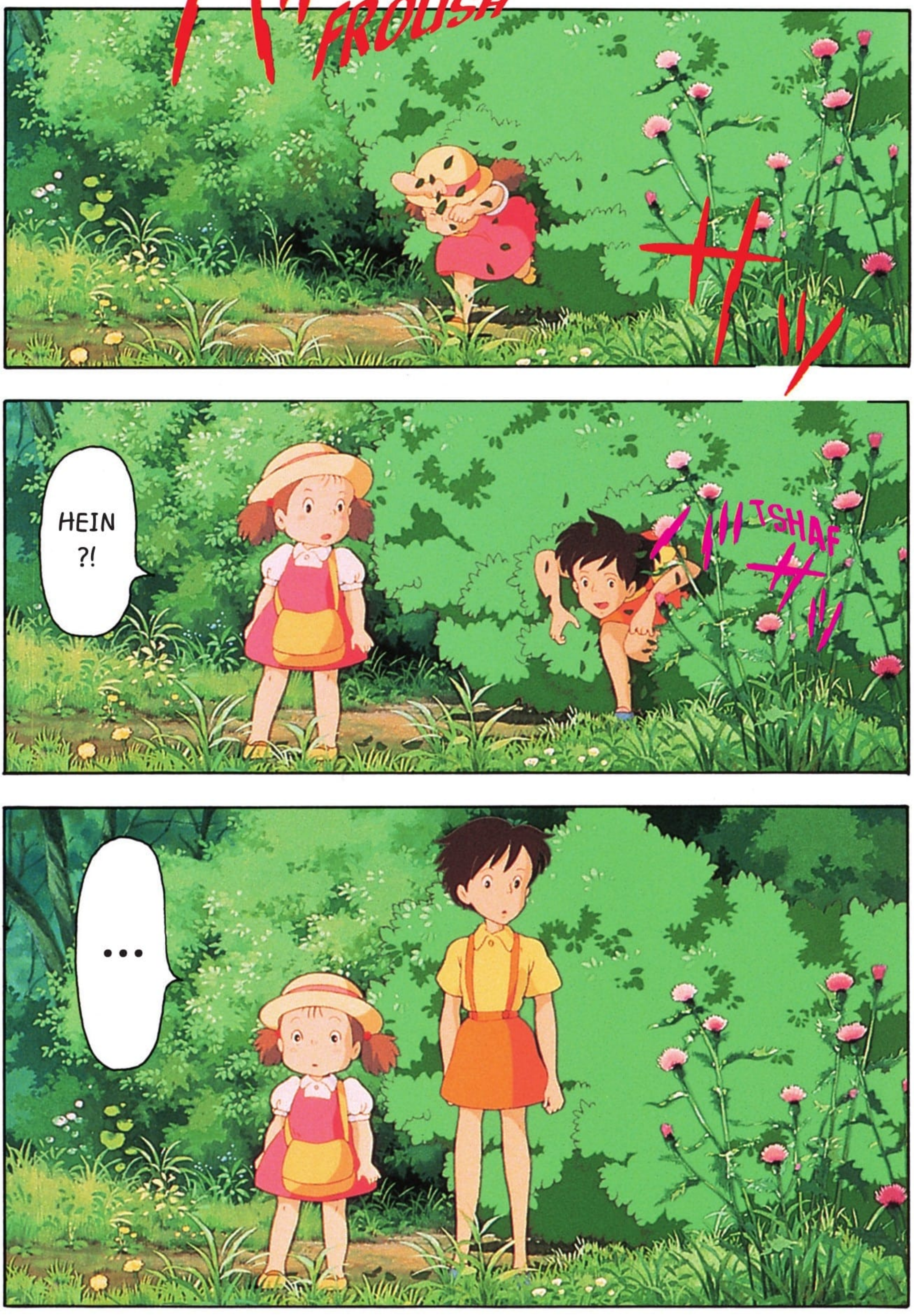
TOTO-RO ?!

PAR LÀ !

TAP TAP TAP

CLAC CLAC

HÉ ! ATTENDEZ-MOI !


FROUSH
HEIN ?!
ISHAF

ICI ?

NAN.

TOUT À L'HEURE, IL Y AVAIT UN GRAND ARBRE...

ゴゴゴゴ FRRT FRRT

POURTANT, IL N'Y A QU'UN SEUL CHEMIN.

MEI, ATTENDS !!

REVIENS ICI !

MEI !!

TAP TAP TAP

TAP TAP TAP TAP

SHRAAF

?

HA HA HA

HA HA HA

MAIS C'EST VRAI !

TOTORO ÉTAIT VRAIMENT LÀ !

C'EST PAS DES MENSONGES !!

...

MEI...

SHF

MEI...

SATSUKI ET MOI, ON NE PENSE PAS DU TOUT QUE TU AS MENTI...

HMM

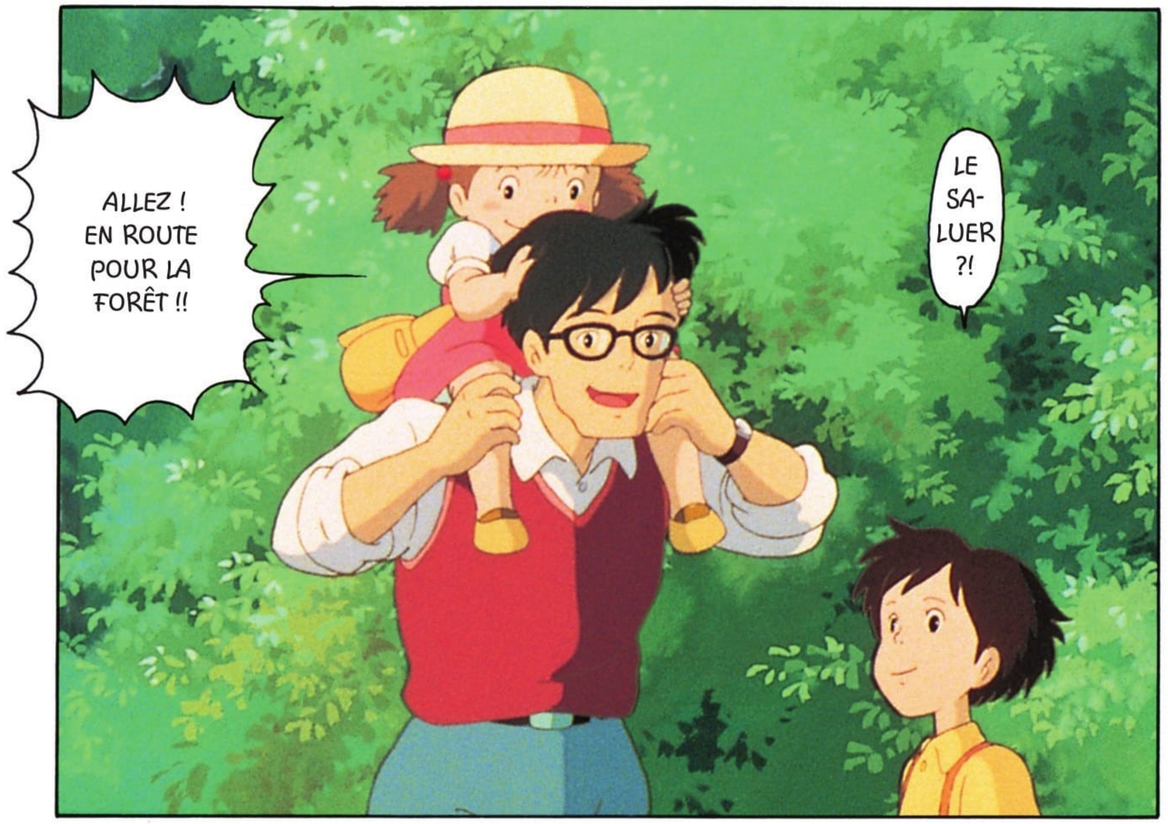
J'AI PAS MENTI !

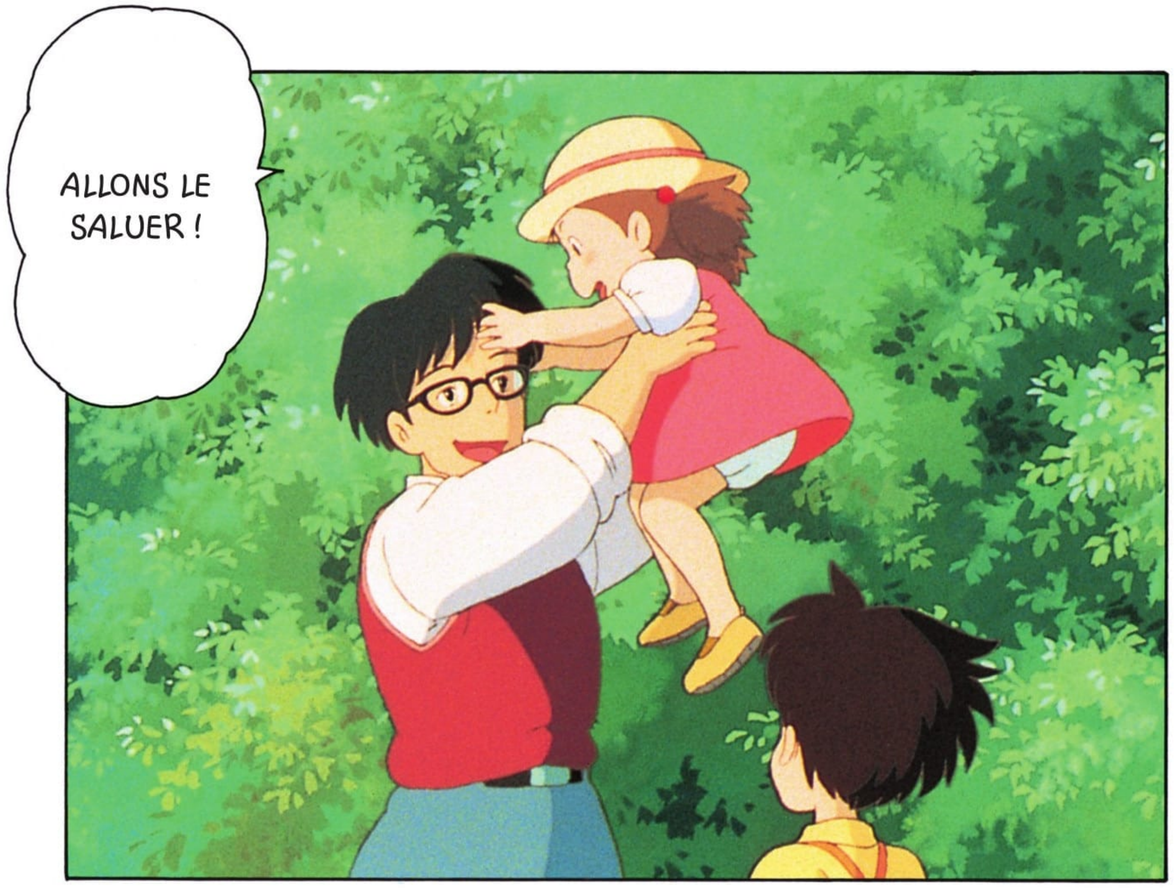
TU AS VRAIMENT EU DE LA CHANCE.

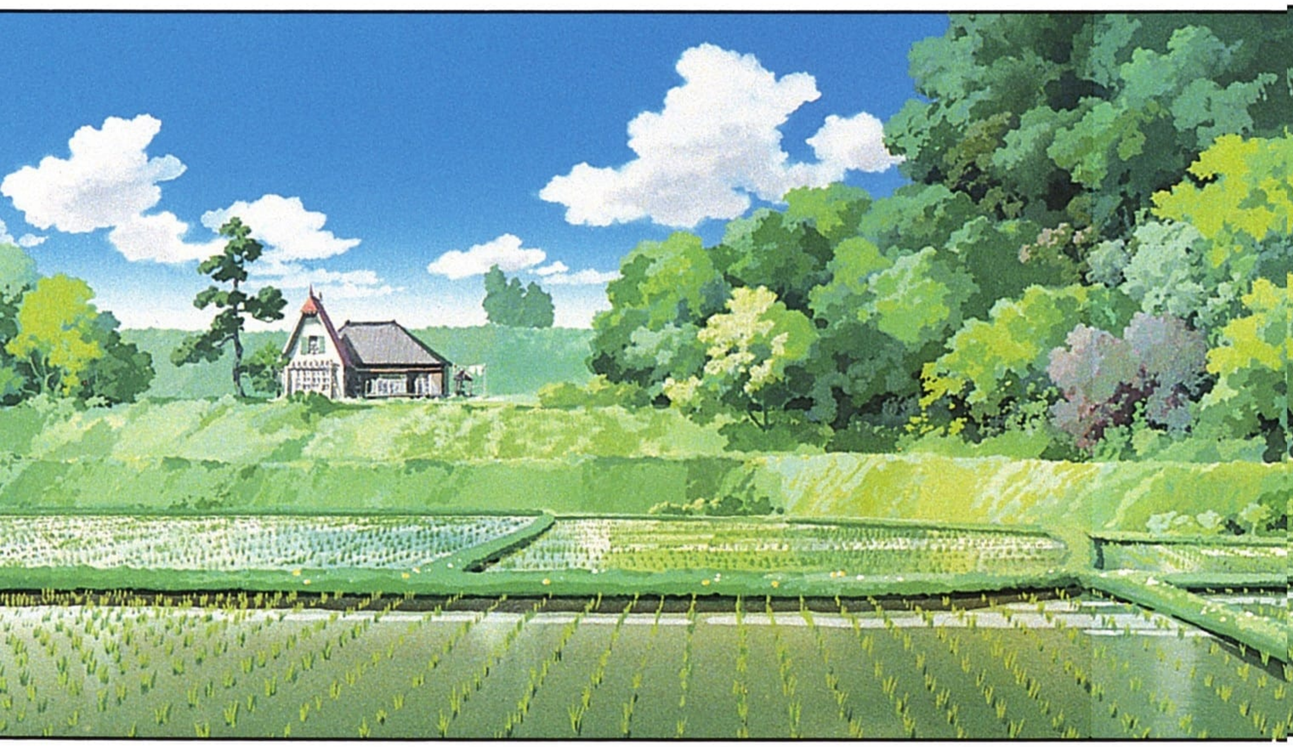
TU AS DÛ RENCONTRER LE MAÎTRE DE CETTE FORÊT.

MAIS TU SAIS, C'EST TRÈS RARE DE LE RENCONTRER.

...


ALLEZ ! EN ROUTE POUR LA FORÊT !!
LE SA-LUER ?!


ALLONS LE SALUER !



タタタタ
TAP TAP TAP TAP

HUF ヨイショ
HUF ヨイショ

STAP

MEI, TU ES DEVENUE LOURDE !

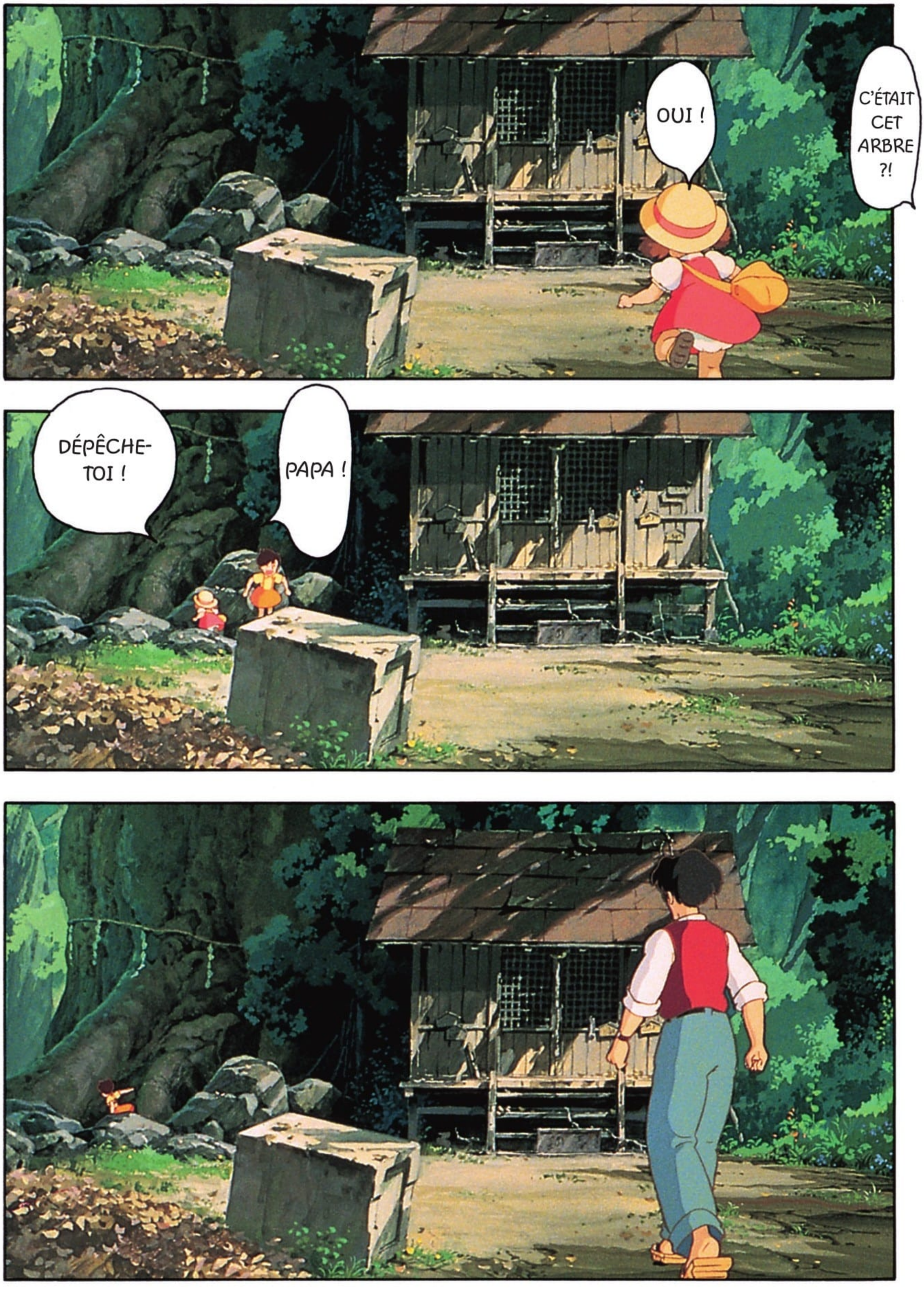
PAPA ! REGARDE LE CAMPHRIER !

HOP

IL EST
IMMENSE !

?!

J'AI TROUVÉ !!


C'ÉTAIT CET ARBRE ?!
OUI !
PAPA !
DÉPÊCHE-TOI !

OH
?!

IL N'Y A PLUS DE TROU !

C'ÉTAIT VRAIMENT LÀ ?

OUI...

LE TROU A DISPARU...

TU VOIS... ON NE PEUT PAS LE RENCONTRER N'IMPORTE QUAND !

MOI AUSSI, JE VEUX LE VOIR !!

MAIS... ON LE REVERRA ?!

SI TU AS DE LA CHANCE ...

PEUT-ÊTRE ...

CET ARBRE EST MAGNI-FIQUE !

PROBA-BLEMENT...

QU'IL EST ICI...

DEPUIS ...

TRÈS ...

TRÈS LONGTEMPS.

AUTREFOIS ...

LES ARBRES ET LES HUMAINS ÉTAIENT TRÈS AMIS.

C'EST LA PRÉSENCE DE CET ARBRE...

QUI M'A FAIT CHOISIR CETTE MAISON.

JE SUIS CERTAIN...

QUE VOTRE MAMAN L'AIMERA AUSSI.

ÇA VA ÊTRE L'HEURE DE MANGER.

BON, REMERCIONS-LE AVANT DE PARTIR.

AH ! J'AVAIS PRÉVU D'ALLER FAIRE MES DEVOIRS CHEZ MICHIKO !

MOI AUSSI, JE VEUX Y ALLER !

ATTEN-TION, SALUEZ !

PROTÉGEZ-LA ET PROTÉGEZ-NOUS.

MERCI BEAU CAMPHRIER D'AVOIR GARDÉ MEI !

MERCI DE TOUT CŒUR !!

ペコッ
WHOP

ALLEZ, ON FAIT LA COURSE !

OZAAM ダ"

TRICHEUR !

あ WAAAH ?

TAP TAP TAP

ATTENDEZ !

VITE !!

ATTENDEZ !

TAP TAP TAP TAP TAP

CHÈRE MAMAN...

JE SAIS QUE C'EST DIFFICILE À CROIRE MAIS AUJOURD'HUI...

MEI A VU UN FANTÔME...

SOUS L'ARBRE GÉANT.

...

HOUU

HOUU

J'AI VRAIMENT ENVIE DE LE RENCONTRER MOI AUSSI...

HOUU
HOUU

COCORICO
コケーコッコ

?!

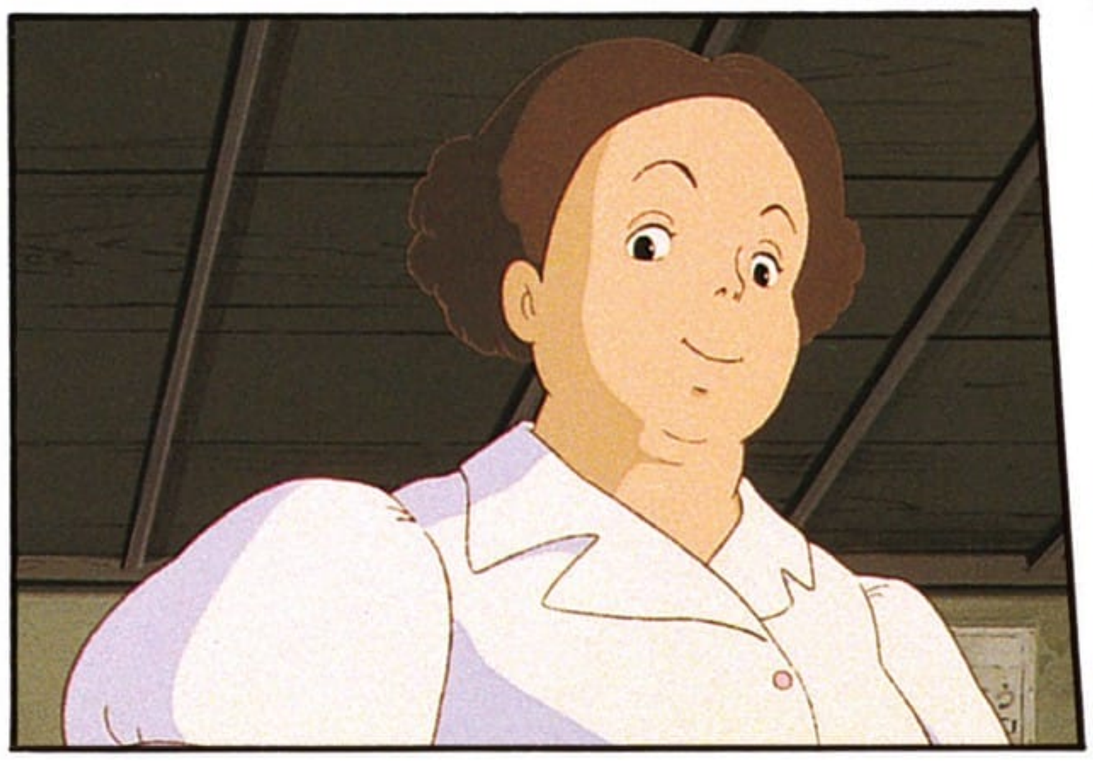
KANTA ! DÉPÊCHE-TOI ! TU VAS ÊTRE EN RETARD.

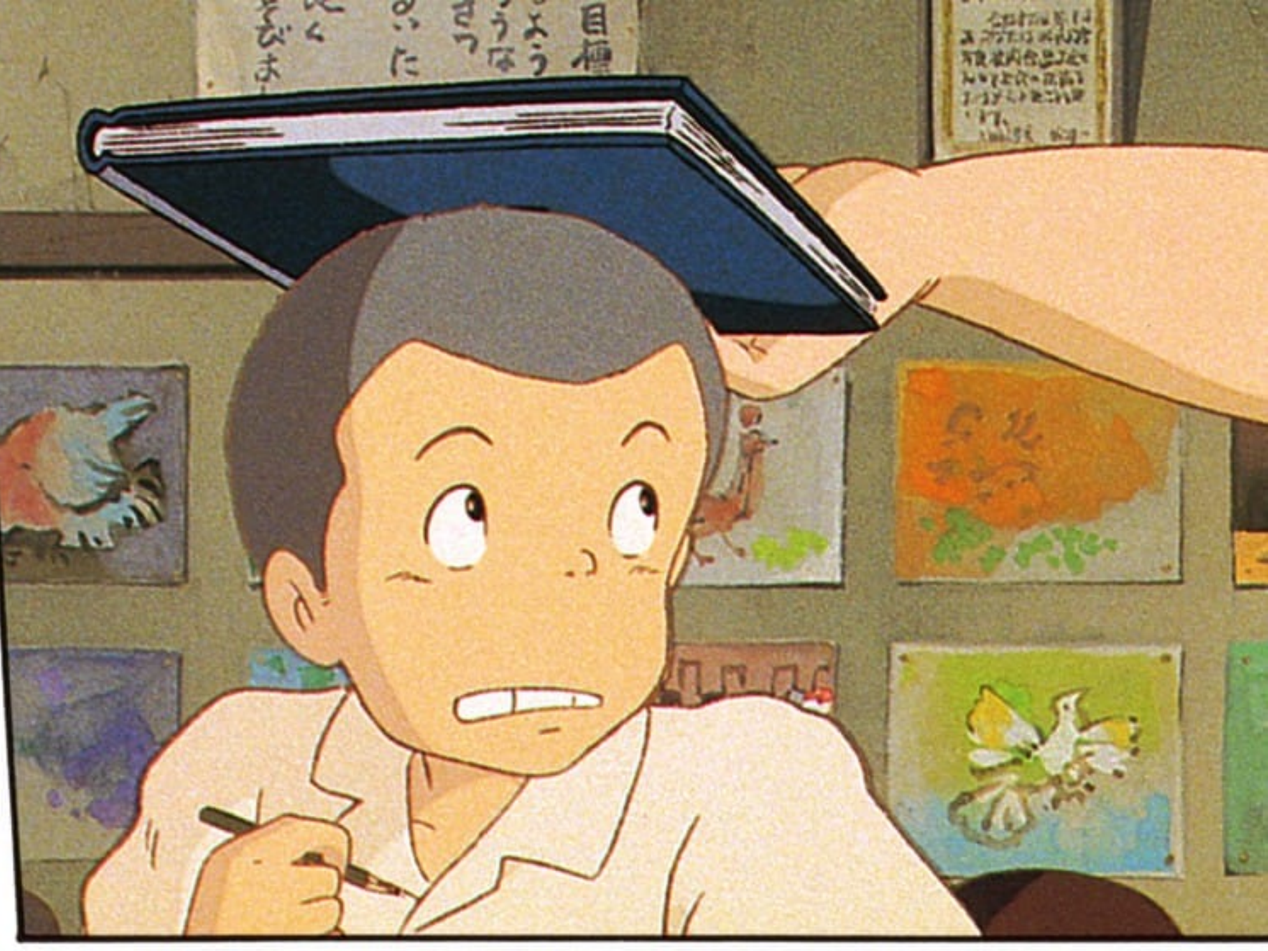
OUAIS.

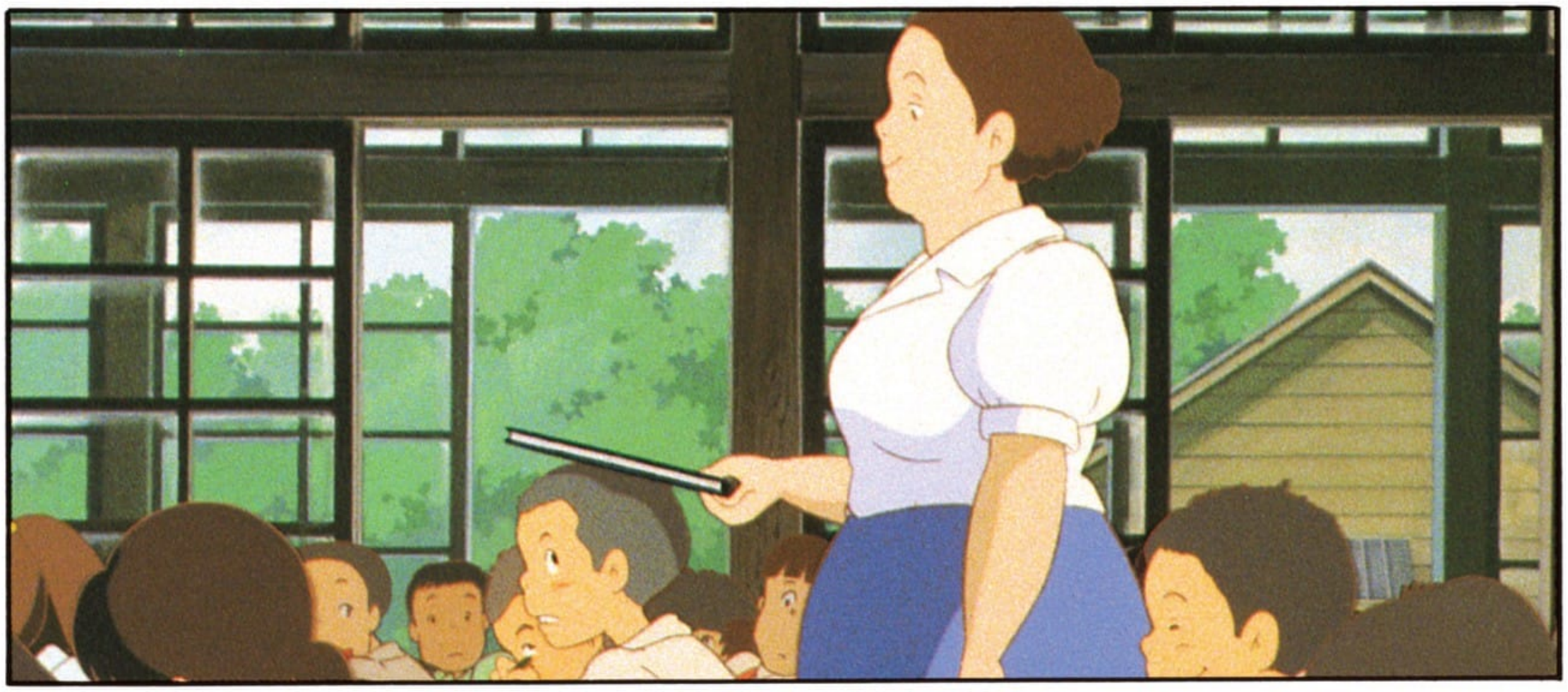
松河待
松
河
目標
ようなもの
さつ
いたいど
民く
そびましょう
ぴましょう
ロッ

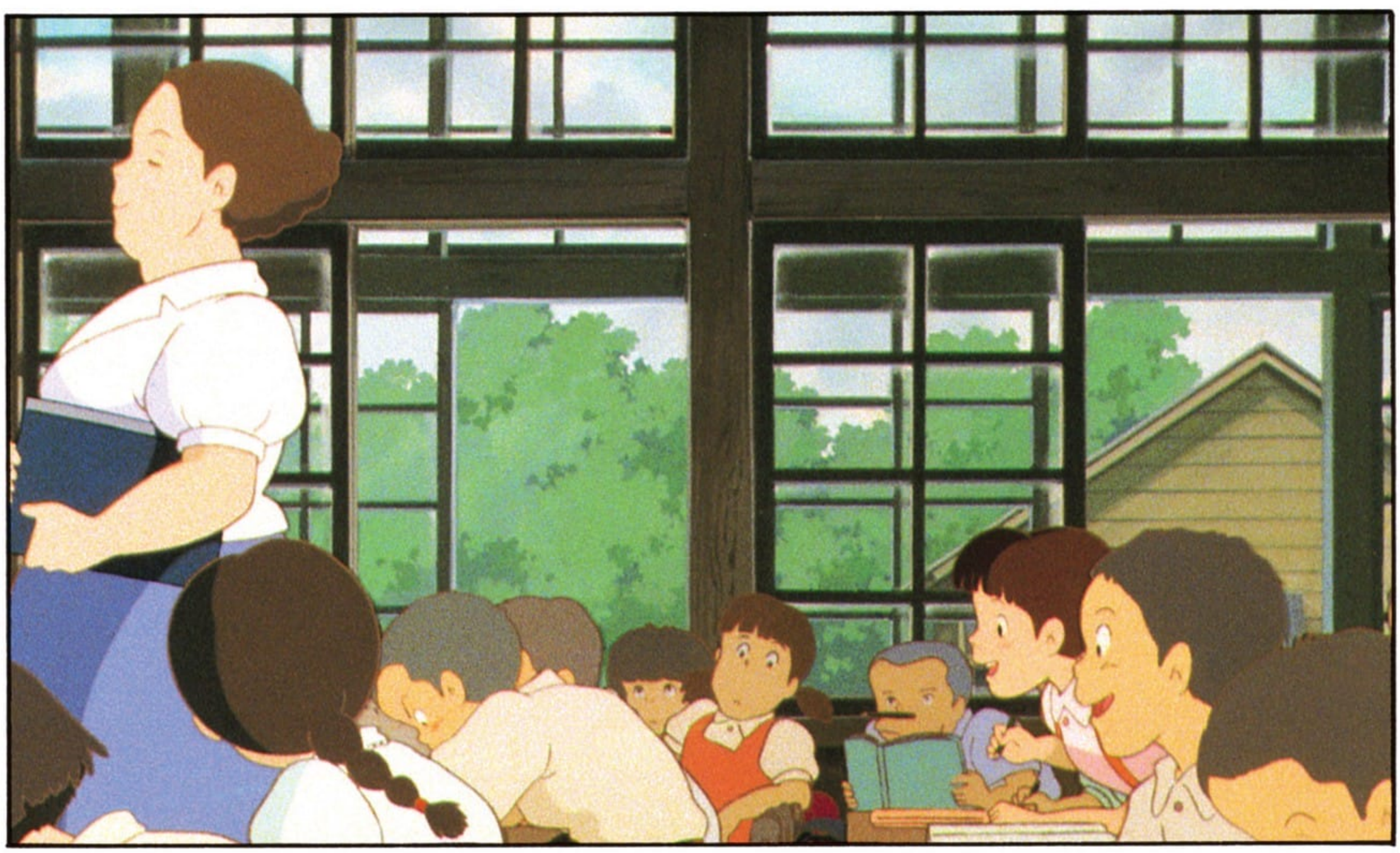
BLAH BLAH BLAH

!!









OH !!

FUUU

MEI !!

MADAME !!

MA PETITE SŒUR EST LÀ...

OUI, SATSUKI ?

BLA

BLA

BLA

TAP
TAP
TAP
TAP

MEI
...

GRAND-
MÈRE ?!

JE SUIS DÉSOLÉE... ELLE VOULAIT ABSOLUMENT VENIR TE VOIR.

AUJOURD'HUI PAPA TRAVAILLE À L'UNIVERSITÉ. TU AVAIS PROMIS DE RESTER SAGEMENT CHEZ GRAND-MÈRE !

MAIS ...

...

ET GRAND-MÈRE EST TRÈS OCCUPÉE.

J'AI ENCORE DEUX HEURES DE COURS ...

ELLE A ÉTÉ SAGE JUSQU'ICI...

TCHAF

JE VAIS EN PARLER À MA MAÎTRESSE.

BON...

HMM...

SATSUKI DOIT S'OCCUPER DE SA PETITE SŒUR CAR SA MAMAN EST À L'HÔPITAL.

SOYEZ GENTILS AVEC ELLE.

C'EST TOTORO !!

C'EST QUOI ?!

OUI !!

CHUT ! TIENS-TOI TRANQUILLE !

DING DONG カラーン カラーン

DING カラーン

OUAIIS !

BLA BLA ガヤ ガヤ

À DEMAIN !

SALUT, À DEMAIN !

ワイワイ

ウーン WAAAH

PRÉVIENS LA MAÎTRESSE QUE JE VAIS MANQUER LE CLUB...

SALUT !

À BIENTÔT, MEI !

SALUT !!

D'ACCORD, JE LUI DIRAI !

BYE-BYE !

TAP

TAP

OUI.

MEI, DÉPÊCHONS-NOUS, IL VA PLEUVOIR !

PLIC

PLOC

PLIC

PLUC

HII HII FSSHHH

WAAH !!

ÇA Y EST !!

TAP TAP TAP

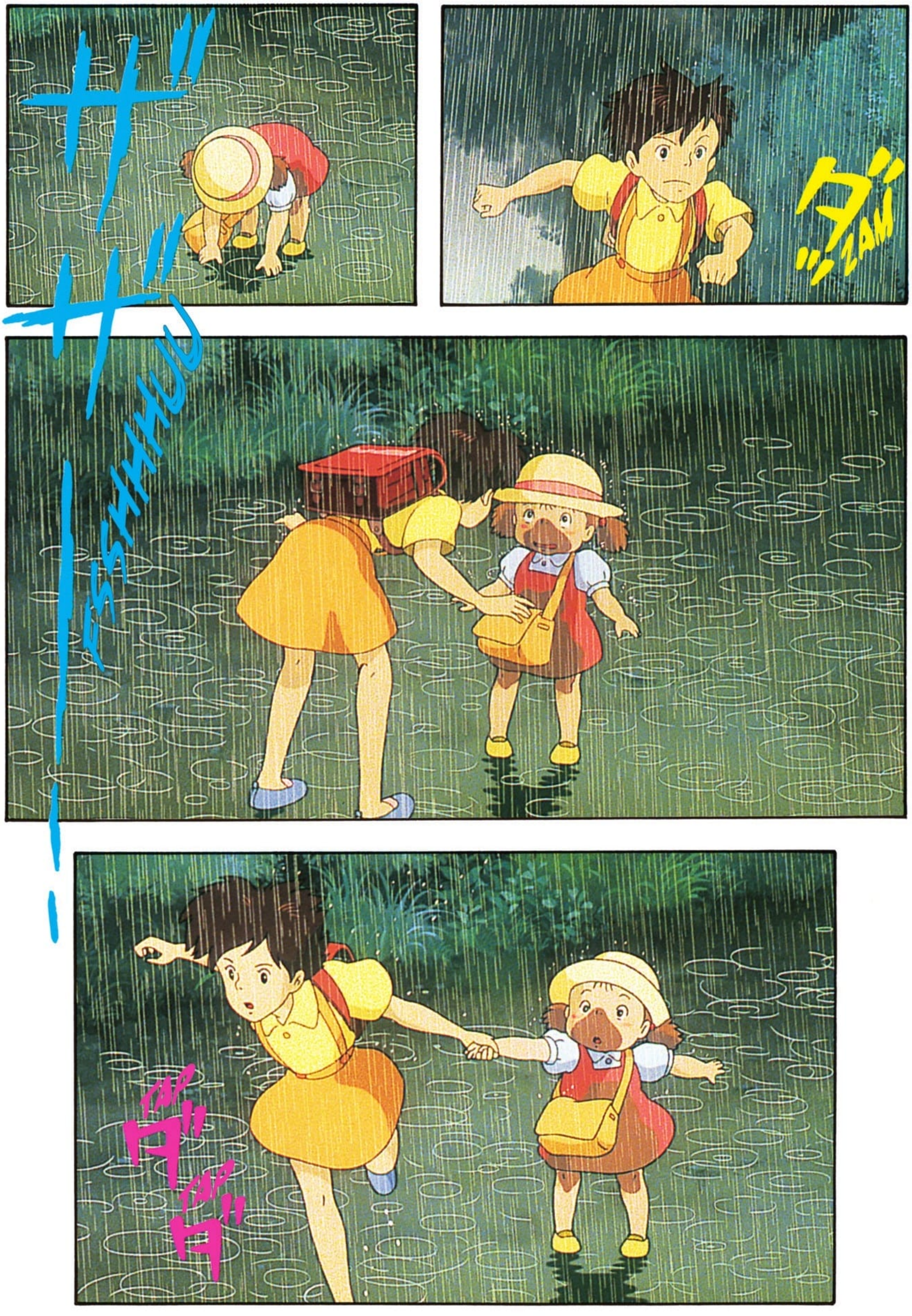
HII

ザーザー

FLOTCH

FLOTCH

SPLASH


ZAAA
ZAAA

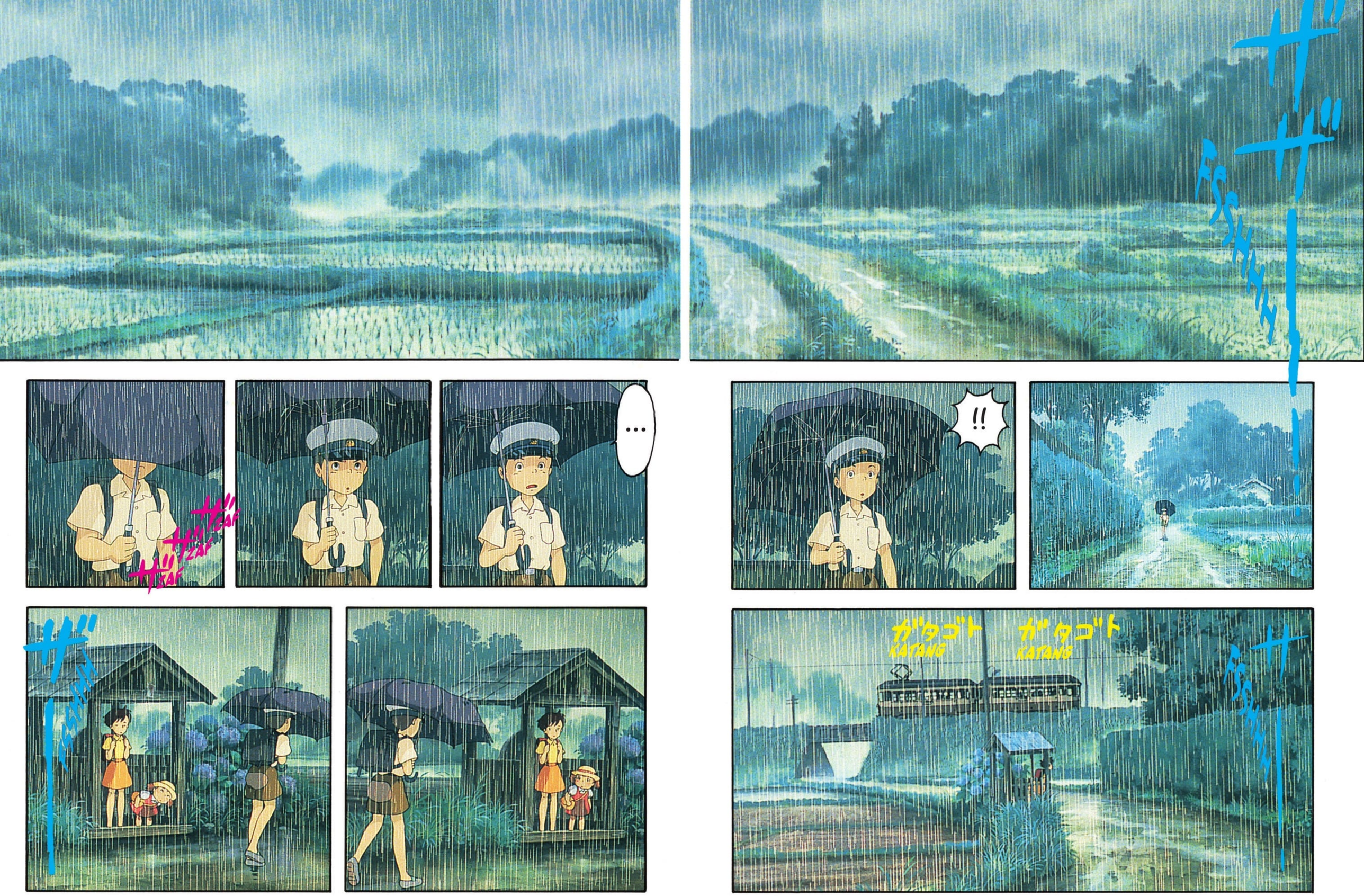
ESSAYEZ

OUI
...
JE SUIS TOMBÉE ET J'AI MÊME PAS PLEURÉ !!

C'EST EMBÊTANT...

FSSHH!

S'IL VOUS PLAÎT, ON AIMERAIT RESTER JUSQU'À CE QU'IL CESSE DE PLEUVOIR.


ザザ
FSSHHH
!!
ガタゴト
KATANG
ガタゴト
KATANG
ザ
FSSHHH
…
ザザ
FZAF
ザザ
FZAF
ザザ
FZAF
ザ
FSSHHH

カル
WUSH
ヒョイ
TAP
ズイ〜
TCHAM
HMM
!!

...

MAIS...

HMM !!

PLASH !!

PLASH !!

TAP

TAP

TAP

POF !!

PLASH
PLASH
...

SPLASH
SPLASH
SPLASH

SHHHH

HOP

PLASH

PLASH

HUM ...

ON A DE LA CHANCE !

...

MAIS IL EST TOUT TROUÉ CE PARAPLUIE.

FSSHHUU

TIC TAC

TIC TAC

PAPA N'A PAS PRIS SON PARAPLUIE.

JE VIENS AVEC TOI !!

FSSHHH

J'TE DIS QUE JE L'AI OUBLIÉ À L'ÉCOLE !!

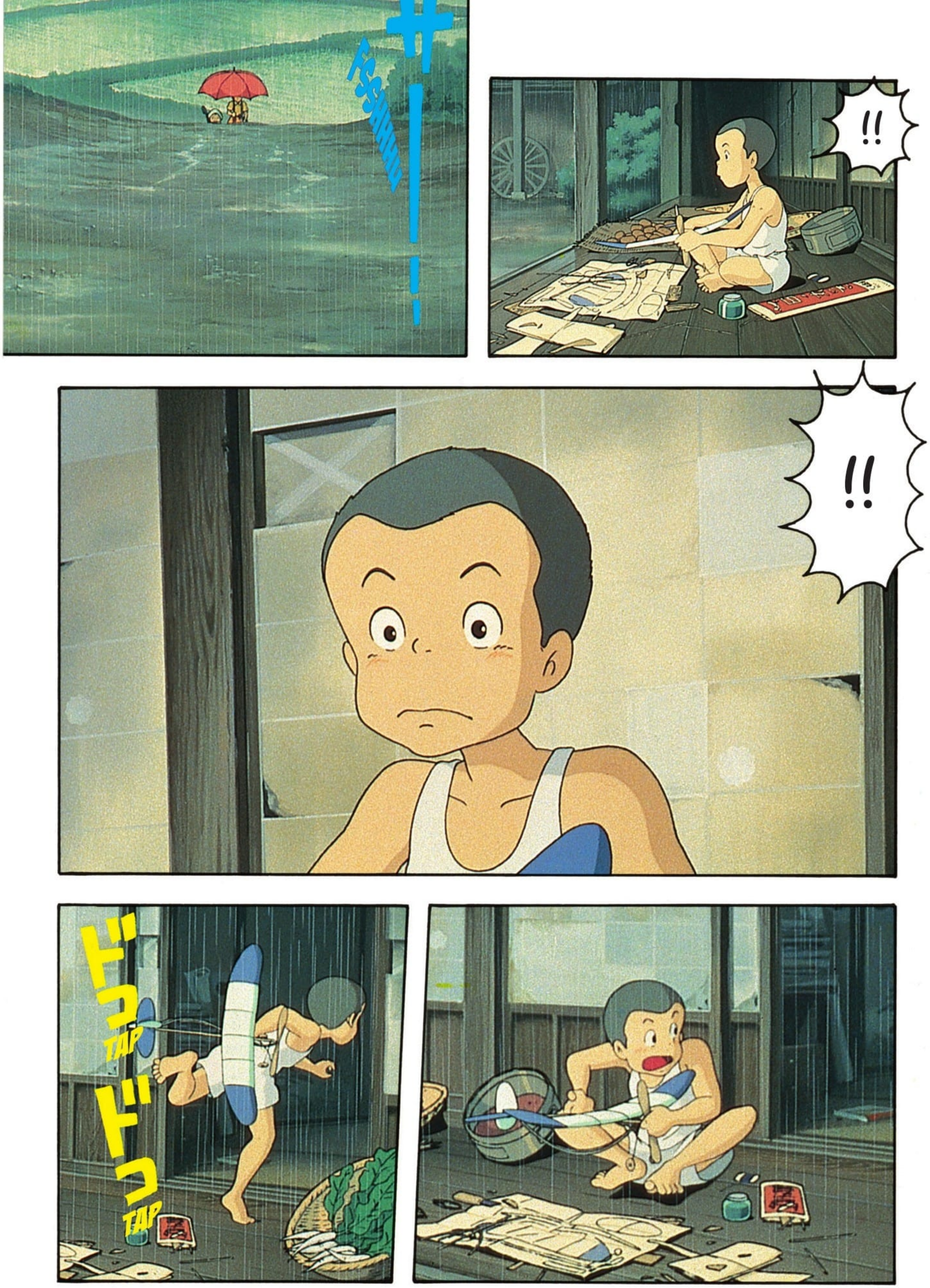
COMMENT PEUT-ON OUBLIER UN PARAPLUIE LE JOUR OÙ IL PLEUT ! QUEL IDIOT !

PAF

GAÏ-

C'EST PAS VRAI !!

JE SUIS SÛRE QUE TU L'AS CASSÉ EN FAISANT DES MOULINETS !!


ザーー
FSSHHHH
!!
!!
ドコ
TAP
ドコ
TAP

OHÉ ! EST-CE QU'IL Y A QUELQU'UN ?

AH... SATSUKI ! MEI ! BONJOUR !

GRAND-MÈRE !!

パチ" CLAC

MERCI DE VOUS ÊTRE OCUPÉE DE MA SŒUR.

JE T'EN PRIE, C'EST UN TRÉSOR CETTE PETITE.

JE VOUS RAMÈNE LE PARAPLUIE QUE KANTA M'A PRÊTÉ.

OH J'AI HONTE... UN SI VIEUX PARAPLUIE !

AH BON ?

MAIS KANTA DEVAIT ÊTRE TOUT TREMPÉ...

IL NOUS A ÉTÉ TRÈS UTILE !

UN PEU DE PLUIE L'AURA NETTOYÉ !

CE N'EST PAS GRAVE, IL EST TOUJOURS PLEIN DE BOUE !!

MERCI BEAUCOUP !!

VOUS ALLEZ CHERCHER VOTRE PÈRE ?

OUI !!

AH, C'EST GENTIL !

AU REVOIR, MEI !

AU RE-VOIR !!

ブーWIIIN ーン
IL Y AVAIT QUELQU'UN ?
ブーWIIIN ーン
J'EN SAIS RIEN.

ブーン
VRRRR

AH,
VOILÀ
LE BUS !

AH !!

ブロロ
VRROOM

七尾山

東-17

ザオオオオ

VRROOOOM

KSHRIII

BRRR

BRRR

前沢行
稲荷前
東電鉄バス

VOUS MON-TEZ ?

前沢行
稲荷前
東電鉄バス

VRROOOM!

EN ROUTE !

VLAM ピシャ

ガラ KATA

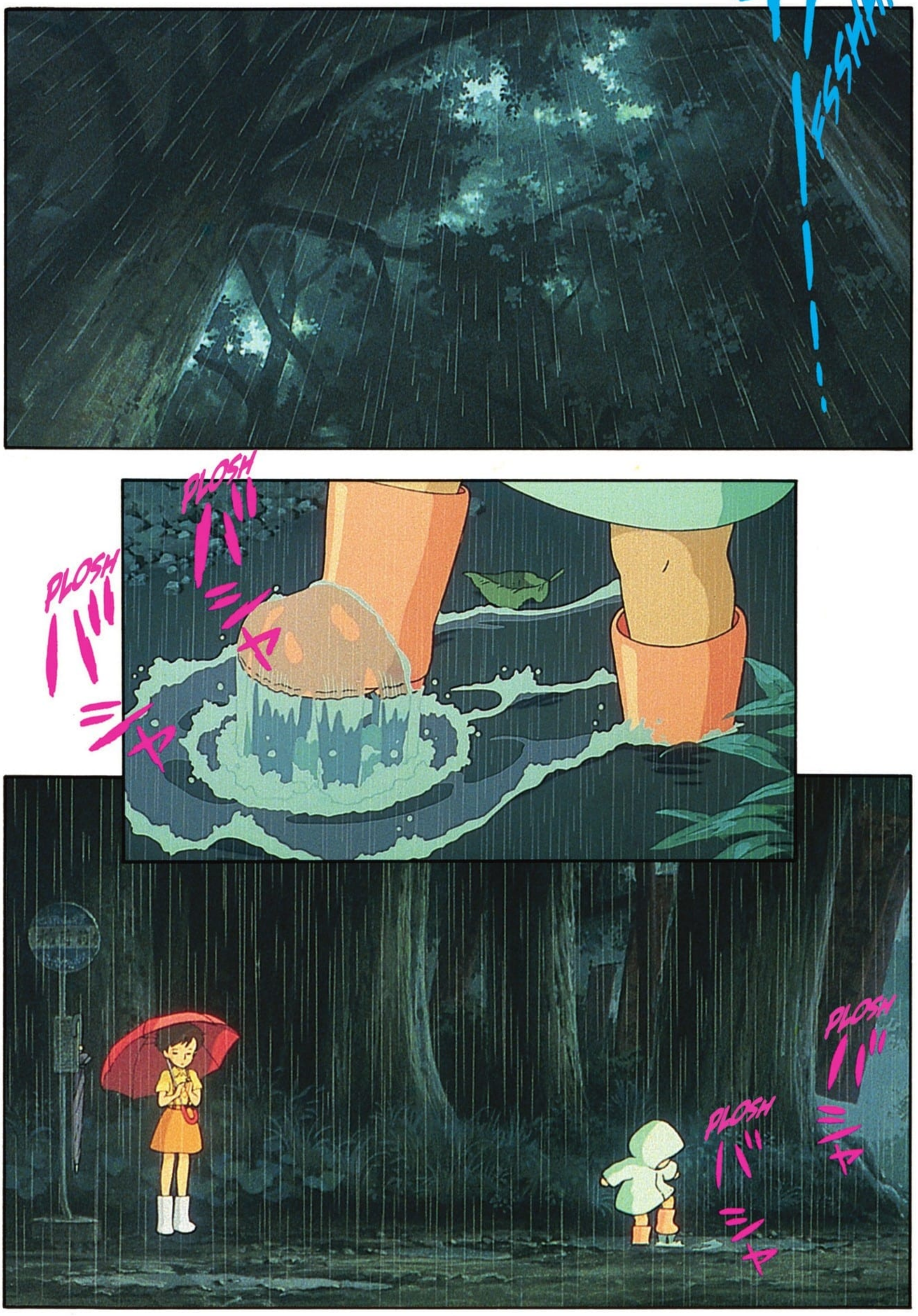
...

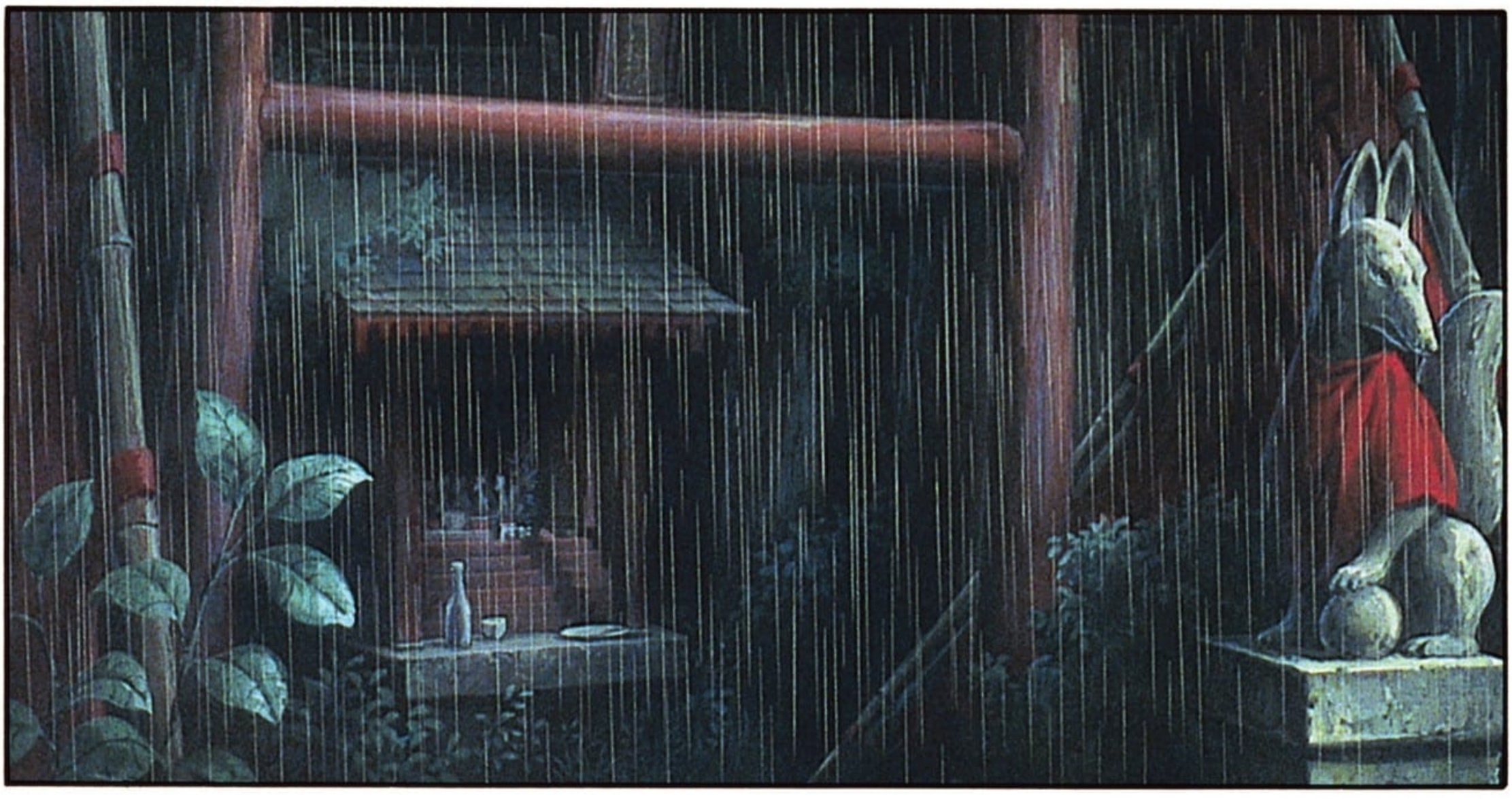
PAPA N'ÉTAIT PAS LÀ...

...

IL SERA SÛREMENT DANS LE PROCHAIN BUS. TU VEUX ATTENDRE CHEZ GRAND-MÈRE ?!

#MANIFESTU


PLOSH
PLOSH
PLOSH
バシャ
PLOSH
バシャ



ZAM
++
''

BRR
Hi''
Kuu''

QU'EST-CE QU'IL Y A ?

...

TCHAM

CLING
スッ
ザー
FSSHHUU
キーコ
キーコ
キーコ
キーコ
キーコ
キーコ
キーコ
キーコ
キーコ
キーコ

ザー
FSSHHH

ZUFU
カ"ク"ッ"

ZZZ
ス

…

MEI !

!!

TU VEUX RETOURNER CHEZ GRAND-MÈRE ?

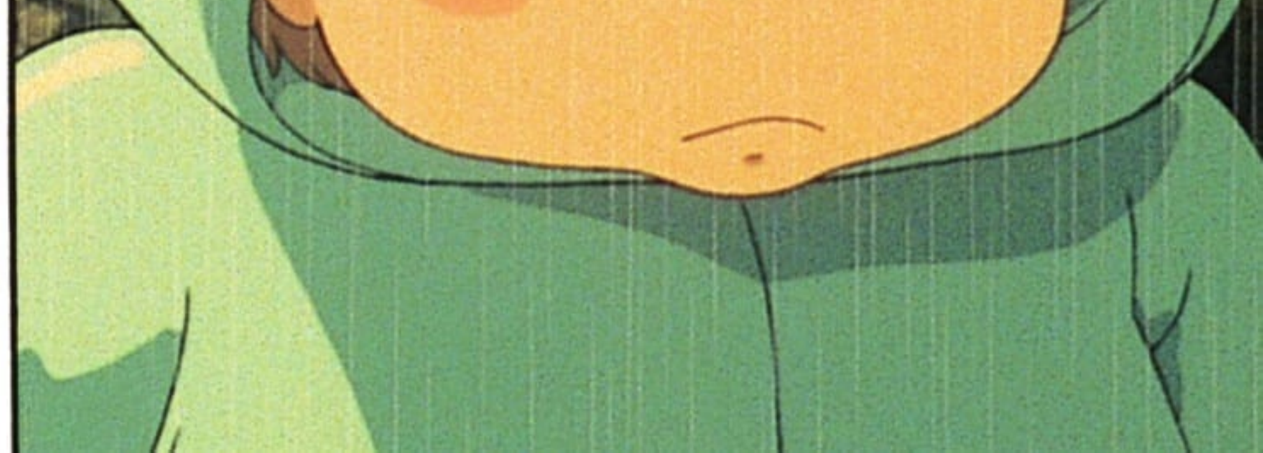
JE TE L'AVAIS DIT...

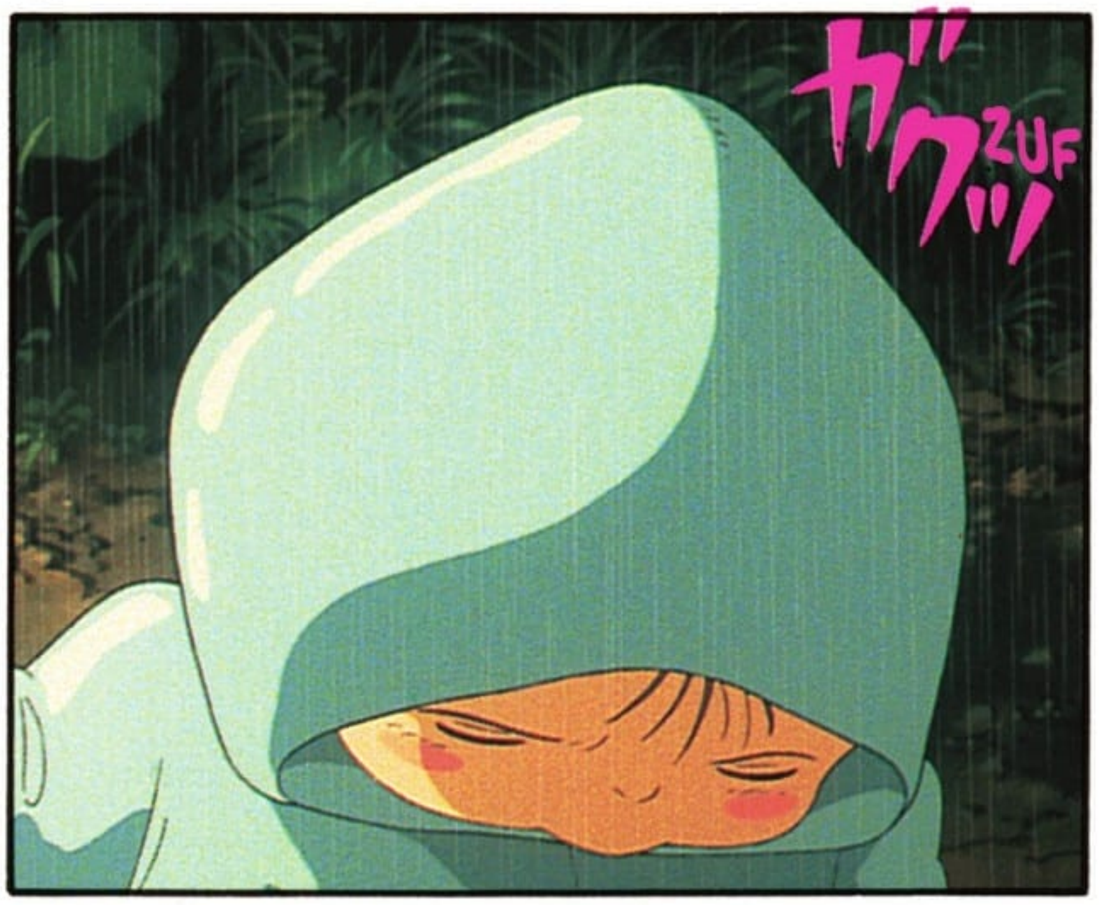
TU AS SOM-MEIL ?!

BON, IL NE DEVRAIT PAS TARDER. COURAGE !

...

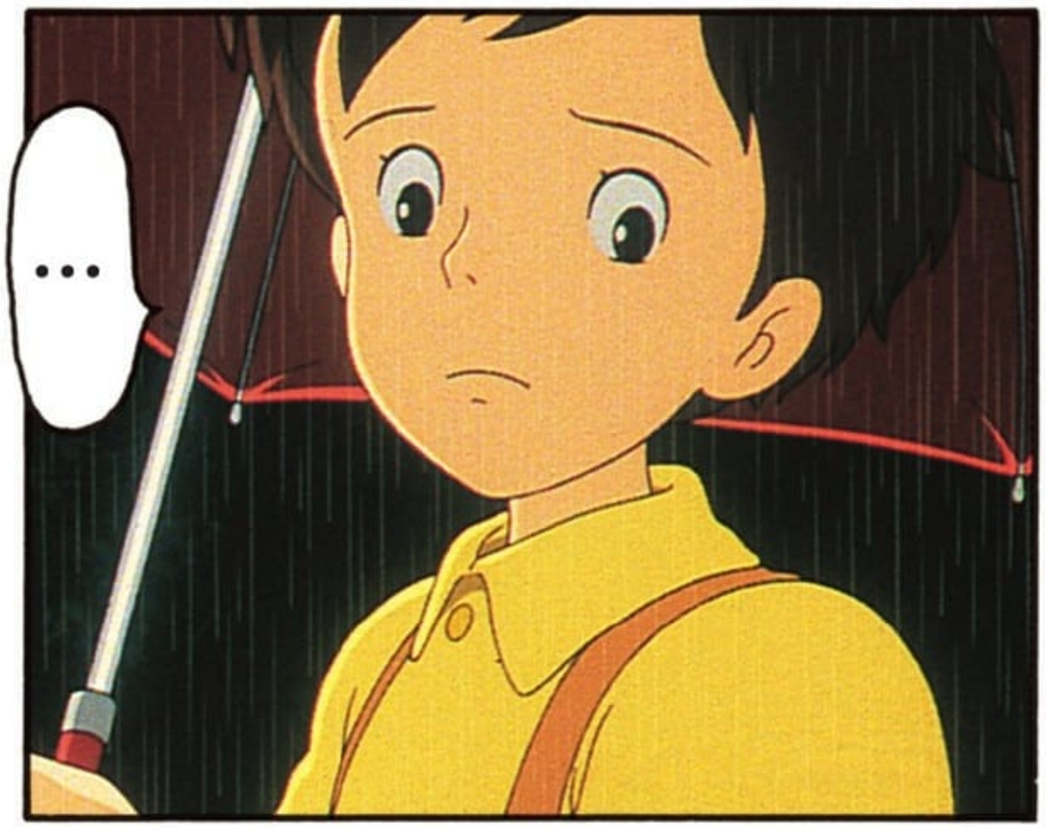
...



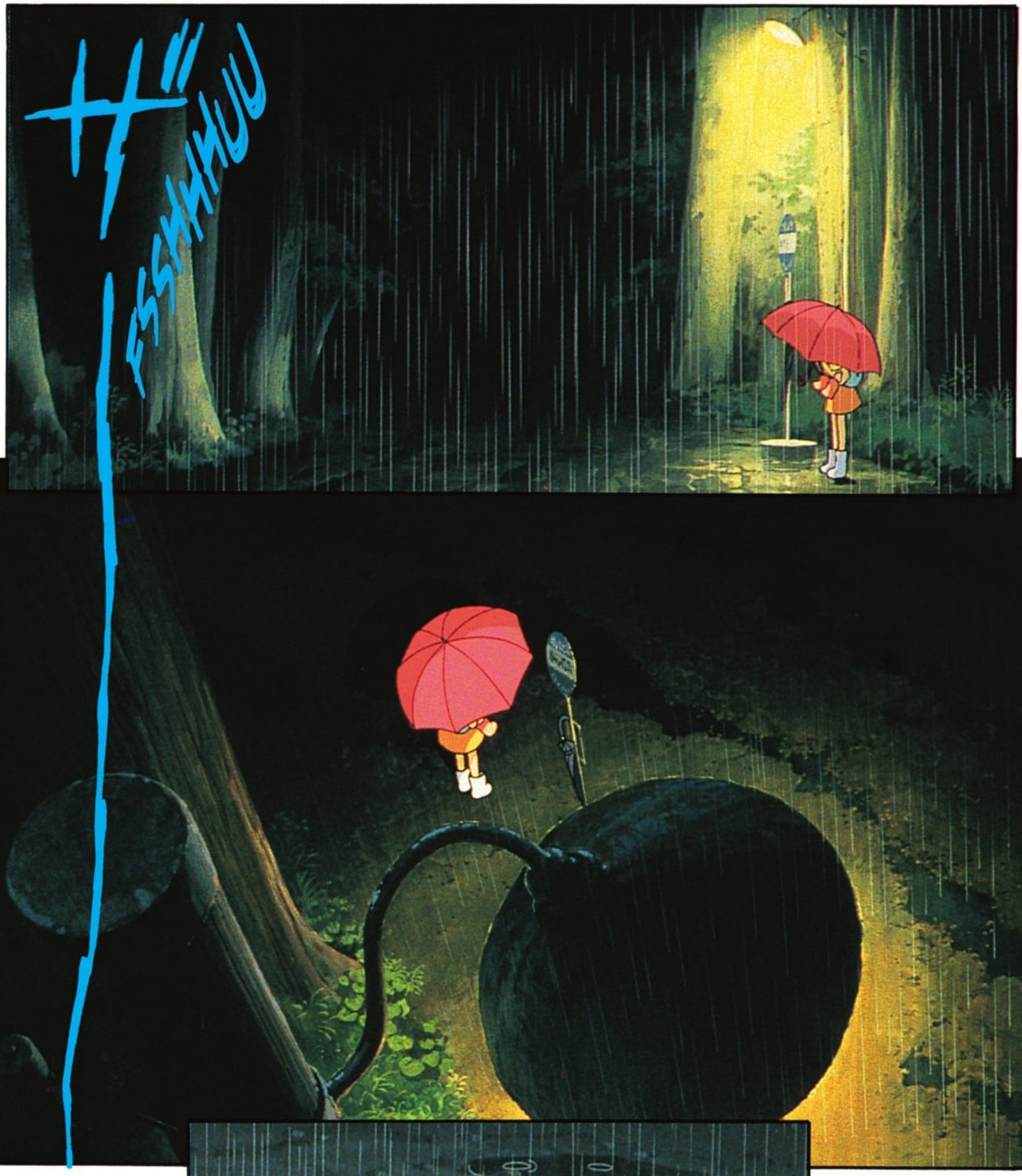

ガ"ク"ZUF"!!

IL EN MET DU TEMPS...

GRIM-
PE !


...

稲荷前


HISSHHUU

ZUF
ズル…

HOP
ヨイショ

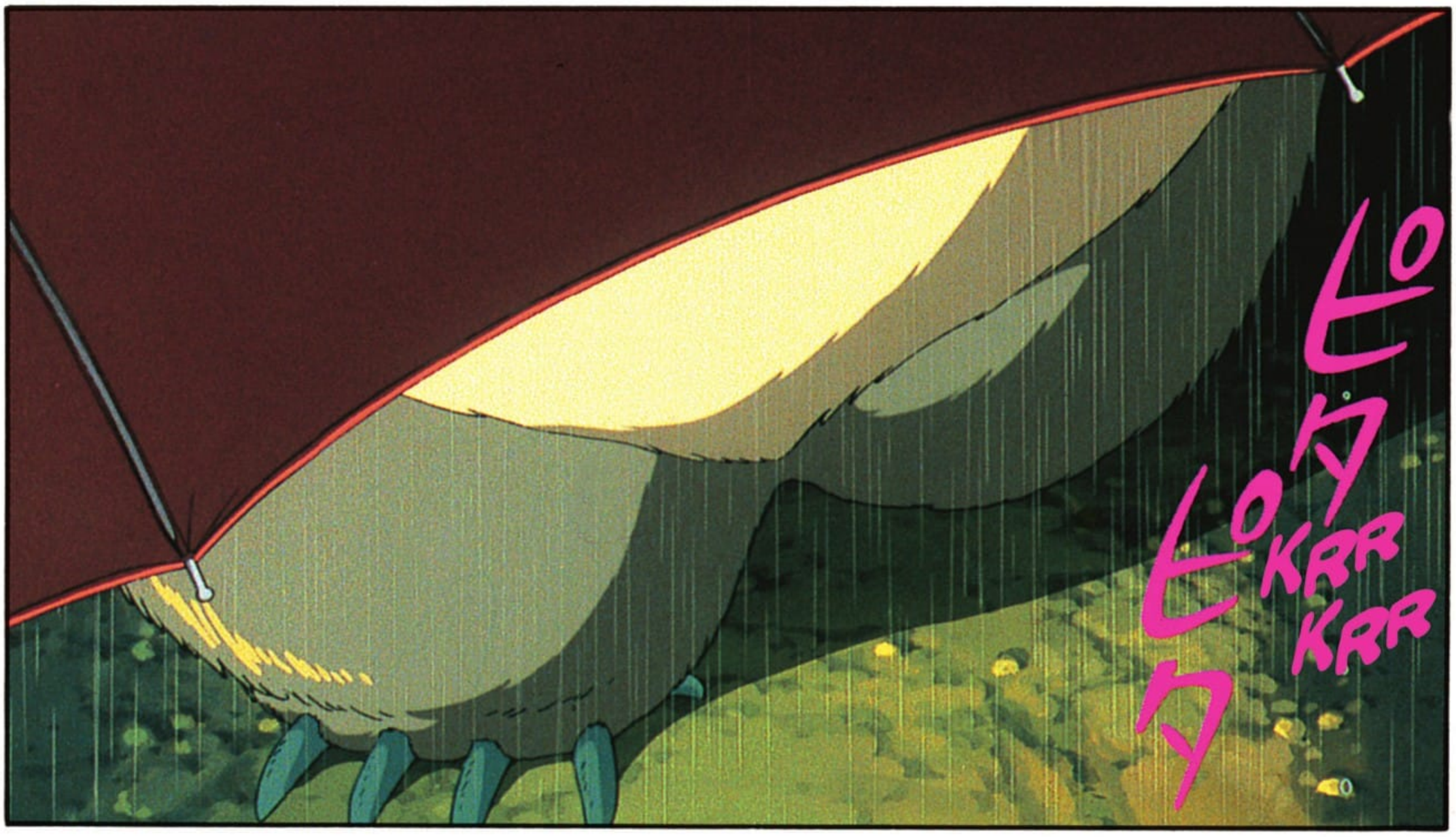
?!

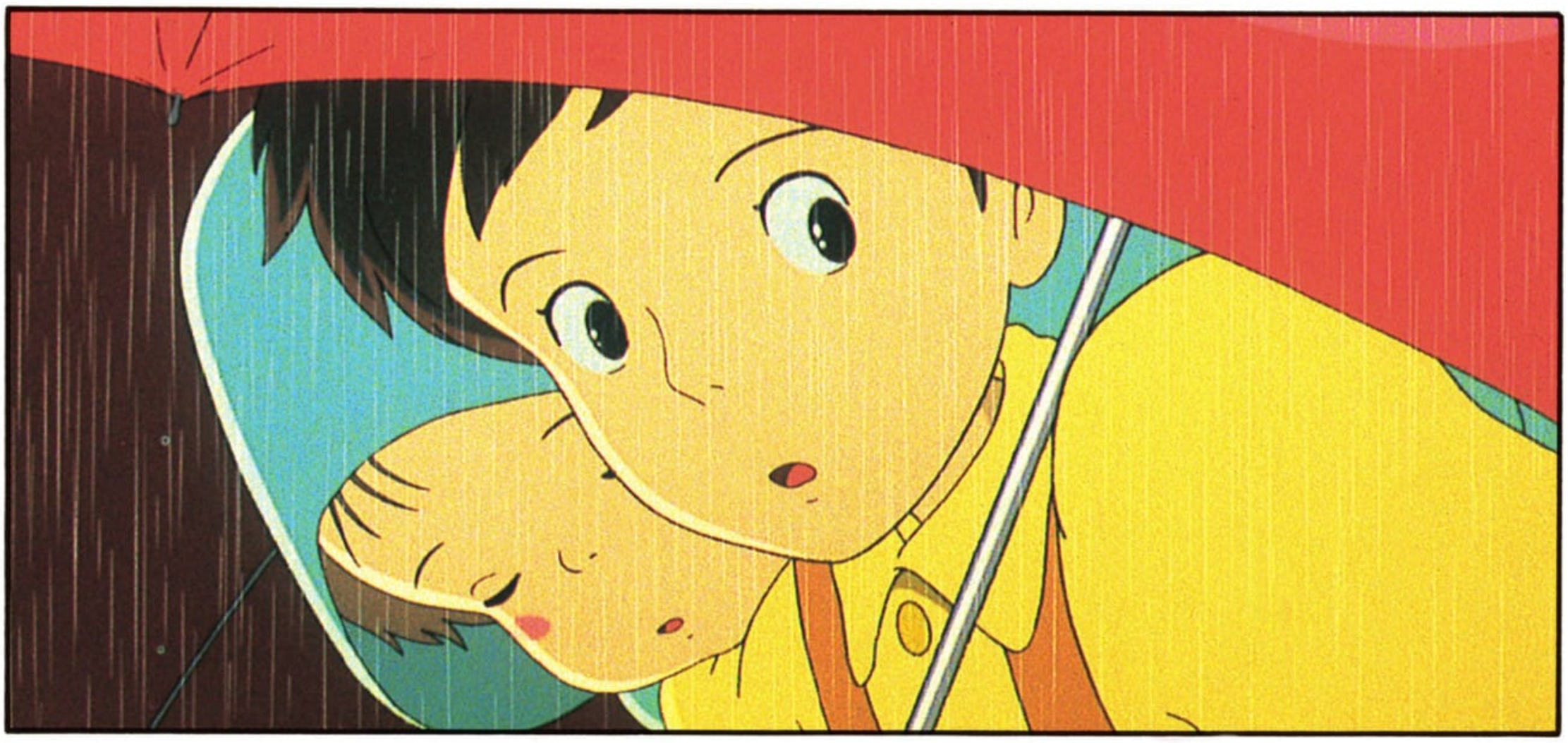
ピタ KAR
ピタ KAR

ピタ KAR
ピタ KAR

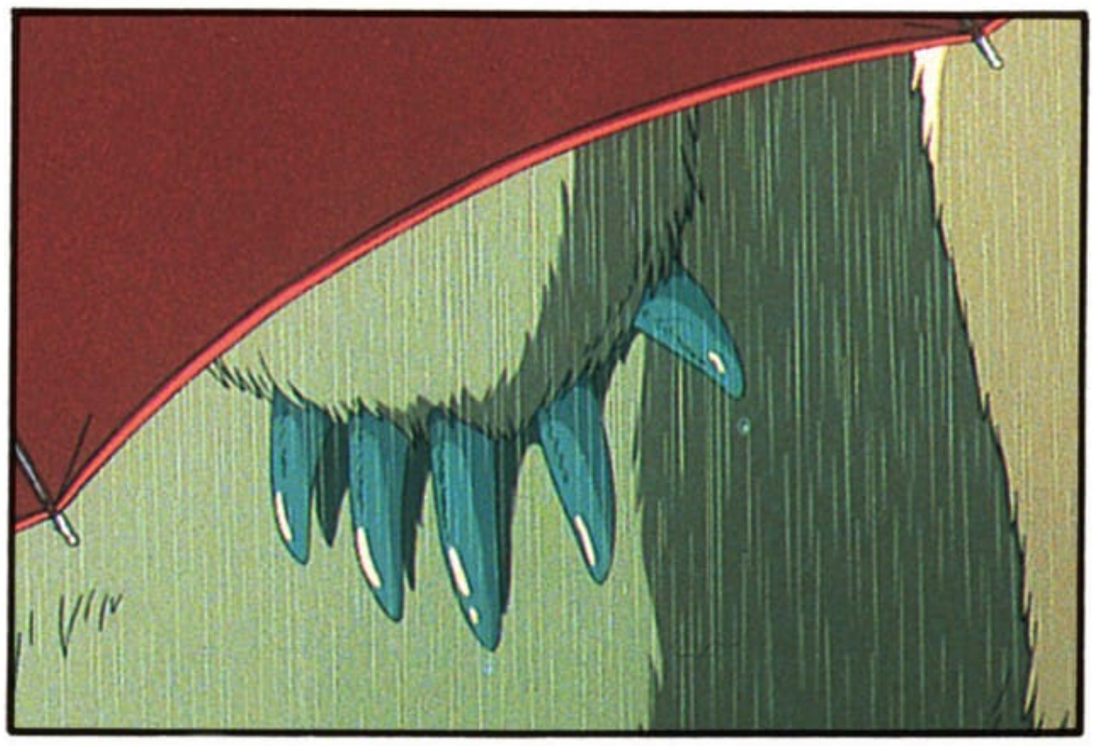
KAR
ピタ

ピタ KAR
ピタ KAR


ゴロゴロ
ゴロゴロ
ゴロゴロ



GRAT
GRAT
ポツ
ポツ



ZWIP
H
"

七国山行
稲荷前

LO
F
PLOC

PLOF

C'EST TOI, TOTORO ?!

BWOOOOH

ZIP

AH, ON A UN AUTRE PARA-PLUIE.

七国山行
稲荷前

GAAAH

VLAF !!

七国山行
稲荷前
大宮バス

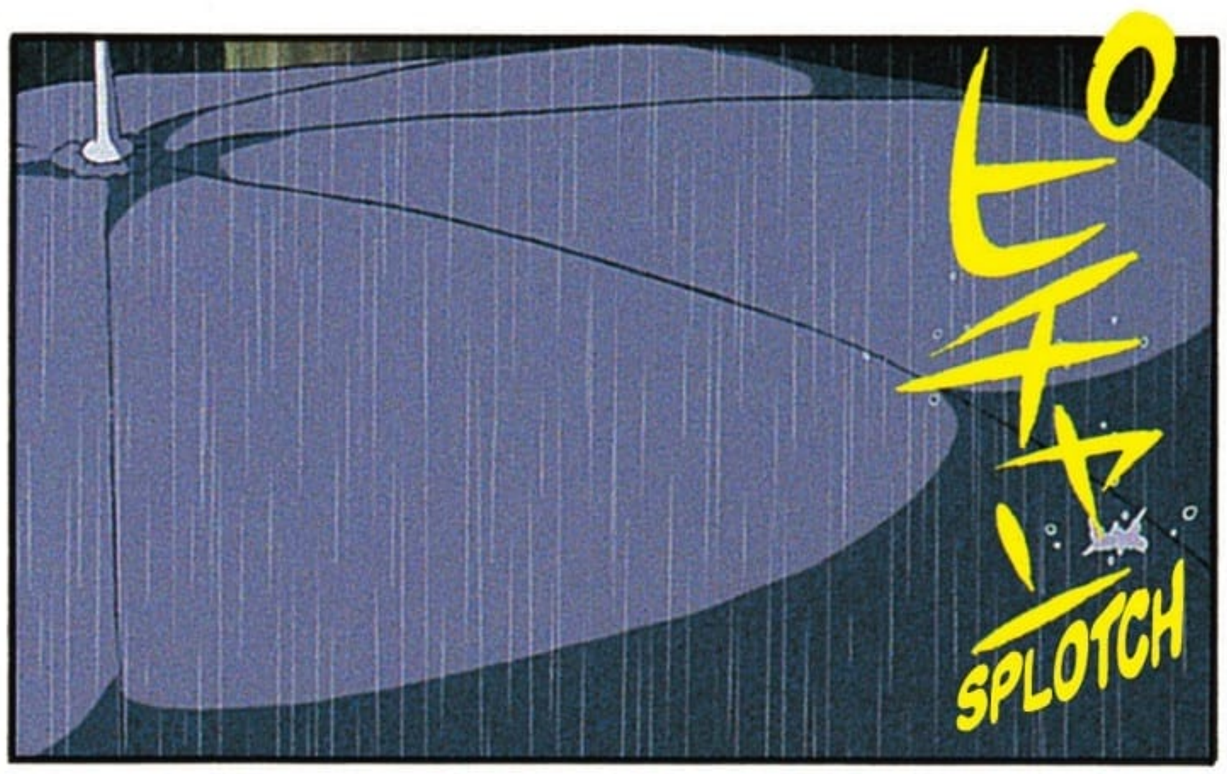
TIENS, JE TE LE PRÊTE !

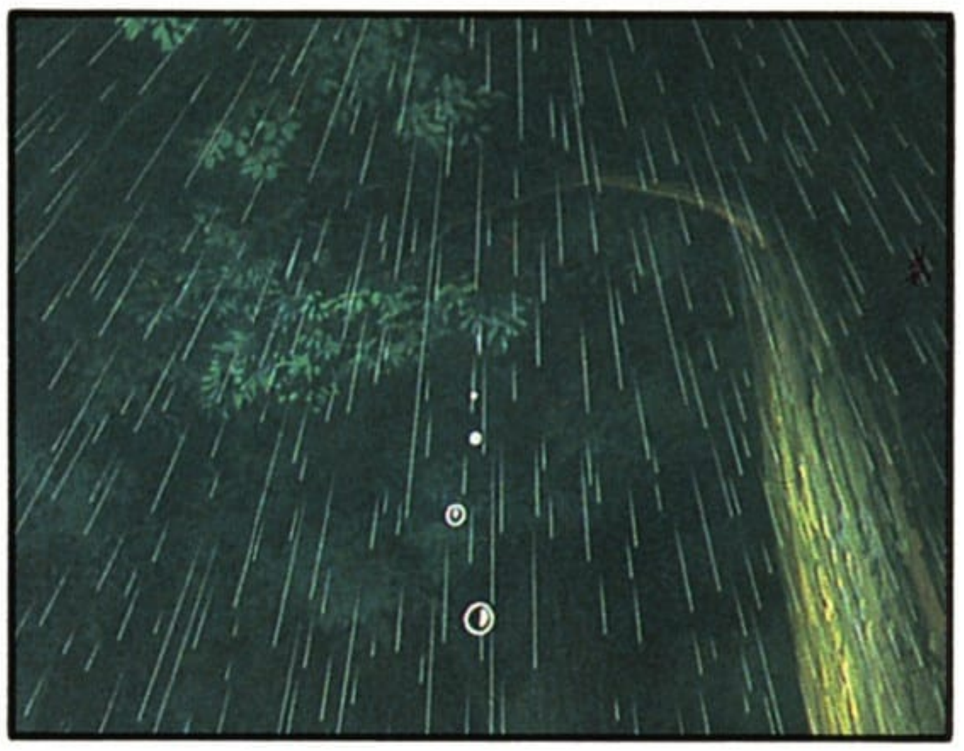
BAH, PRENDS-LE, JE TE LE PRÊTE.

?!

ÇA SE MET COMME ÇA, AU-DESSUS DE LA TÊTE.

ザー


SPLOTCH



ドキ
!!
GAAAH

HI
HI

ブーン
BWUHUU

ポツ
PLOM

ポツ
PLOM

?!

ポツ
PLOP

ポツ
PLOP

ポツ
PLOP

ポチョ
SWIP

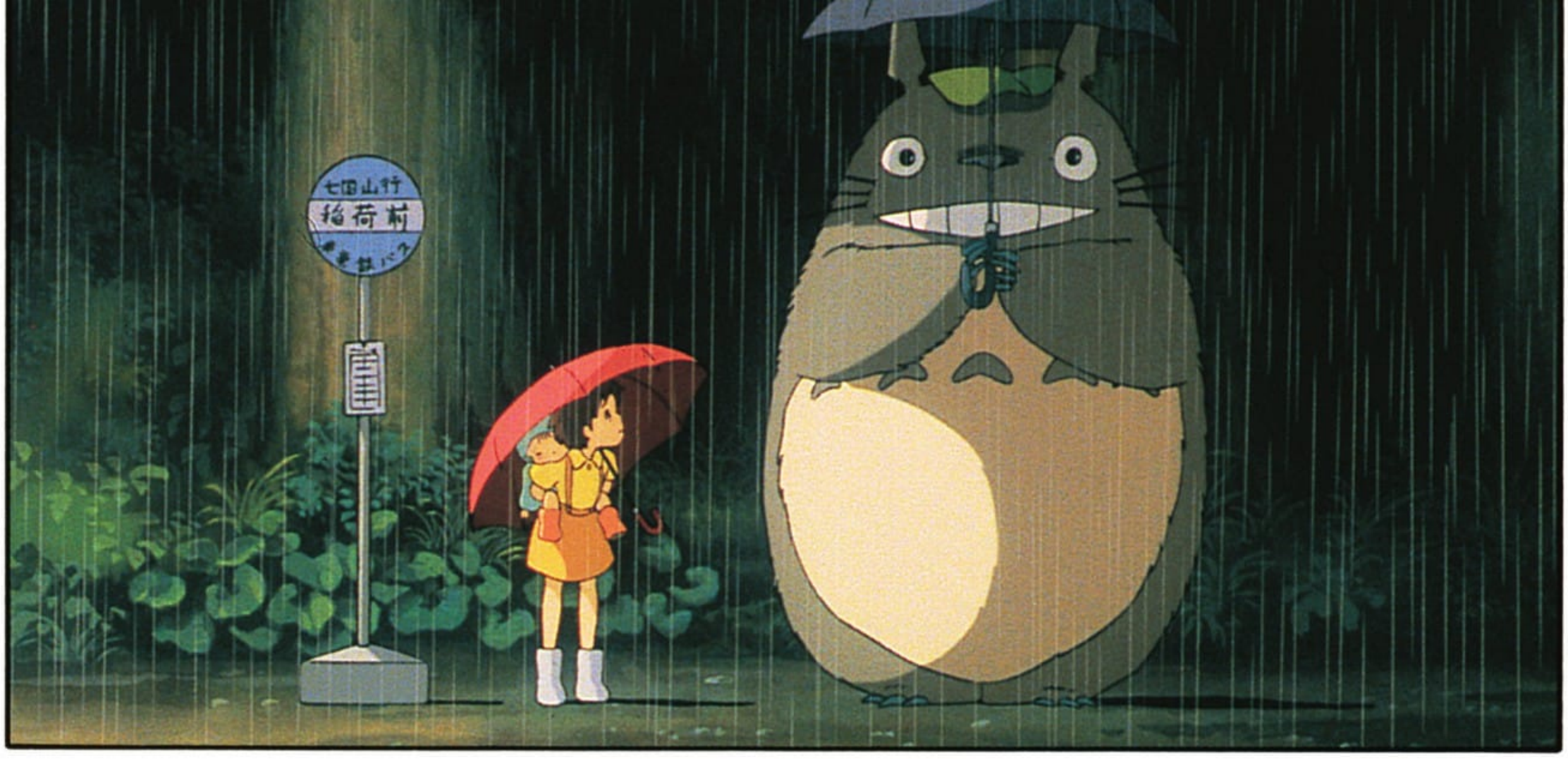
PLOM

PLOM

PLOM

PLOM

GWOOHOOO


七国山行
稲荷前

七国山行
稲荷前
ZWUF
ギュ〜

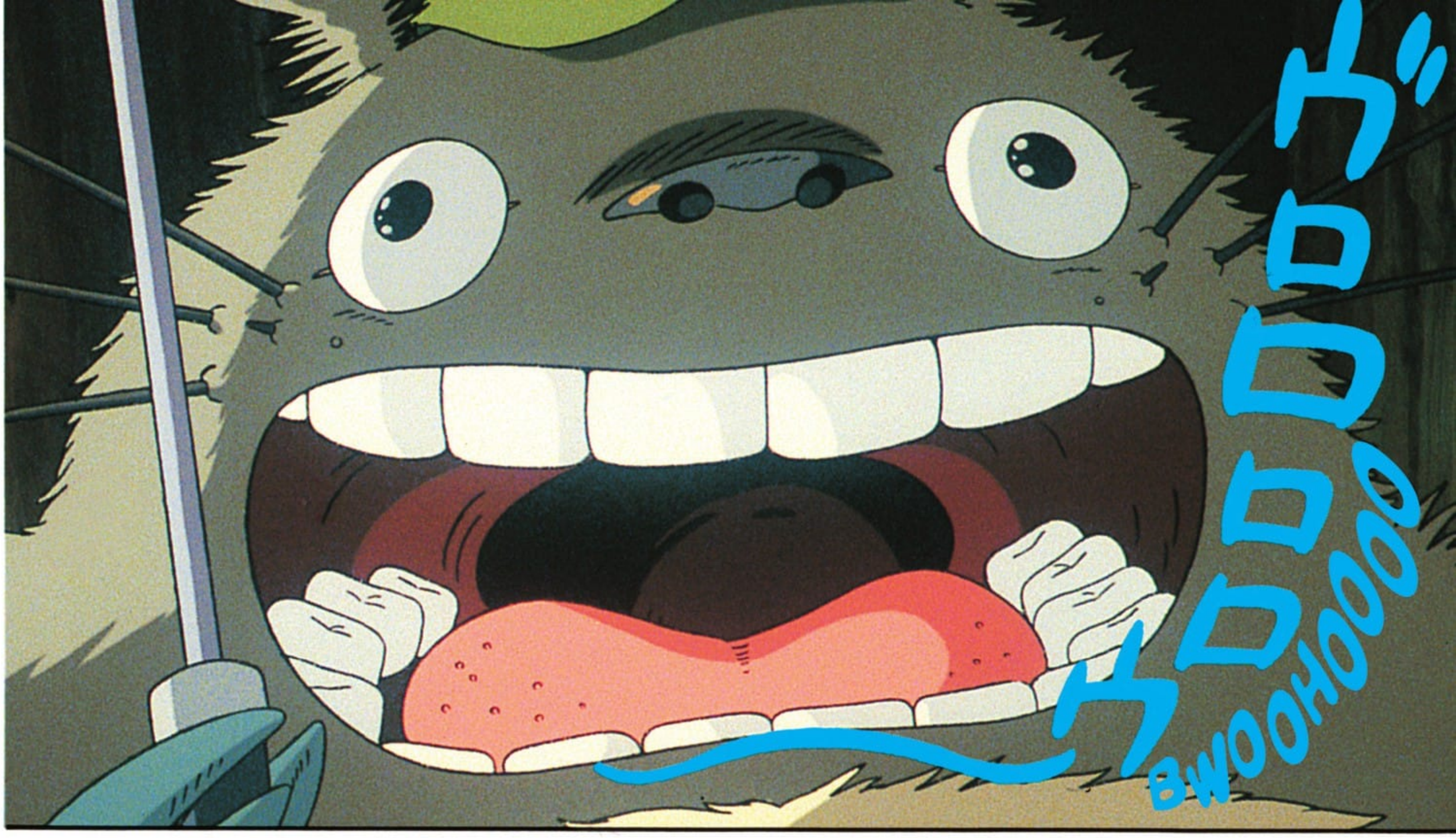
七国山行
稲荷前
BOING
ピョーン

SBLAAAM

七国山行
稲荷前

PLOM PLOM PLOM PLOM PLOM PLOM PLOM

七国山行
稲荷前


ドドド
ドドド

LE BUS ARRIVE !!

WOOOM

シュー

FYUUUH

シュー

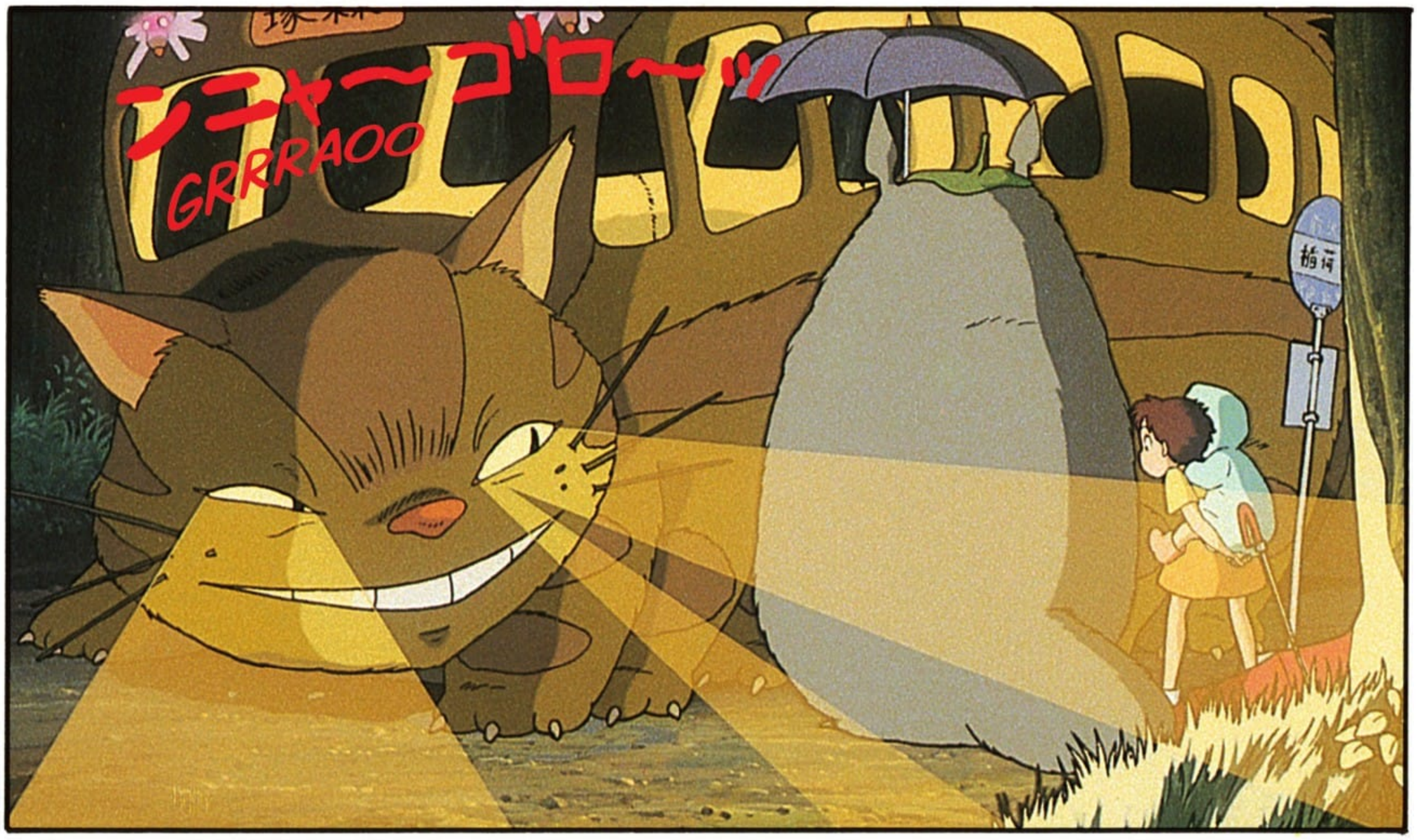
FYUUUH

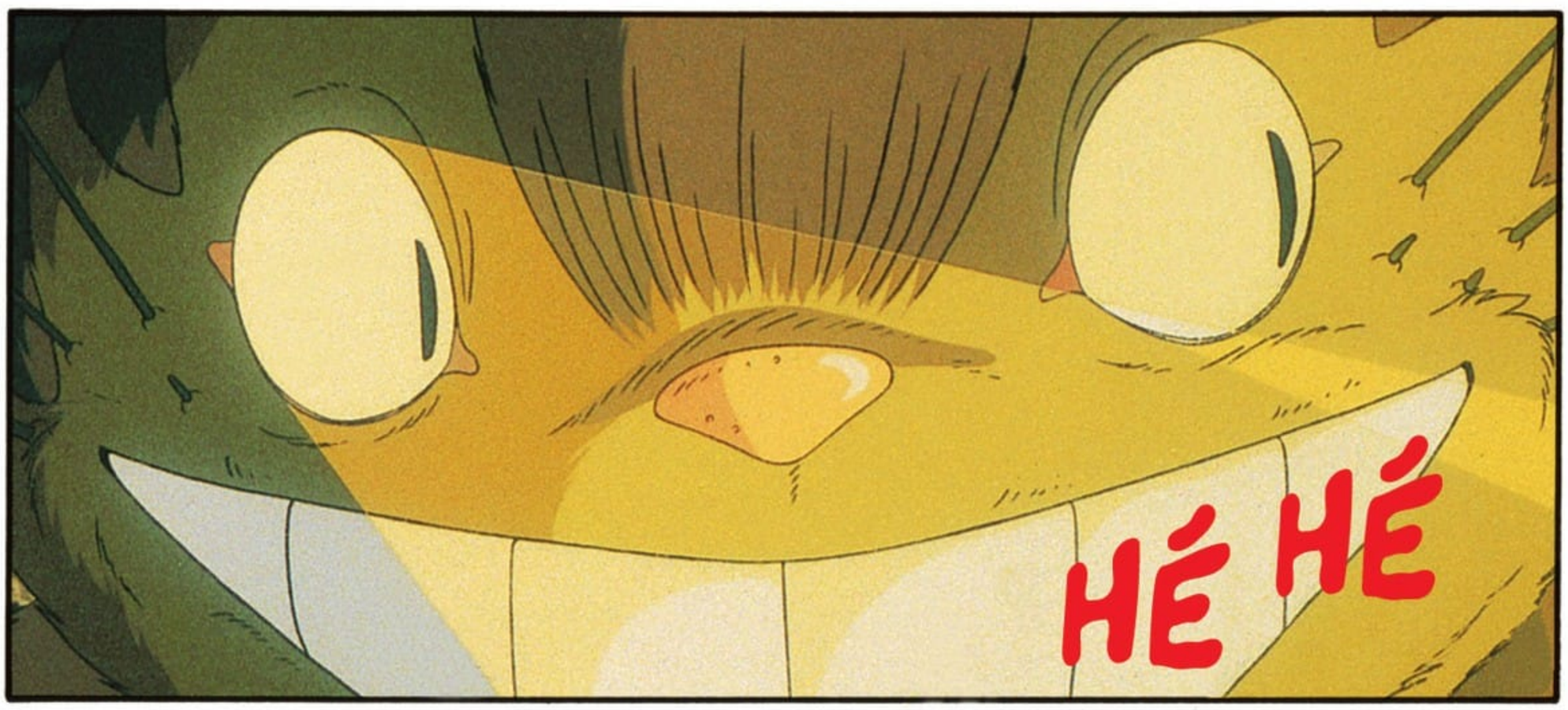
ヒュー

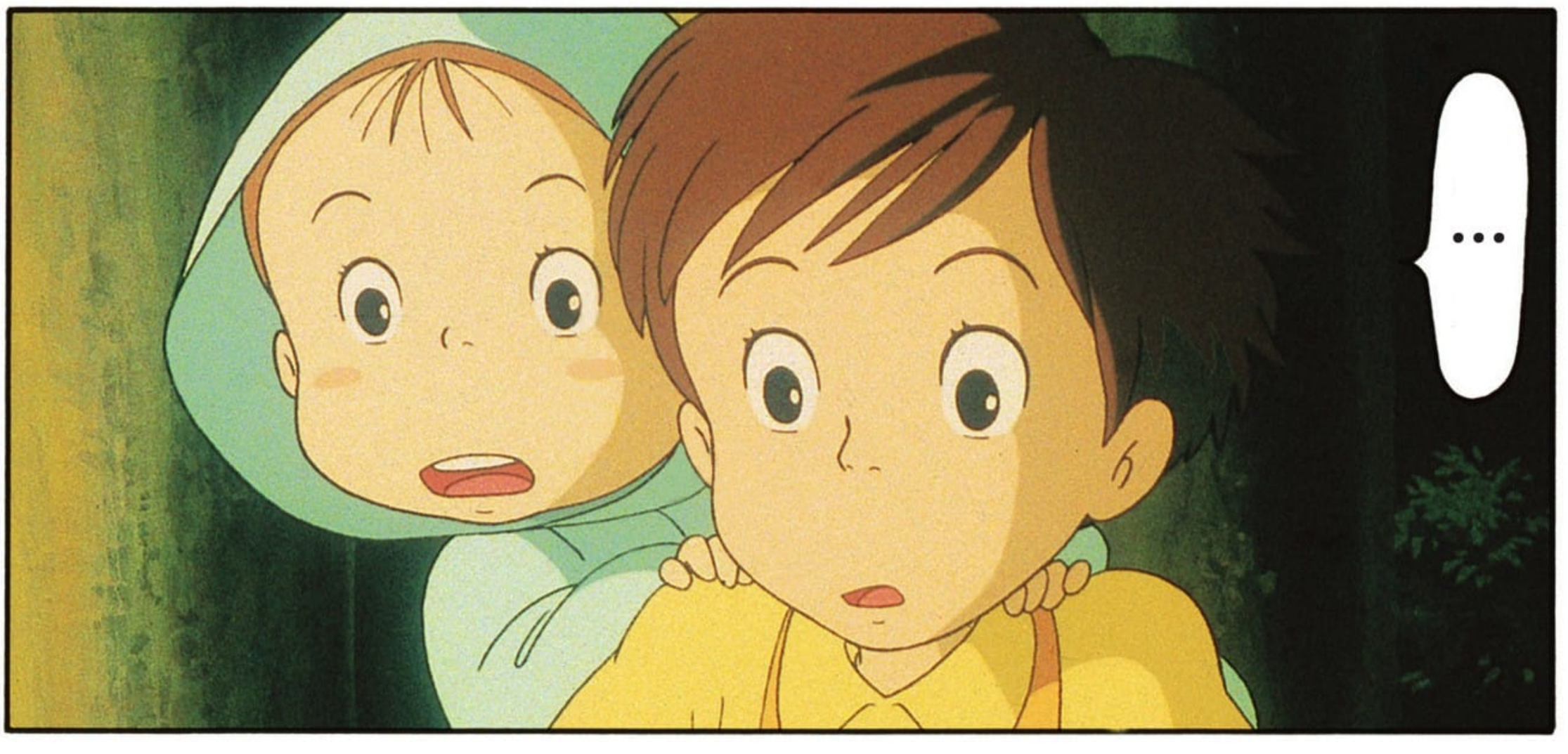
ZOOOOSH

ヒュ
ヒュ
FYUUUH
ヒュ
ヒュ
ヒュ
MIAAAH

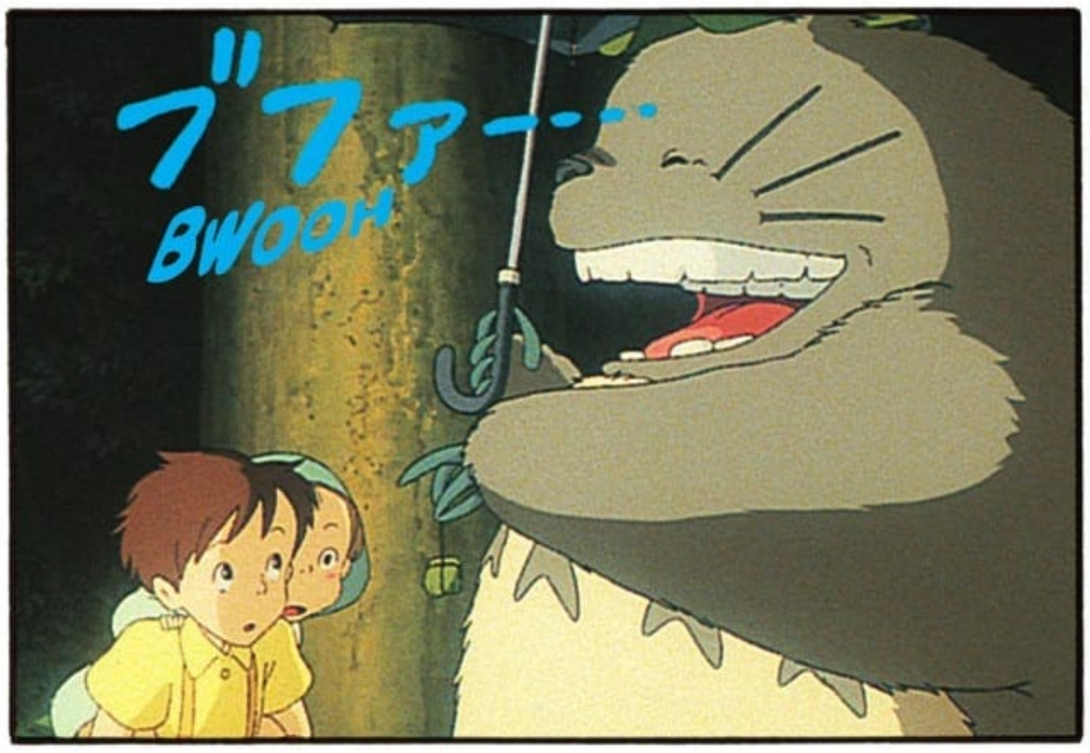
七国山
稲荷前
ゴゴゴゴ
GARARAGO
SWRUUUSH
ズズズズ

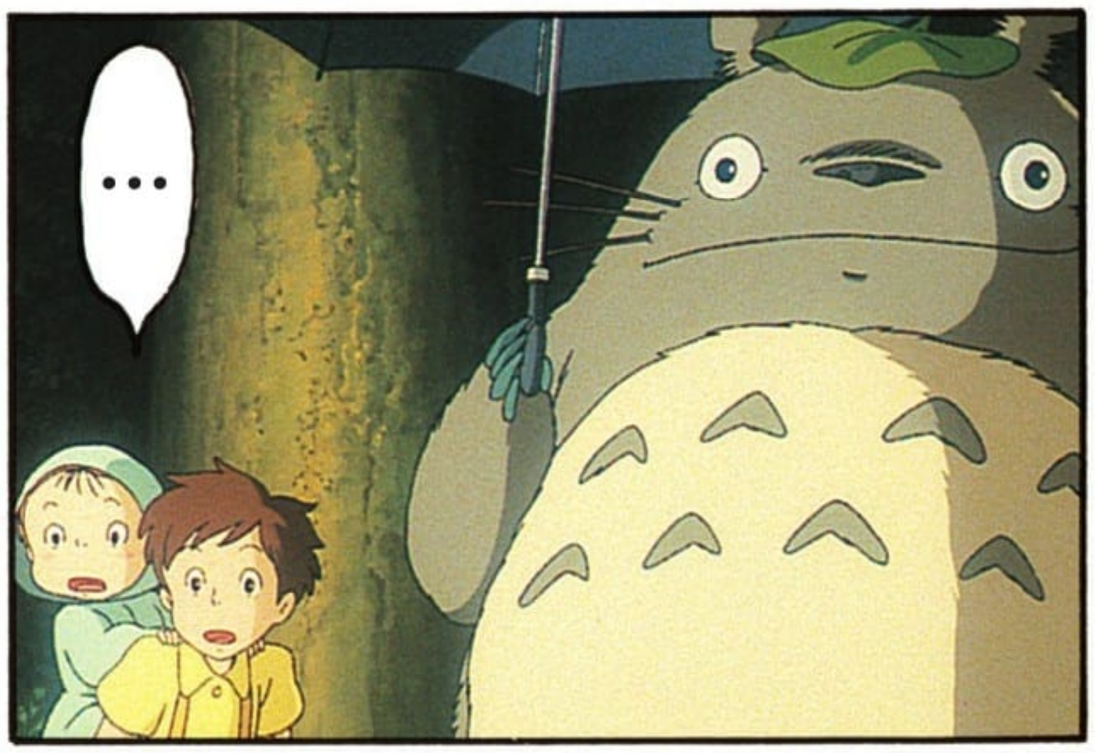

GRRRAOO
ニャ～ゴロ～ン
バス待

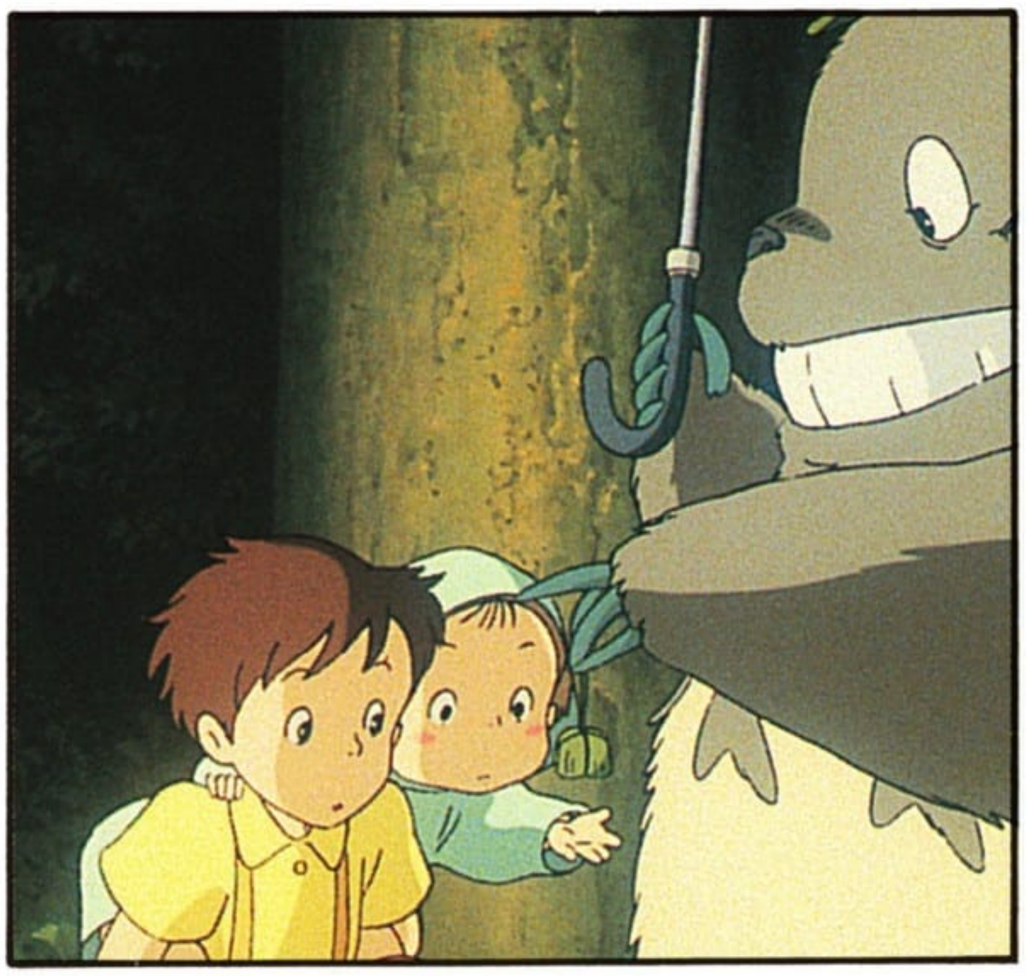

HÉ HÉ

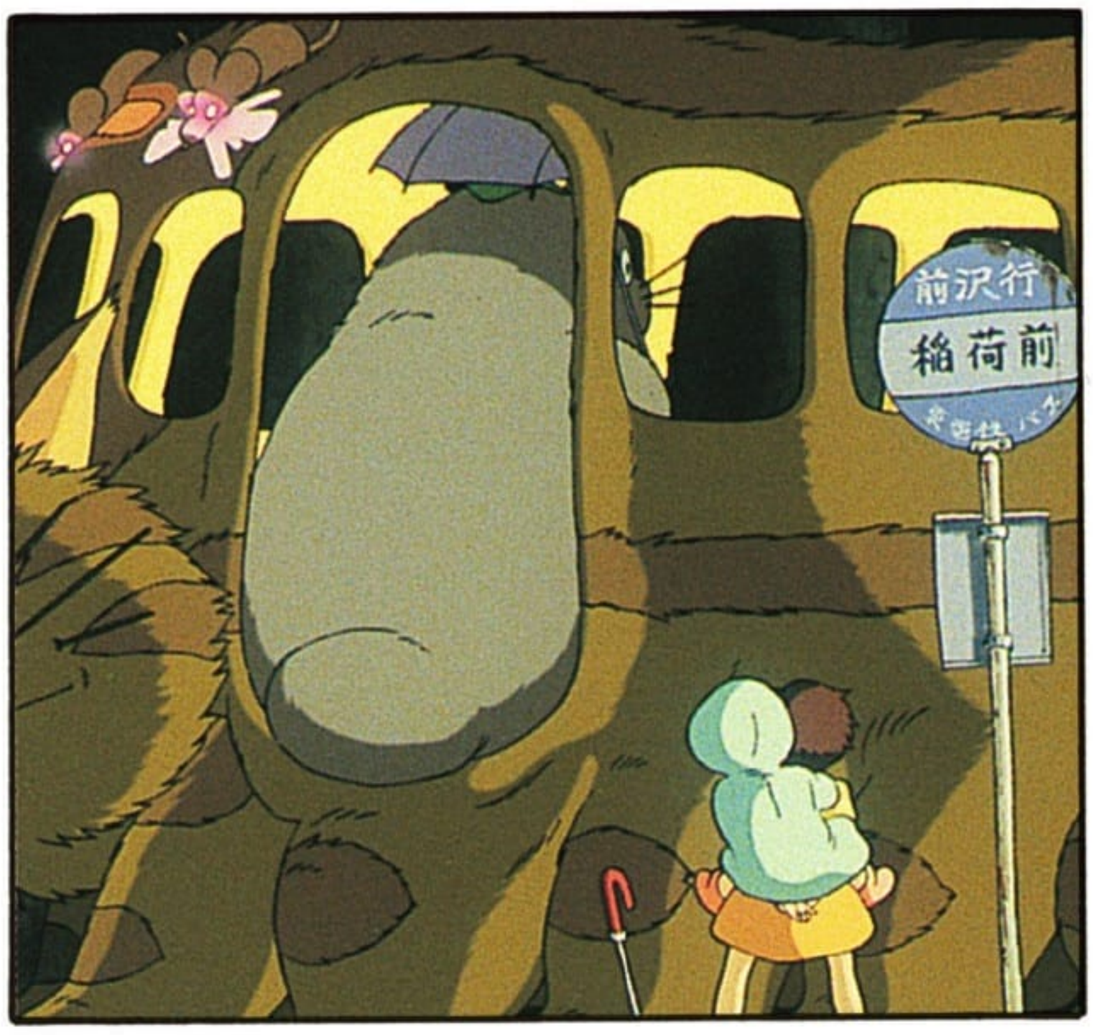

…

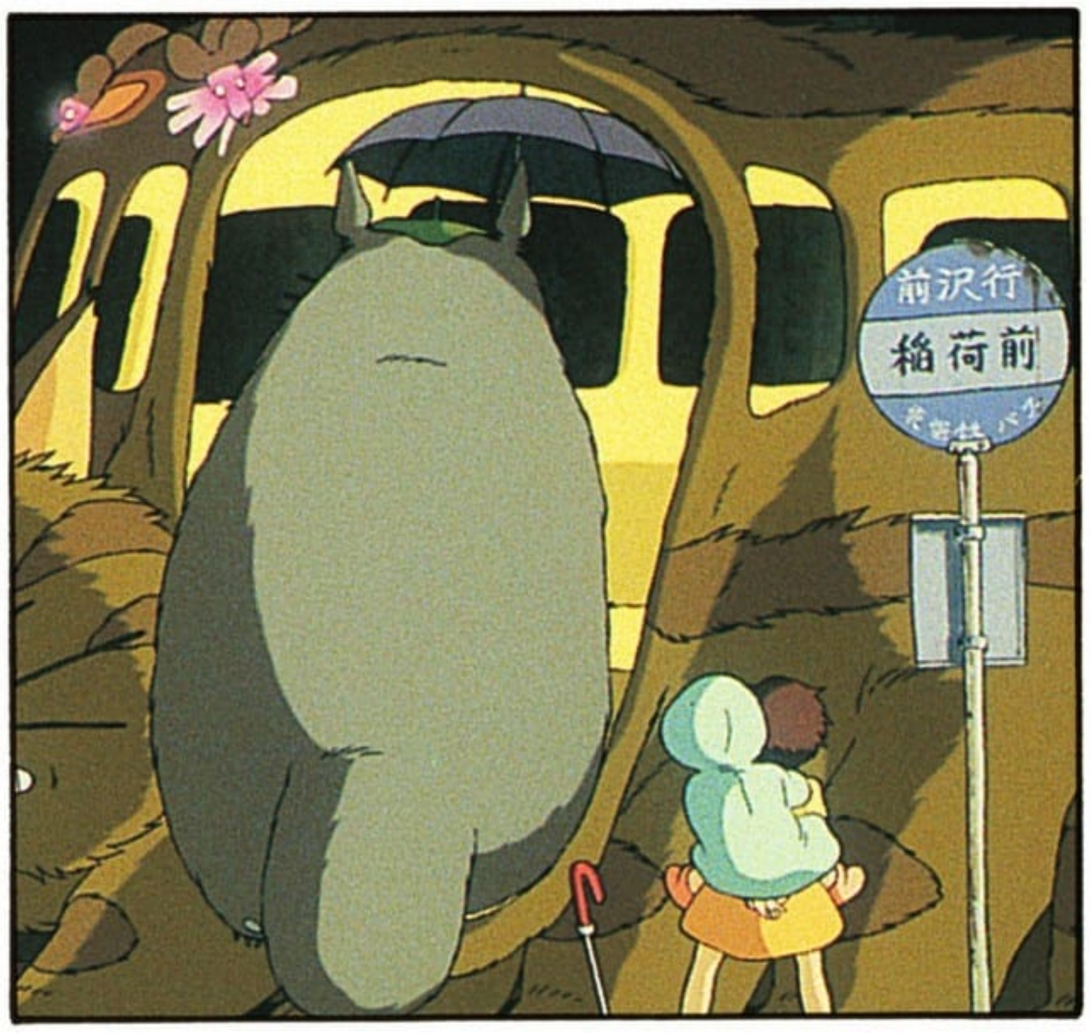
バス停
ぐにょーん
NYOOON
ZWIIIM

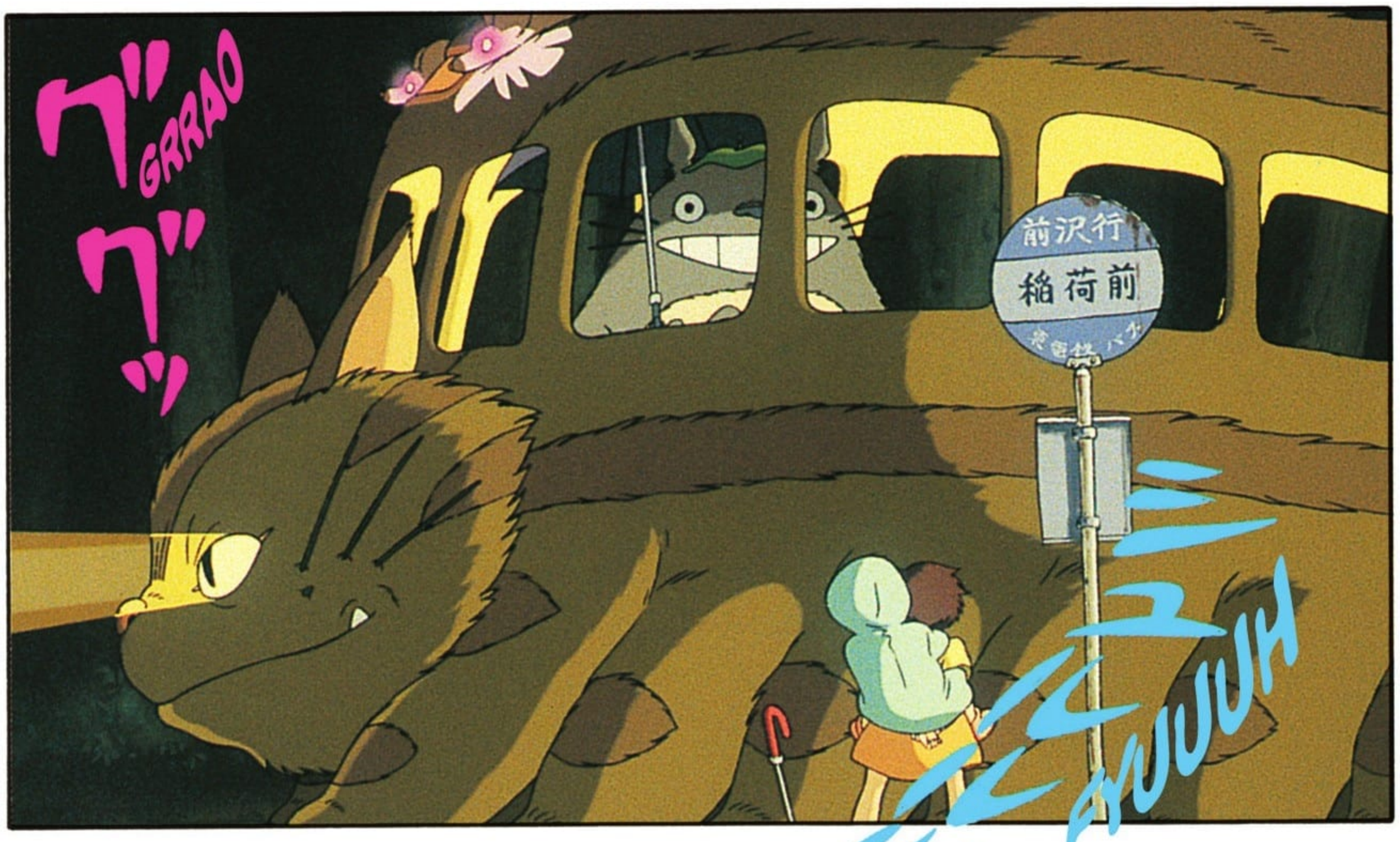

ブファー…
BWOOH

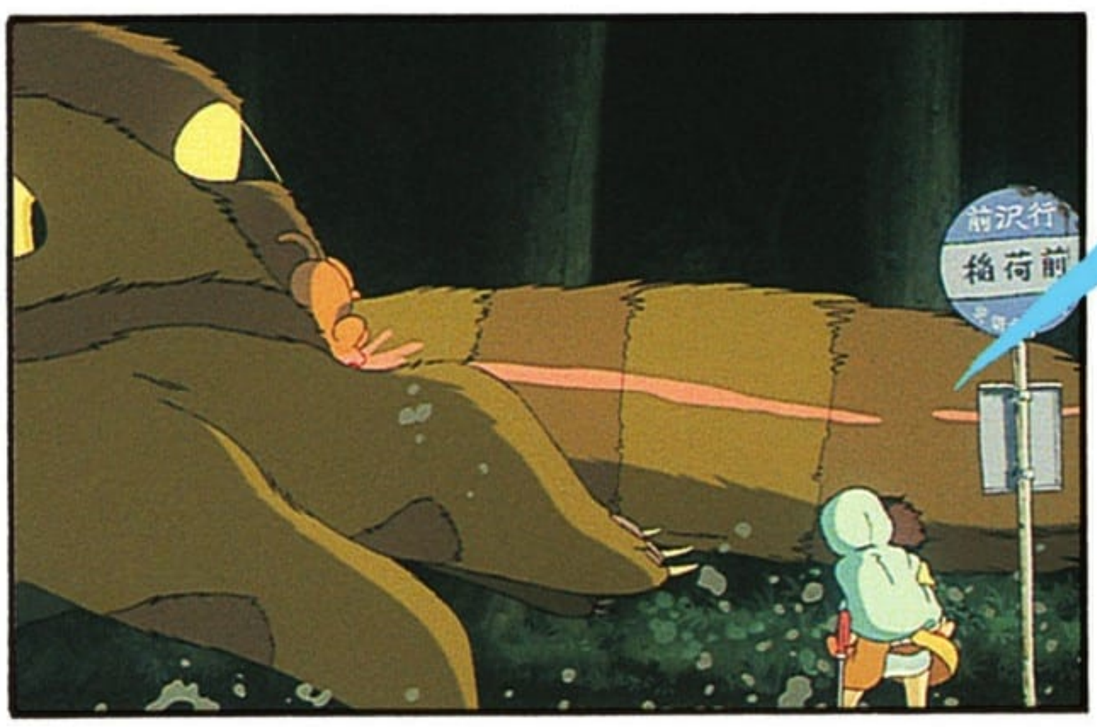

…

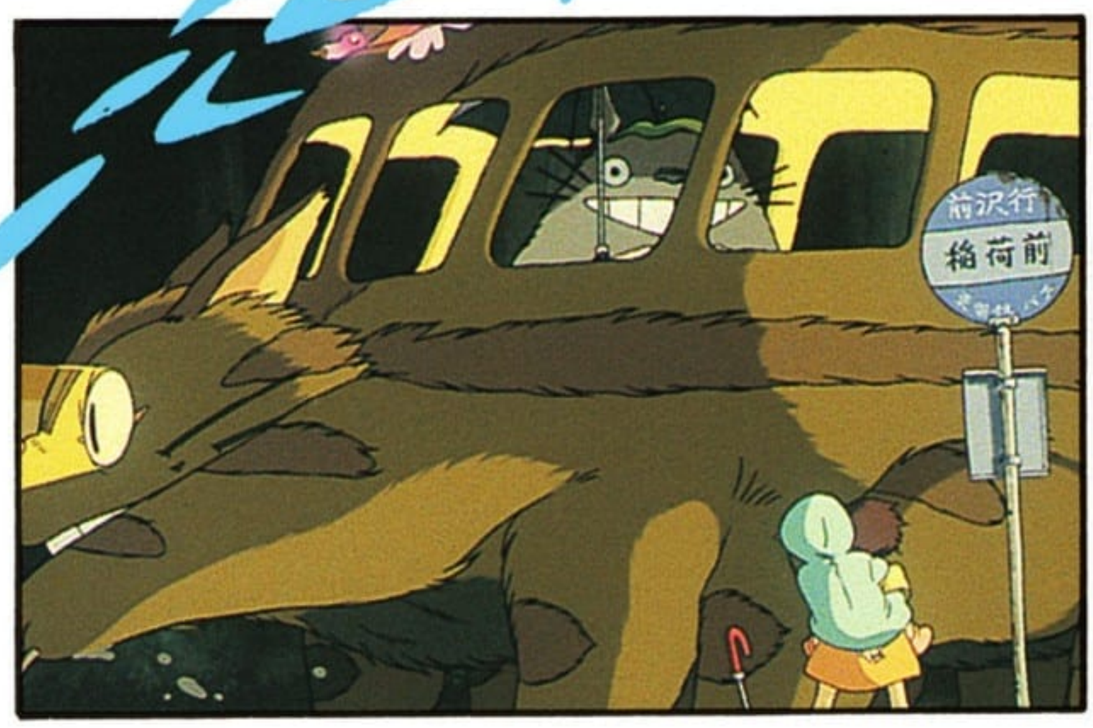



前沢行
稲荷前

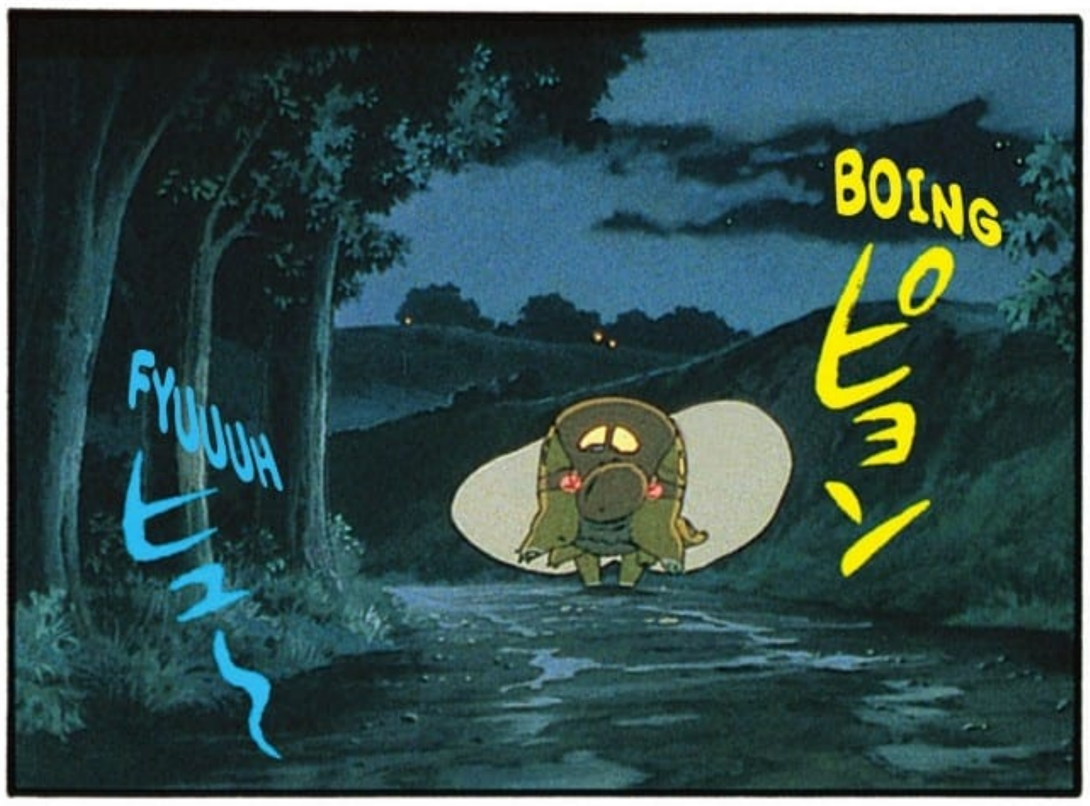

前沢行
稲荷前

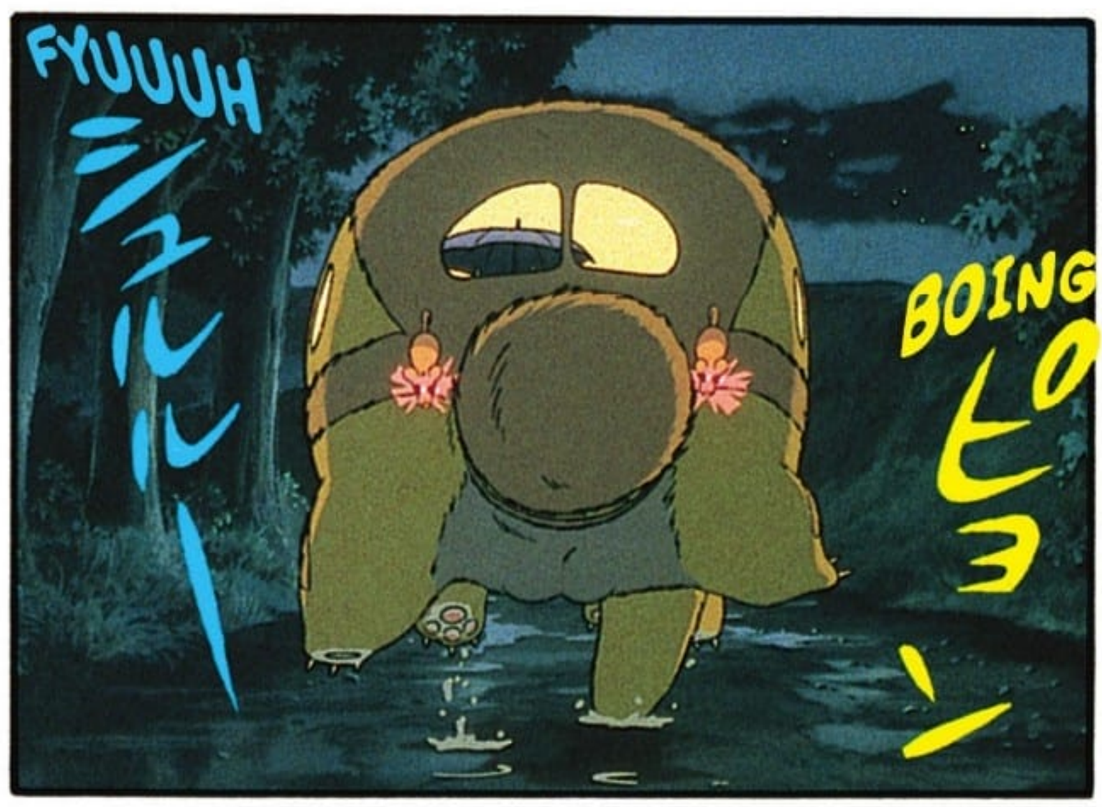

ヴ"
GRRAO
ヴ"
ヴ"
前沢行
稲荷前

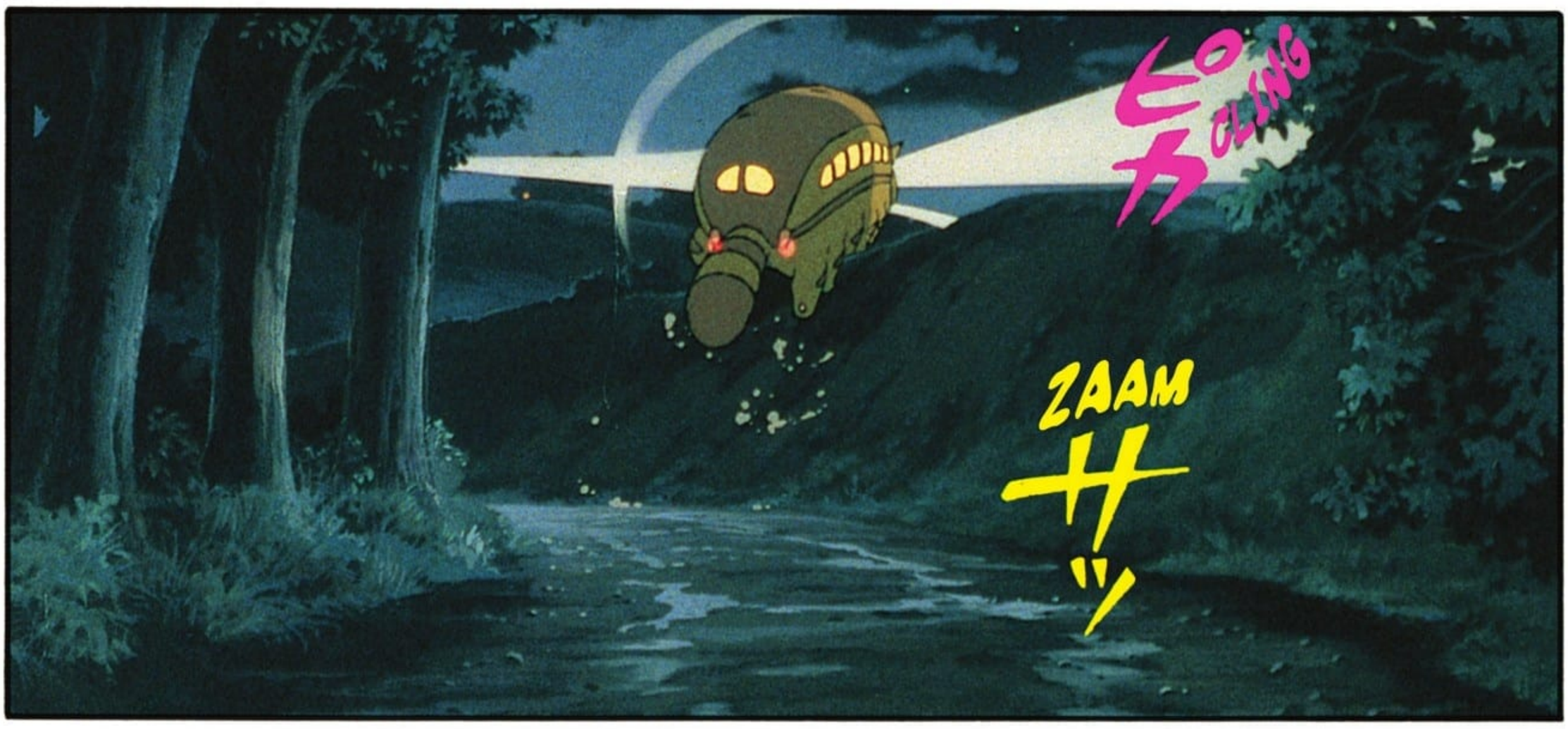

前沢行
稲荷前


前沢行
稲荷前

FYUUUH


BOING
FYUUUH


FYUUUH
BOING


KLONG
ZAAM

チャポン！
PLOTCH

OH,
TOTORO EST
PARTI
AVEC LE
PARAPLUIE
DE PAPA.

VROOOM

!!

ギ"
KSKRII

ガ
GLAK

チャ

JE SUIS DÉSOLÉ...

VROOM ヴルルン...

稲荷前

東電鉄ノ

!!

EN ROUTE !

KRRR ガラガラ

TCHAM ピシャ

VLAM ピシャ

ET J'AI RATÉ LE PREMIER BUS.

VRROOOM ブロロロ

MON TRAIN A EU RETARD.

VOUS ÉTIEZ INQUIÈTES ?

ÇA Y EST ! JE L'AI VU, JE L'AI VU, PAPA !

ET ON A VU UN CHAT ! UN CHAT-BUS !

?!

ET DE GRANDS GRANDS YEUX TOUT RONDS !

IL A UN VENTRE ÉNORME !

INCROYABLE !

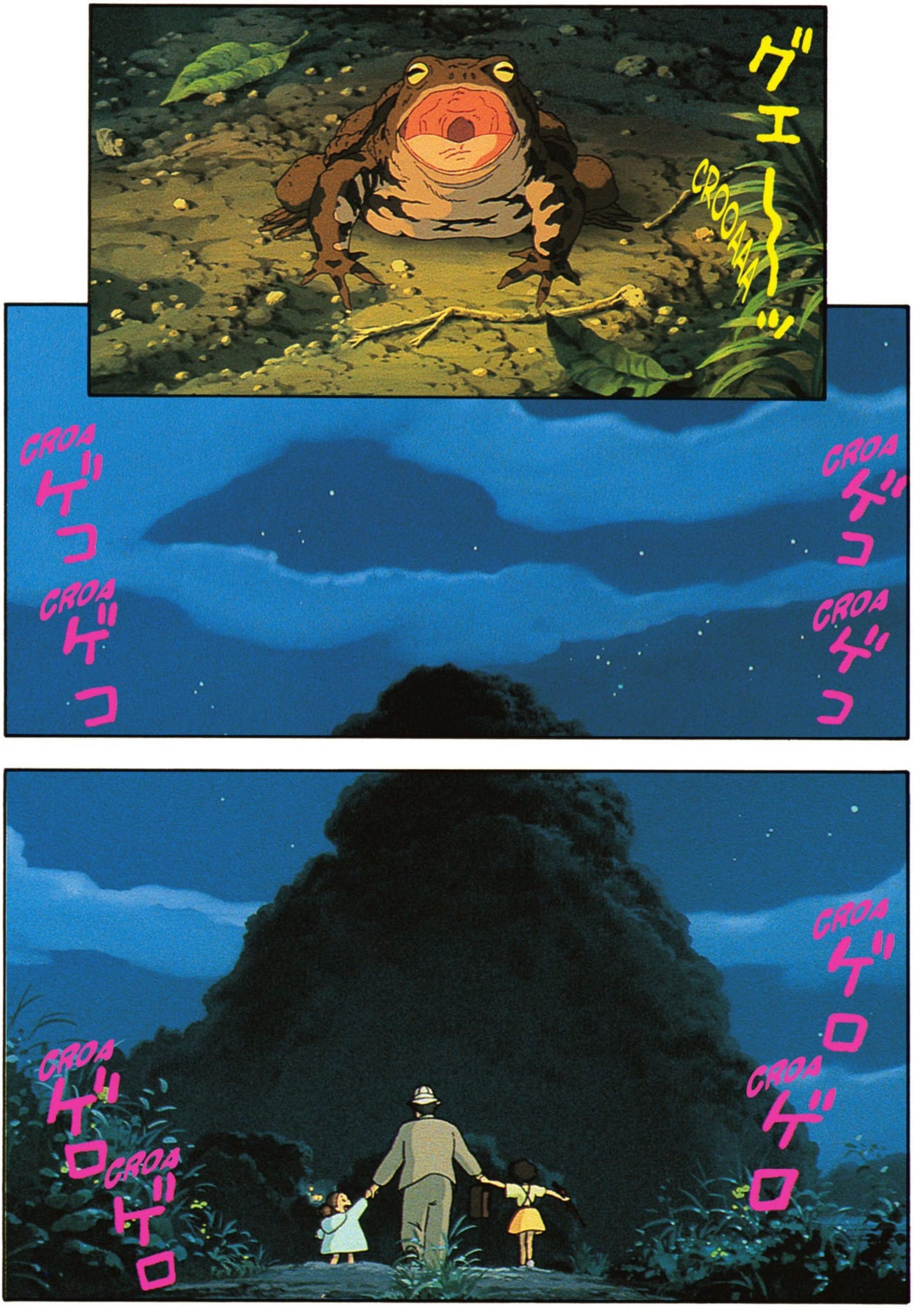
INCROYABLE !

ON A VU TOTORO !!

TOTORO !

GÉNIAL !

WAAAA

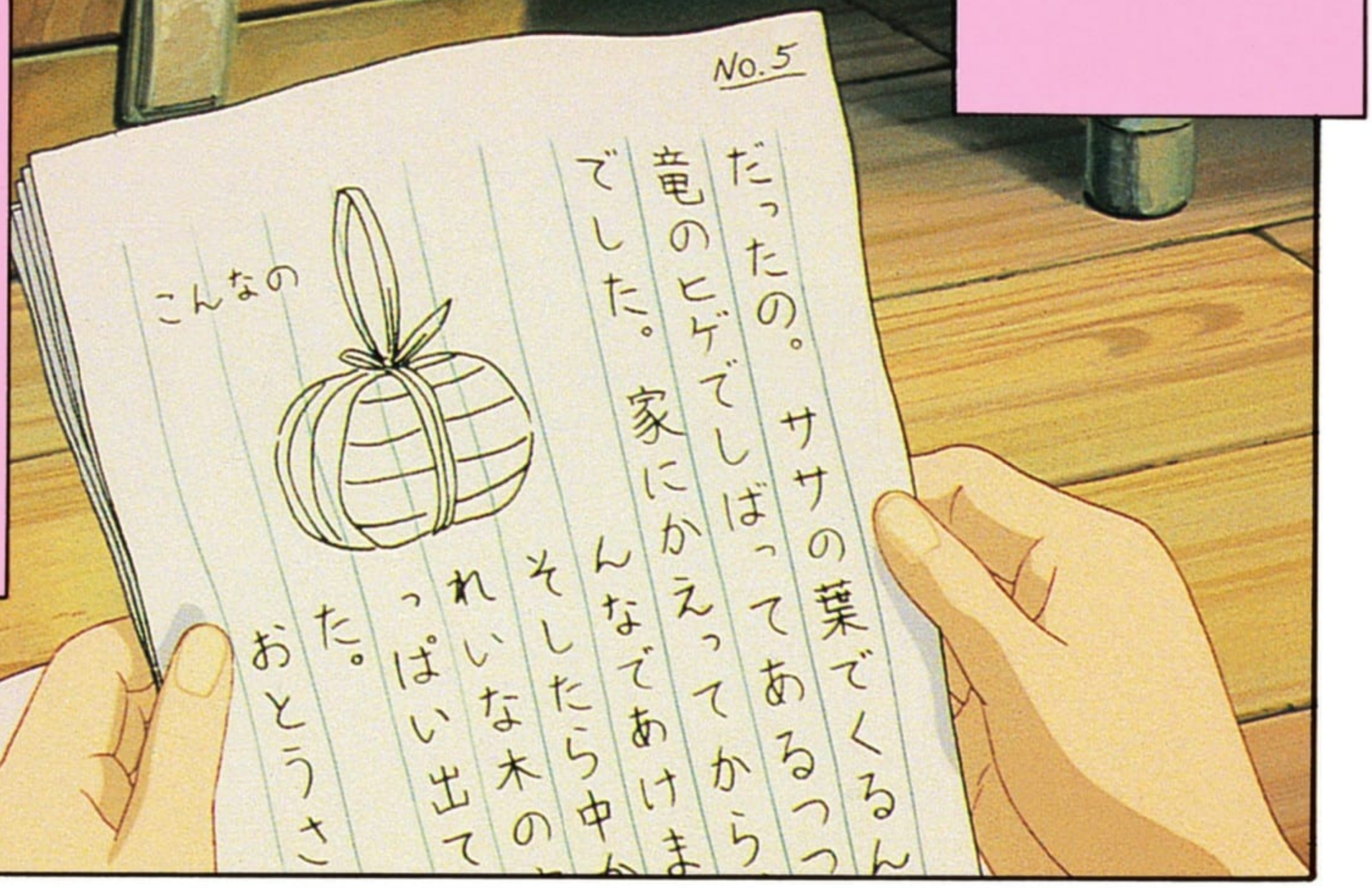

グエー
CROOAA
CROA
ケロ
CROA
ケロ
CROA
ケロ
CROA
ケロ
CROA
ケロ
CROA
ケロ
CROA
ケロ

CHÈRE MAMAN,
J'AI LE CŒUR
QUI BAT
ENCORE
TRÈS FORT...

IL NOUS
EST ARRIVÉ
QUELQUE CHOSE
D'EXTRAORDINAIRE
À MEI ET MOI.

NOUS AVONS VU
TOTORO !

ET IL NOUS
A OFFERT
UN CADEAU,
ENVELOPPÉ
DANS UNE
FEUILLE DE
BAMBOU.



ON A OUVERT LE PAQUET.

EN REN-TRANT ...

CE SONT DES GRAINES ET DES NOISETTES MAGIQUES !

WAAAH !!

7月
月 火 水 木 金 土
1 2 3 4 5
7 8 9 10 11 12
14 15 16 17 18 19
21 22 23 24 25 26
28 29 30 31

NOUS AVONS DÉCIDÉ DE PLANTER CES GRAINES JUSTE DEVANT LA MAISON...

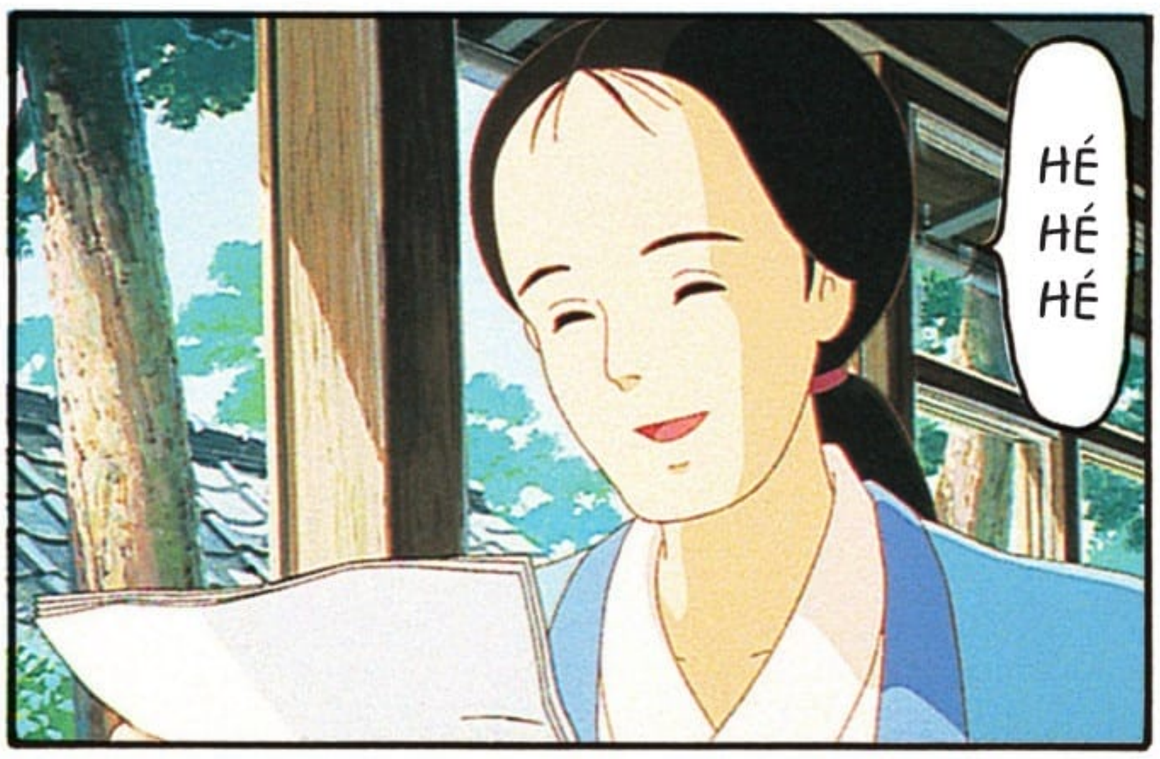
POUR ÊTRE SÛRES QUE LES ÉCUREUILS NE LES MANGERONT PAS.

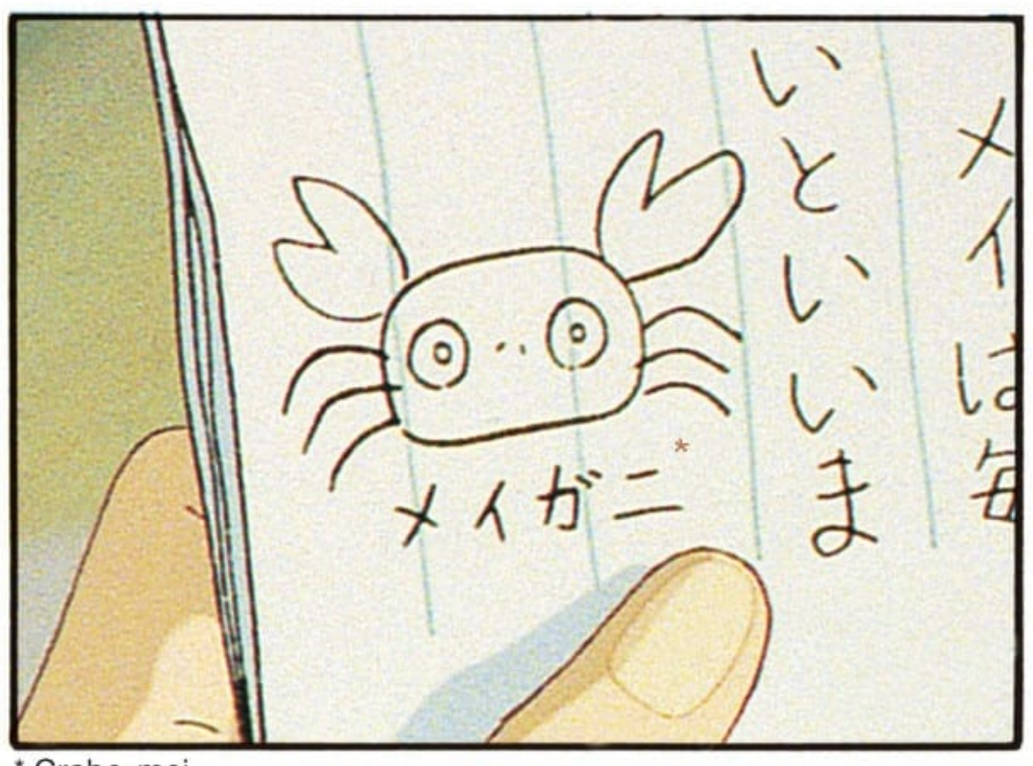
D'AILLEURS, MEI LES SURVEILLE ET LES ARROSE TOUS LES JOURS.

POUR L'INSTANT, ÇA N'A RIEN DONNÉ.

木の実がたくさん入っていい
いろんな種類のドングリで
れいです。ちょっともった
お家の庭が森になったら
木の実は庭にまくことに
でもなかなか芽が出ませ
日毎日まだ出ないまだ
す。まるで猿カニがっせ
カニになったみたい。

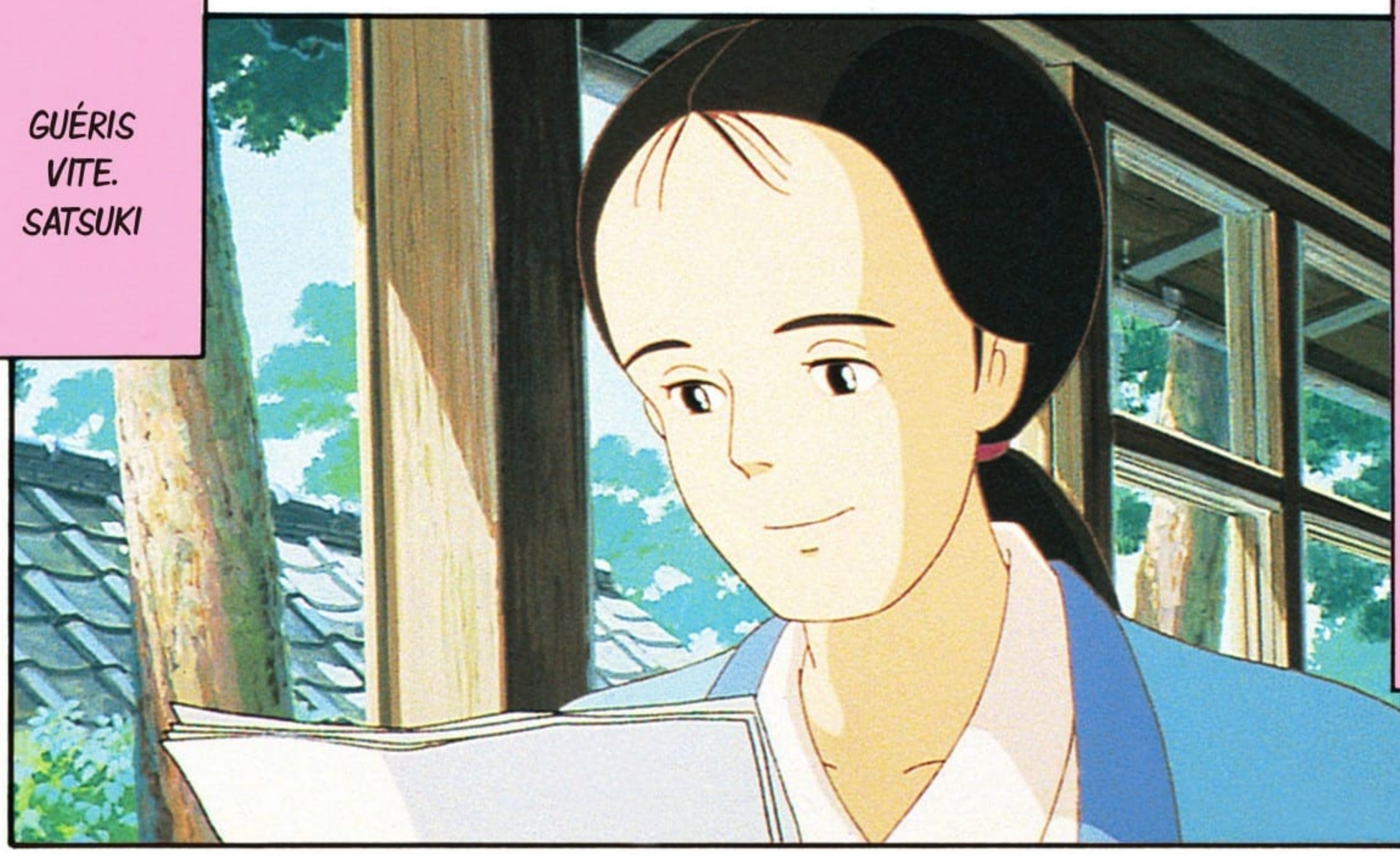
MEI T'EMBRASSE BIEN FORT. ELLE T'A FAIT UN PETIT DESSIN AU BAS DE LA PAGE.





* Crabe-mei

GUÉRIS VITE. SATSUKI



LES GRANDES VACANCES APPROCHENT. JE T'EMBRASSE TRÈS FORT, MAMAN.

HA HA HA

WAH

ALLEZ ! ALLEZ !

BI TSBOING

WAH

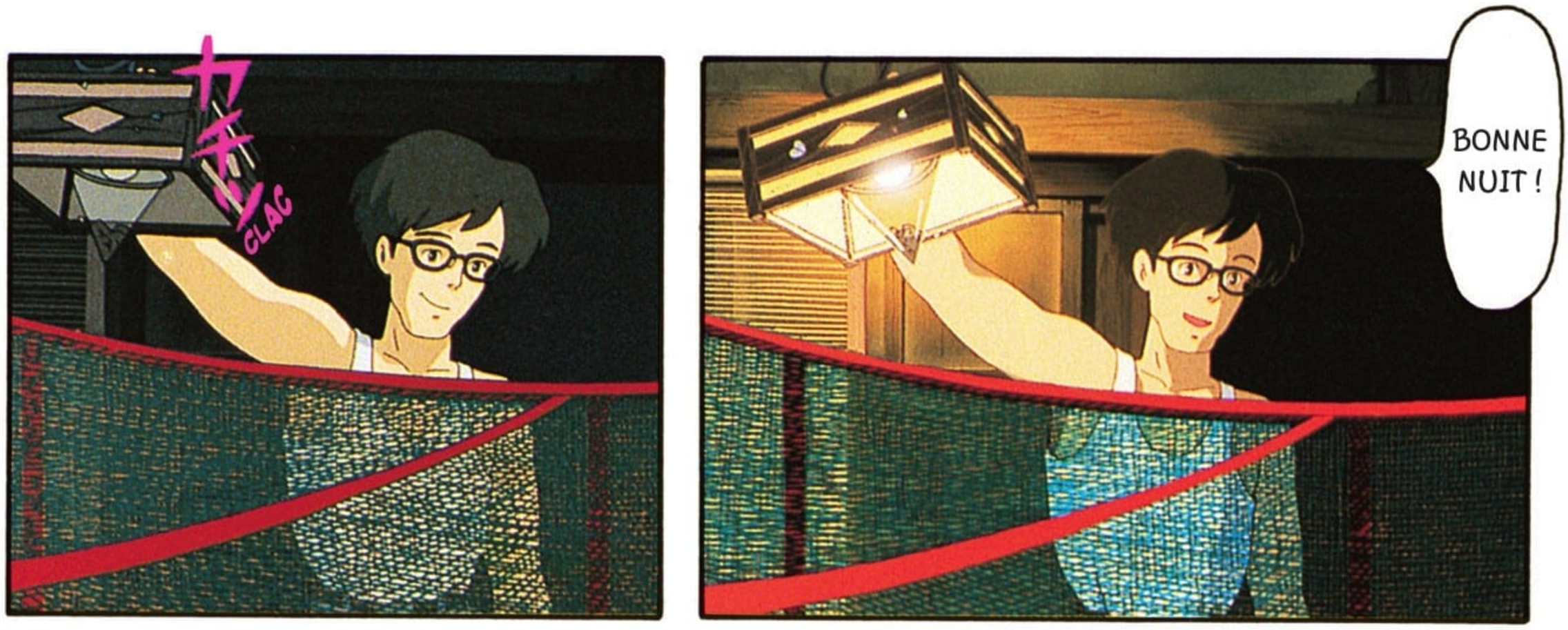
WOH

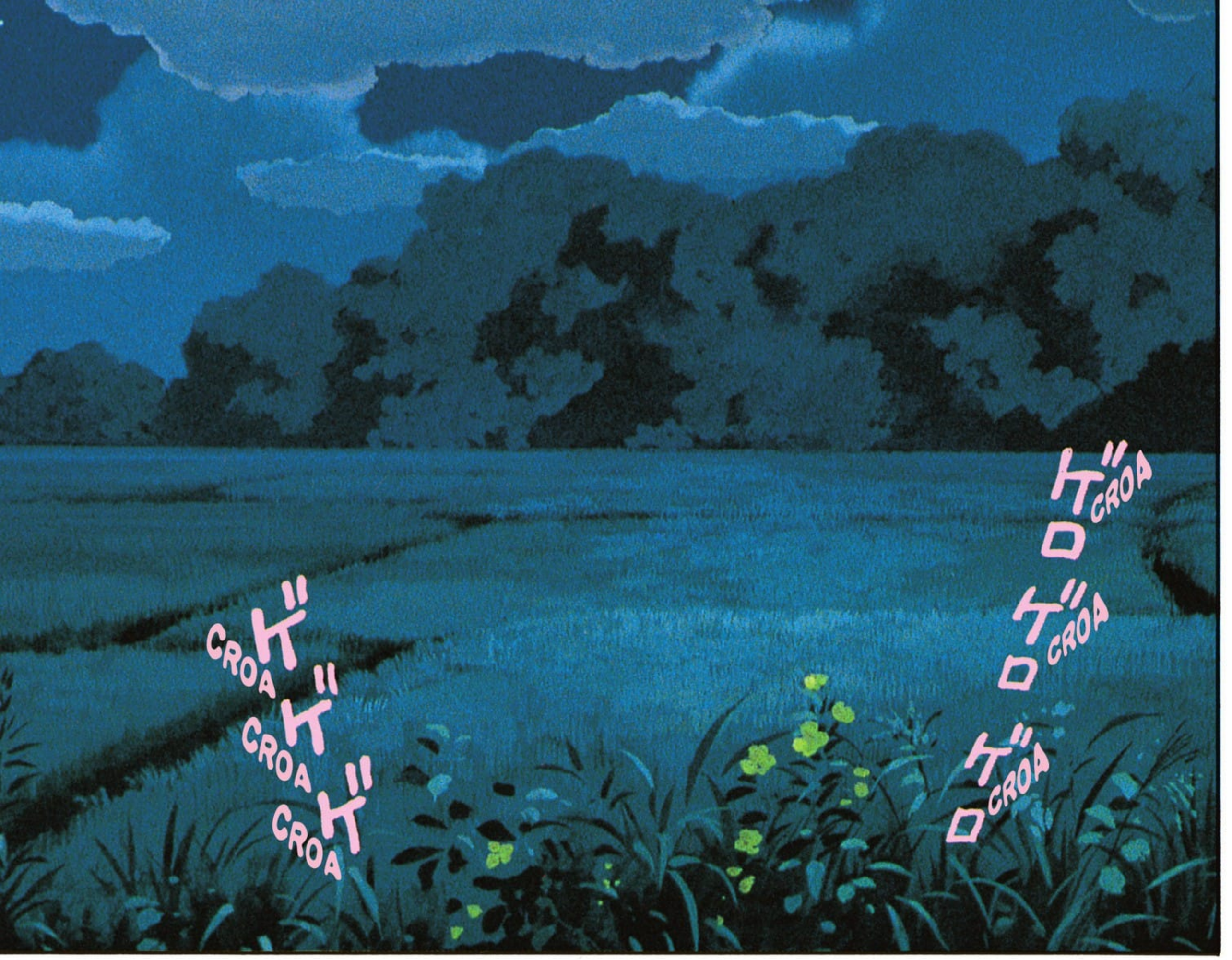
ATTENDS !!

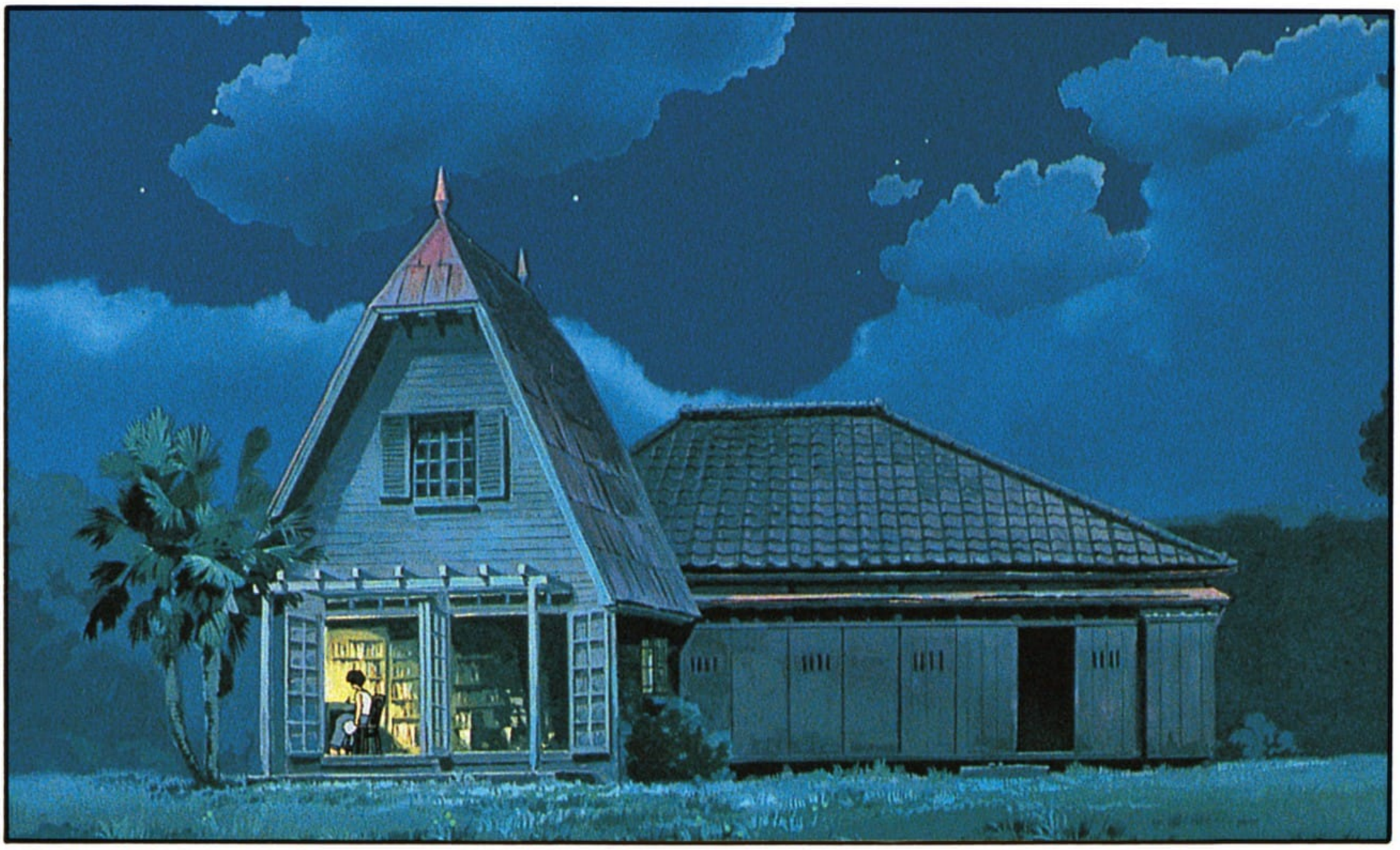
J'ÉTEINS ...

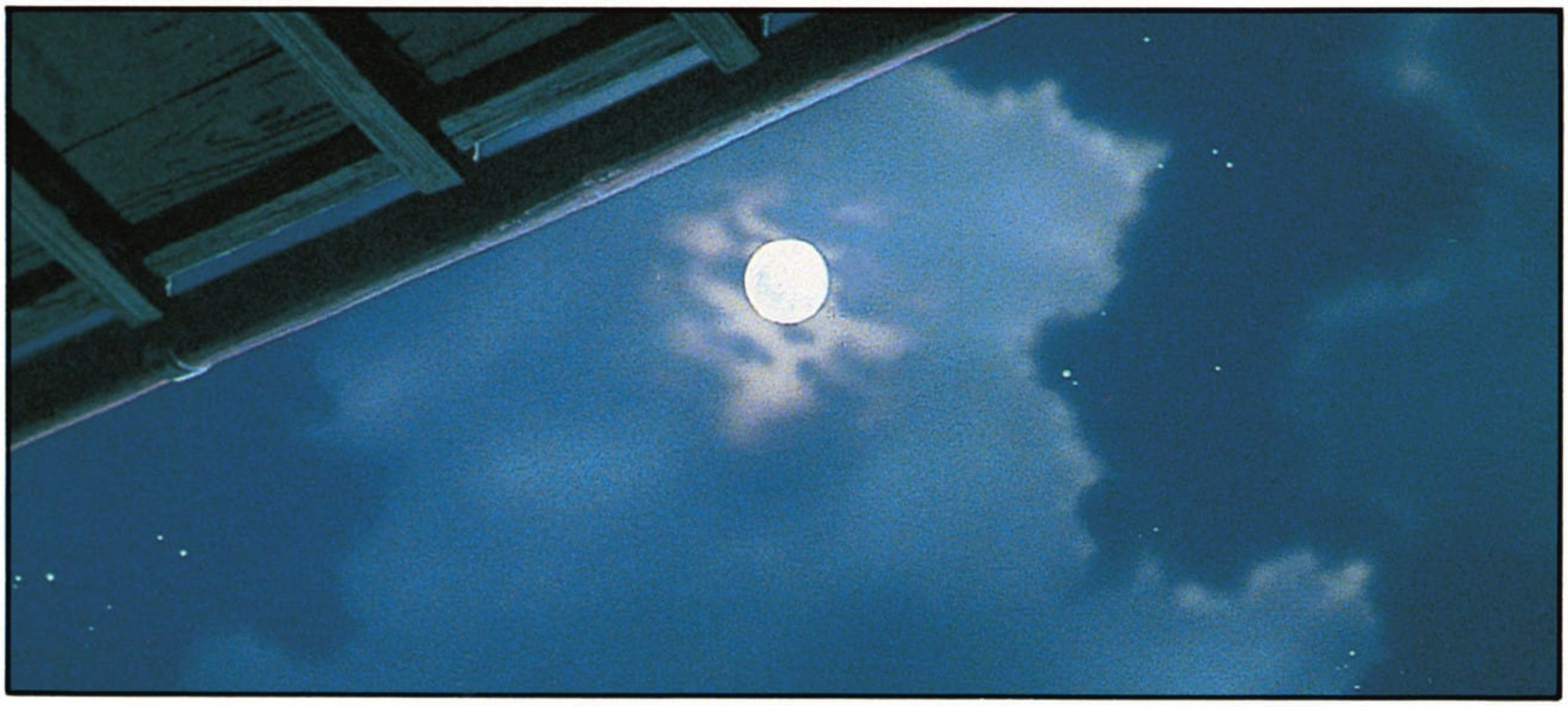
PAPA, IL Y AURA DES POUSSES DEMAIN ?

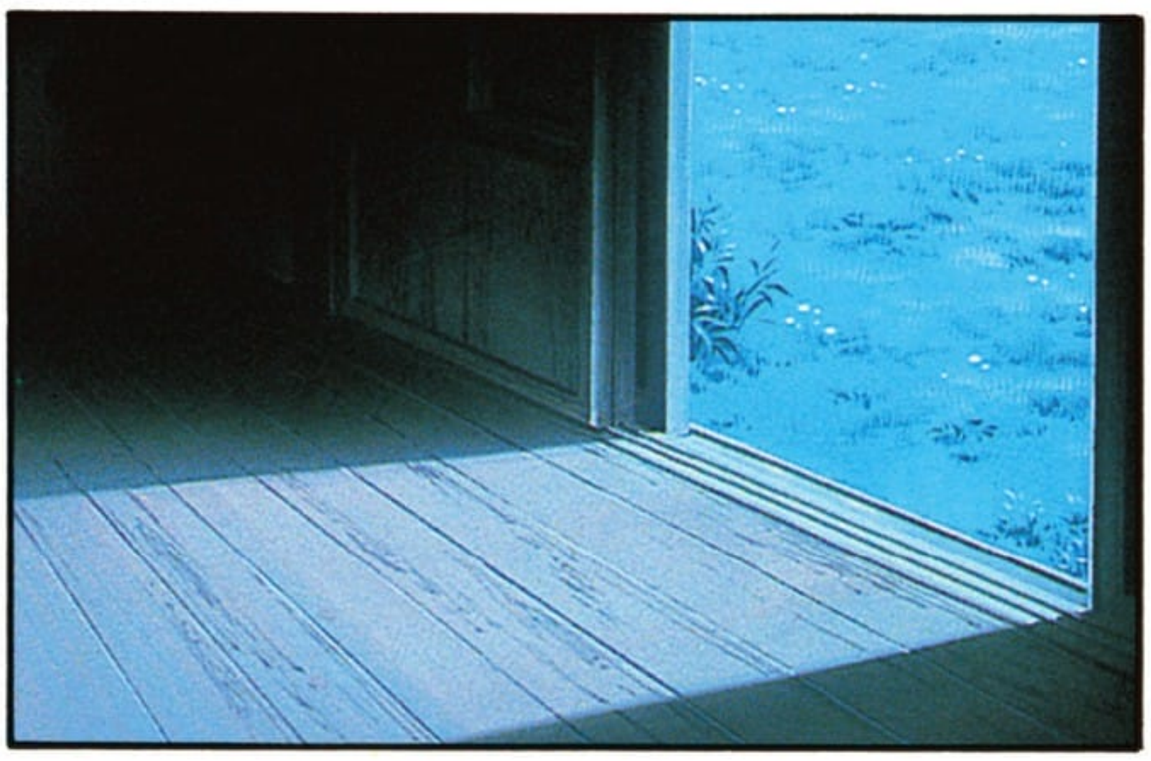
HUUM... JE NE SAIS PAS, MAIS TOTORO DOIT LE SAVOIR...

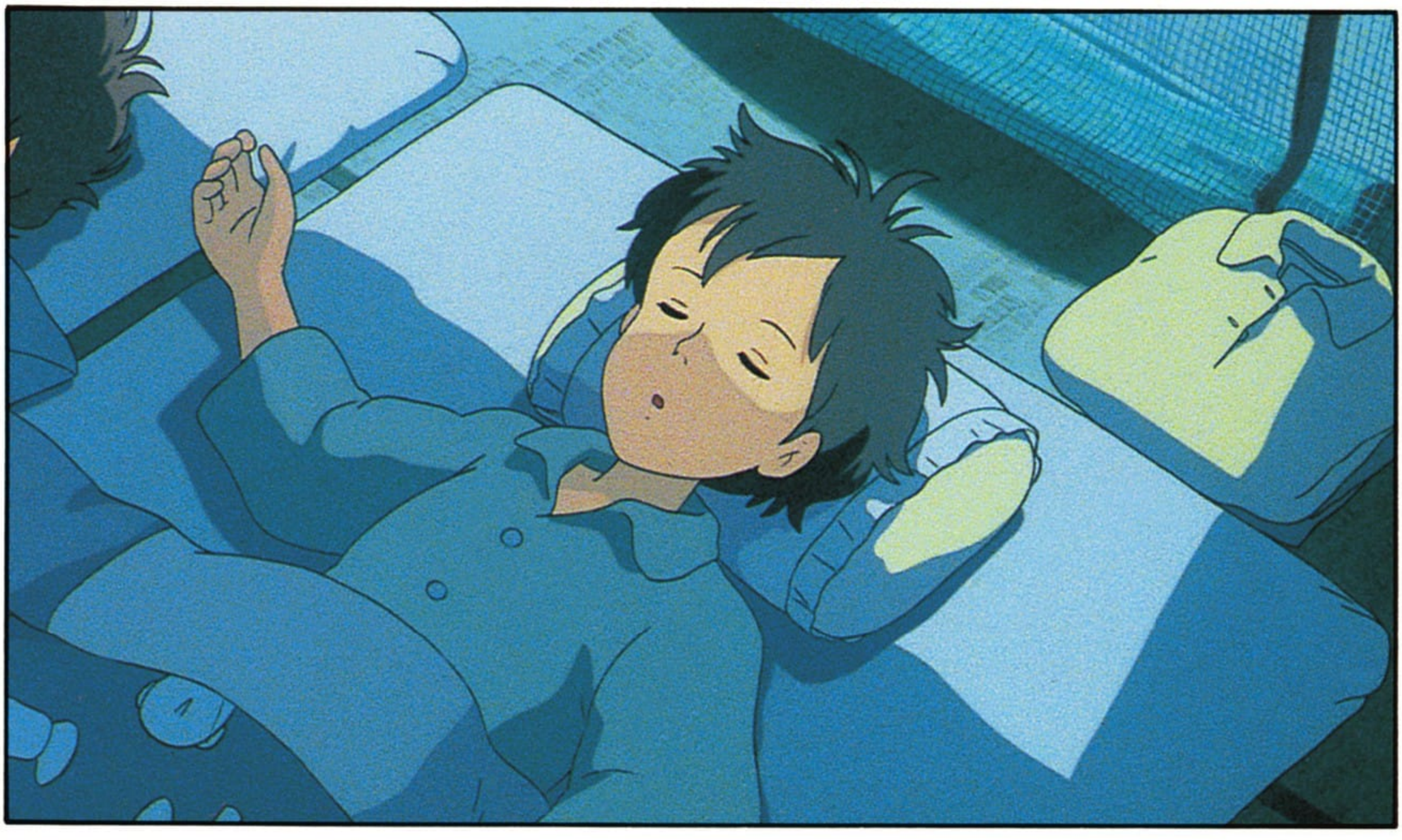

CLAC
BONNE NUIT !

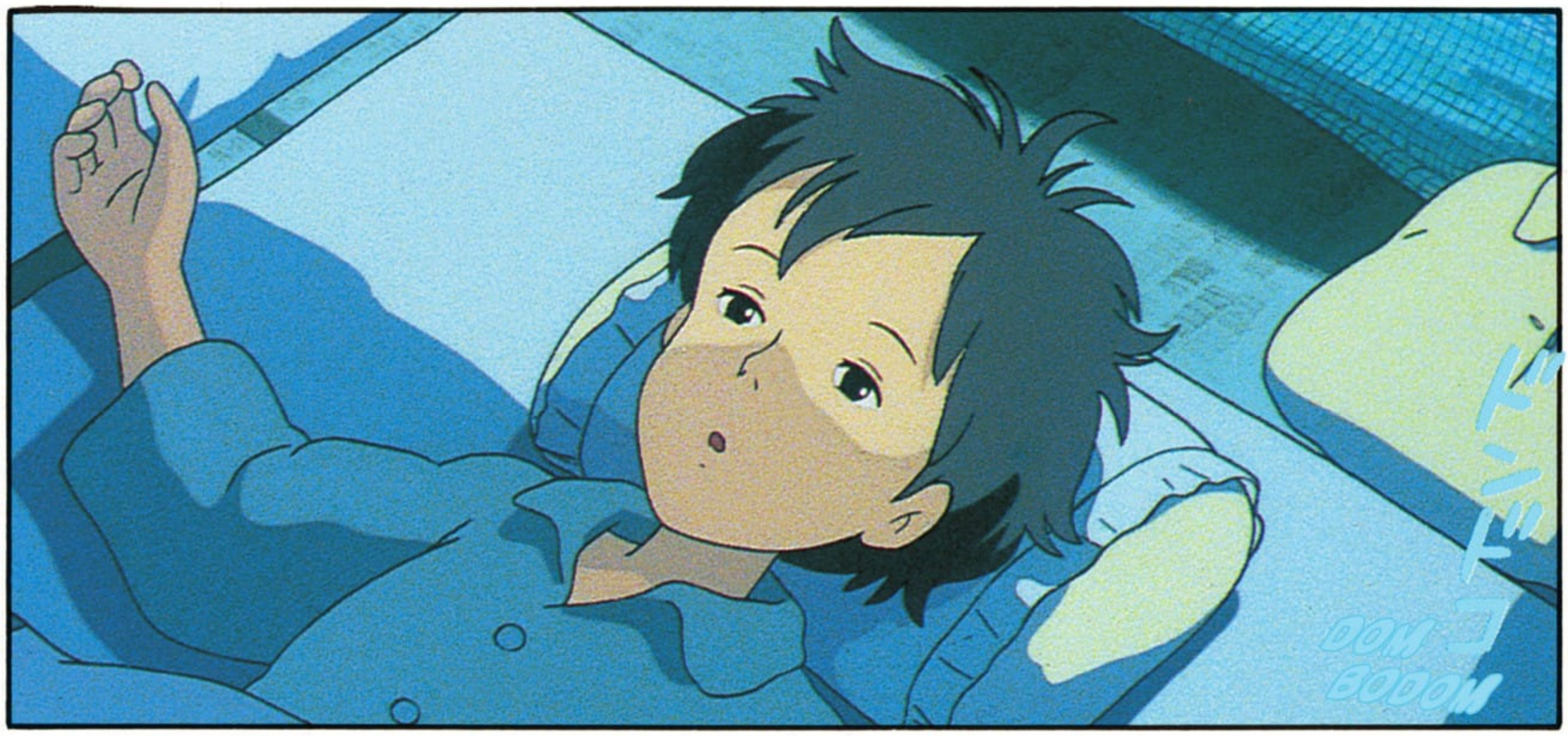

CROA
CROA
CROA
CROA
CROA
CROA

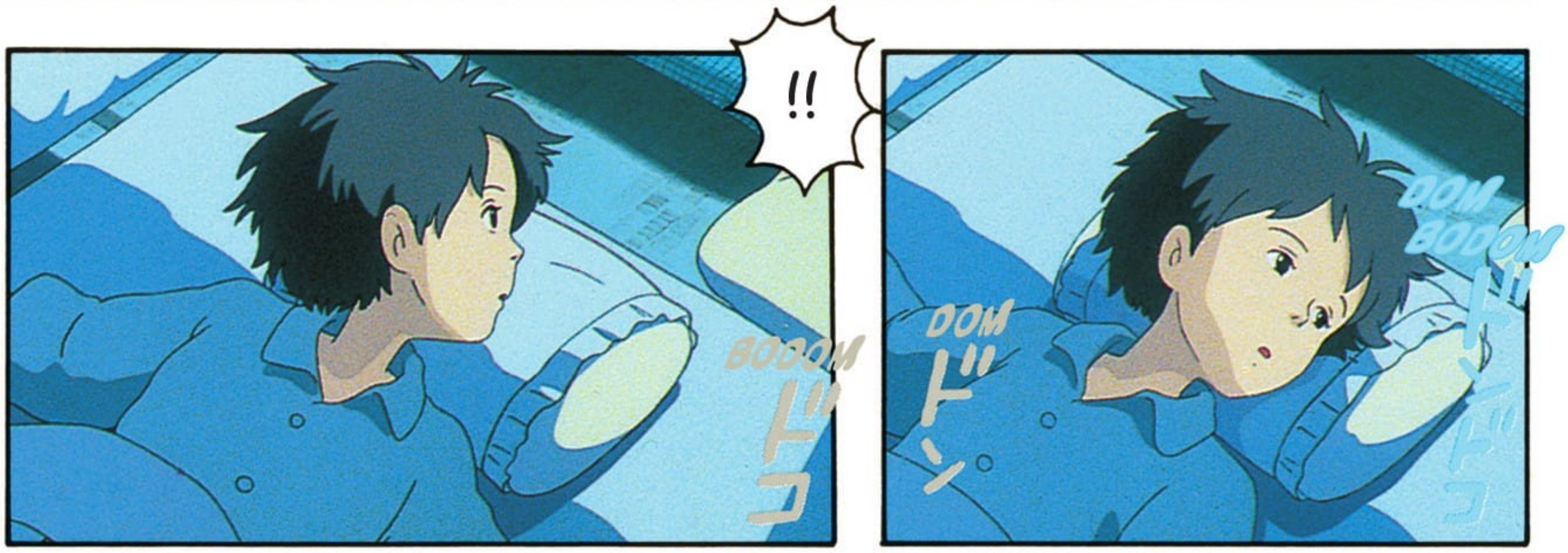









ドーン
DOM
BODOM


!!
BODOM
ドン
DOM
BODOM
ドン

ドン
DOM
BODOM

MEI !!

ドドド

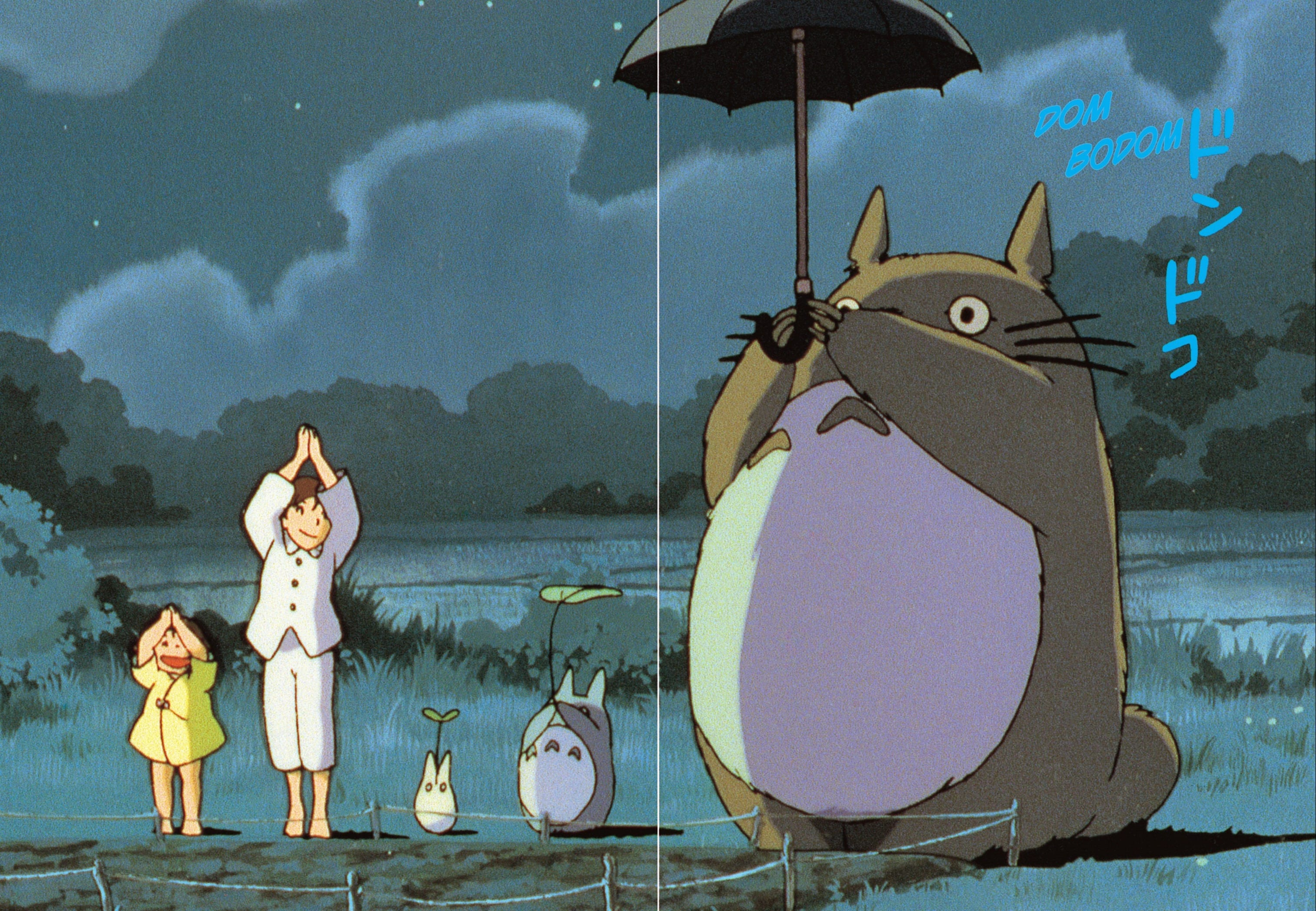
ドーン
BODOM
コドム
DOM
トン
SBOING
ドーン
DOM コ
BODOM

ドドド

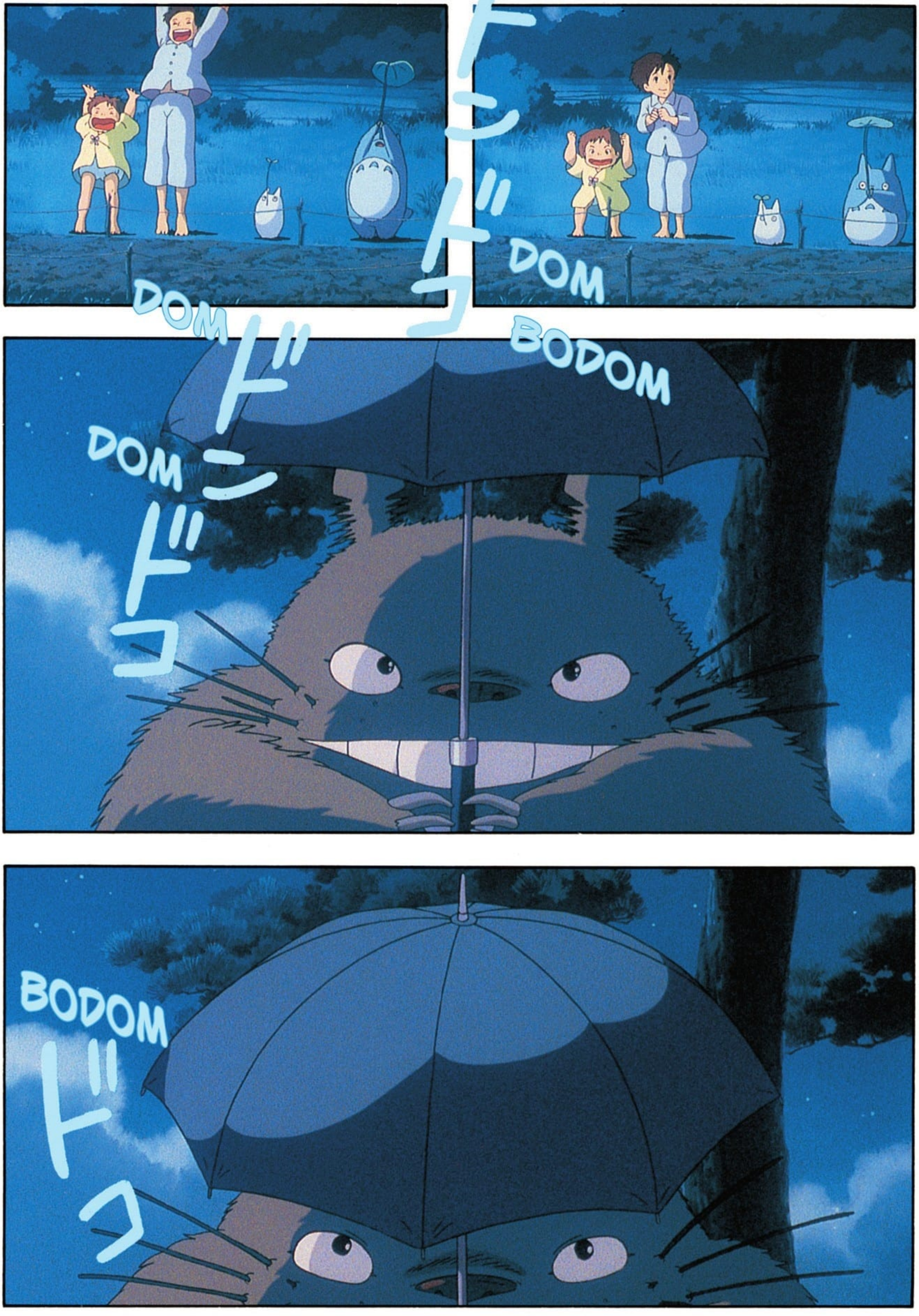
C'EST LÀ OÙ ON A SEMÉ !

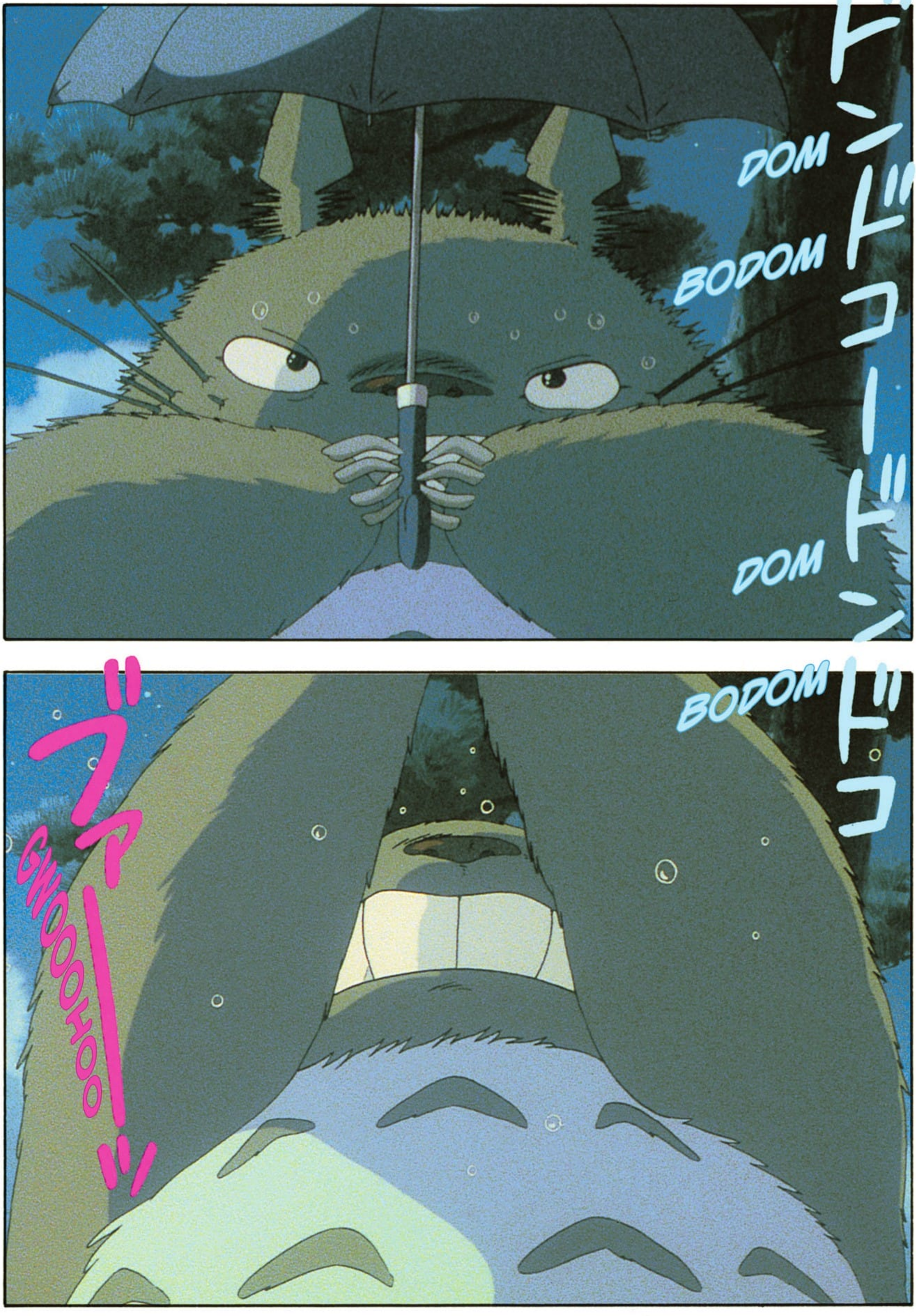
...

ドン
コ DOM
BODOM
ドン
コ DOM
BODOM
DOM ドン
BODOM コ
DOM ドン
BODOM コ


DOM
BODOM
ドン
ドコ

ドンドコ
DOM
DOM
ドンドコ
BODOM
ドンドコ
DOM
DOM
ドンドコ
BODOM


トン トン
DOM
DOM
BODOM
DOM
トン トン
BODOM
BODOM
トン


DOM
BODOM
DOM
BODOM
GWOOOHOO

ポ

PLOP

ワァ!!

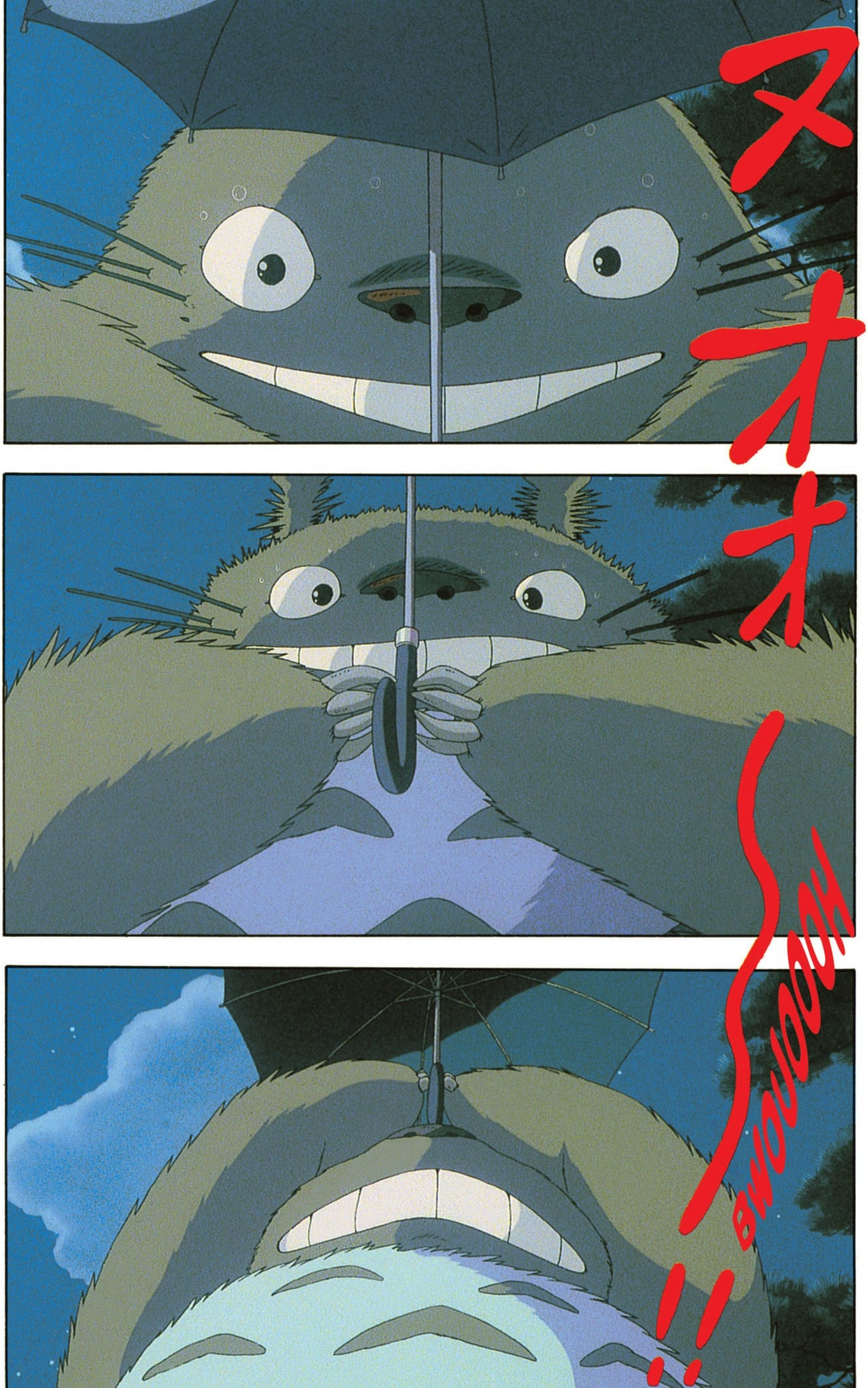
WAAAH

ポ

PLOP

ワ

WAAAH!!


ヌオオーーーーー!!

ポコ PLOP

ポコ PLOP

ポコ PLOP

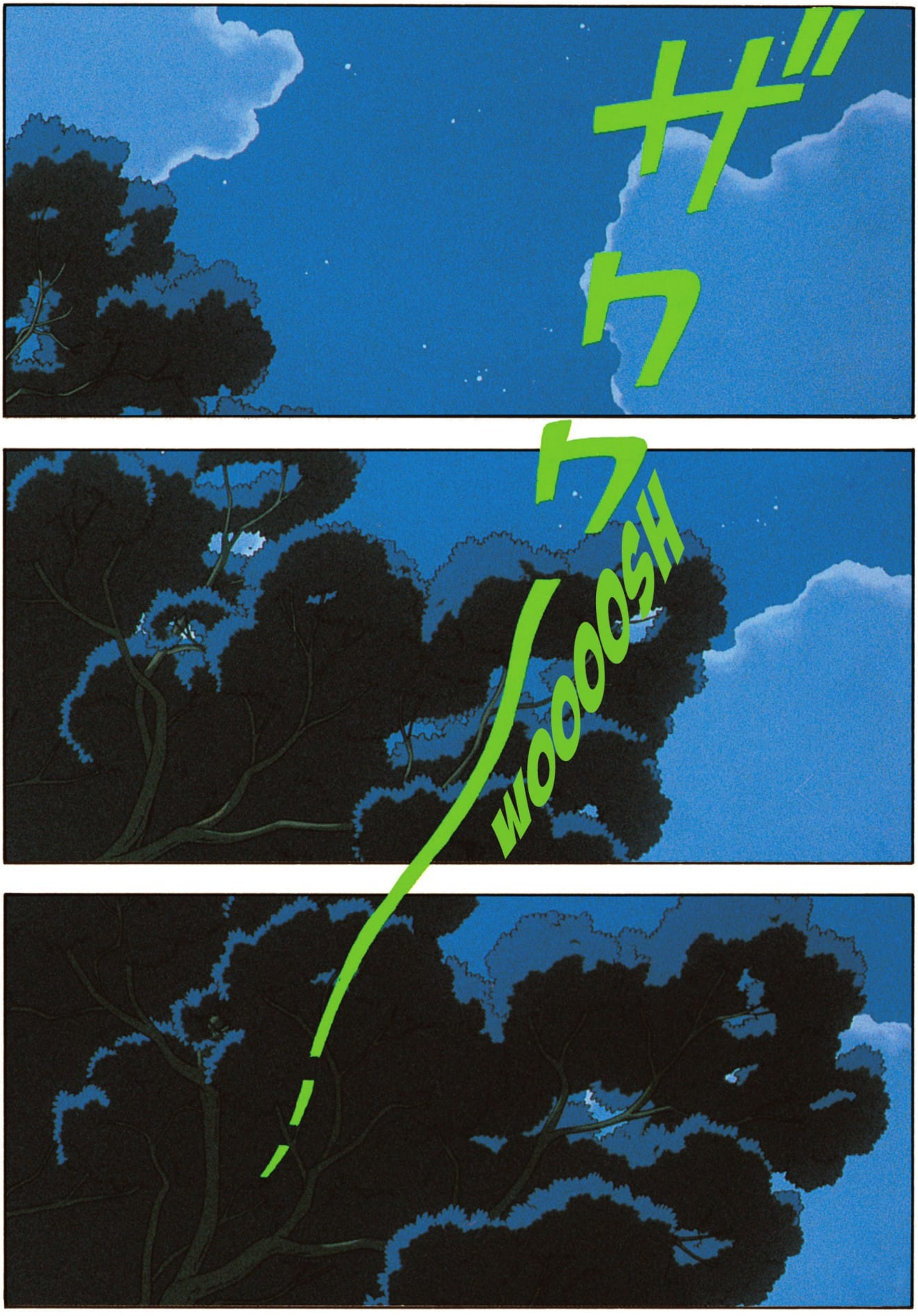
ポコ PLOP

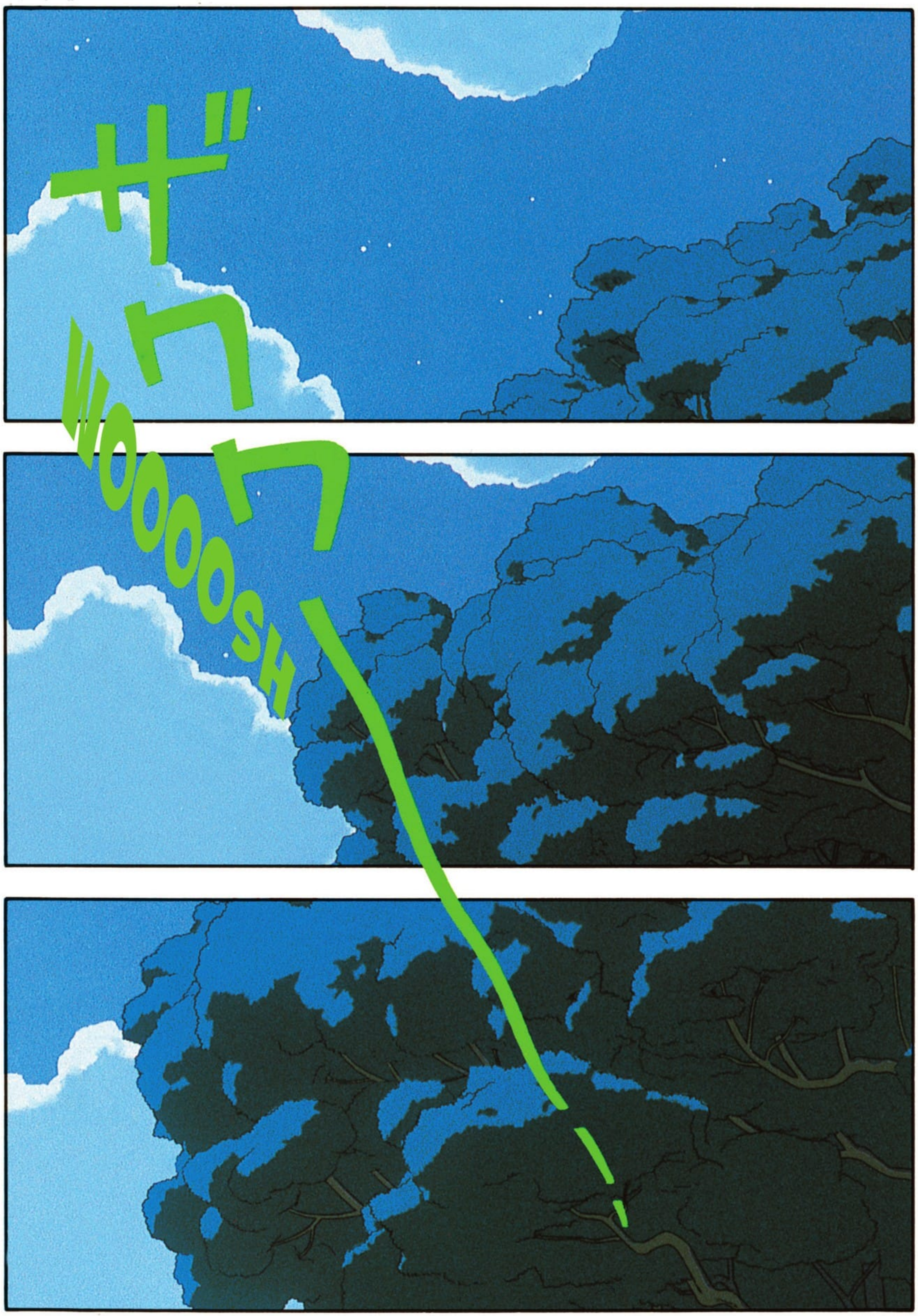
ポコ PLOP

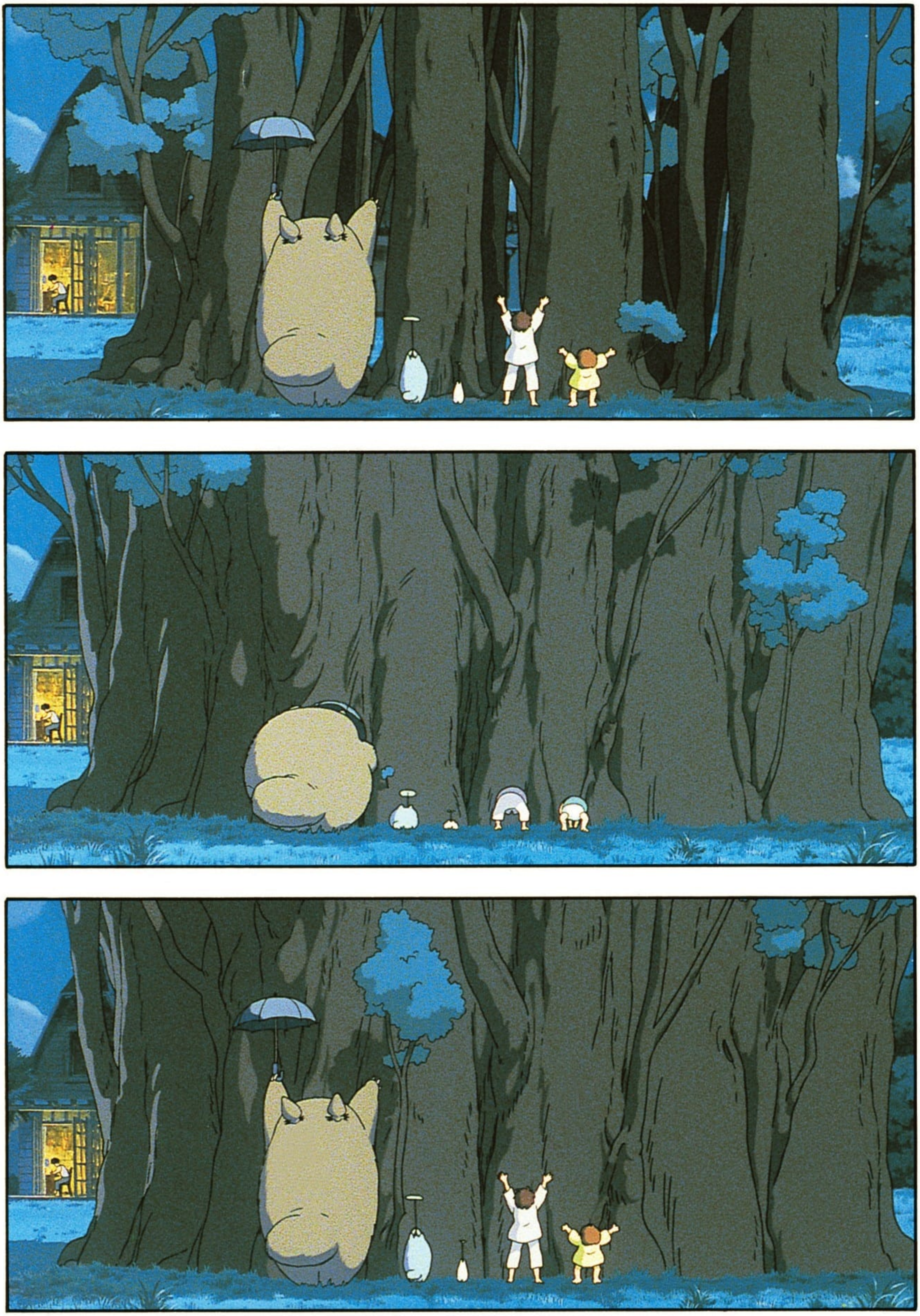
WAAH !!

ウ゛ウ゛ウ゛
GNNNNN
GNN
ウ゛
VLAF
!!

ウゲゲゲ
GNNNN
パッ
VLAF
BLAM
ドテン!!


#"
ナ
WOOOSH


HI
WOOOSH



WAAAH !!

WAAAH !!

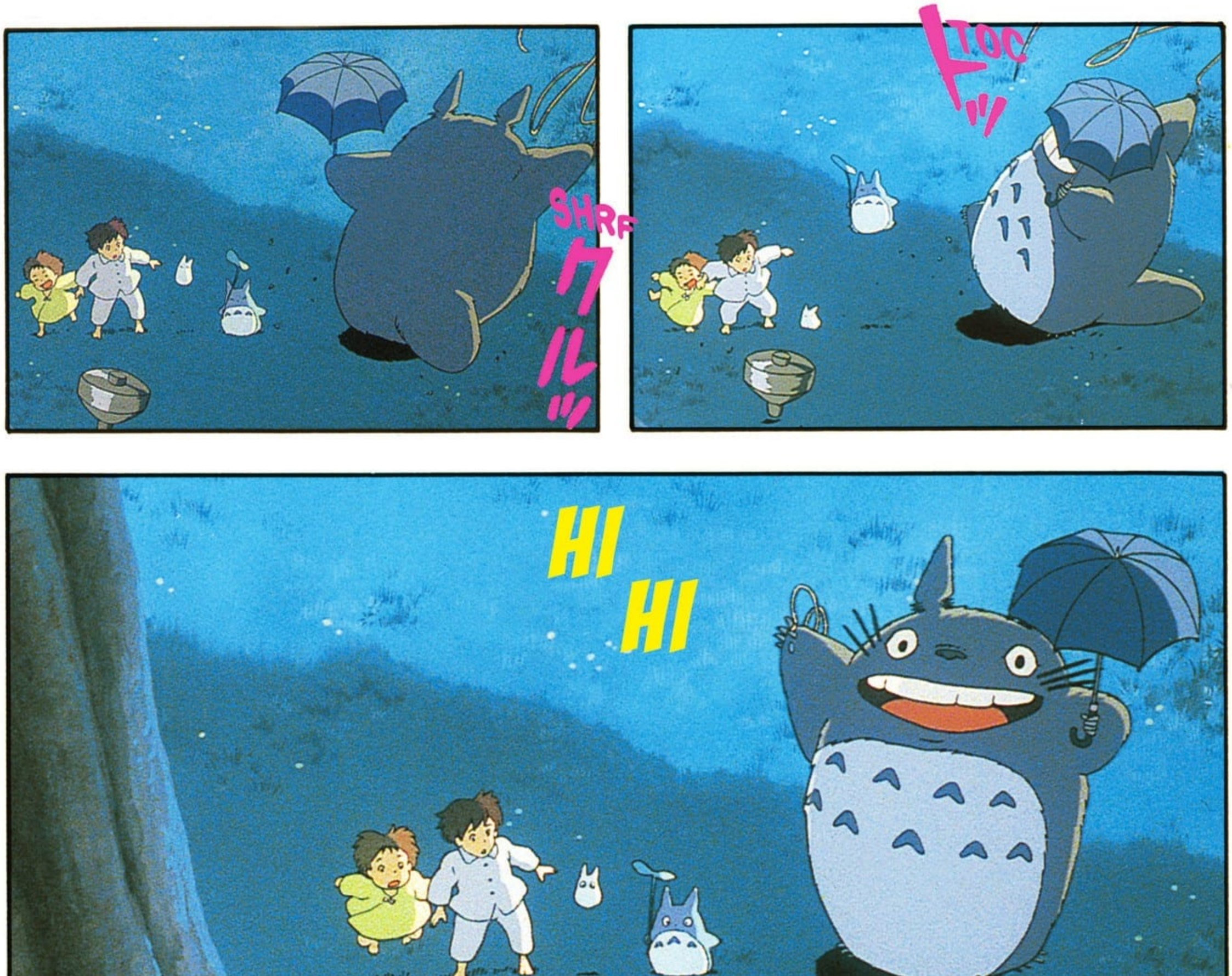
YOUPI !

HI HI

HI !!

ZAM

WOUUU

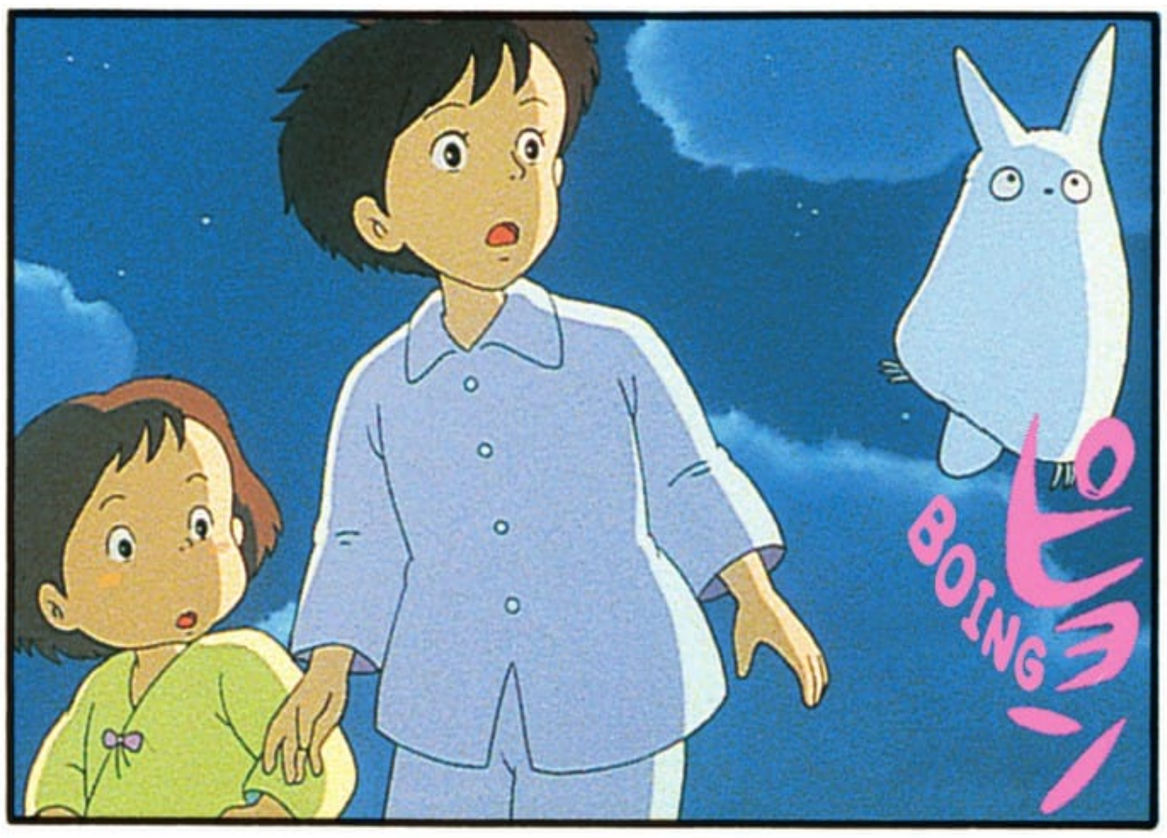

SHRF
HI
HI
WOOUUUM

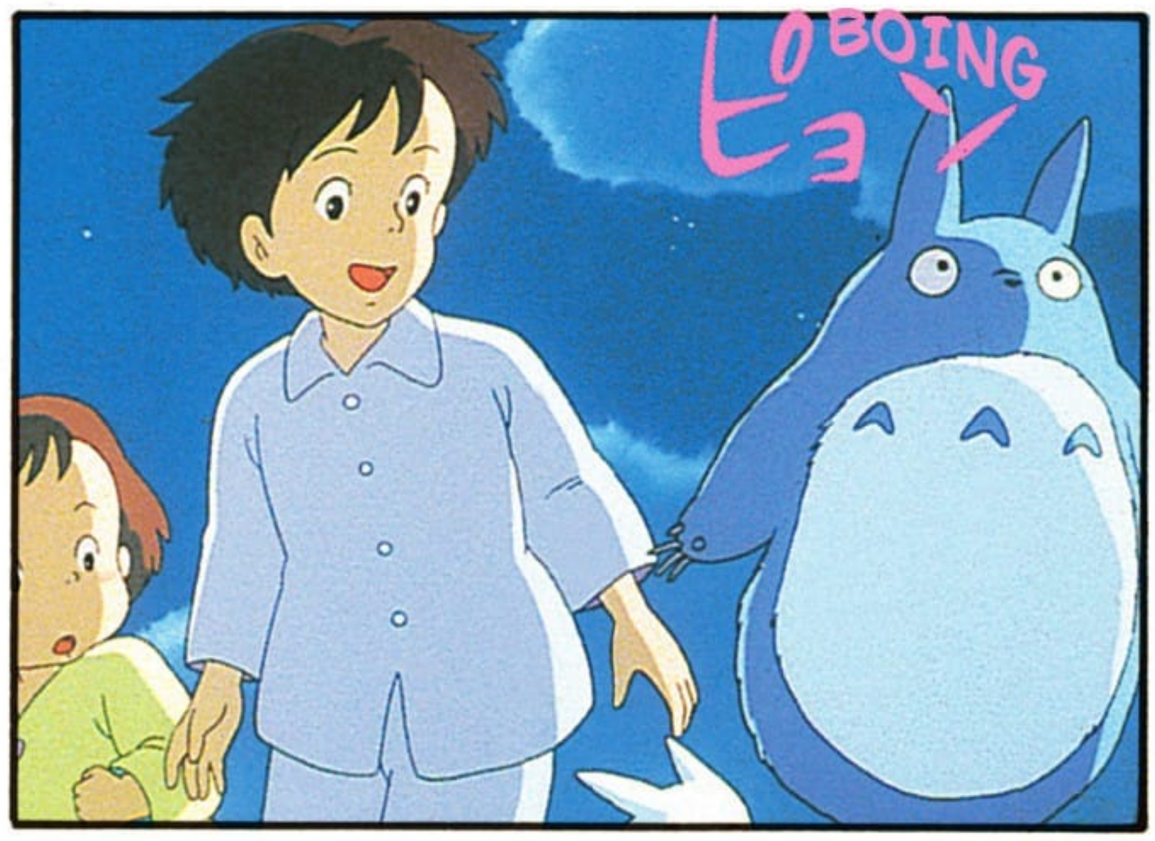
?!

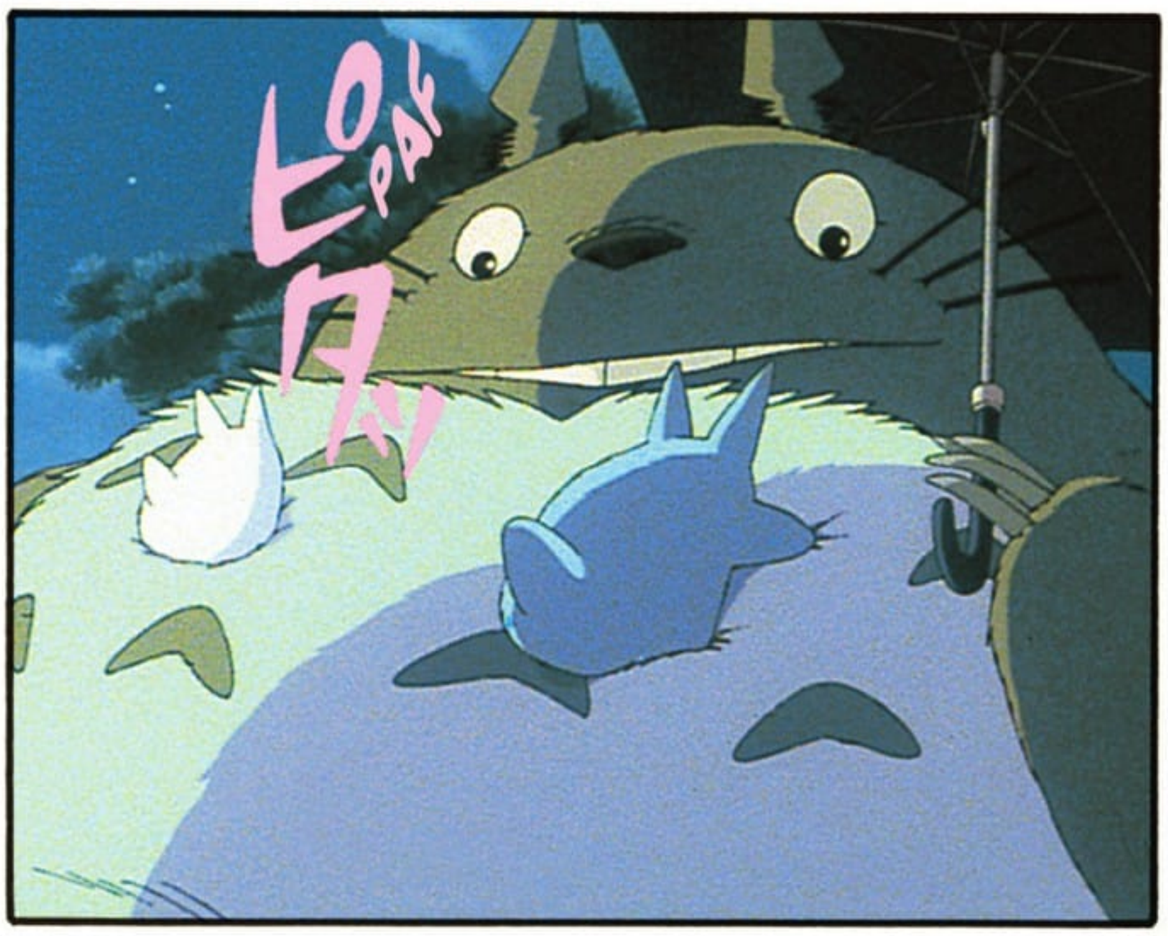
ムシャ MUNCH ムシャ MUNCH

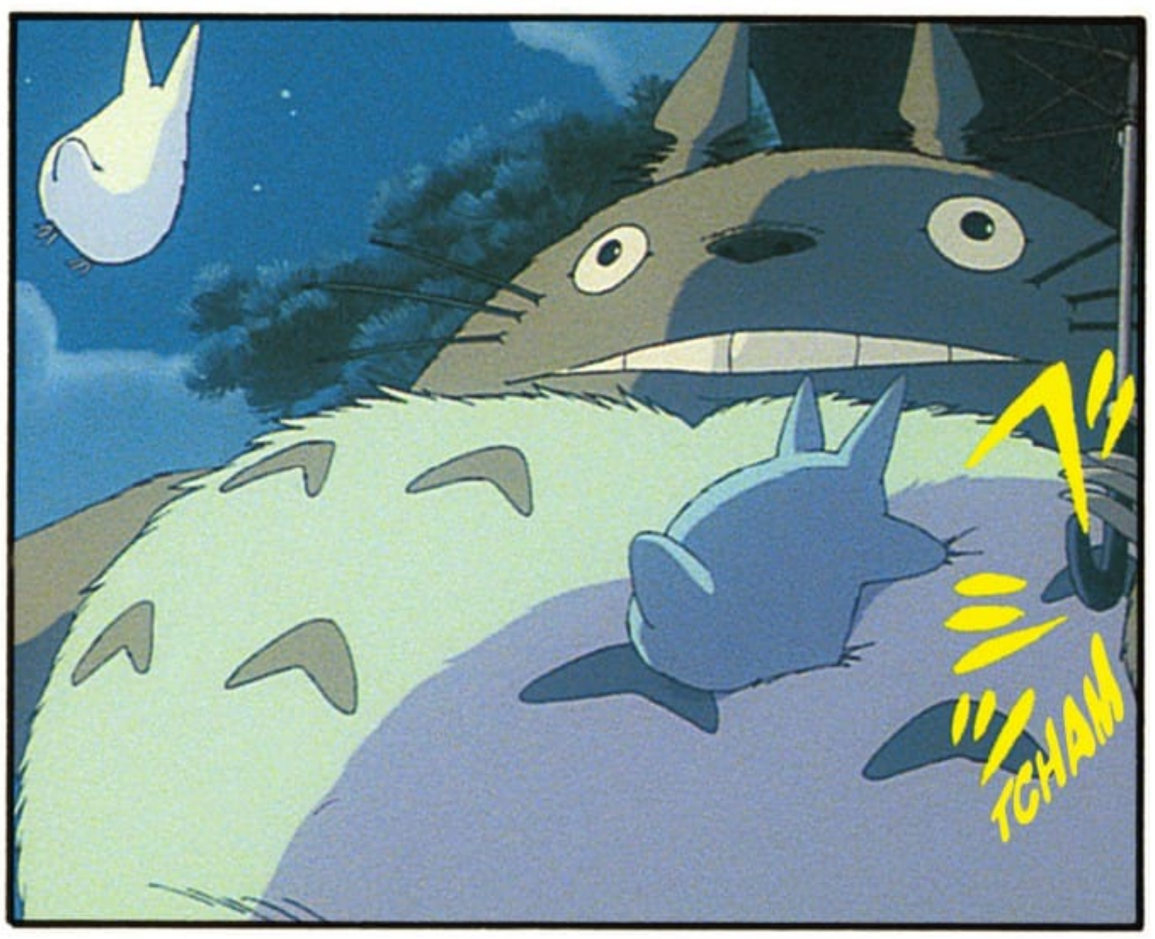
ムシャ MUNCH

ムシャ MUNCH


BOING


BOING


POP

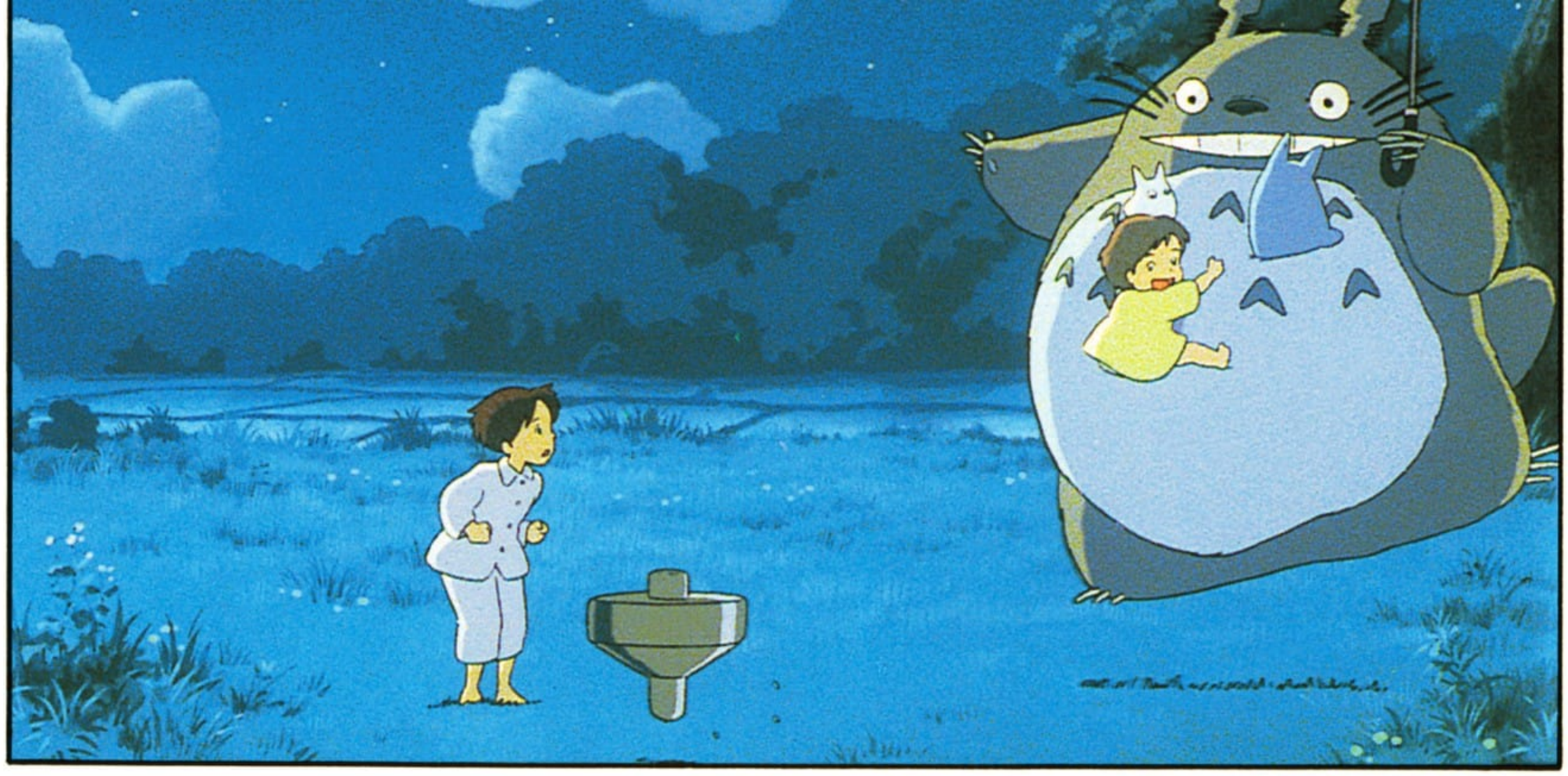

TCHAM

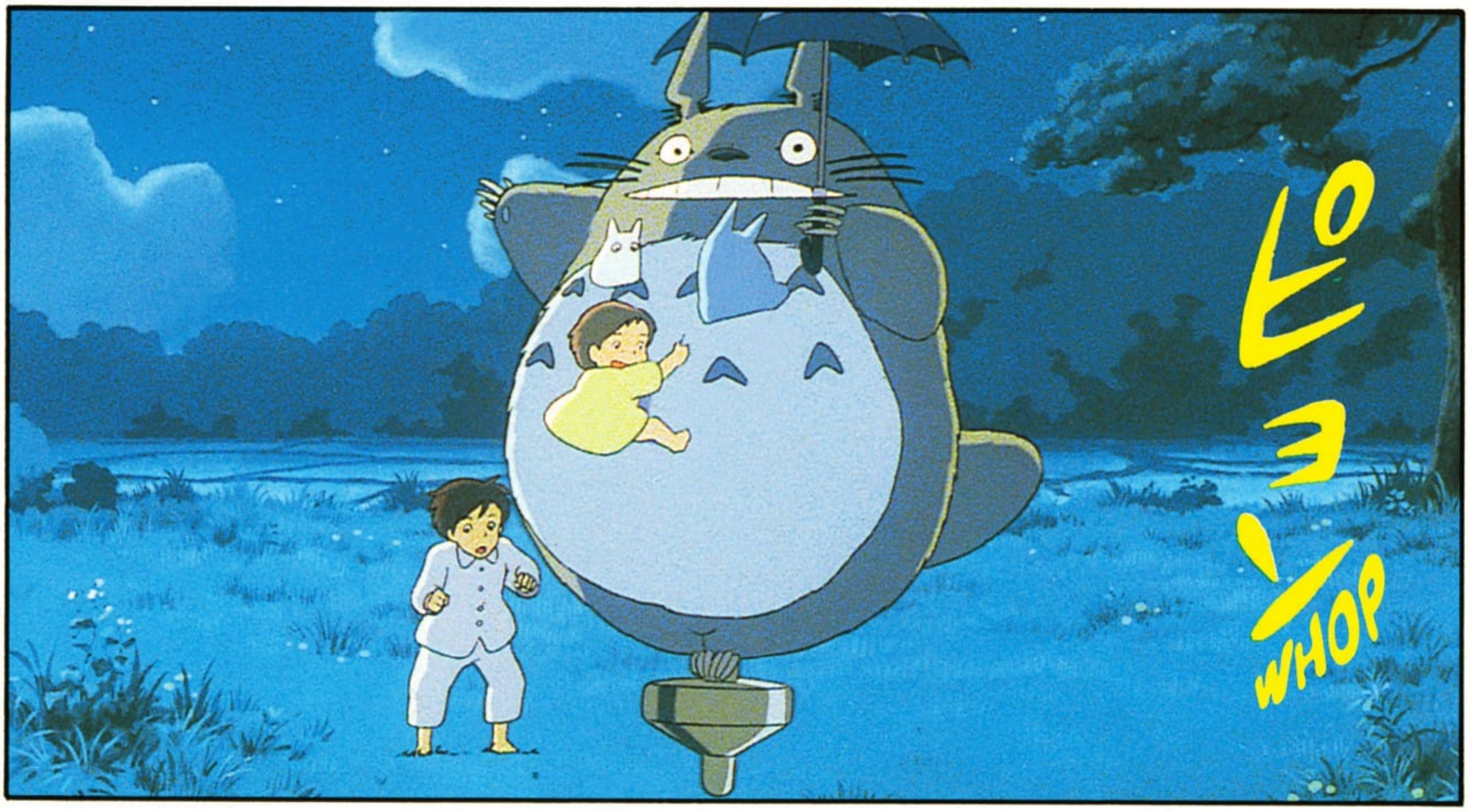
ワアッ!!
WAAH

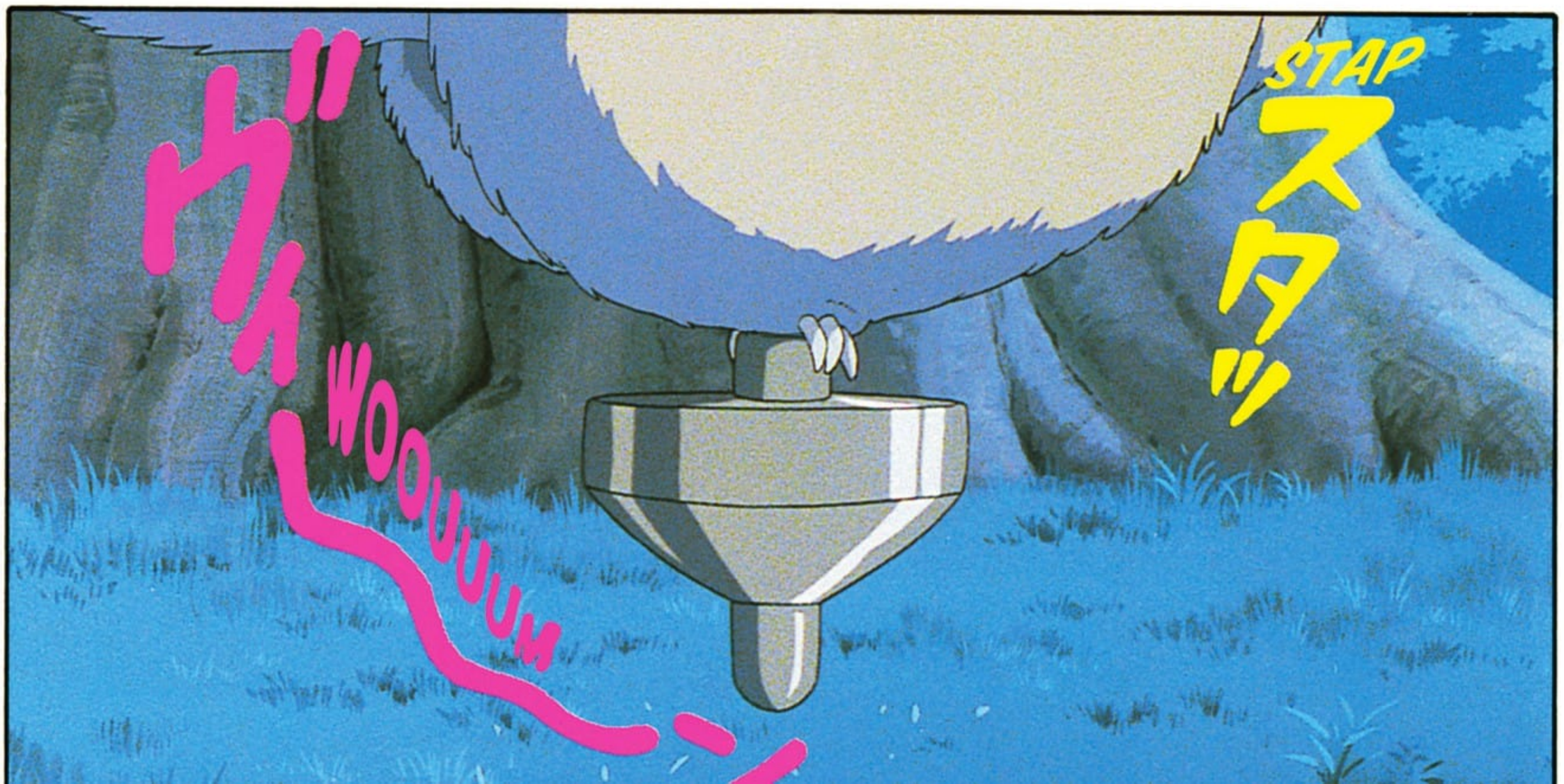
BOING

スタッ
STAP

ポテ
TCHAM




ピョン
WHOP


ヴ"
WOOUUUM
STAP
ズ
ダ"

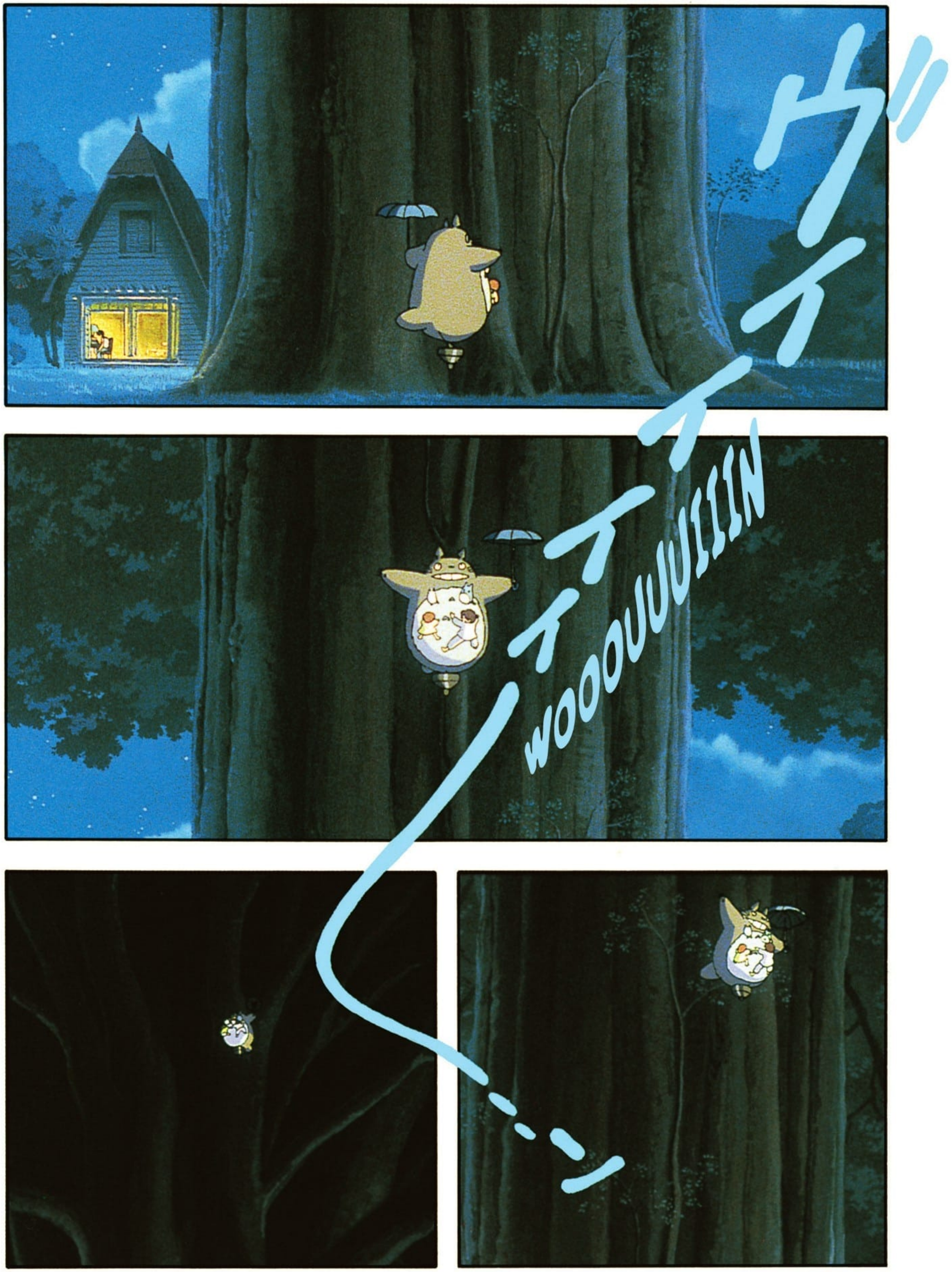
HI
HI

ﾅ
IL
SHRF

!!

ﾅ''
TCHAM
ﾐ''''

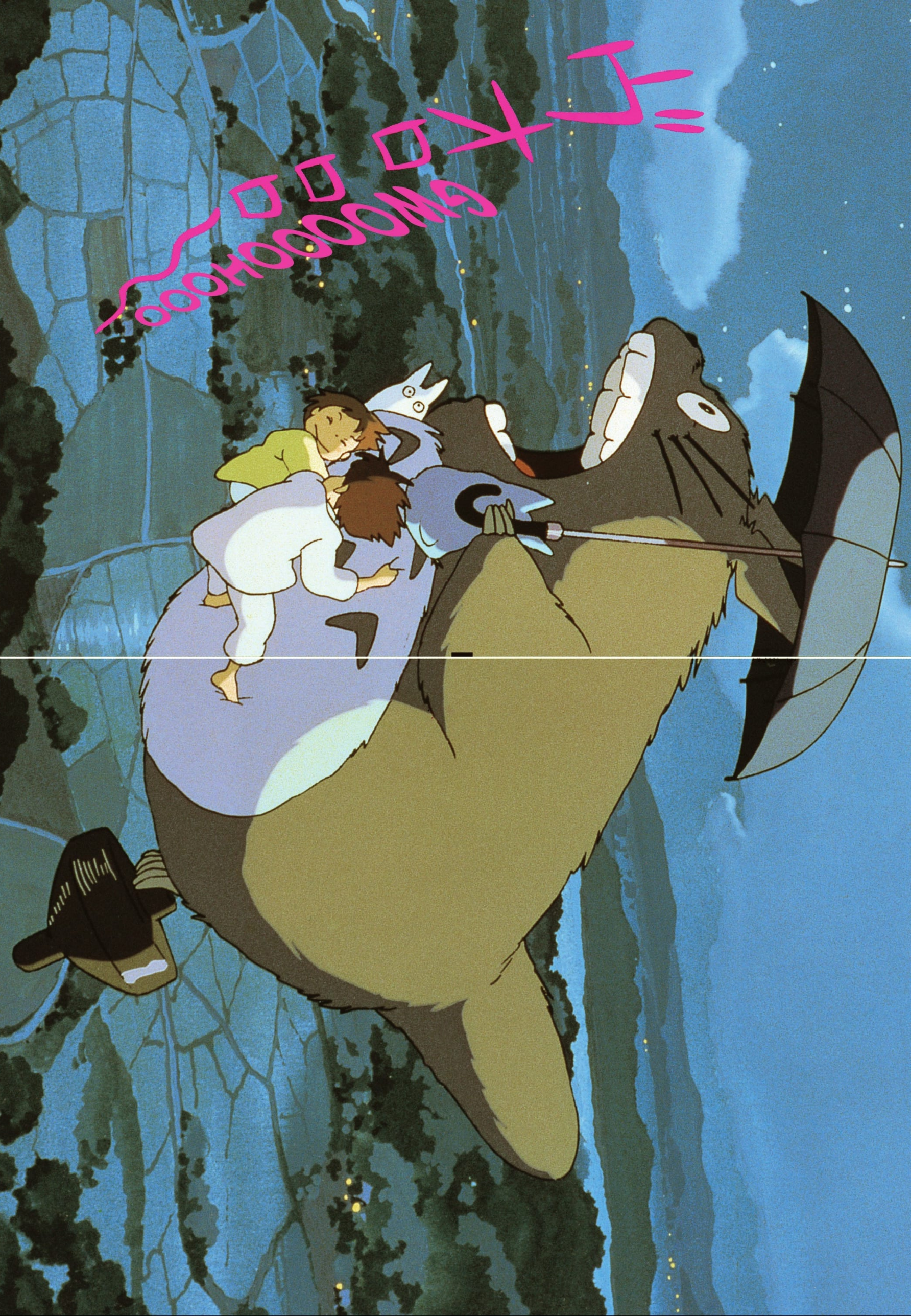
''
''
BOING


PU
WOOOUUUIIIN

FLOF

WOOOUUU

HI
KWOOOUUUIIIN

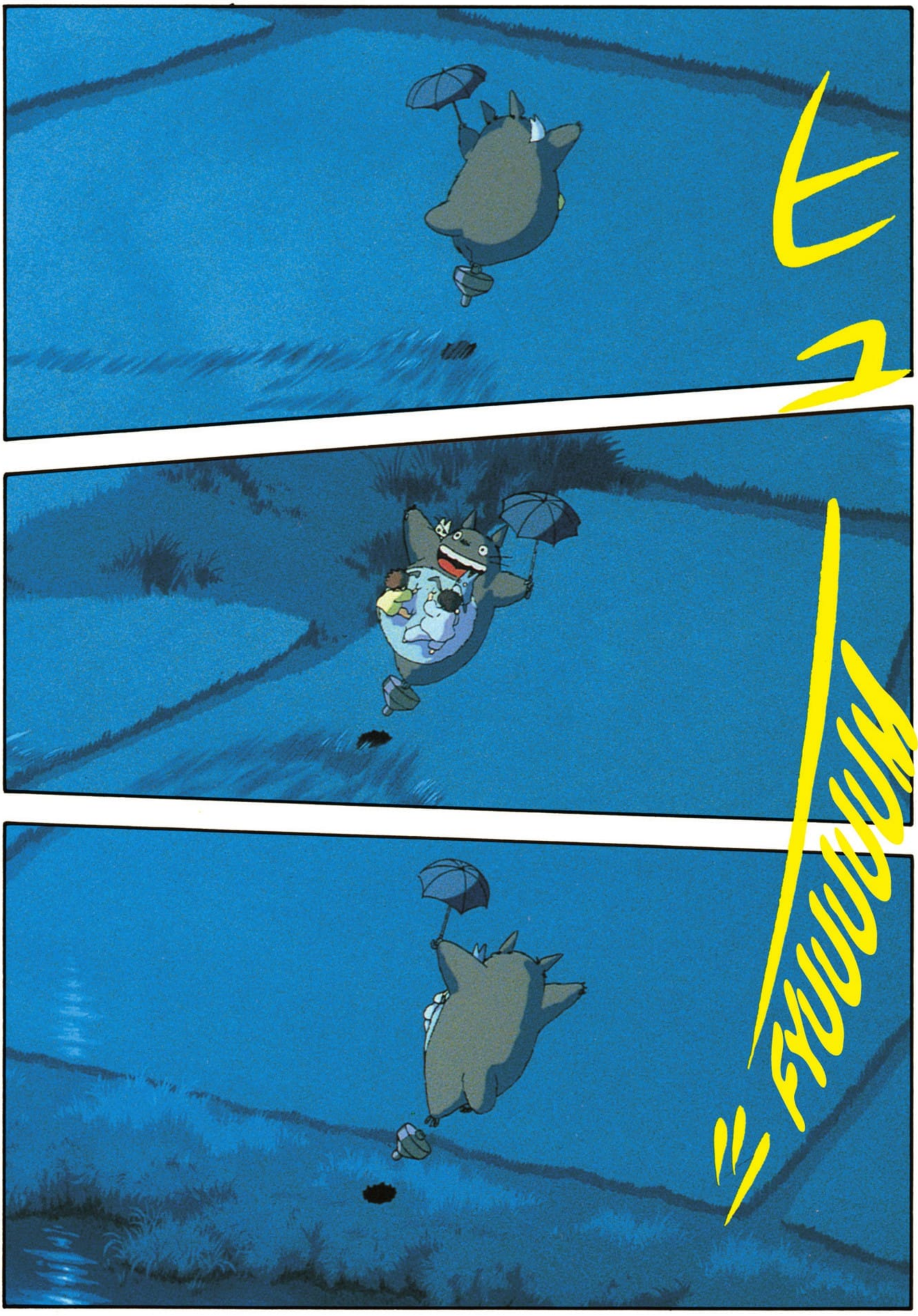

ゴゴゴ

WAAAH!!

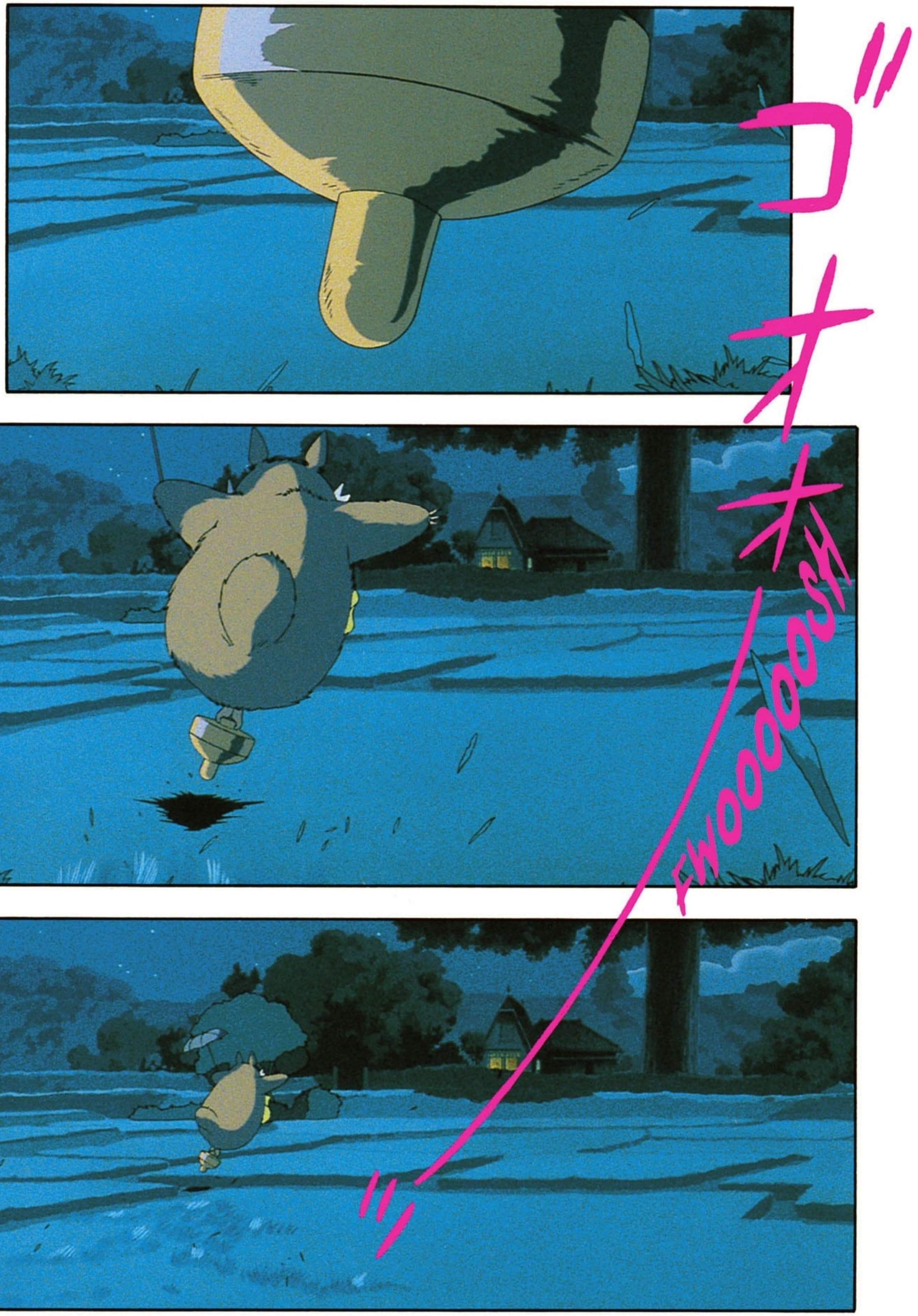
WAAAH!!

ゲロ〜〜〜

KUSHUUUUU


E
Totoro

OUAIS,
JE SUIS
LE VENT !!


FWOOOOOSH

ヒュウウ

FYUUUUM

HOOOUU

HOOOUU

HOOOUU

HOOUU

PIUUU

HOOUU

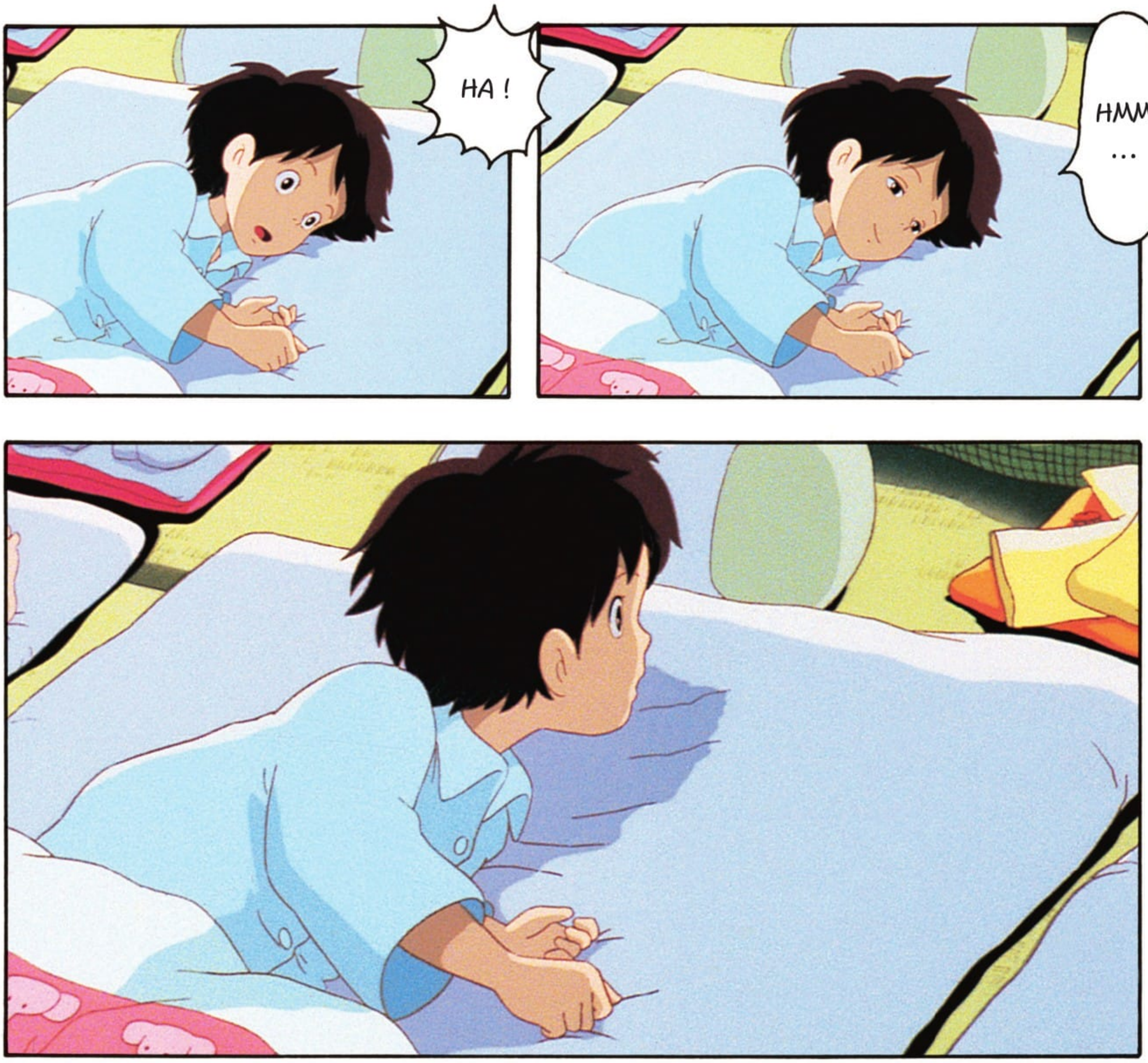
PIUUU

HOOUU

?!

PIUUU

HOOUU


HA !
HMM
...

L'ARBRE N'EST PLUS LÀ.

AH !!

AH !!

TAP !!

TAP !!

...

ÇA A MARCHÉ !!

ÇA A MARCHÉ !!

ワ WAAAH ーーーイ !!

ガ IGNNN

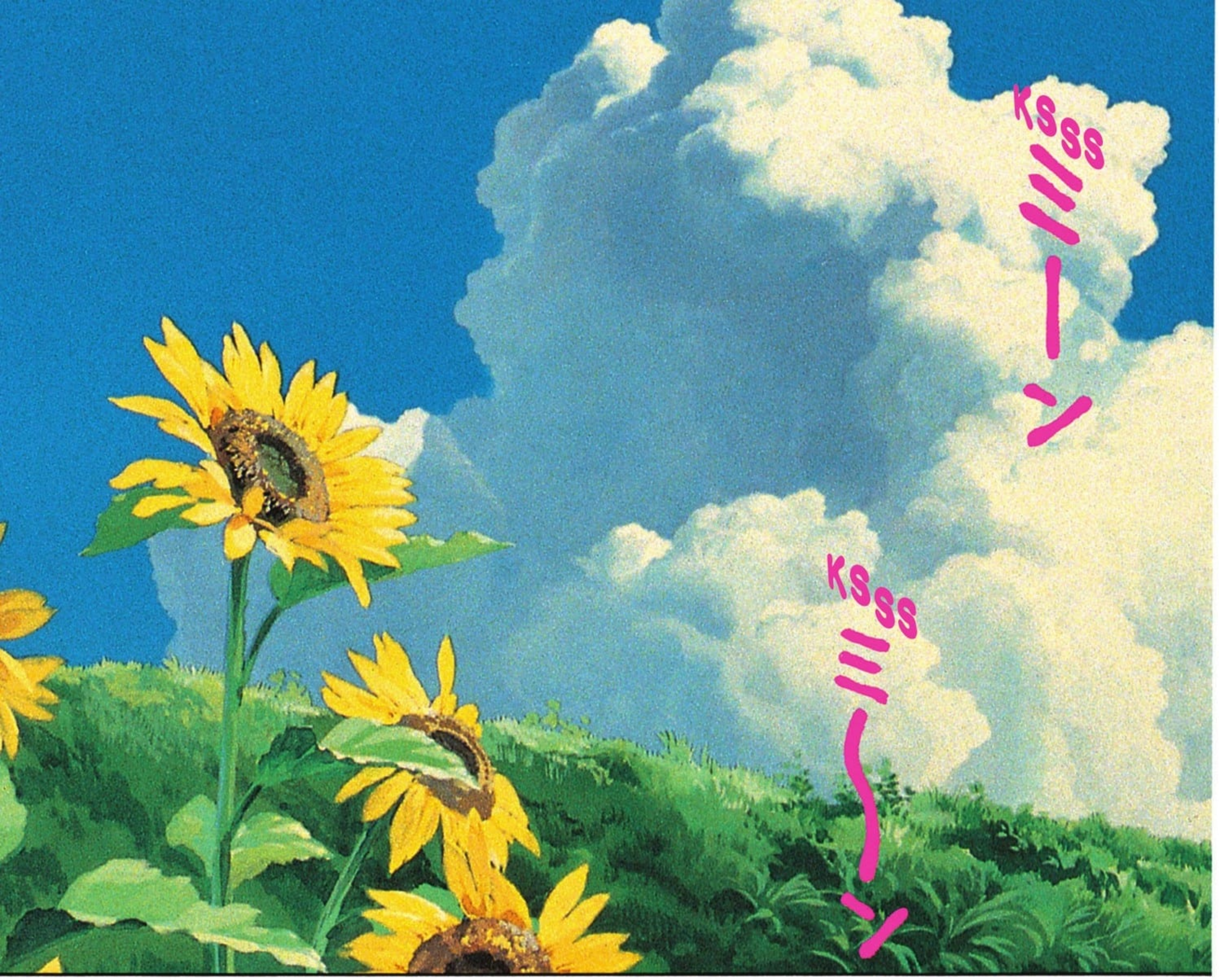
QUI N'ÉTAIT PAS UN RÊVE !!

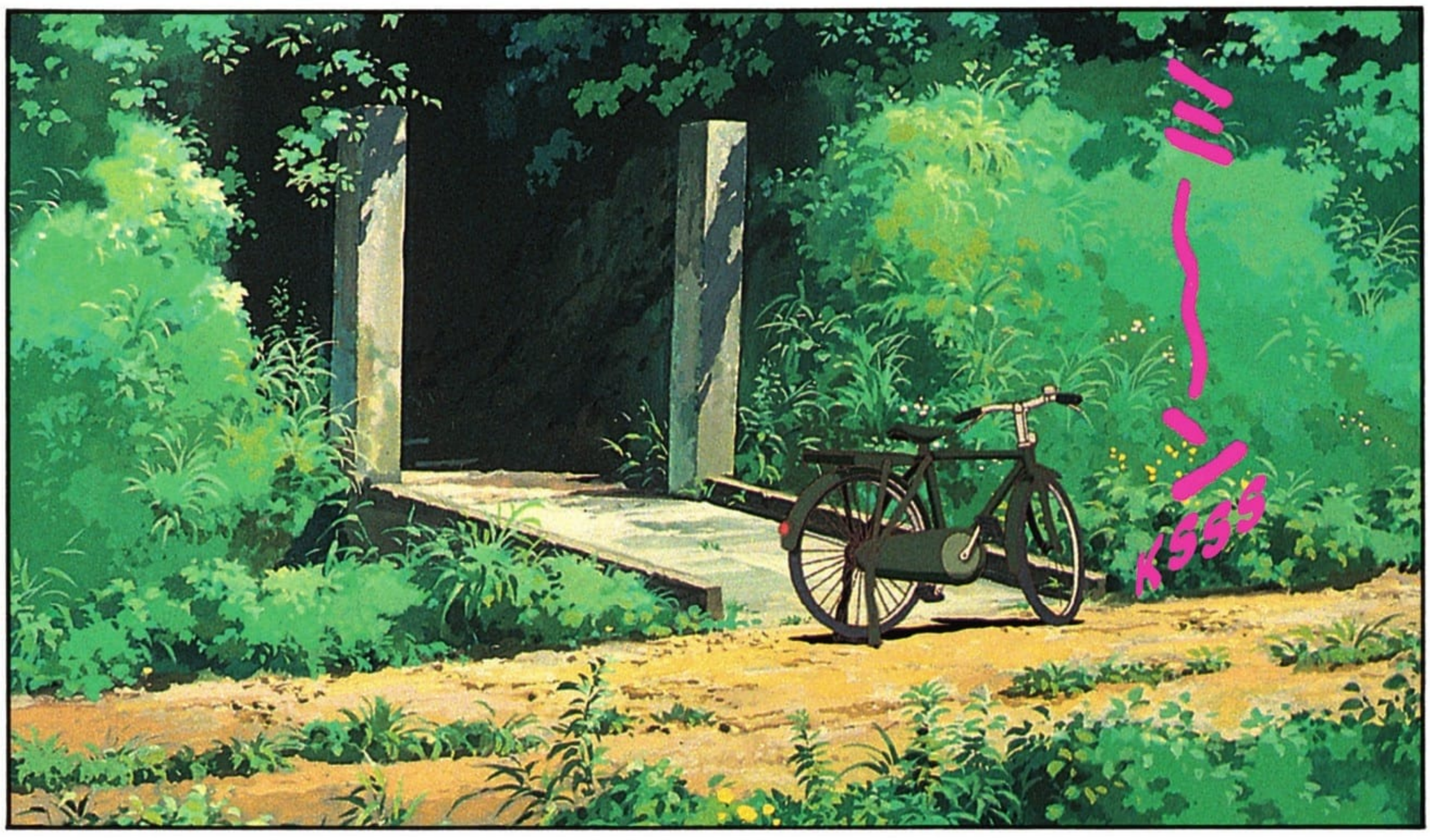
HA HA HA HA HA

C'ÉTAIT UN RÊVE...

C'ÉTAIT UN RÊVE QUI N'ÉTAIT PAS UN RÊVE !!

HA HA HA HA HA HA


Ksss
Ksss
Ksss


Ksss

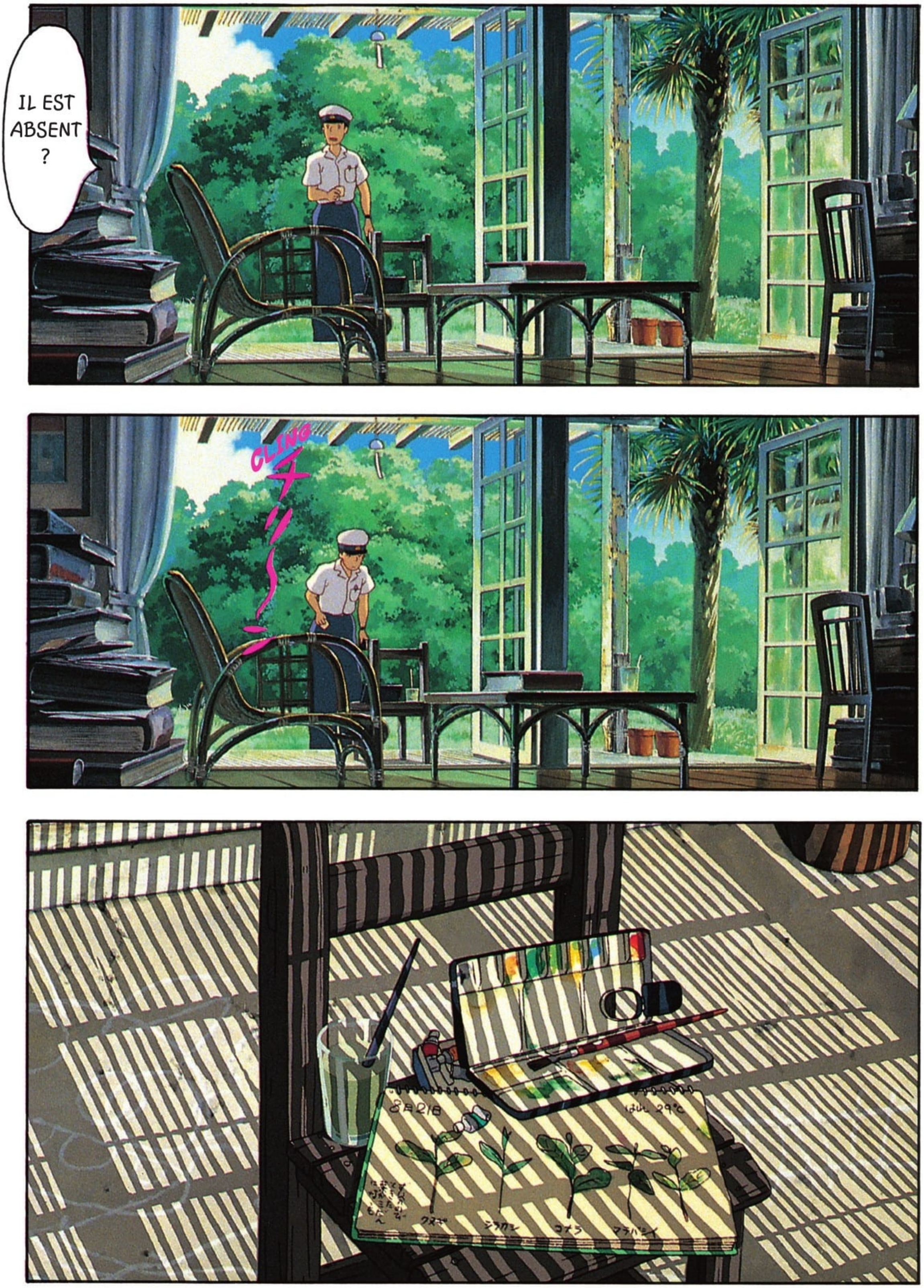
KSSS

KSSS

MONSIEUR KUSAKABE !

TÉLÉ-GRAMME !!

MONSIEUR KUSAKABE, TÉLÉGRAMME POUR VOUS !


IL EST ABSENT ?
CLING
8月21日
はじめ 29°C
クヌギ
シラカシ
コナラ
マテバシイ

GRAND-MÈRE !

PAR ICI !

TIENS, CELUI-CI EST BIEN MÛR.

HUMM

KRRR

SHRAF

ホッ

TCHAM

ゲ

WAH !

HÉ HÉ

GRAND-MÈRE ! ET CELUI-CI ?

OUI, PRENDS-LE !

ポキッ SHRAF

TON POTAGER EST UNE VÉRITABLE MINE D'OR, GRAND-MÈRE !!

EH OUI ! CE SONT LES MERVEILLES DE LA NATURE...

FSSHH
"

VOILÀ, ILS SONT LAVÉS ET FRAIS...

BON APPÉTIT !!

PFUU

フー

CROC

カブッ

MUNCH

モグ

MUNCH

モグ

CLAK

KRR KRR

HAAA

C'EST BON !!

ILS ONT EU BEAUCOUP DE SOLEIL, C'EST TRÈS BON POUR LA SANTÉ.

C'EST BON AUSSI POUR LA MALADIE DE MAMAN ?

BIEN SÛR ! ELLE GUÉRIRA VITE EN MANGEANT DE MES LÉGUMES.

ET ELLE VA DORMIR AVEC MOI !!

ELLE VA VENIR À LA MAISON SAMEDI PROCHAIN !

ELLE VA QUITTER L'HÔPITAL ?!

C'EST BIEN !

ELLE Y RETOURNE LUNDI. C'EST POUR COMMENCER À SE RÉHABITUER.

NON, PAS DÉFINITIVEMENT ...

ALORS IL FAUDRA QU'ELLE MANGE BEAUCOUP DE LÉGUMES !

JE VAIS LUI DONNER LE MAÏS QUE J'AI RAMASSÉ !

ELLE VA ÊTRE CONTENTE...

OUI !!

CROCO !!

TAP TAP TAP TAP TAP

UN TÉLÉ-GRAMME !!

IL N'Y AVAIT PERSONNE CHEZ TOI.

POUR NOUS ?

GRAND-MÈRE, PAPA NE RENTRE PAS AVANT CE SOIR...

OUVRE-LE, C'EST PEUT-ÊTRE UNE URGENCE...

SHICHIKO-KUYAMA ...

CONTACTEZ DÈS QUE POSSIBLE...

電報

十九 シチコクヤマ
マツゴ ウ
マツゴ ウツカモリ
クサカベ タツオ 殿
レンラク コウ』シチ

C'EST L'HÔPITAL SHICHIKO-KUYAMA !!

C'EST OÙ EST MAMAN !

...

IL A DÛ SE PASSER QUELQUE CHOSE...

GRAND-MÈRE, QUE DOIS-JE FAIRE ?

IL FAUT APPELER L'HÔPITAL !!

JE CONNAIS LE NUMÉRO DE SON LABO...

MAIS NOUS N'AVONS PAS LE TÉLÉPHONE !!

CALME-TOI !

TU SAIS COMMENT JOINDRE TON PÈRE ?

OUI !!

KANTA, ACCOMPAGNE-LA À LA GRANDE MAISON...

POUR QU'ELLE PUISSE APPELER SON PÈRE.

ダッ
STAP
…
ZAM
ダッ

MEI, RESTE ICI !

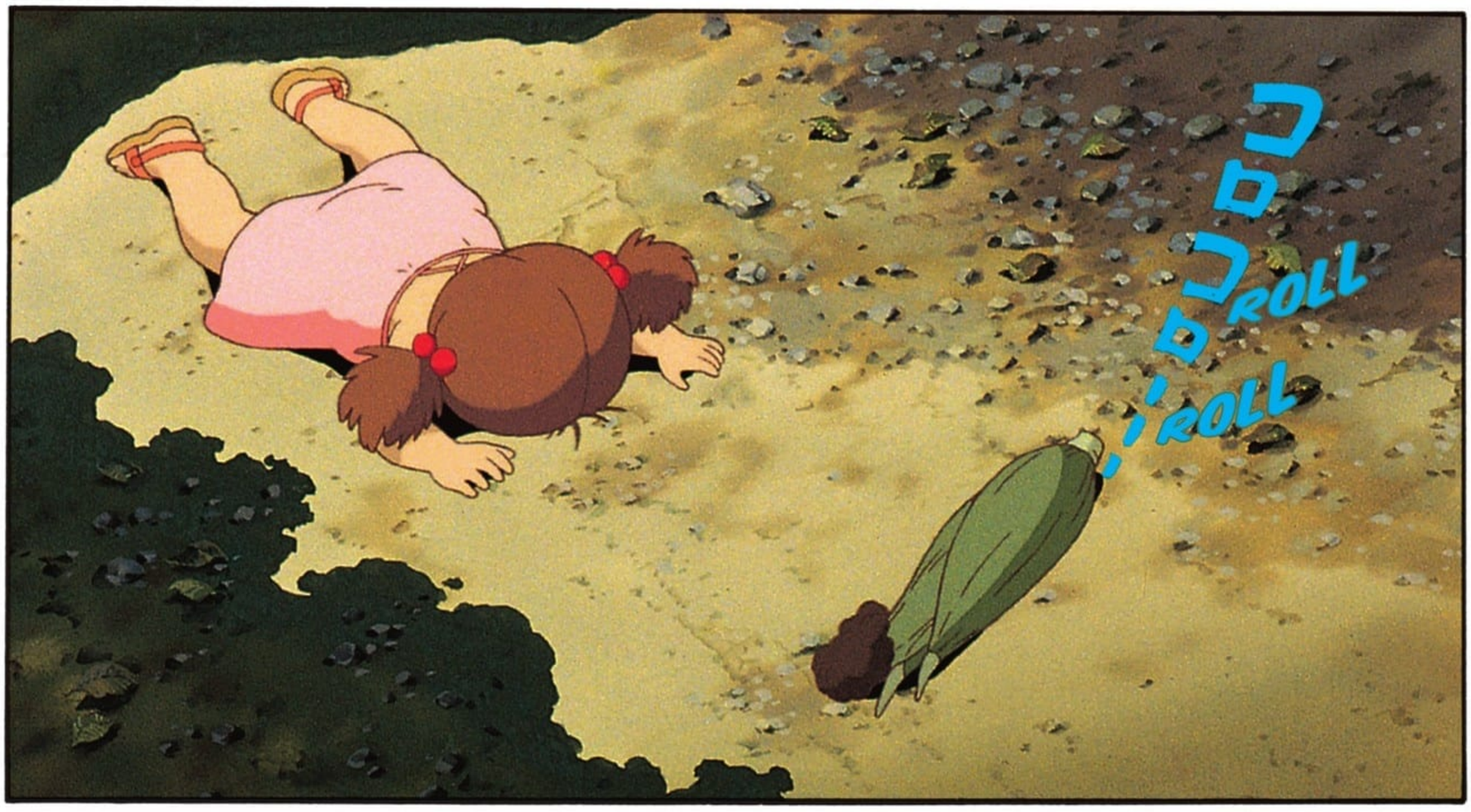
TAP TAP TAP

TAP" TAP TAP"

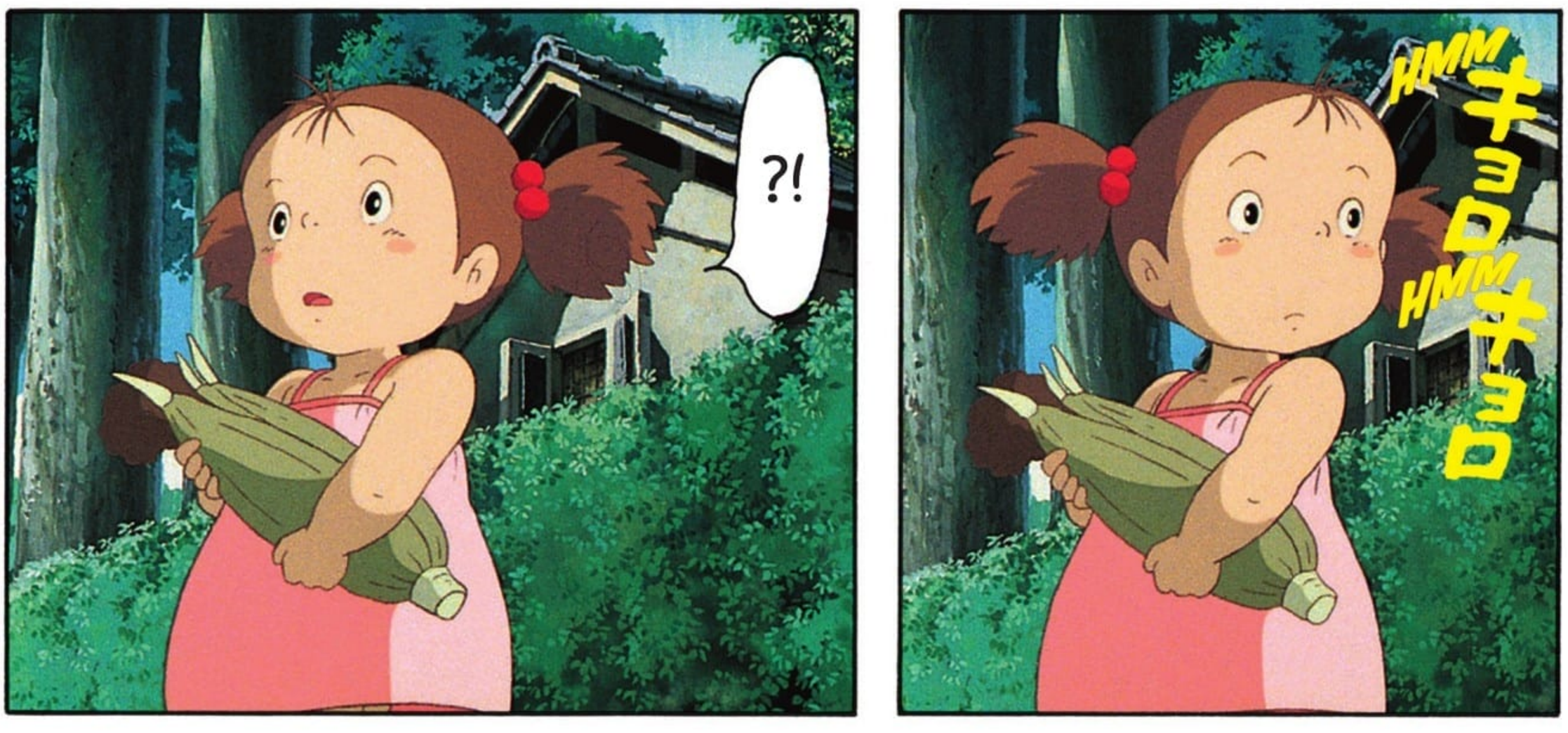
TAP TAP TAP

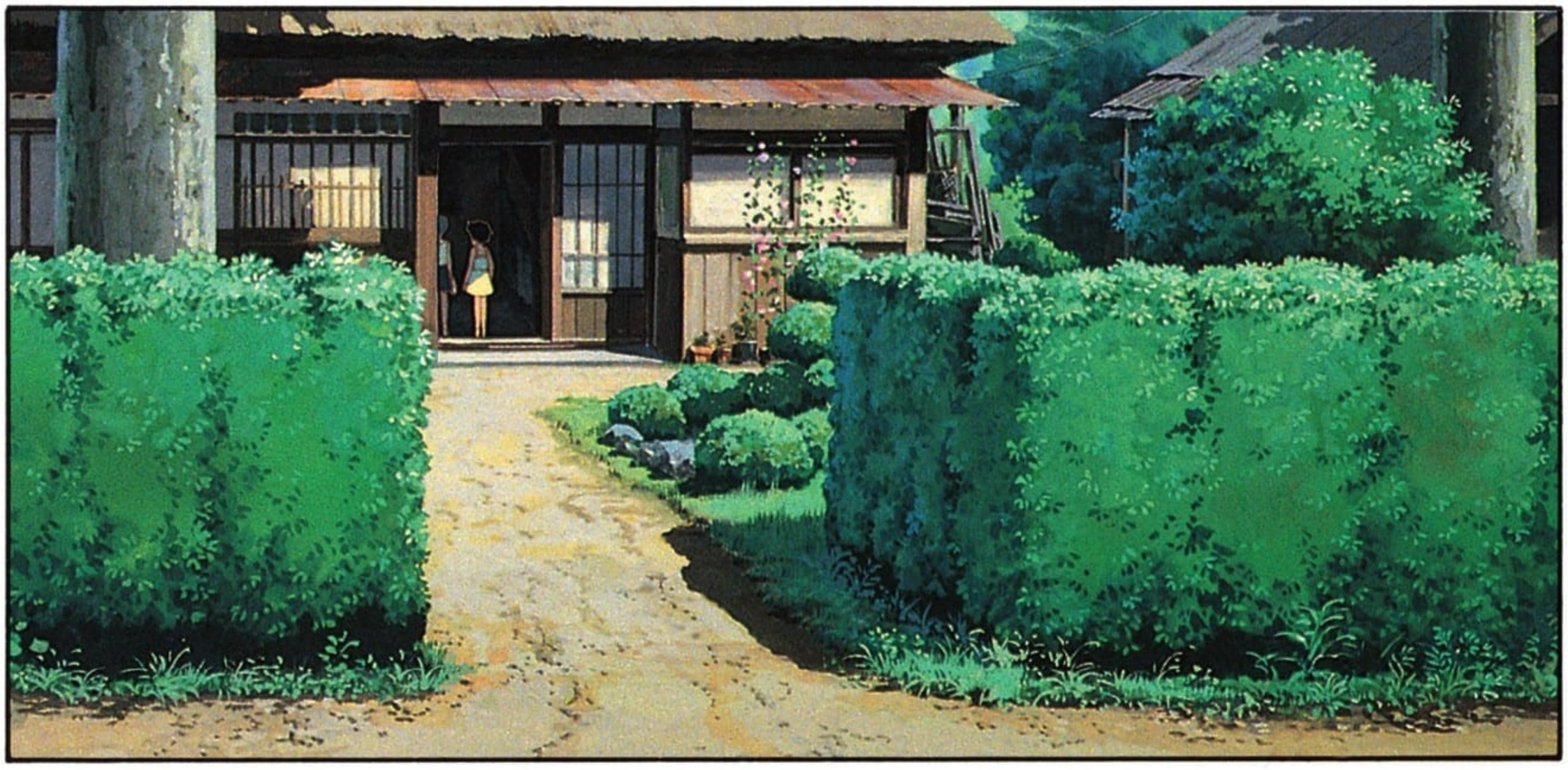
タ"TAP
タ"TAP
タ"TAP
MEI, RESTE AVEC GRAND-MÈRE !!
TAP TAP TAP
タッタッタッ

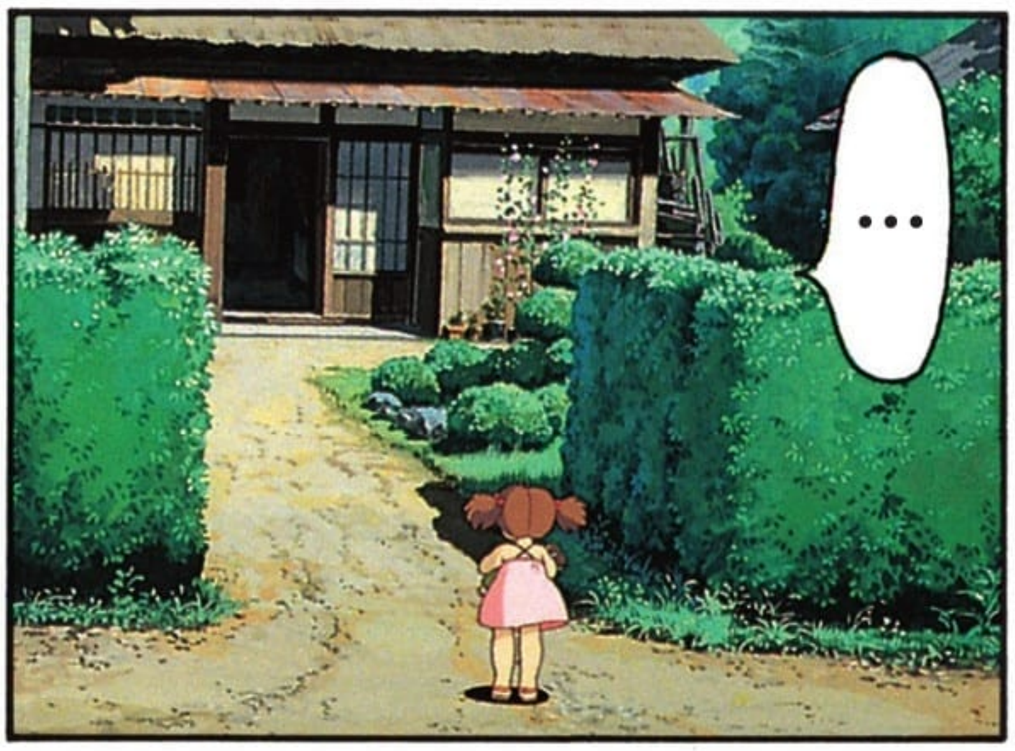
ドテッ
SLAM


コロコロ
ROLL

STAP
タ!!
TCHAM
ミッカリ
ムクリ

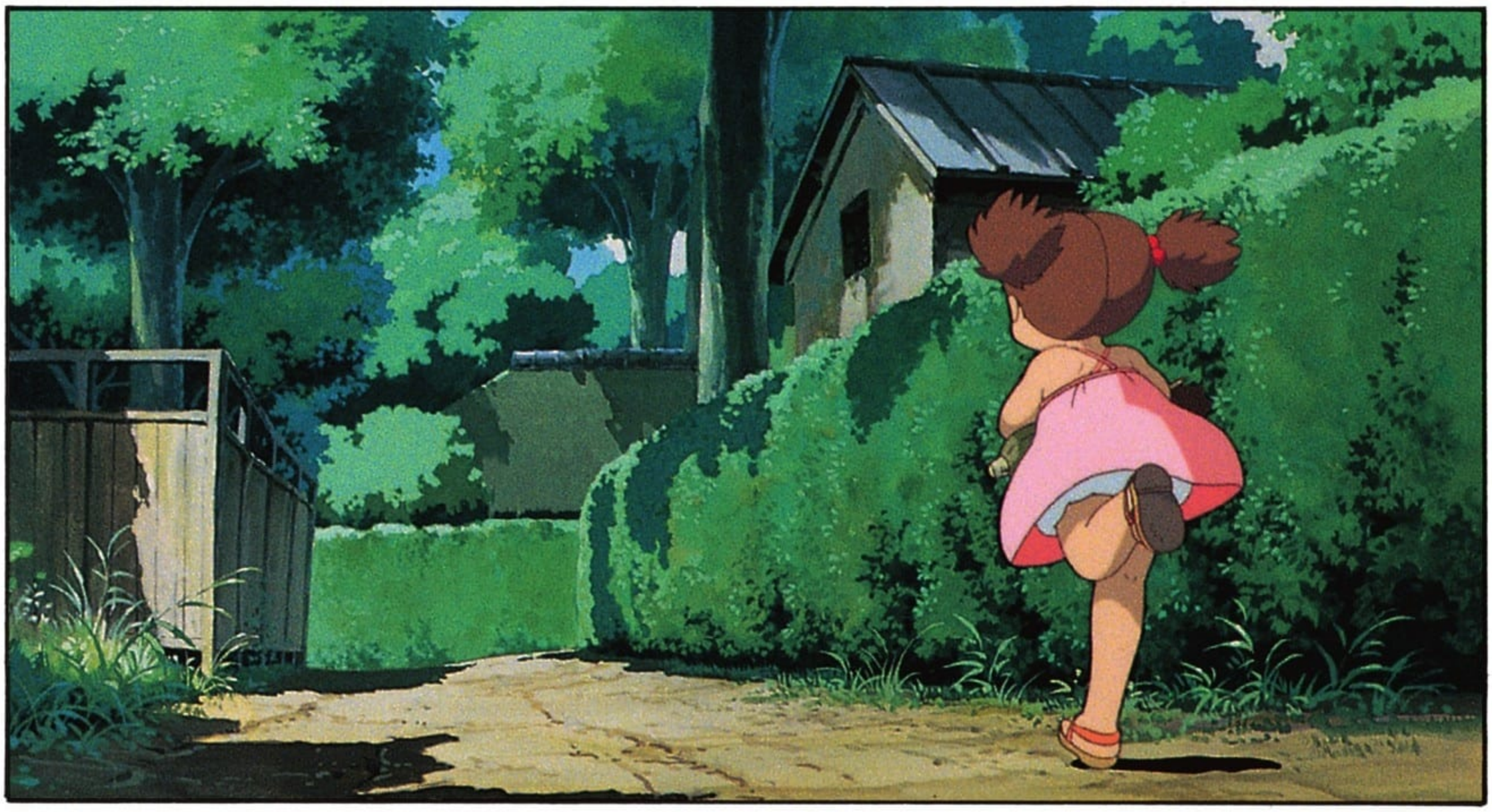

?!
HMM
キョロ
HMM
キョロ

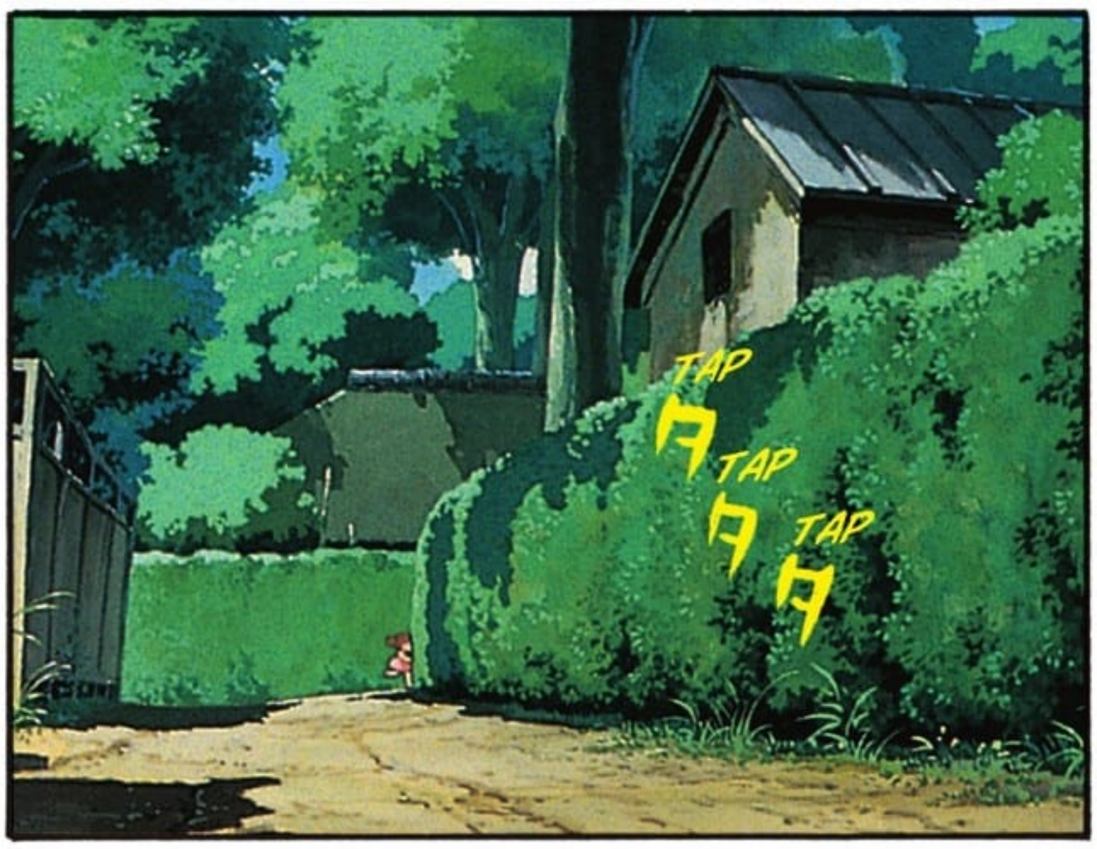


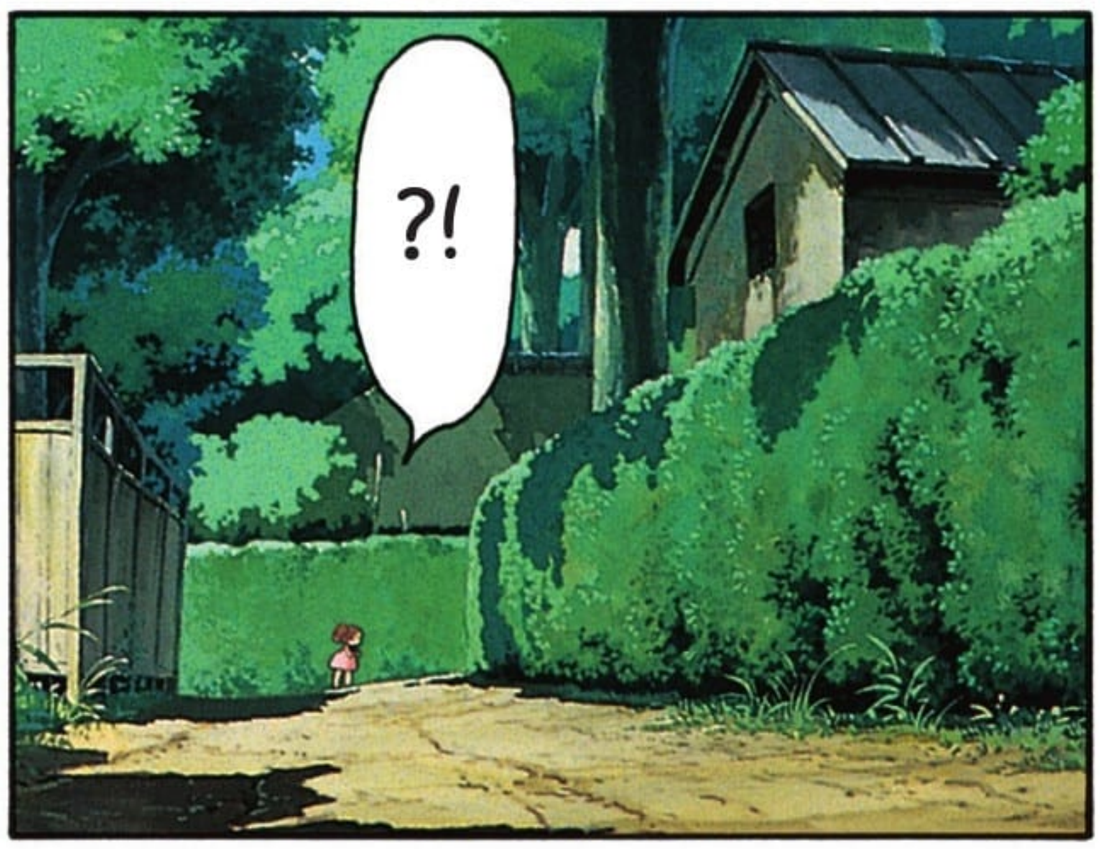

...

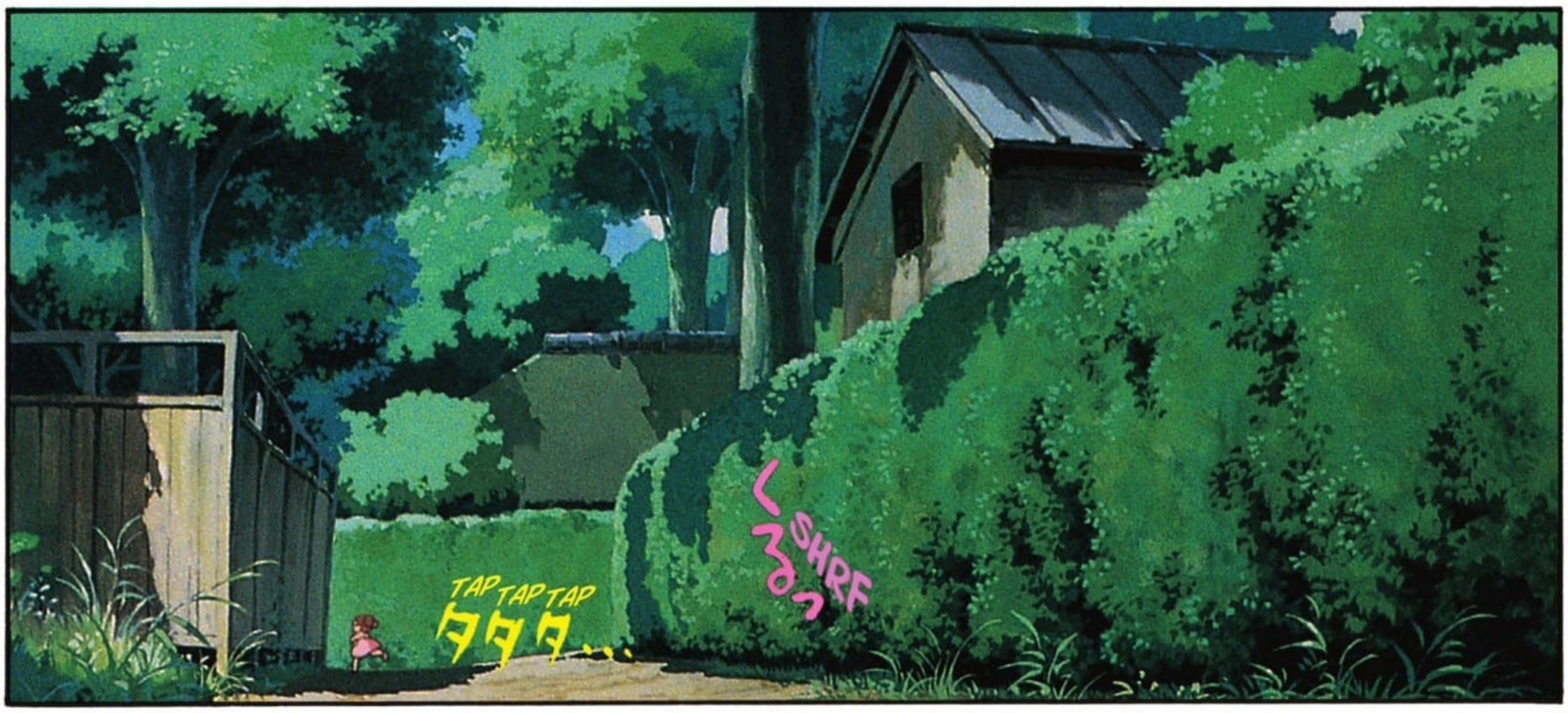
TAP TAP TAP
ﾀﾀﾀ

TAP TAP TAP TAP
ﾀﾀﾀﾀ




TAP
TAP
TAP
TAP


?!


TAP TAP TAP
SHRF

BONJOUR, C'EST POUR UN APPEL URGENT.

C'EST ÇA !

JE VOUDRAIS LE 13-82, POSTE 31, S'IL VOUS PLAÎT...

ZZ FF !! CLANG

ELLE EST MIGNONNE, HEIN, KANTA ?

ALLÔ !
OUI...

DRIIING

BONJOUR,
C'EST BIEN LE
DÉPARTEMENT
D'ARCHÉOLOGIE ?
JE VOUDRAIS
PARLER À MON PÈRE,
M. KUSAKABE, S'IL
VOUS PLAÎT !

OUI,
JE SUIS
SA FILLE...
SATSUKI.

...

OUI !

C'EST MOI !

AH ! PAPA !!

D'ACCORD... JE LES APPELLE TOUT DE SUITE.

QU'EST-CE QUI SE PASSE ? UN TÉLÉGRAMME ? DE L'HÔPITAL ?

QU'EST-CE QU'ON VA FAIRE ?

IL EST ARRIVÉ QUELQUE CHOSE À MAMAN ?

NE T'EN FAIS PAS, JE VAIS ME RENSEIGNER. JE TE RAPPELLE DÈS QUE J'AI DES NOUVELLES.

RESTE OÙ TU ES...

JE DOIS RACCROCHER.

CLANG

JE PEUX RESTER ICI UN MOMENT ?

MON PÈRE DOIT ME RAPPELER...

OUI, PRENDS TON TEMPS.

!!

SATSUKI !!

メ～BEEEE!!ッ

PAS QUESTION ! C'EST POUR MAMAN !!

MEEEEEEH

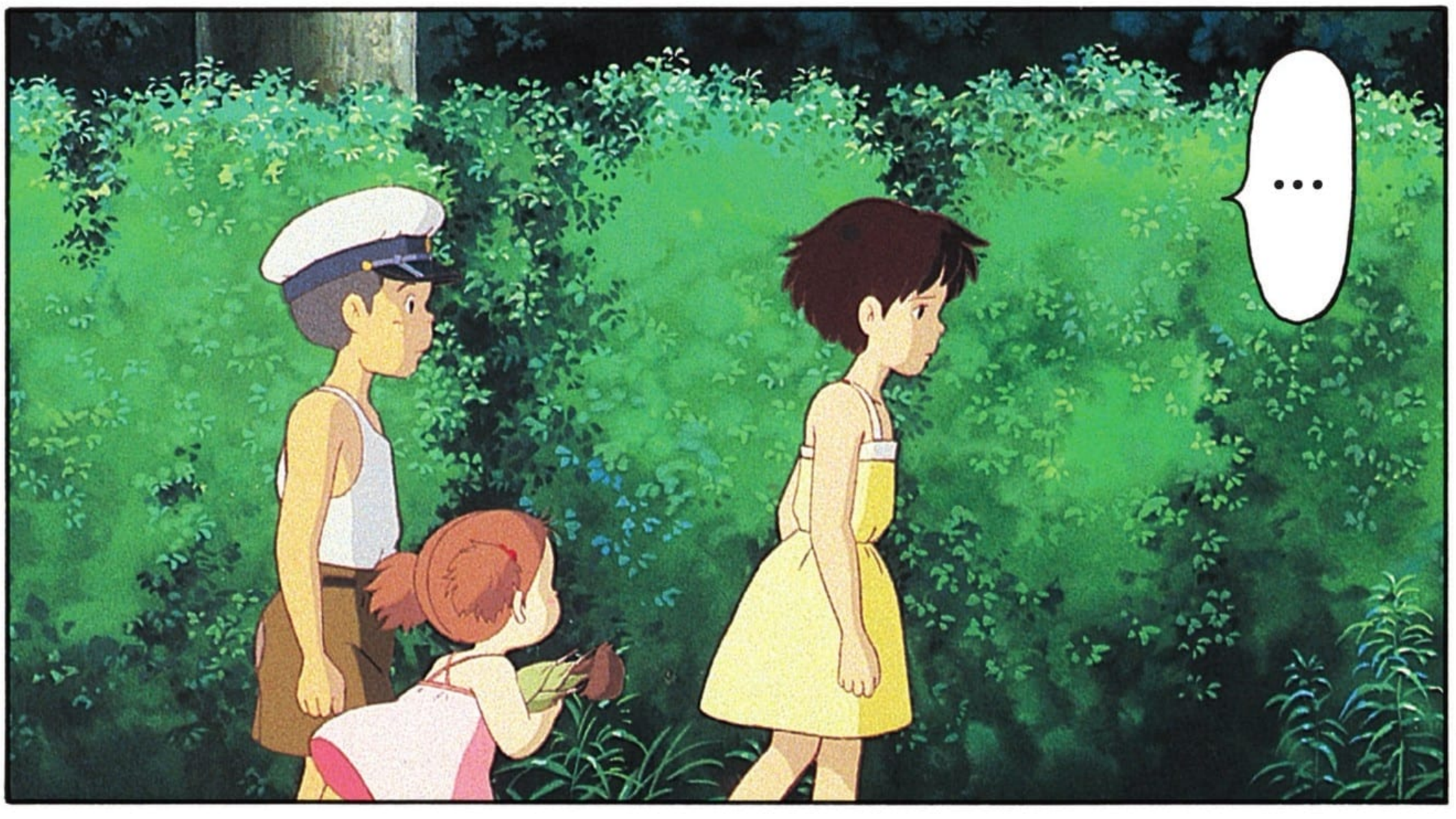
MEEEEEEH !!

JE TE DIS QUE C'EST POUR MAMAN !!

PAS TOUCHE !

TAP !! TAP !!

TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP


...

MEI, MAMAN NE VA PAS TRÈS BIEN...

NOON !!

ELLE NE POURRA CERTAINEMENT PAS VENIR SAMEDI.

MAIS ELLE REVIENDRA BIENTÔT.

ON N'Y PEUT RIEN. SINON SON ÉTAT RISQUE D'EMPIRER...

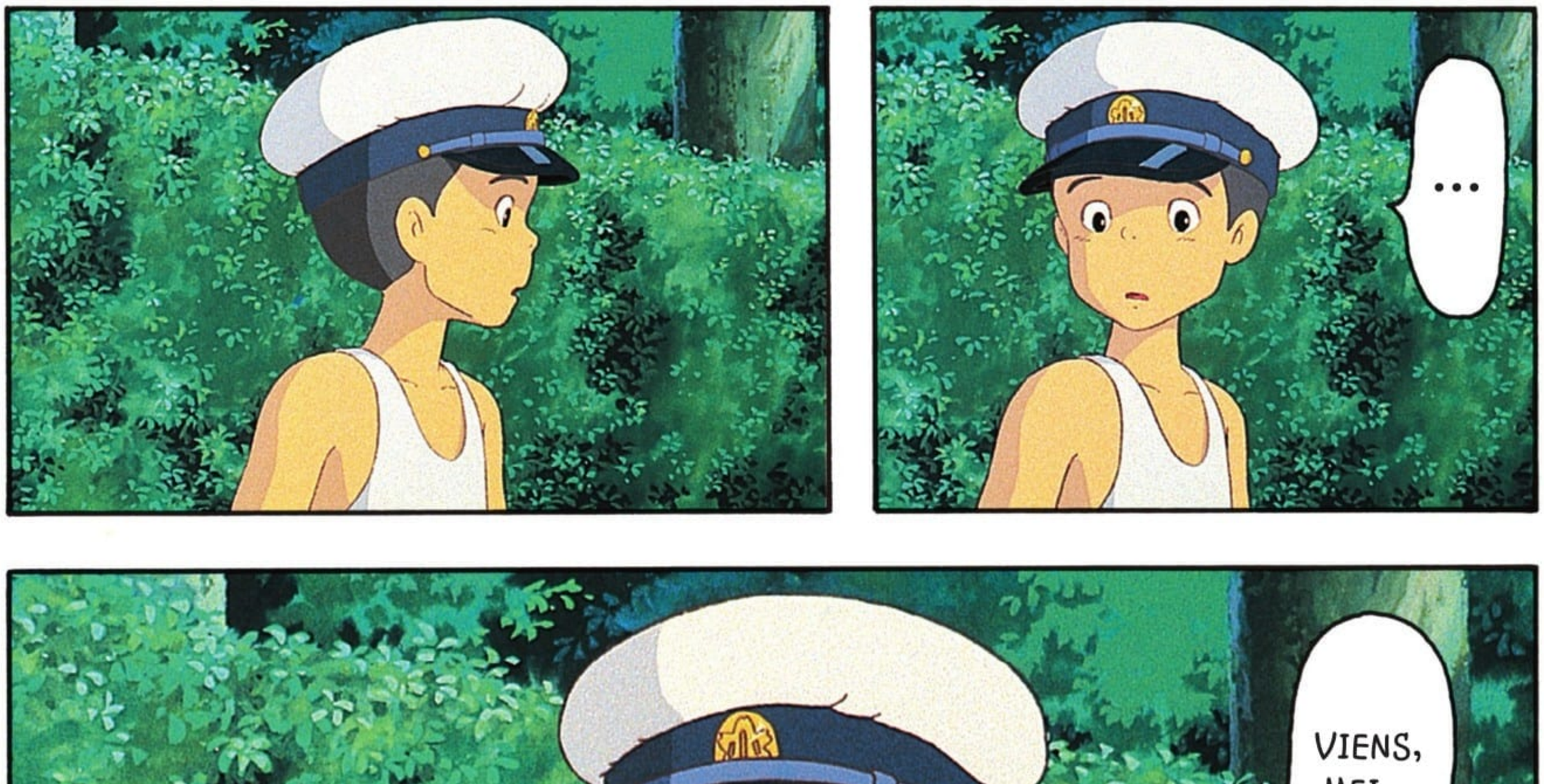
NE SOIS PAS RIDICULE, MAMAN PEUT MOURIR SI ELLE SORT MAINTENANT.

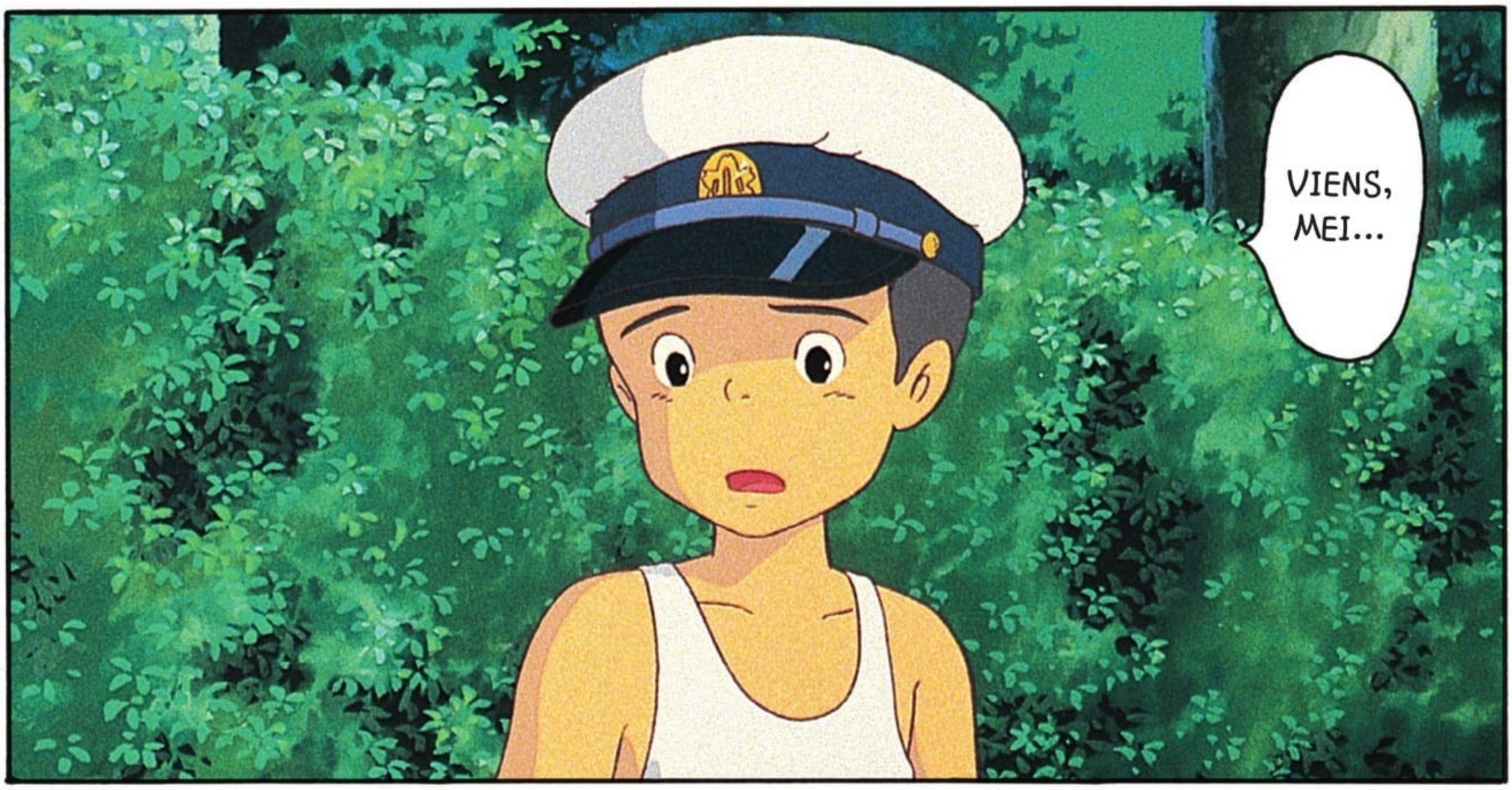
NOOON !!

NOOON !!

OH TU M'EMBÊTES !

CE QUE TU ES SOTTE !!


...


VIENS, MEI...

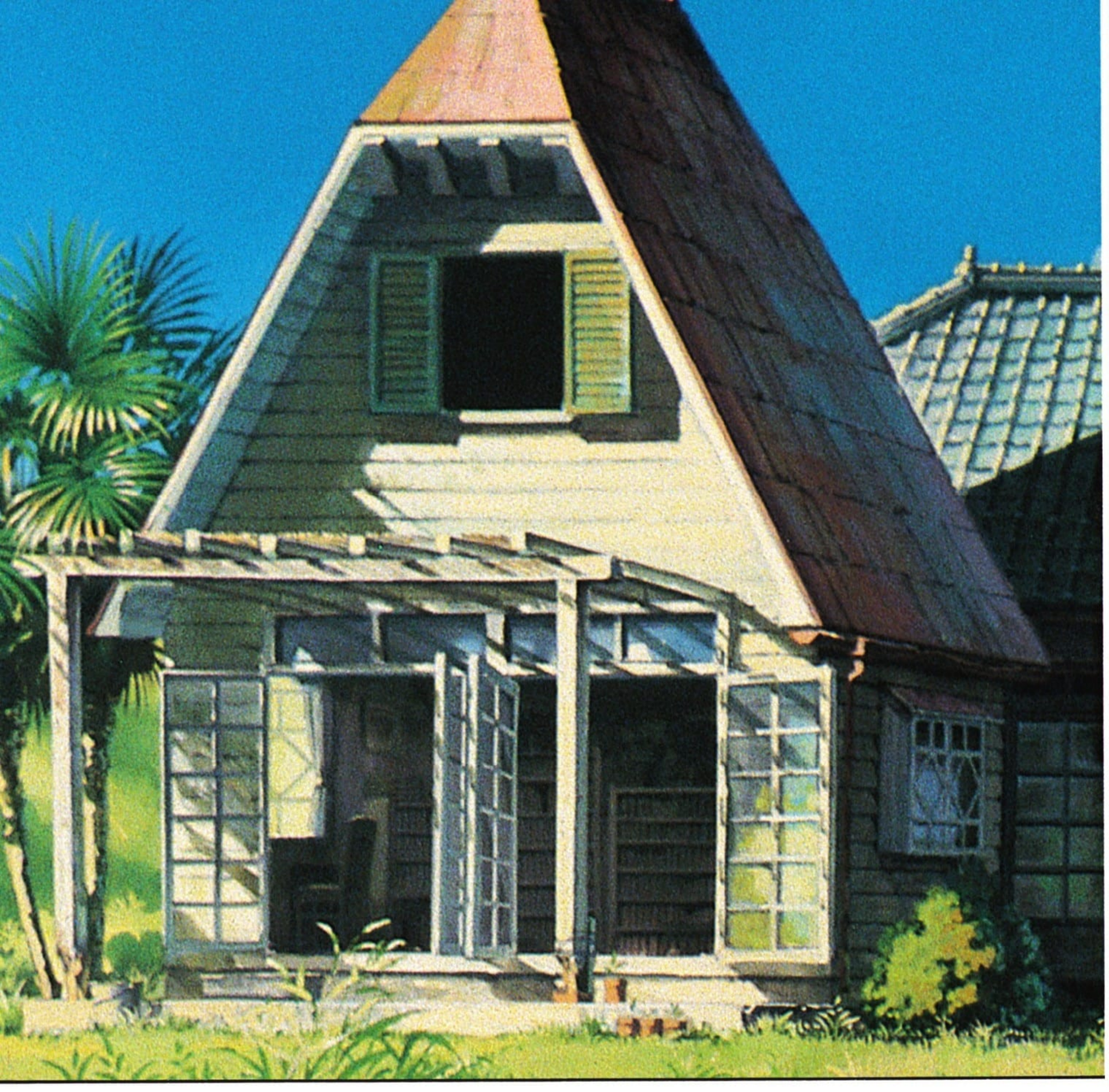
...

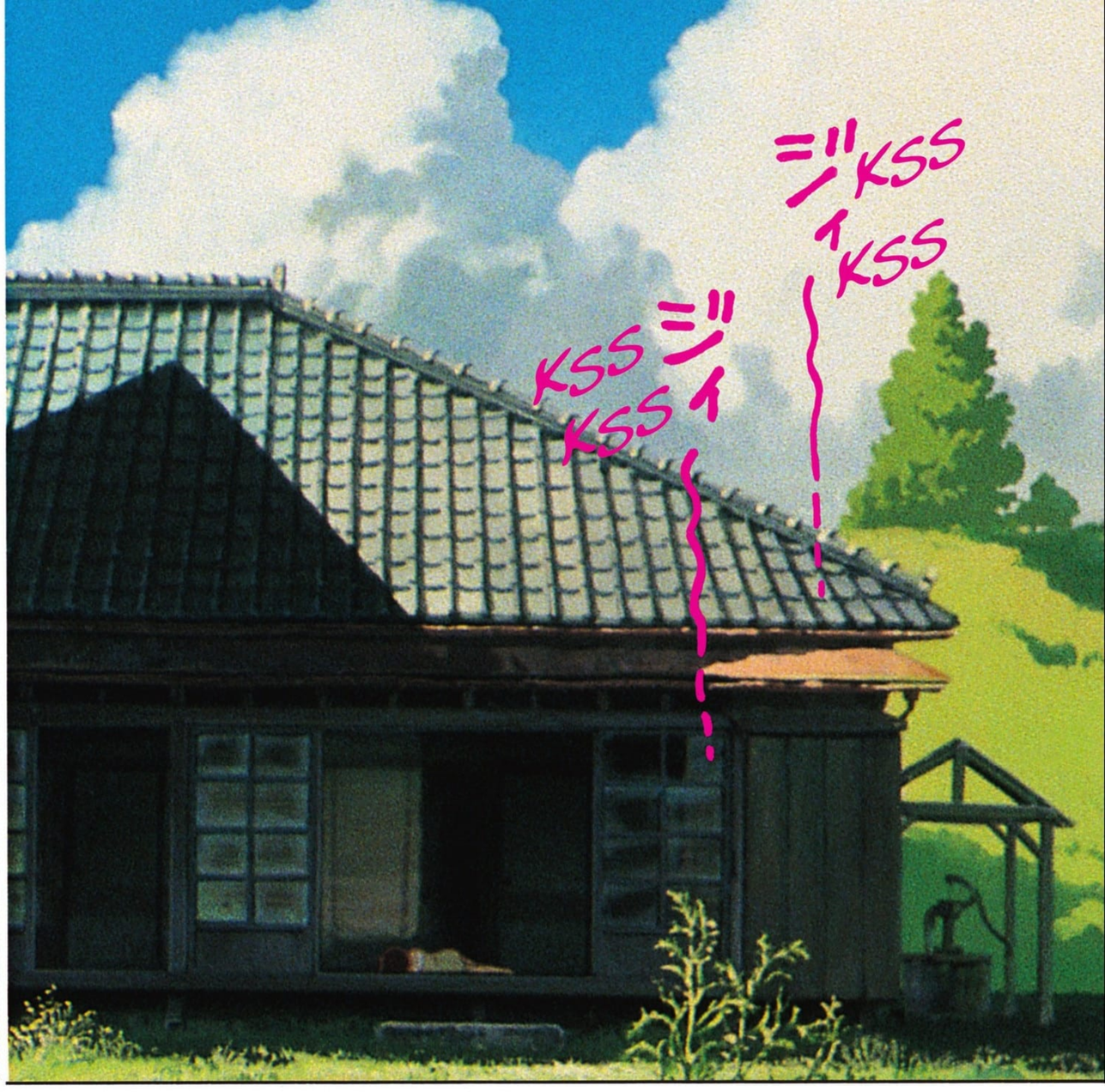
JE... SUIS... PAS... SOTTE !!

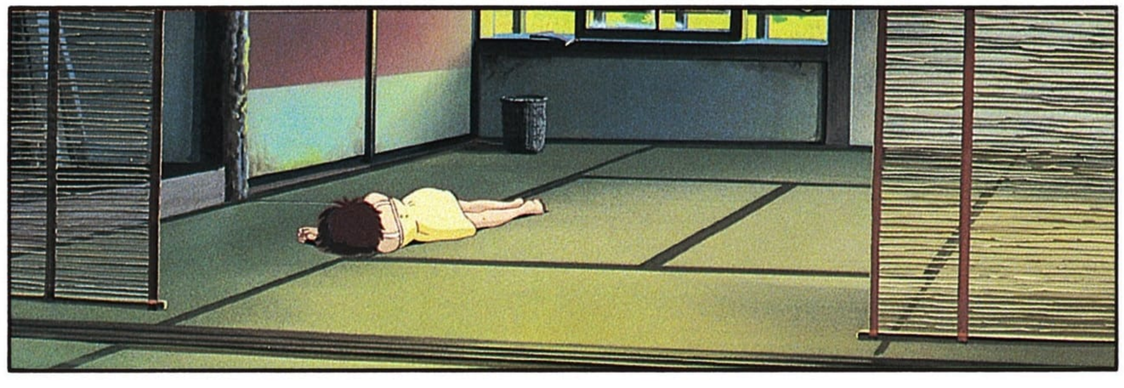
OUIIIN !!

OUIIIN !

OUIIIN !




ジ KSS
KSS
KSS
ジ
KSS
ジ
KSS



IL FAUT RENTRER LA LESSIVE...

NE T'INQUIÈTE PAS...

COURAGE, JE SUIS VENUE T'AIDER.

MAIS TA MAMAN A JUSTE ATTRAPÉ LA GRIPPE.

TON PÈRE VA SE RENDRE À L'HÔPITAL TOUT À L'HEURE...

?!

ELLE VIENDRA SÛREMENT LE SAMEDI SUIVANT.

ELLE NE DEVAIT PAS RESTER LONGTEMPS À L'HÔPITAL.

C'ÉTAIT DÉJÀ COMME ÇA LA DERNIÈRE FOIS...

ON NOUS A DIT QU'ELLE AVAIT UNE SORTE DE RHUME...

SATSU-KI...

ET SI JAMAIS ELLE MEURT ?!

MAMAN ...

PEUT-ÊTRE QUE ...

OUIIIN !!

I OUIIIIN

ÇA VA ALLER, NE T'INQUIÈTE PAS !!

QUI POURRAIT VOULOIR MOURIR...

EN LAISSANT DEUX ADORABLES PETITES FILLES COMME VOUS ?!

NE PLEURE PAS...

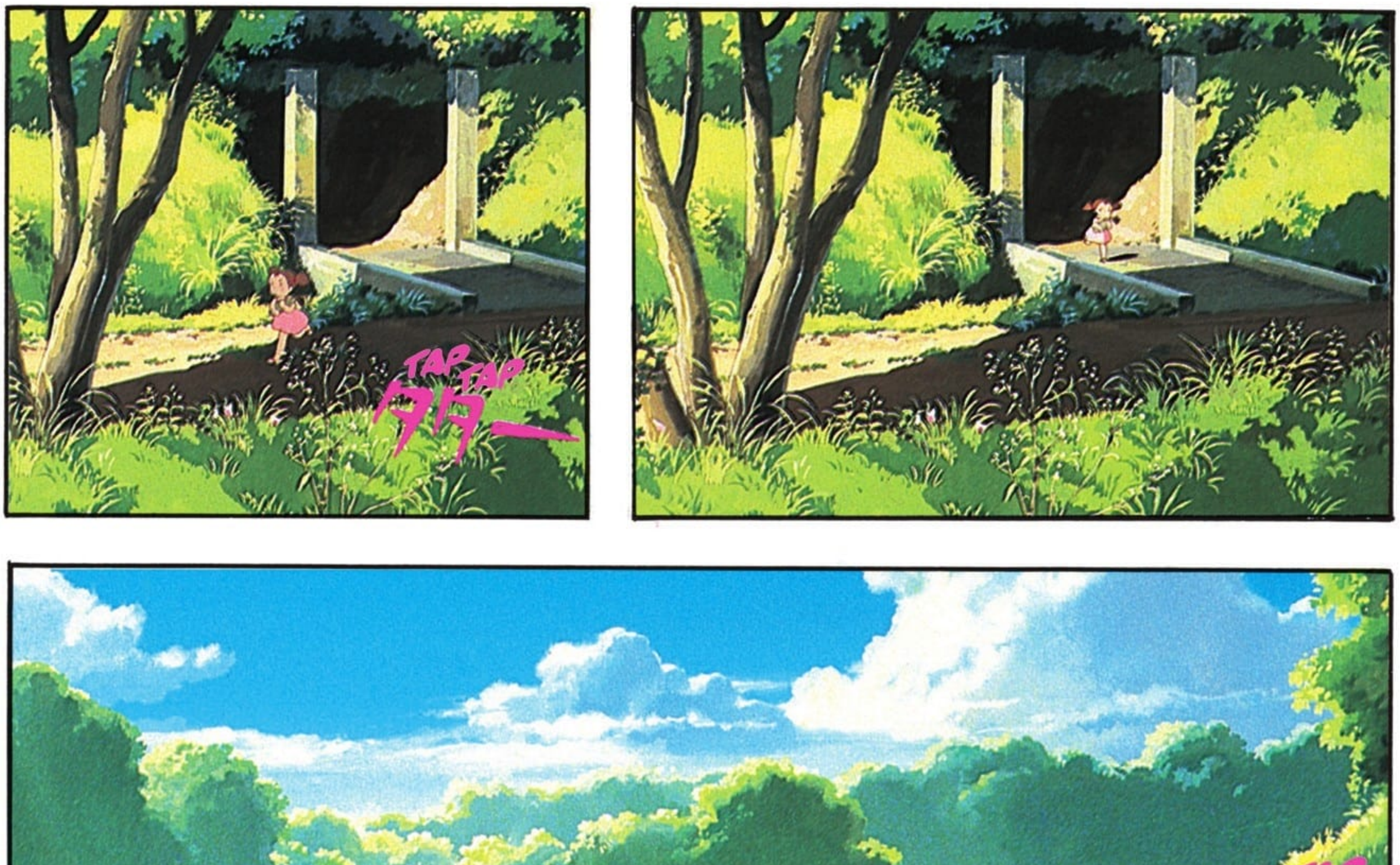
NE PLEURE PAS...

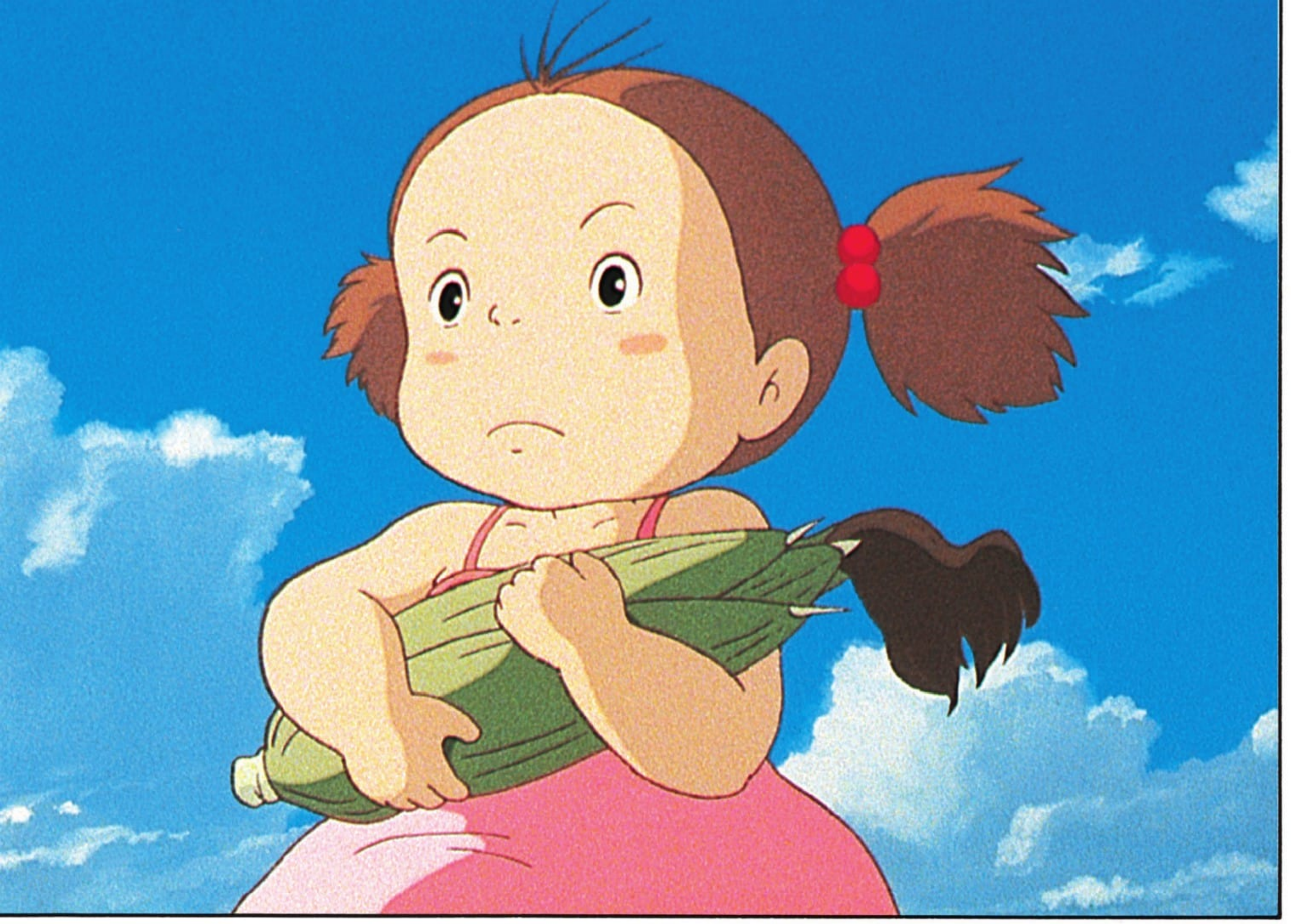
ALLONS ...

ALLONS ...

JE VAIS RESTER AVEC TOI JUSQU'À CE QUE TON PAPA REVIENNE.

SHRF


TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP



MEI !!

KRR!! カナカナカナー

KRR!! カナカナカナー

KRR!! カナカナカナー

SHRF ガガガガ

MEIIIIII !!

MEIIIIII !!

KRRII KRRII KRRII

カナカナカナ…

ELLE EST REVENUE ?!

OÙ A-T-ELLE PU ALLER ?

C'EST BIZAR-RE...

NON ...

NON, ELLE N'ÉTAIT PAS À L'ARRÊT DE BUS ?

ELLE A VOULU ALLER VOIR MAMAN À L'HÔPITAL !!

SI ÇA SE TROUVE...

PARCE QU'ELLE...

ON S'EST DISPUTÉES TOUT À L'HEURE...

JUSQU'À L'HÔPITAL SHICHIKOKUYAMA ? IL FAUT 3 HEURES À PIED, MÊME POUR UN ADULTE.

JE VAIS VOIR !!

KANTA !!

MEI A DISPARU !

VA VITE CHERCHER TON PÈRE !

HMM

SHRAF

ELLE A DÛ SE PERDRE !

QUELLE IDIOTE !!

DZAM

MEIIIIII !!

DZAM

EXCUSEZ-MOI, MONSIEUR...

TAP TAP TAP

UNE PETITE FILLE ?

C'EST MA PETITE SŒUR ...

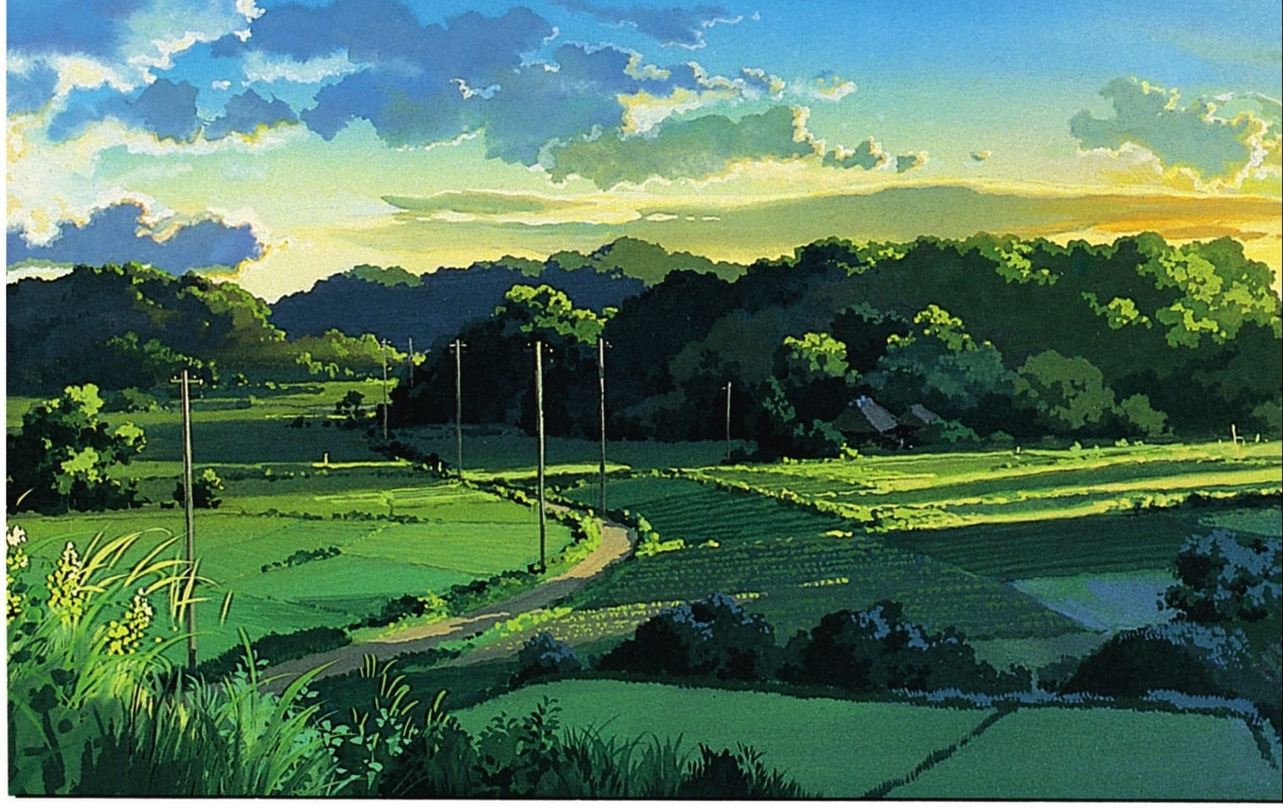
VOUS N'AURIEZ PAS VU PASSER UNE PETITE FILLE ?

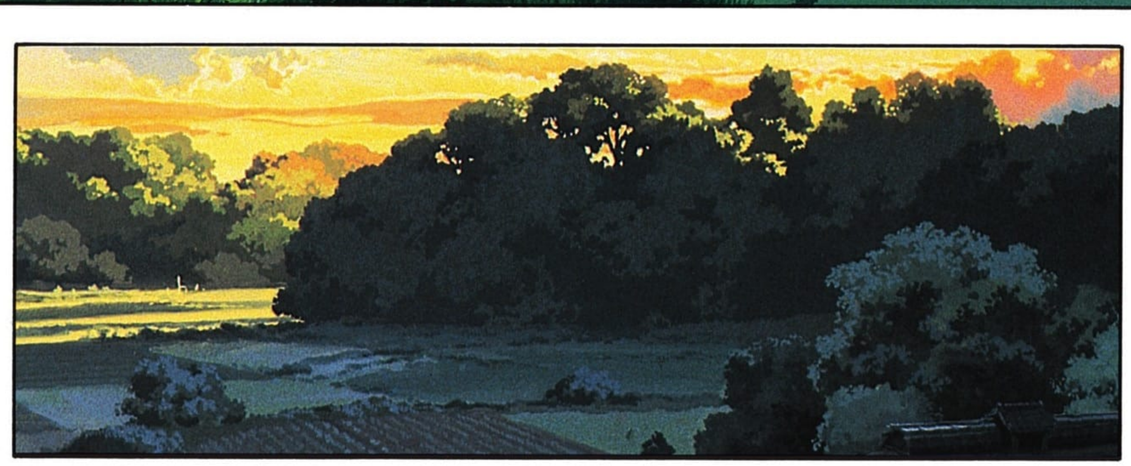
ELLE N'EST PEUT-ÊTRE PAS PASSÉE PAR LÀ...

JE NE CROIS PAS, JE L'AURAIS REMARQUÉE ...

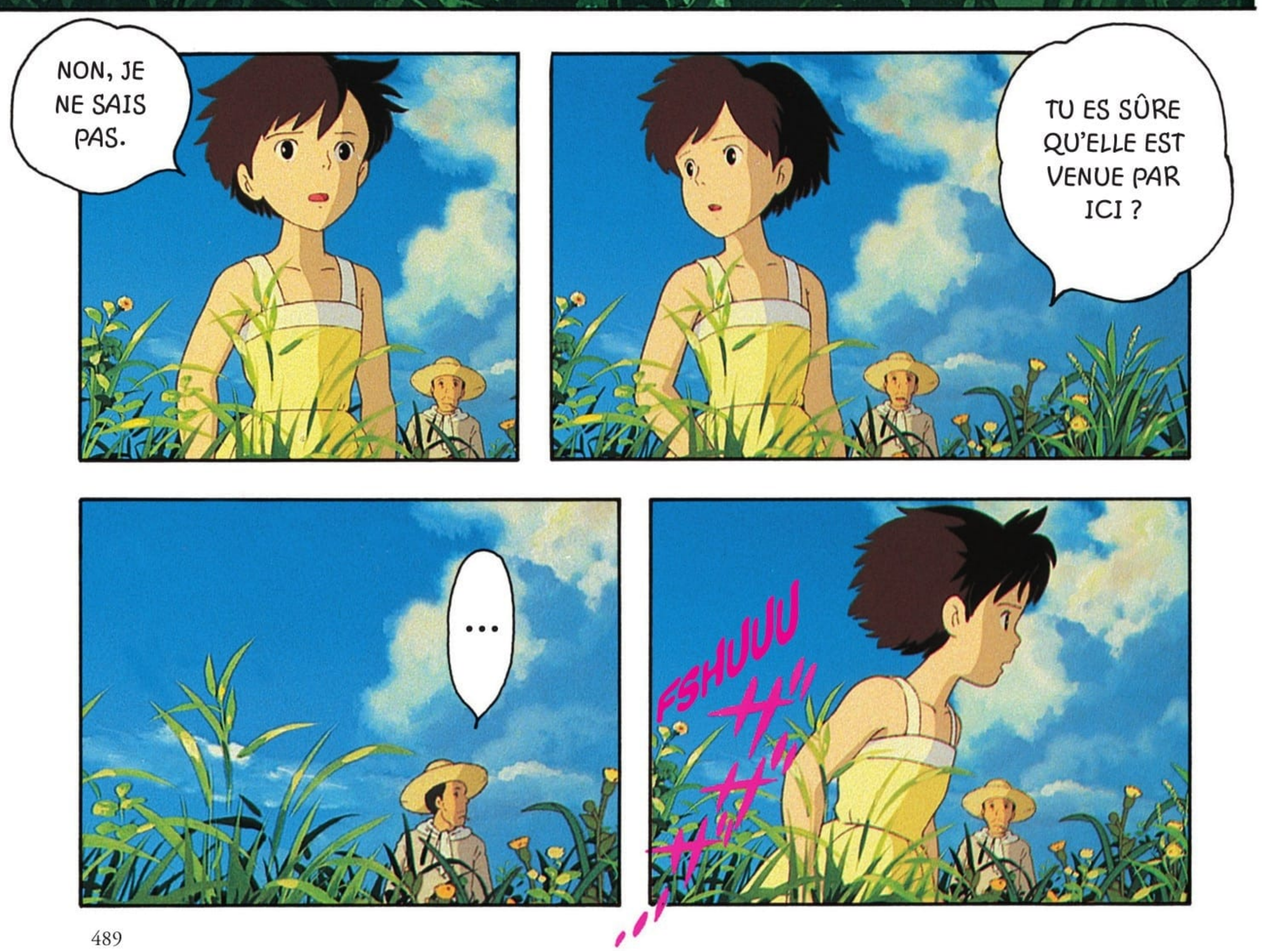
DZAF !!

TAP TAP TAP !!





KRRII
KRRII
KRRII

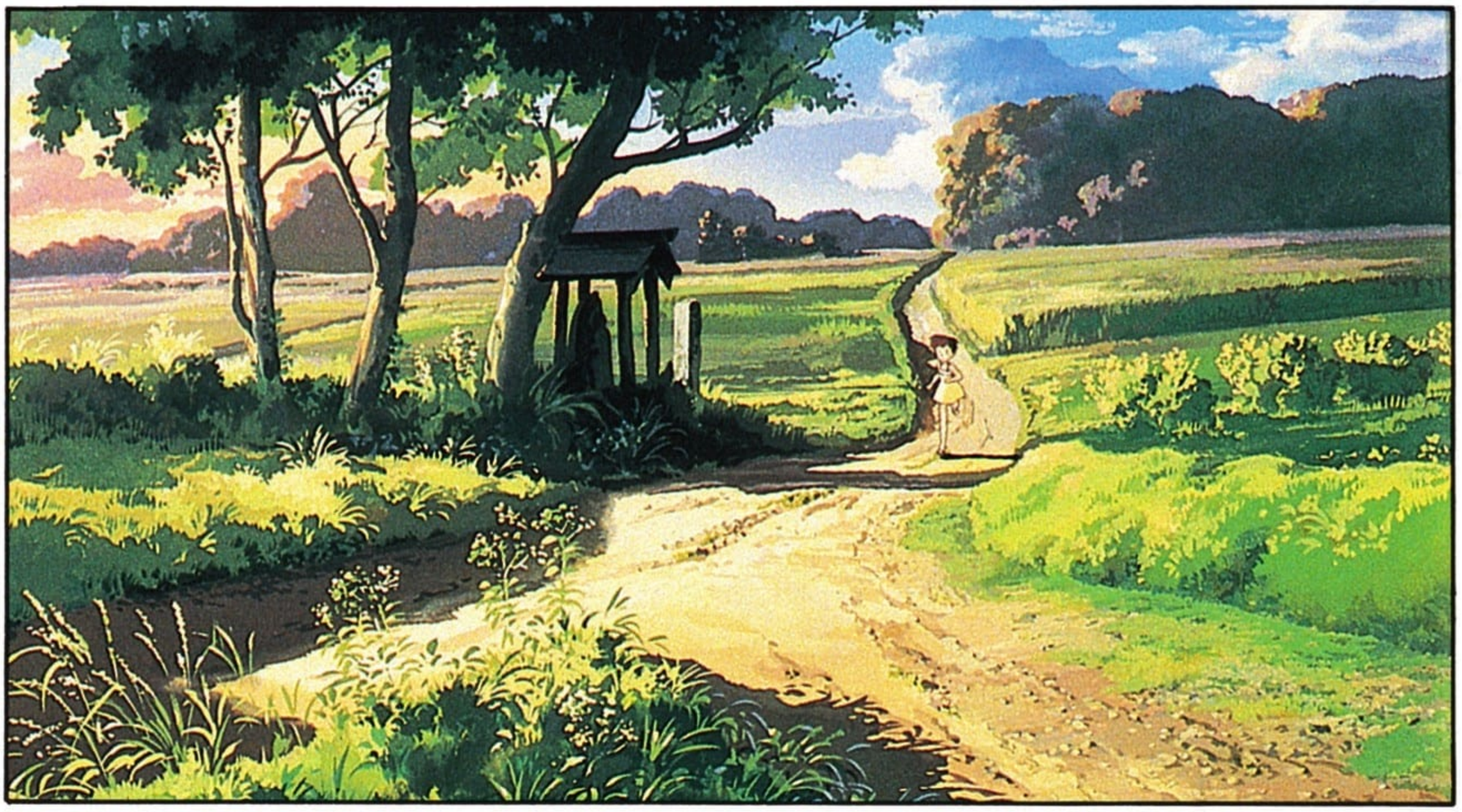

NON, JE NE SAIS PAS.
TU ES SÛRE QU'ELLE EST VENUE PAR ICI ?
...
FSHUUU

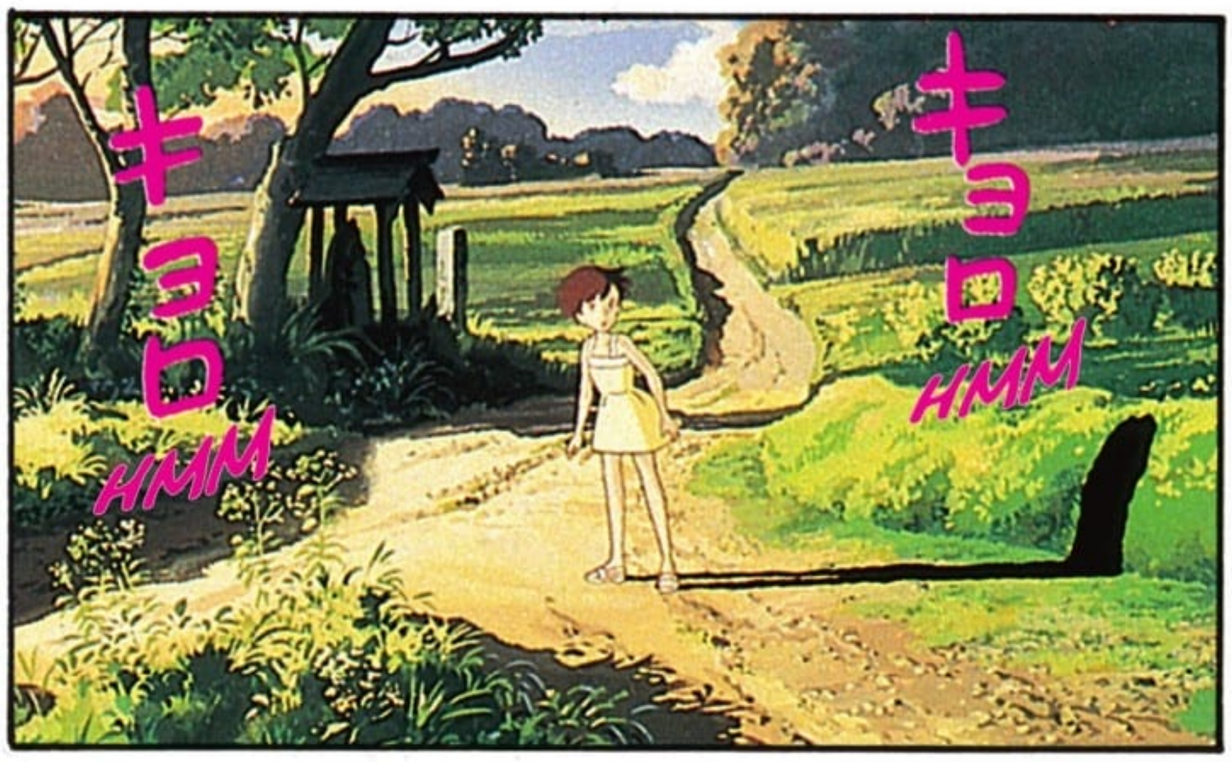
MEIIIIII !!

OZAM "ﾀｯ"

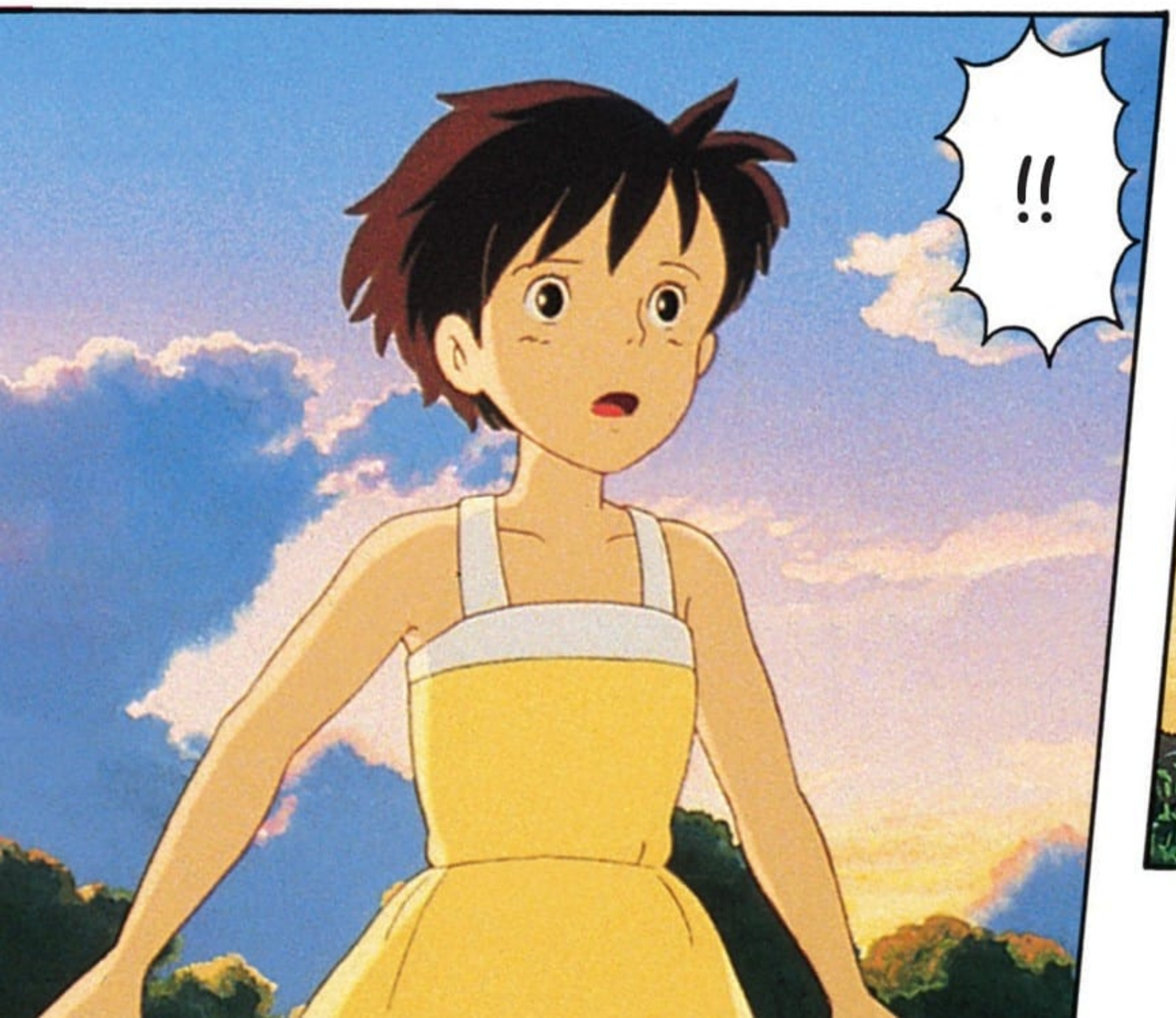
(はあ) HUF

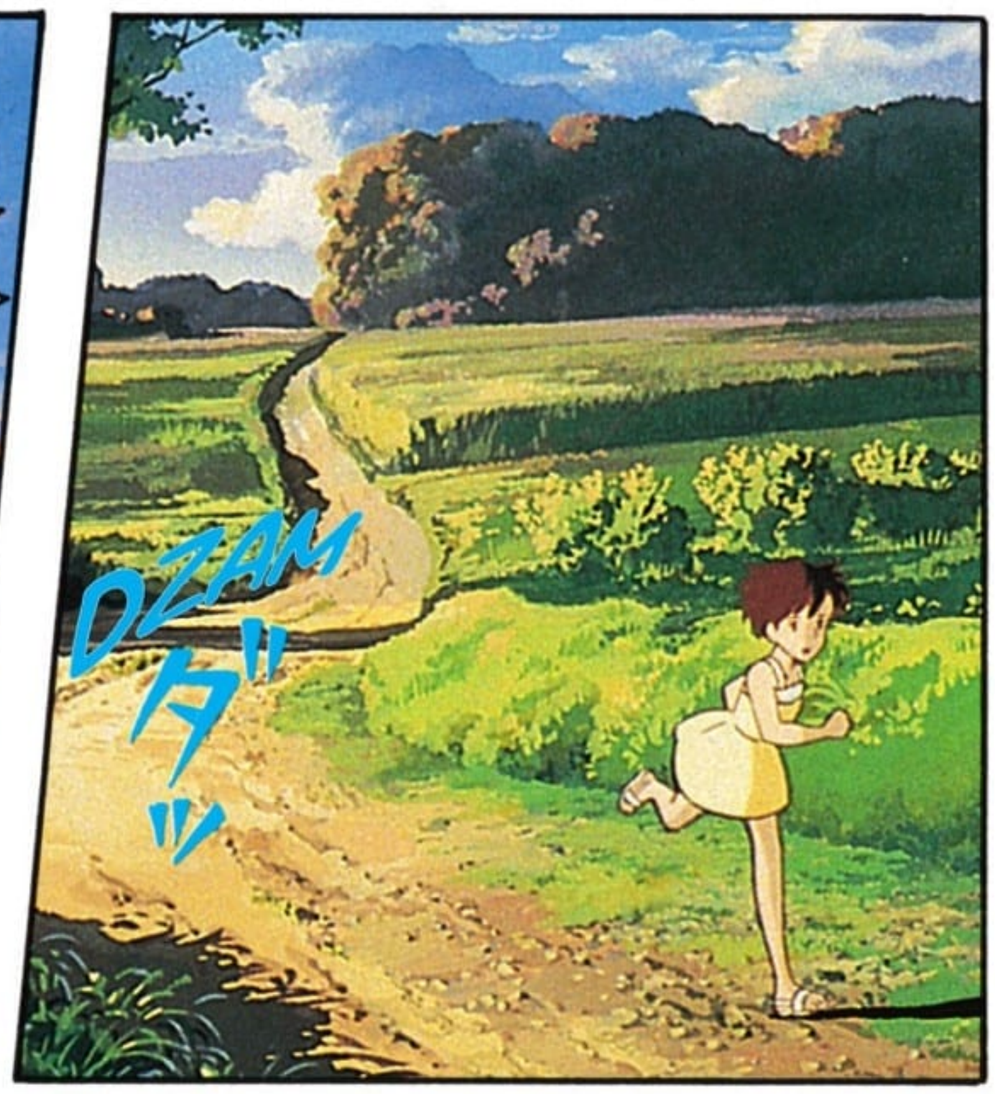
(はあ) HUF




キョロ
HMM
キョロ
HMM

はあ
HUF
はあ
HUF
はあ
HUF


!!


DZAM
ッ

トTOF
ㅂ
トTOF
ㅂ
TOF
ト
ー
ARRÊTEZ-VOUS, S'IL VOUS PLAÎT !!
キキーッ!!

JE CHERCHE MA PETITE SŒUR ! VOUS N'AURIEZ PAS CROISÉ UNE PETITE FILLE ?

IDIOTE !! C'EST DANGEREUX !!

ELLE A 4 ANS.

JE PENSE QU'ELLE ALLAIT VERS L'HÔPITAL SHICHIKO-KUYAMA...

?!

TA SŒUR ?!

RYOKO, TU L'AS VUE ?

NON.

BON... MERCI...

MAIS ON NE L'A PAS VUE.

ON REVIENT JUSTEMENT DE L'HÔPITAL...

ET TOI, TU VIENS D'OÙ COMME ÇA ?

JE VIENS DE MA-TSUGO.

MATSUGO ?!

...

C'EST PAS POSSIBLE !!

トTOF
ヲTOF
ヲTOF
ヲ…

AU REVOIR !!

DZAM
ダ゛
ッ

キ゛ーッ
キ゛ーッ

KANTA !!

SATSU-KI !

NON... ET TOI ?

TU L'AS VUE ?

MON PÈRE ET TOUT LE VILLAGE SONT À SA RECHERCHE.

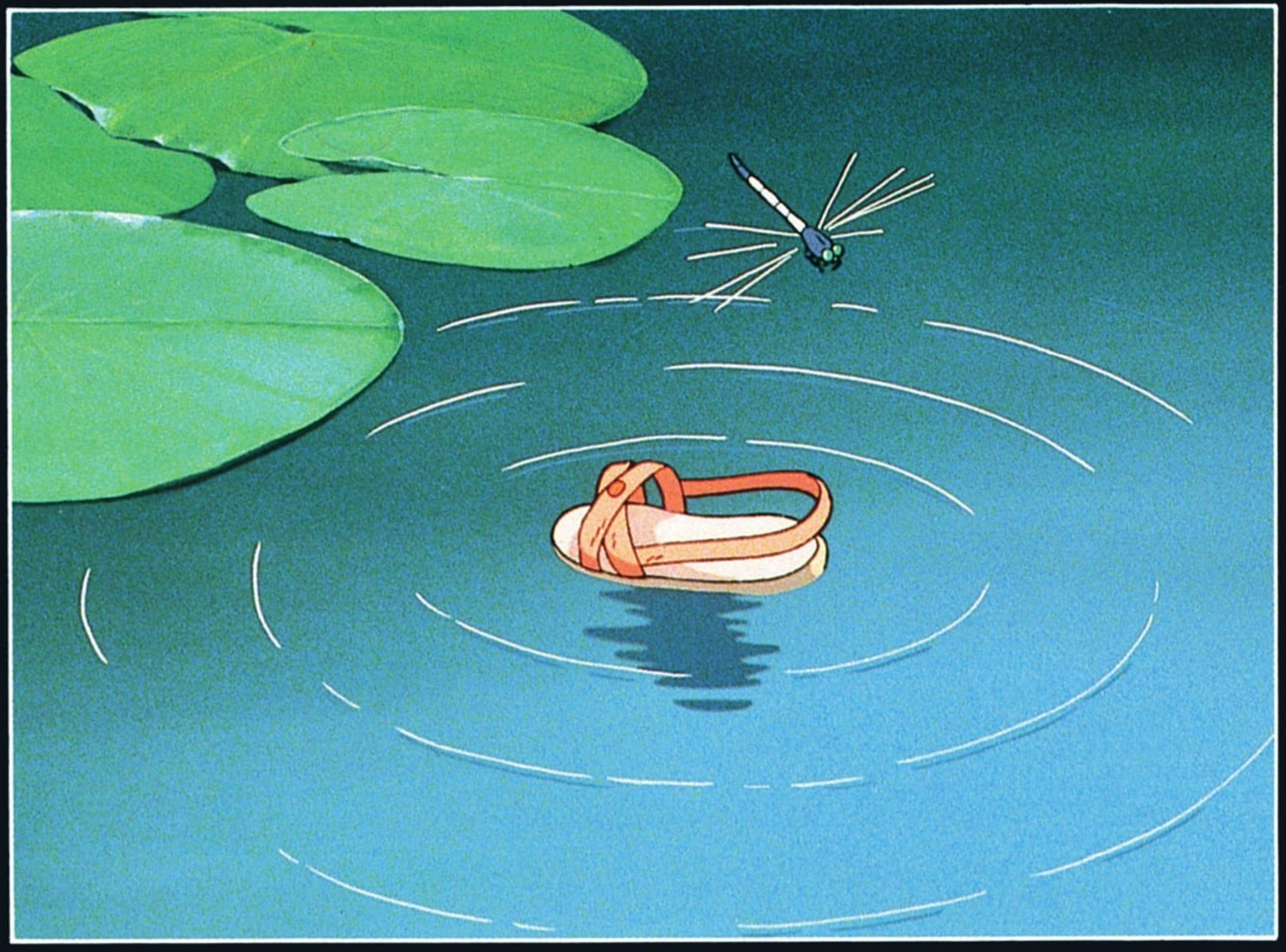
RETOURNE CHEZ TOI, JE VAIS ALLER VOIR JUSQU'À L'HÔPITAL.

NON.

EN ALLANT À L'HÔPITAL !

ELLE A DÛ SE PERDRE...

ON A RETROUVÉ UNE SANDALE DANS L'ÉTANG.



!!

MAIS ON NE SAIT PAS SI C'EST LA SIENNE !

DZAM''

(は)(は)(は)
(あ)(あ)(あ)
HUF HUF HUF

TU L'AS RETROUVÉE ?

(は)(は)
(あ)(あ)
HUF HUF

HUF
HUF
HUF

PHUF
PHUF
PHUF
PHUF
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP

"JE VOUS EN SUPPLIE, FAITES QUE CE NE SOIT PAS LA SANDALE DE MEI... "

QUELQU'UN A UNE AUTRE PERCHE ?

LA BOUE EST TROP PROFONDE PAR LÀ ! ÉLOIGNEZ-VOUS !

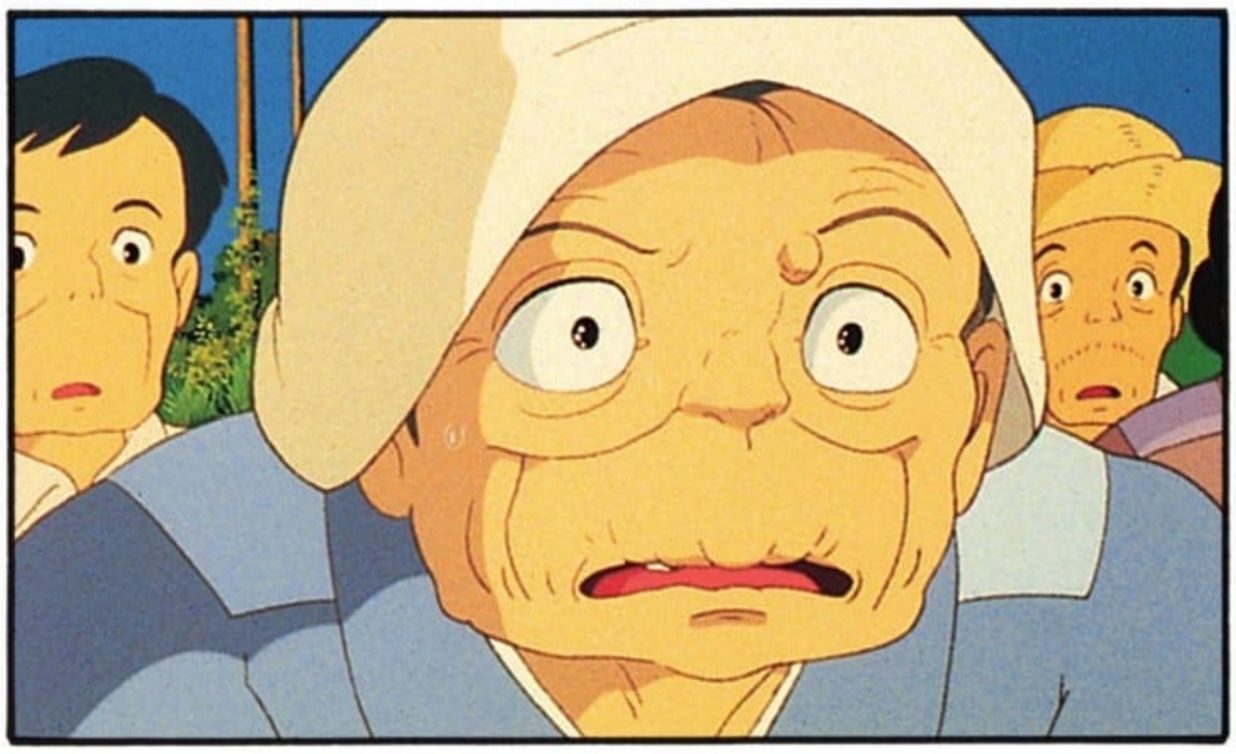
!!

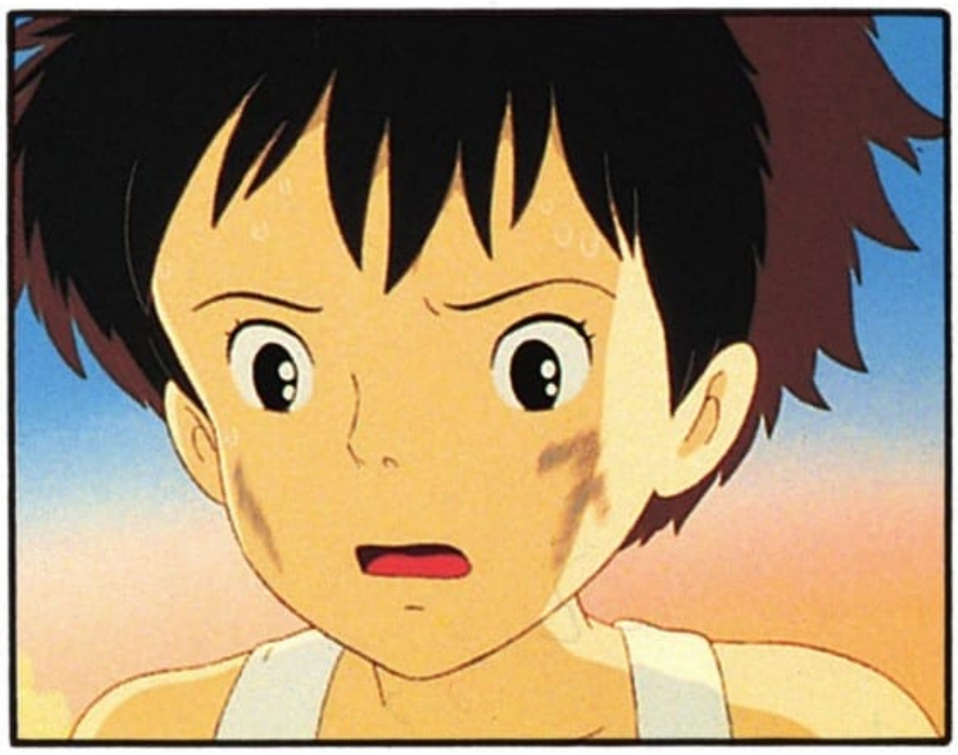
GRAND-MÈRE, VOILÀ SATSUKI !

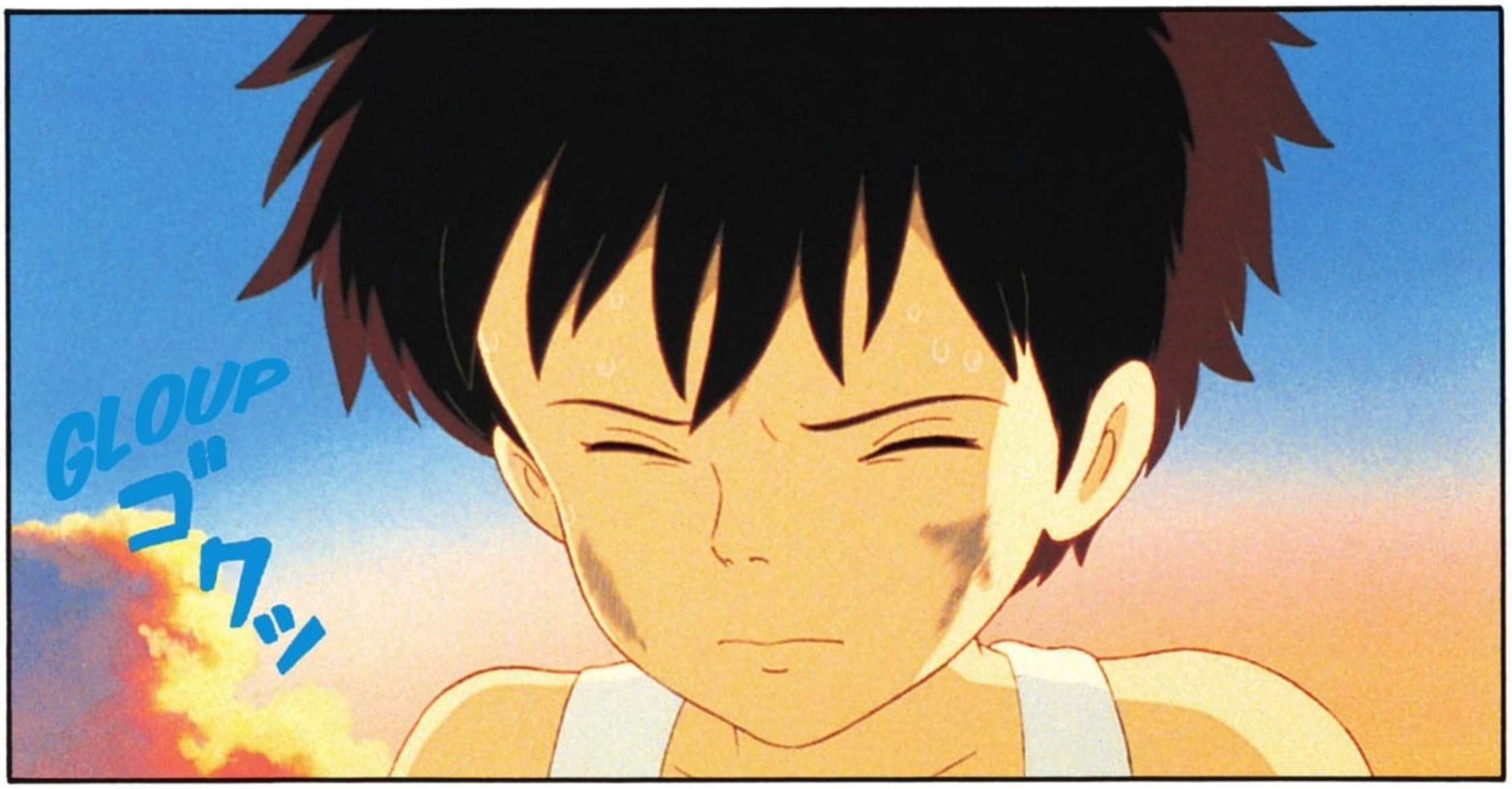
"VEILLEZ SUR ELLE..."

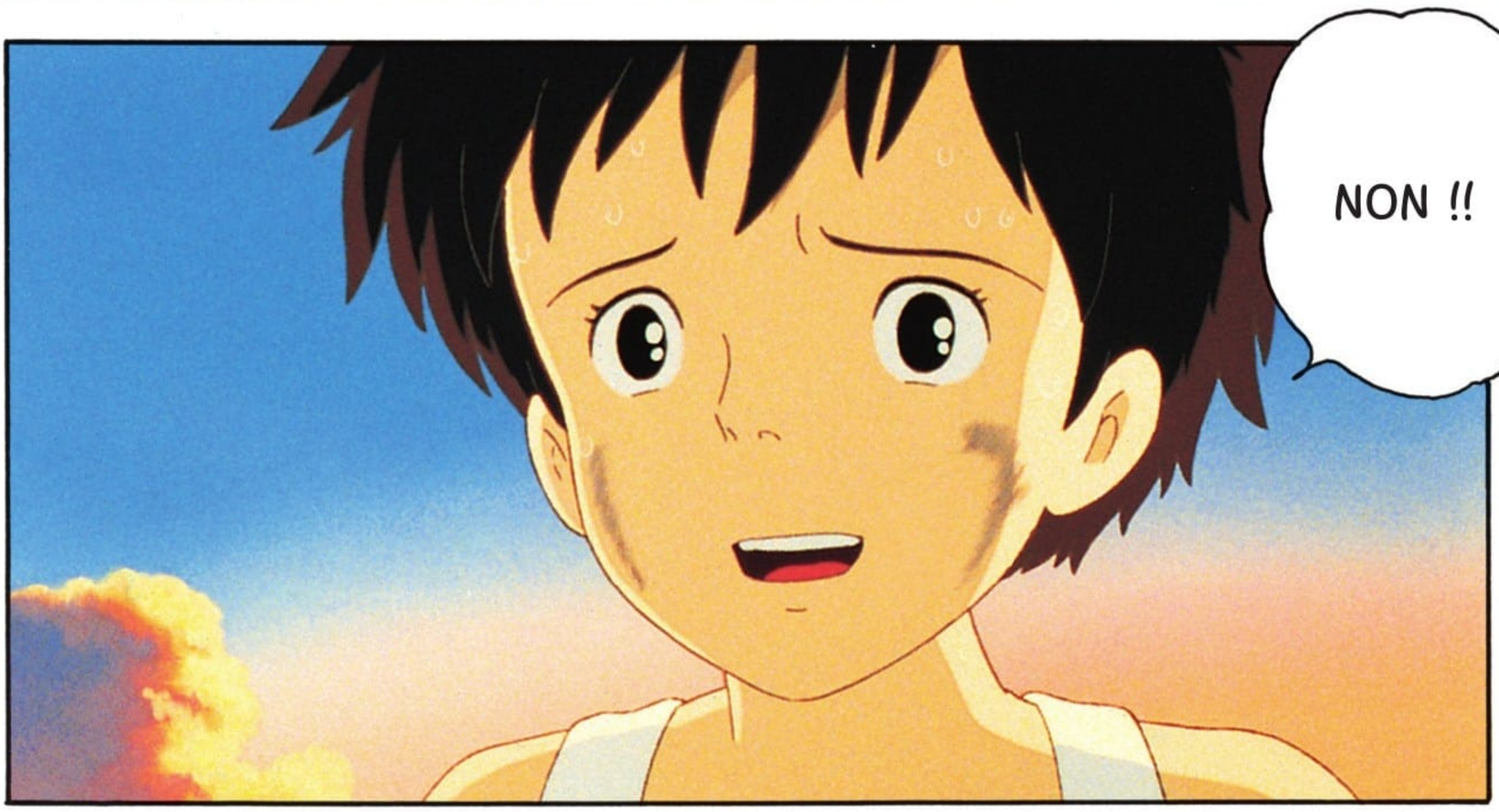
GRAND-MÈRE !!

C'EST
LA SIENNE ?






GLOUP
ゴクッ


NON !!

HI...

HUF HUF HUF

AH, TANT MIEUX ! J'AI CRU QU'ELLE ÉTAIT À MEI...

AH ! LA GRAND-MÈRE S'EST TROMPÉE !

HÉ !! CE N'EST PAS SA SANDALE !

MAIS, ELLE EST OÙ ALORS ?

DÉSOLÉ TOUT LE MONDE... IL FAUT TOUS SE REMETTRE À CHERCHER !

DÉPÊCHONS, LA NUIT VA TOMBER.

IL FAUT POURSUIVRE LES RECHERCHES.

SAT-
SUKI
!!

DASH
ダ
ッ
シュ

FRRT
ガサ
FRRT
ガサ

JE VOUS EN PRIE...

IL VA BIENTÔT FAIRE NUIT ET ELLE A DÛ SE PERDRE QUELQUE PART...

MEI A DISPARU...

LAISSEZ-MOI ENTRER VOIR TOTORO !

DZAM

カ
サ
サ
サ
:KSH

TAP
タ
TAP
タ
タ
TAP
:

カ
サ
サ
サ
TCHING
ー
ー

?!

DZAM

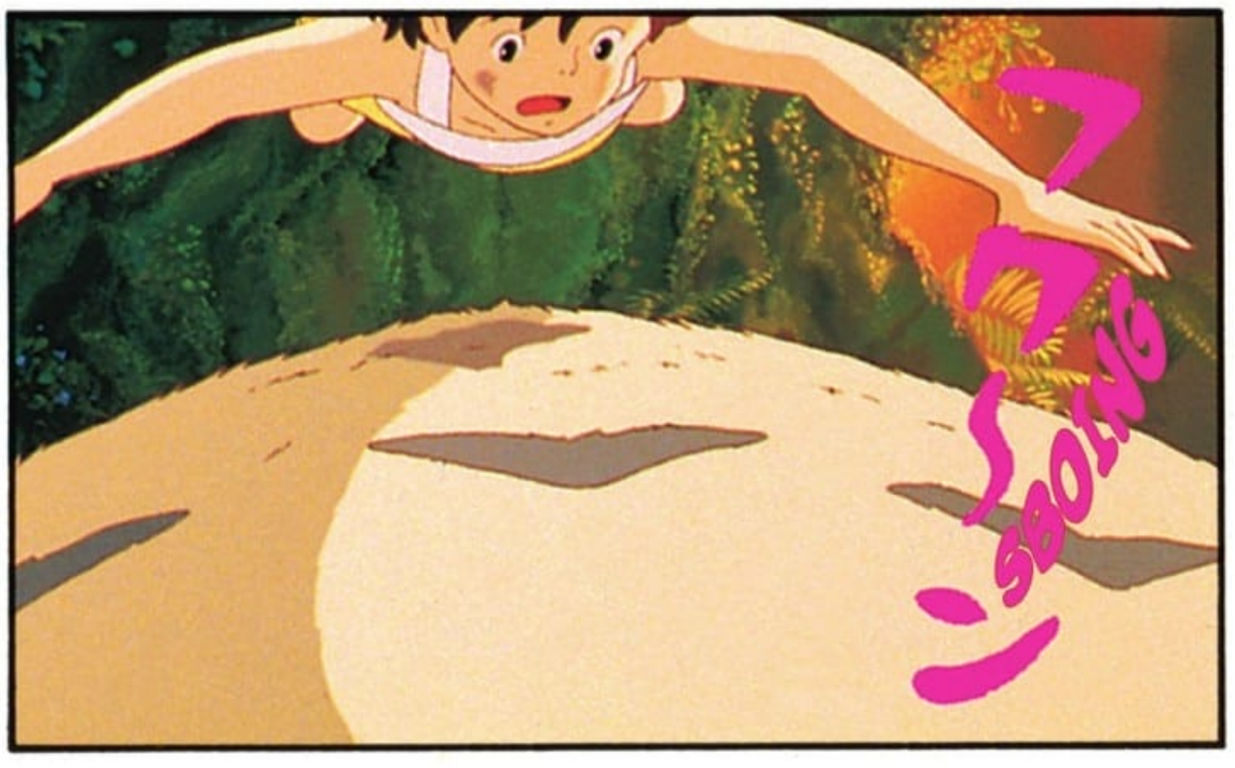
AH !!

ZWOF

STAP

SBLOM !!
F !! ≠ F !!

SPOF !!


SBOING

TOTORO !!

ON L'A CHERCHÉE PARTOUT, MAIS ON NE LA TROUVE PAS !

TOTORO... MEI S'EST PERDUE !

EN CE MOMENT ...

JE T'EN PRIE ! AIDE-MOI À LA RETROUVER !

ELLE DOIT ÊTRE TOUTE SEULE EN TRAIN DE PLEURER QUELQUE PART...

JE NE SAIS PLUS QUOI FAIRE.

…

ムヮ
ZWUP

HI HI HI HI

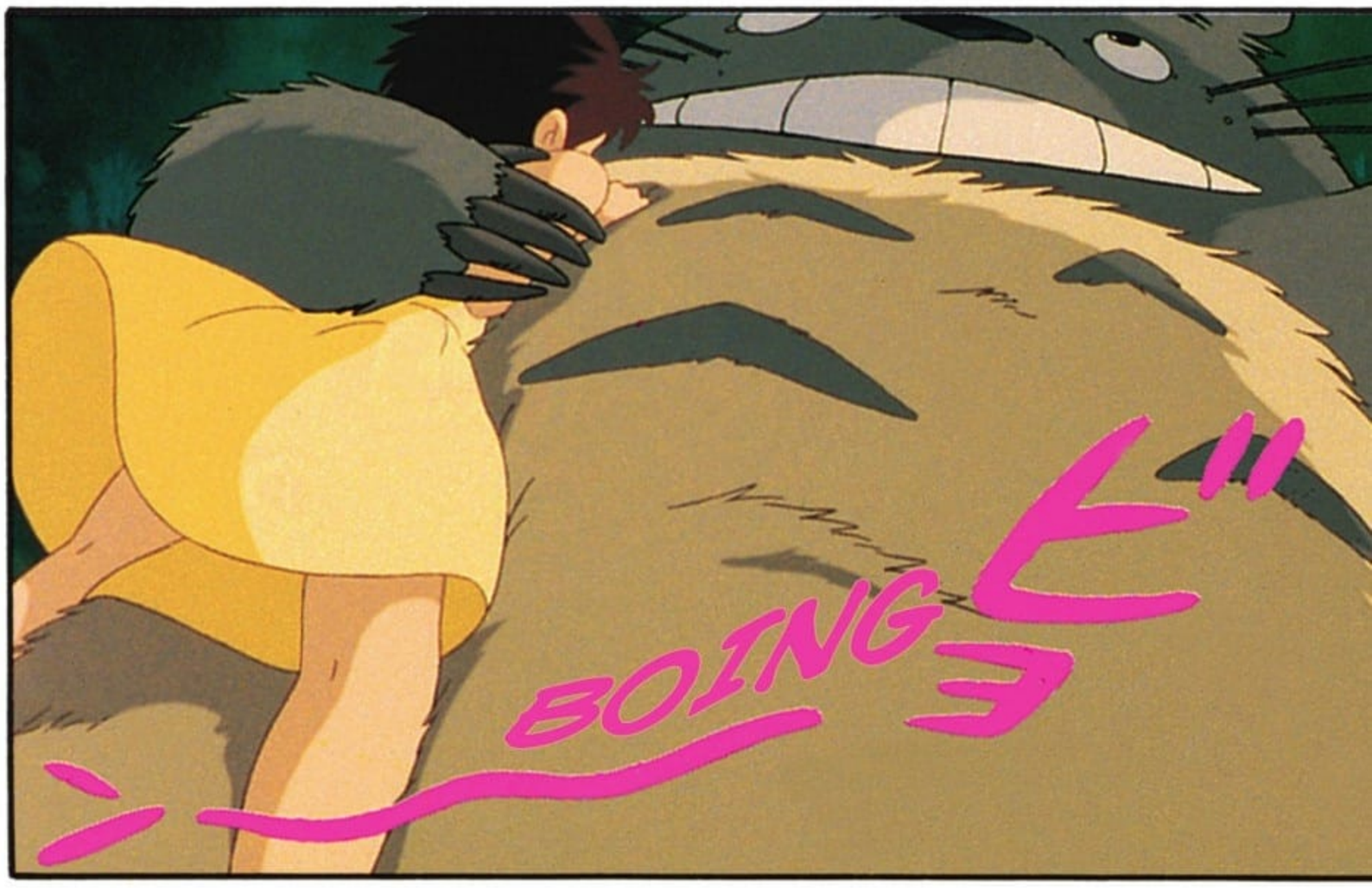
フォロロ
ロウ～ン
BWOOOHOOO

ヒュウ

FIOUUH

WOUUH

!!


BOING

FWOOHH

SPOF

KTAP KTAP KTAP KTAP KTAP!

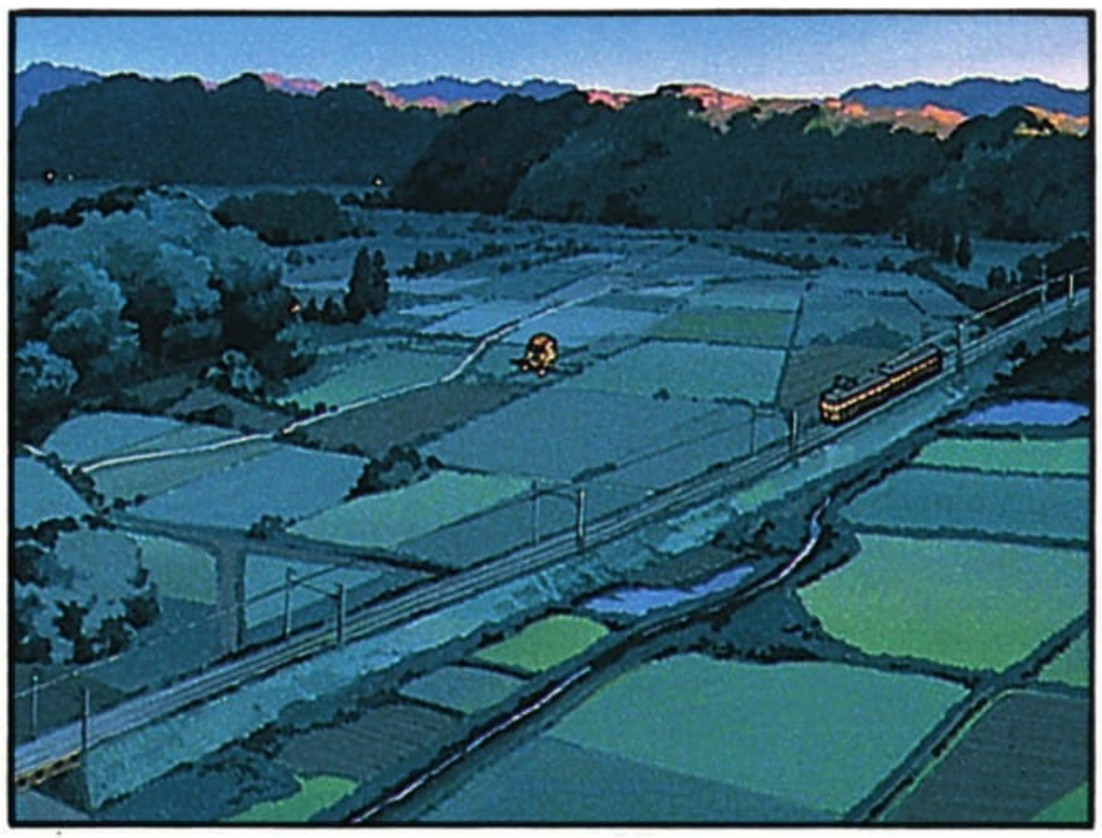
KTAP KTAP

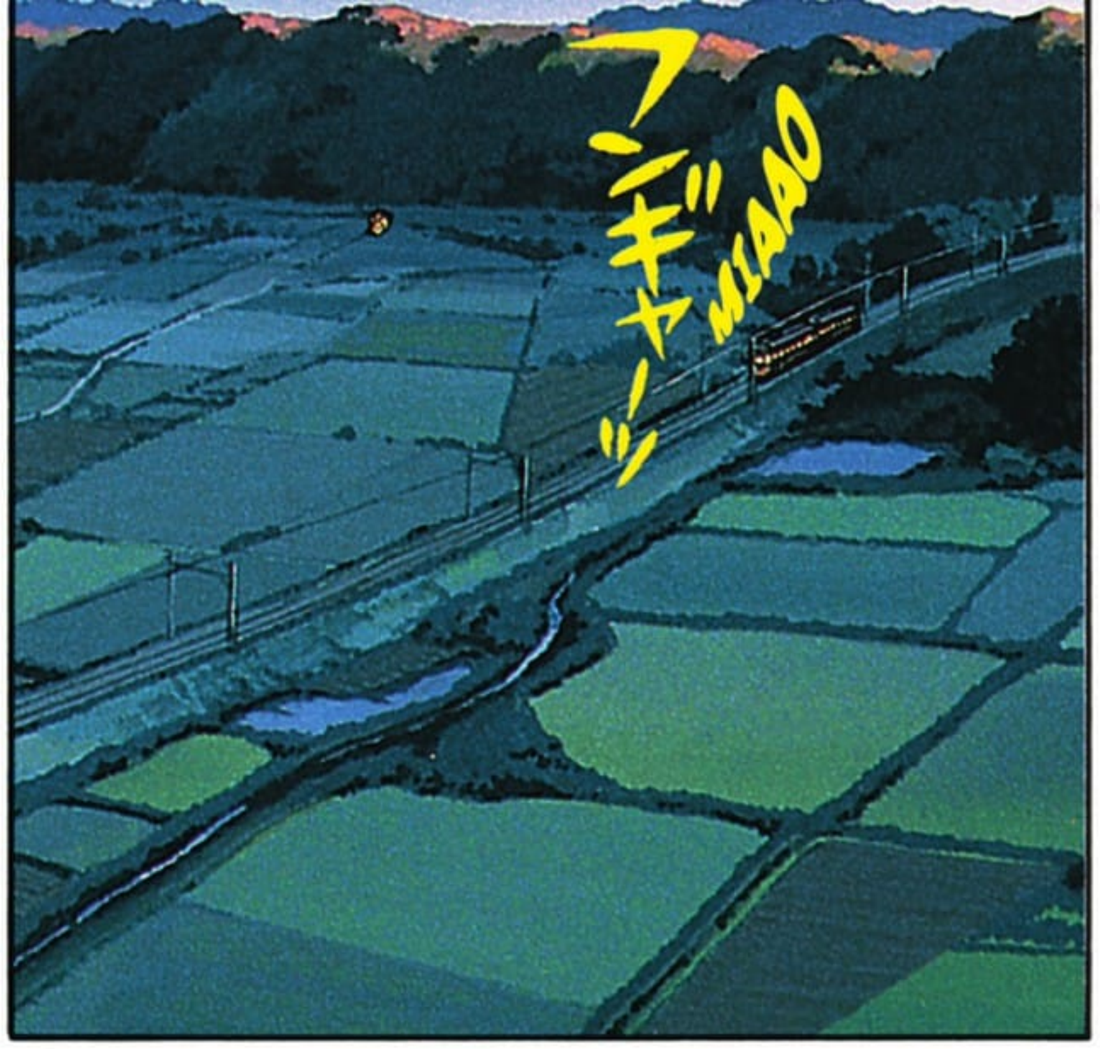
SBOM

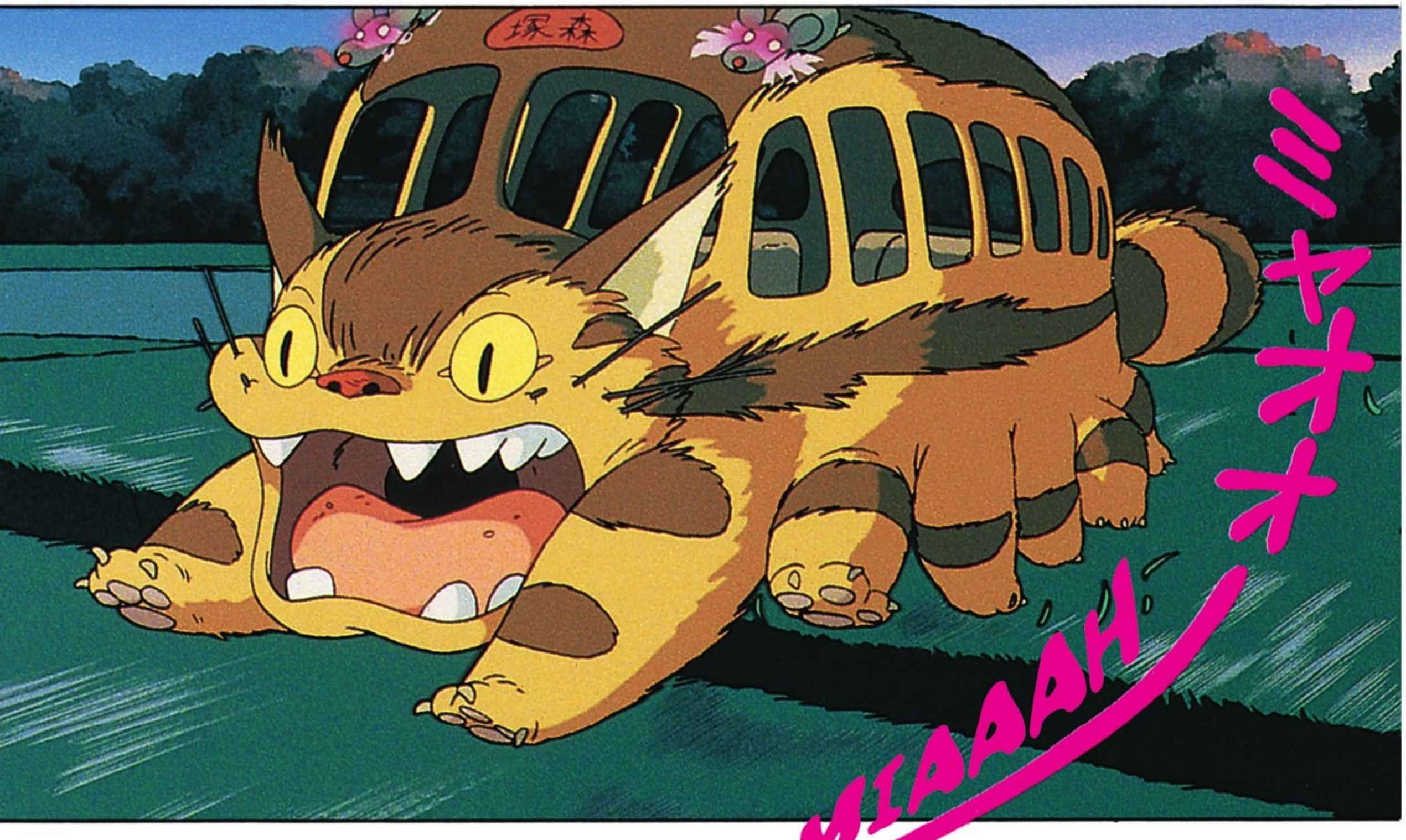
HUUUR

GWOUOOOOOOOH

?!







ドドド

ドォーン

DOM DOM DOM

ゴォー

FWOOOSH

AH ! PERSONNE NE PEUT LE VOIR ?!

?!

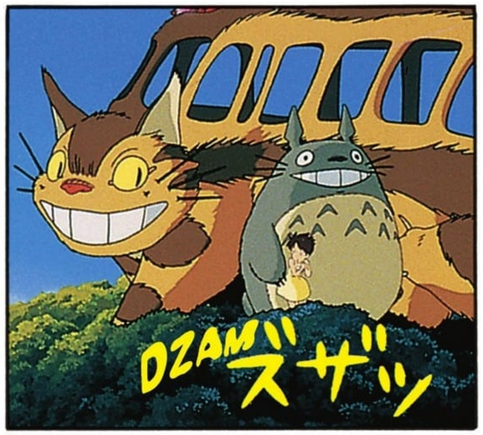
DAM DAM DAM

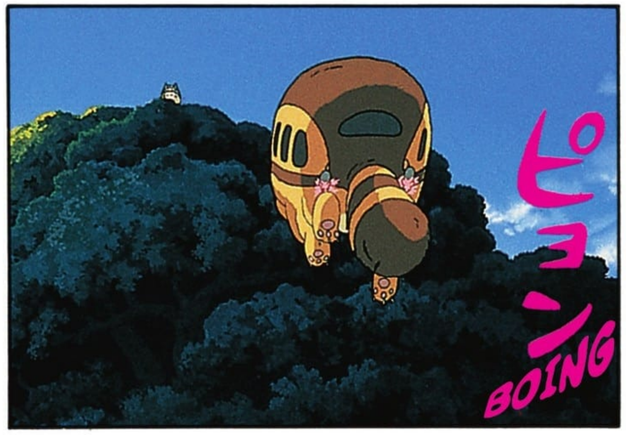
DAM DAM DAM

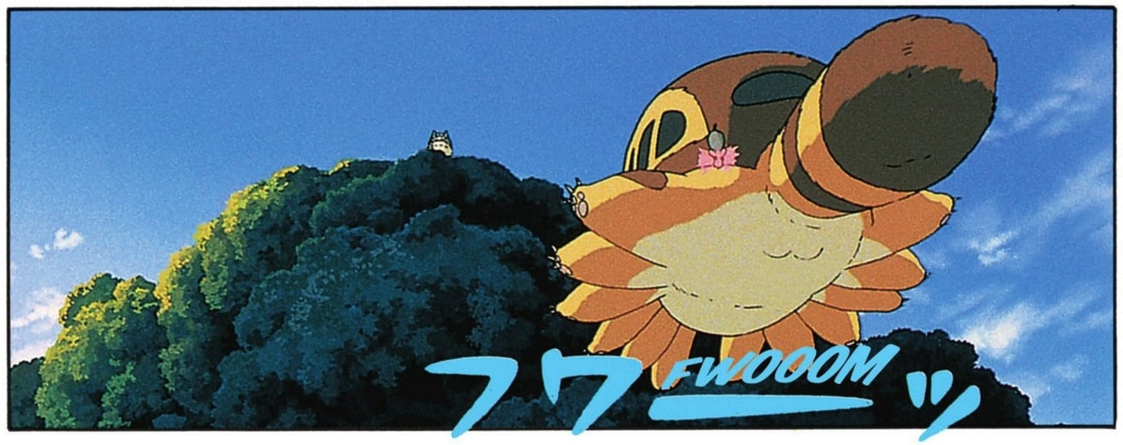
!!

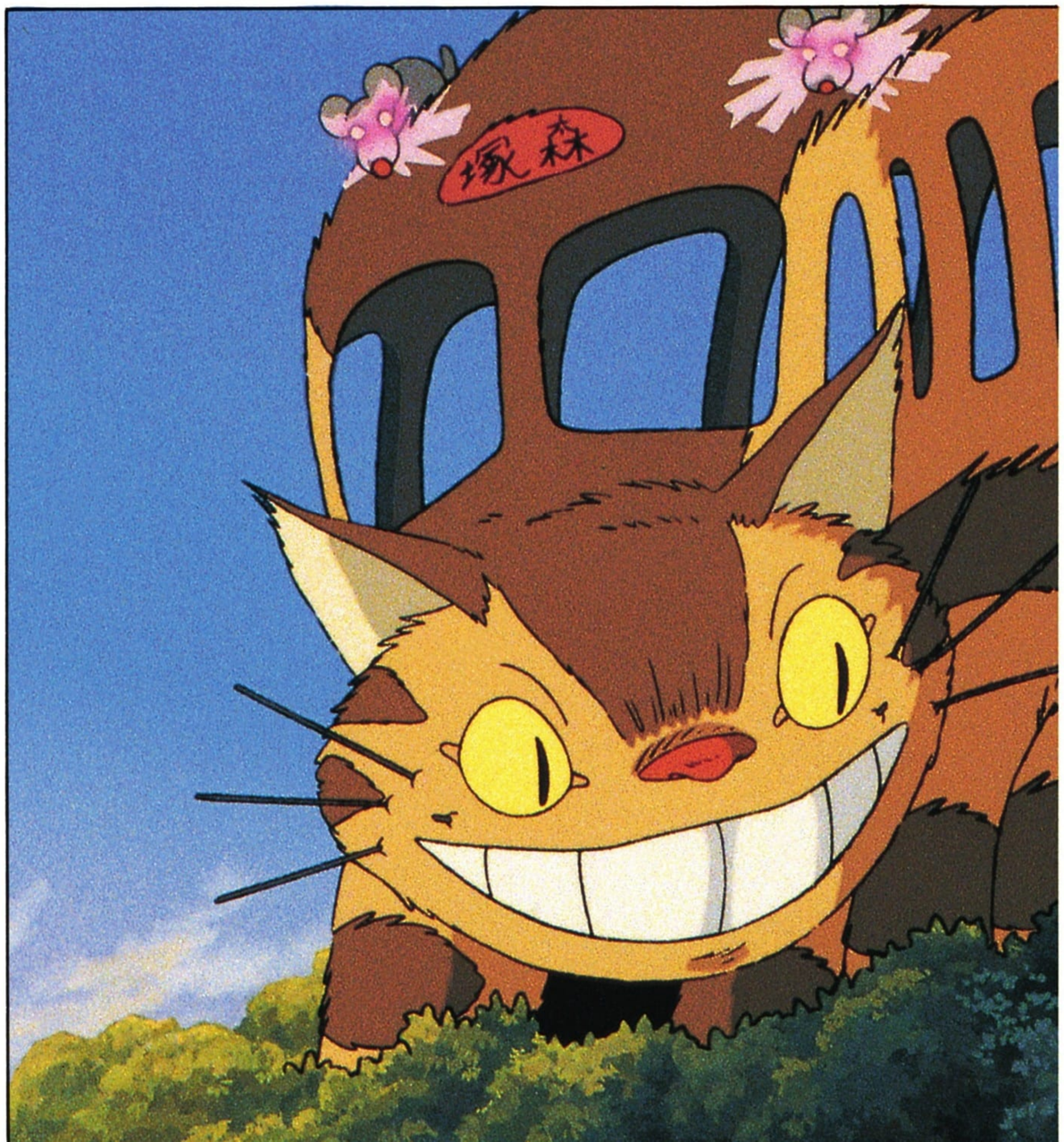
!!

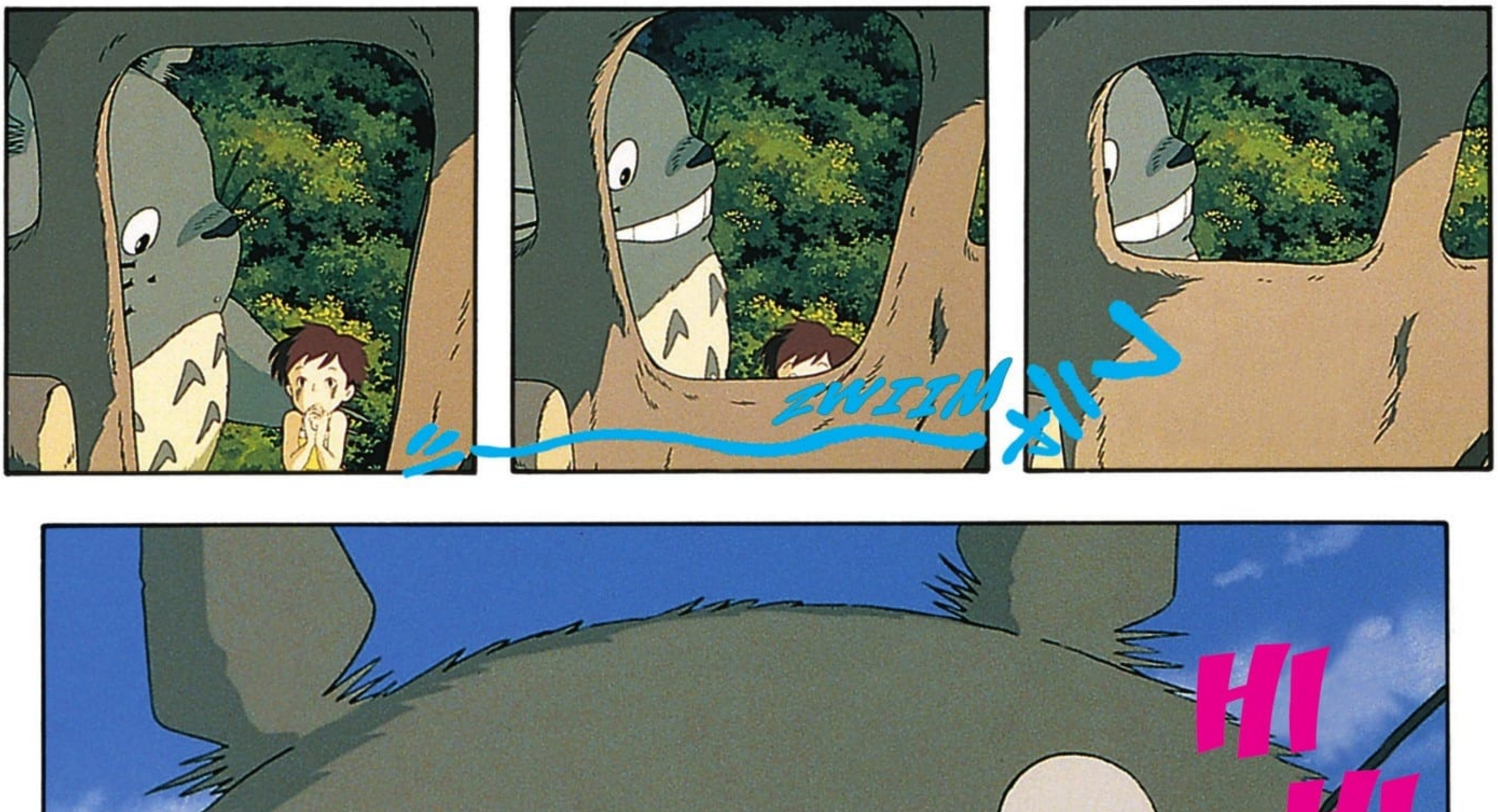
!! SBAAM !!

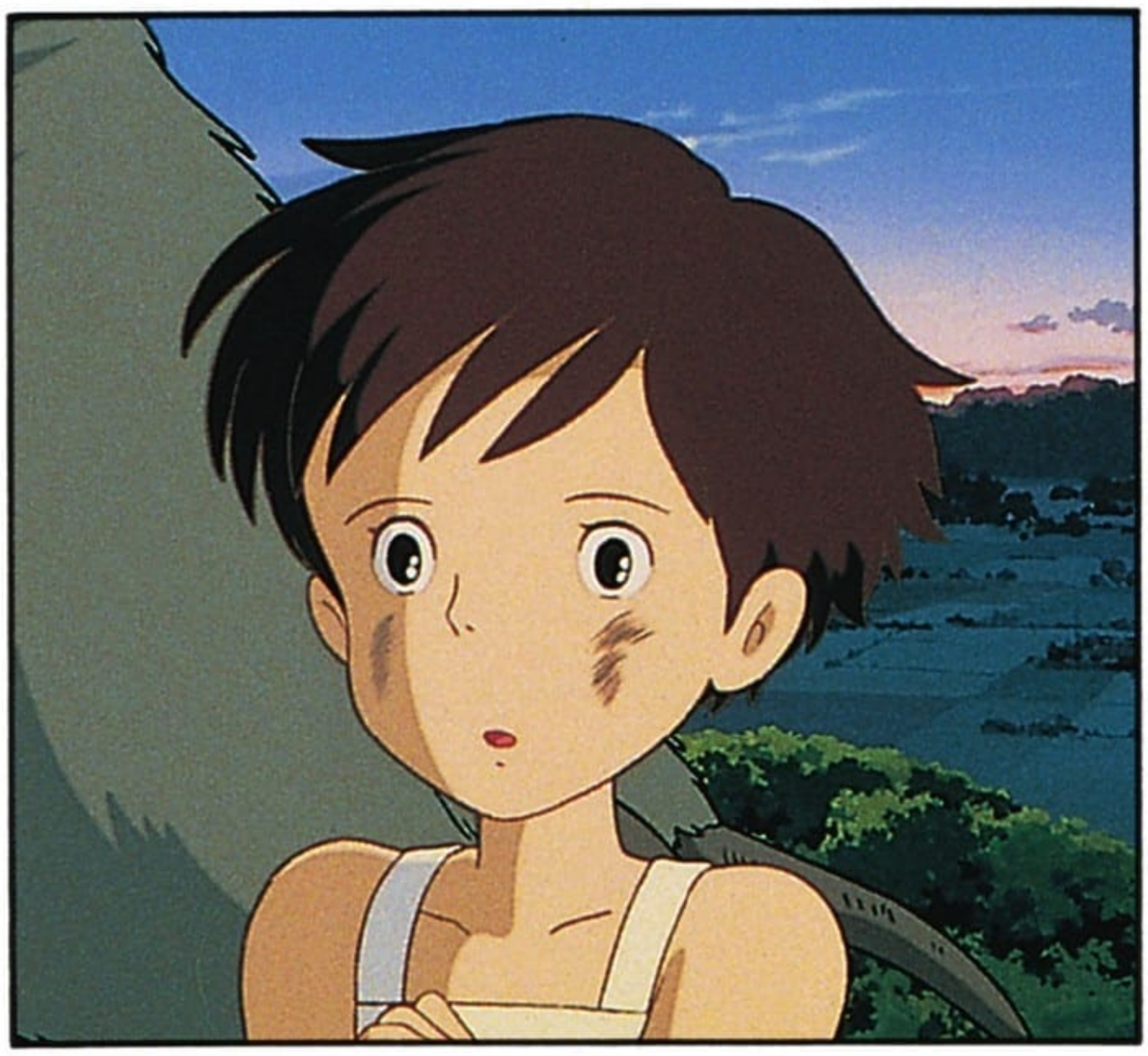

DZAM
ズザッ

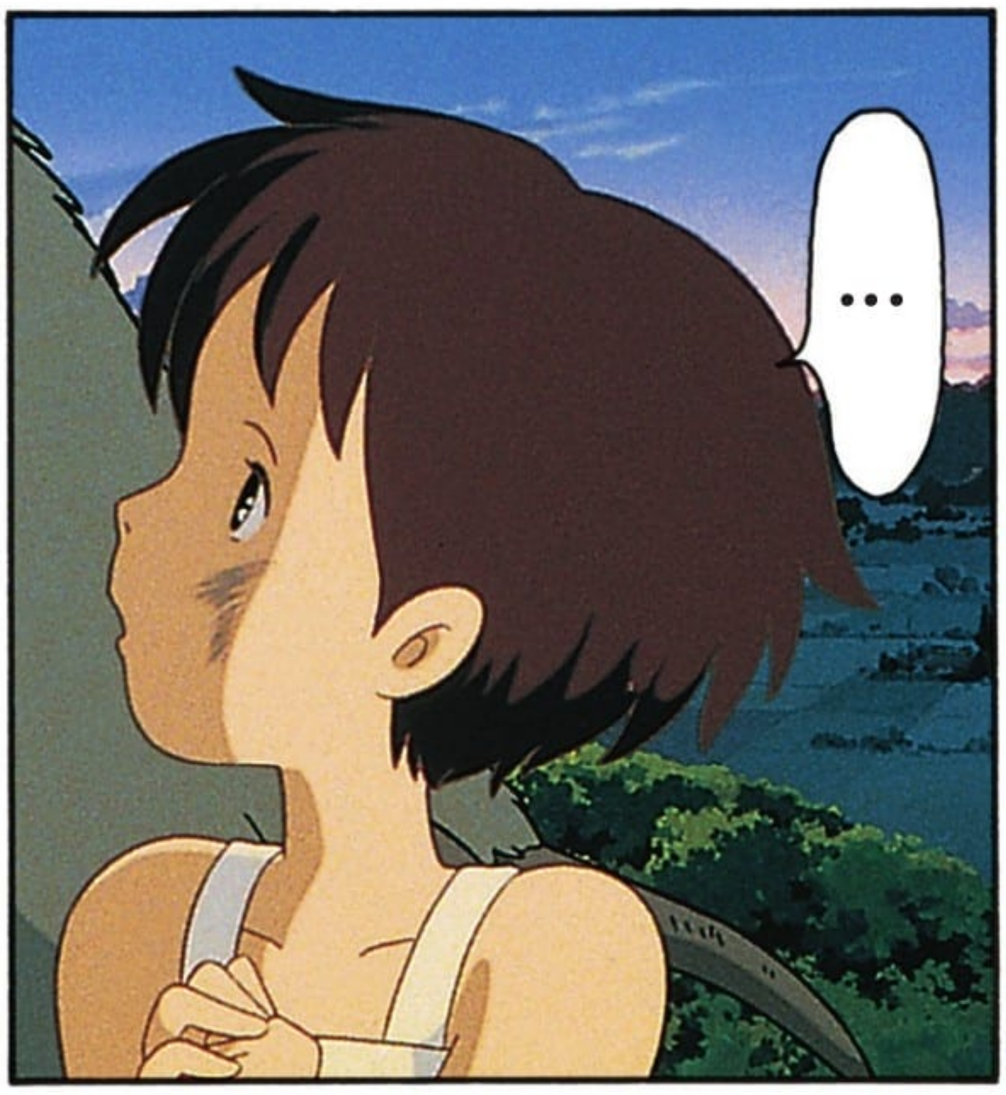

ピョン
BOING


フワーン
FWOOOM


塚森

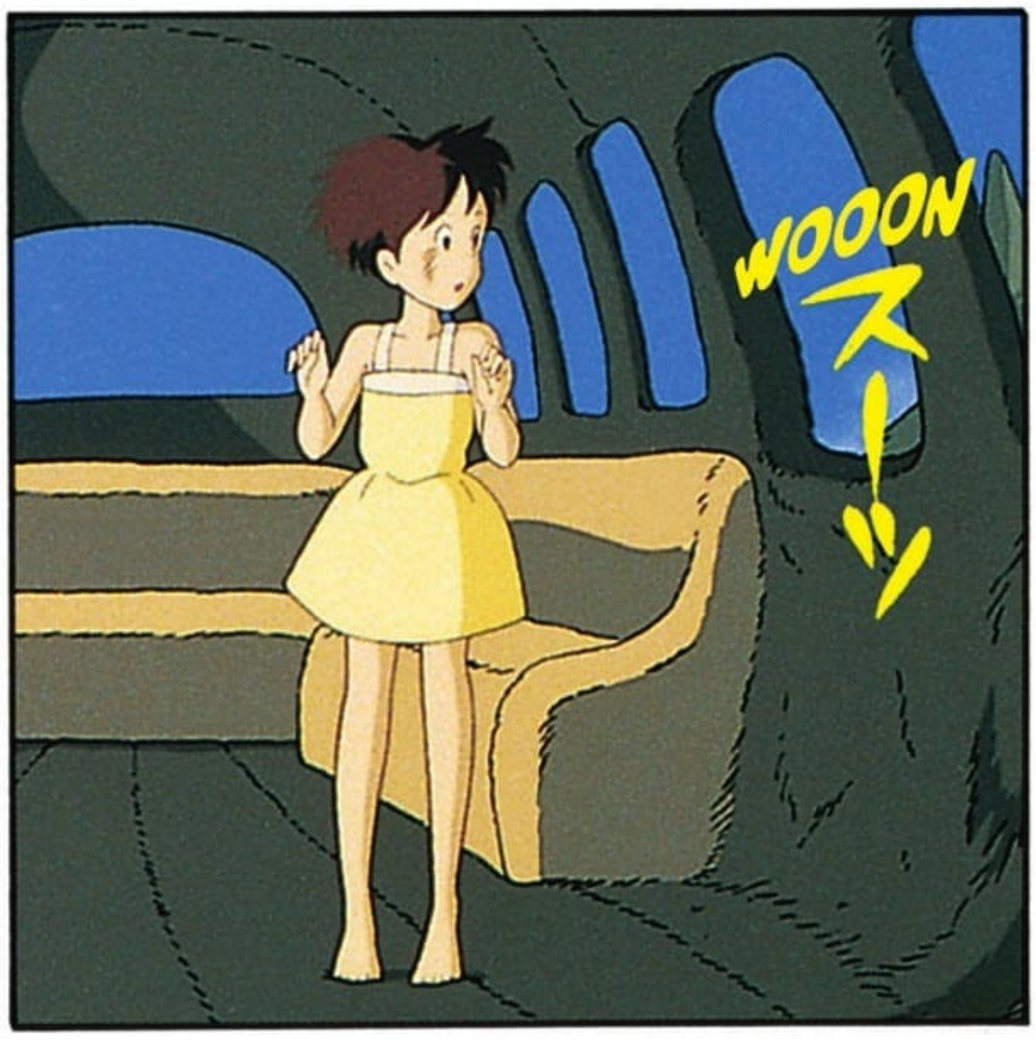

SWIM
HI
HI

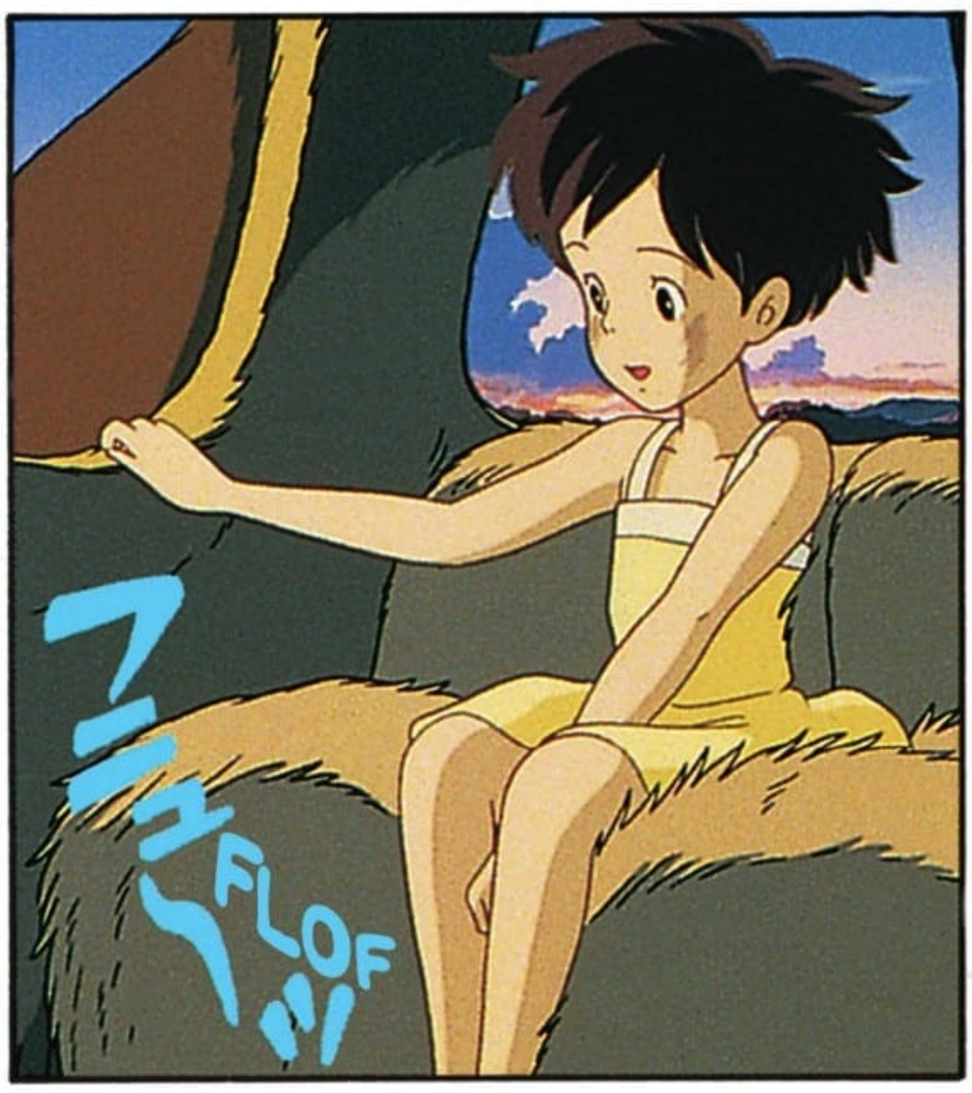


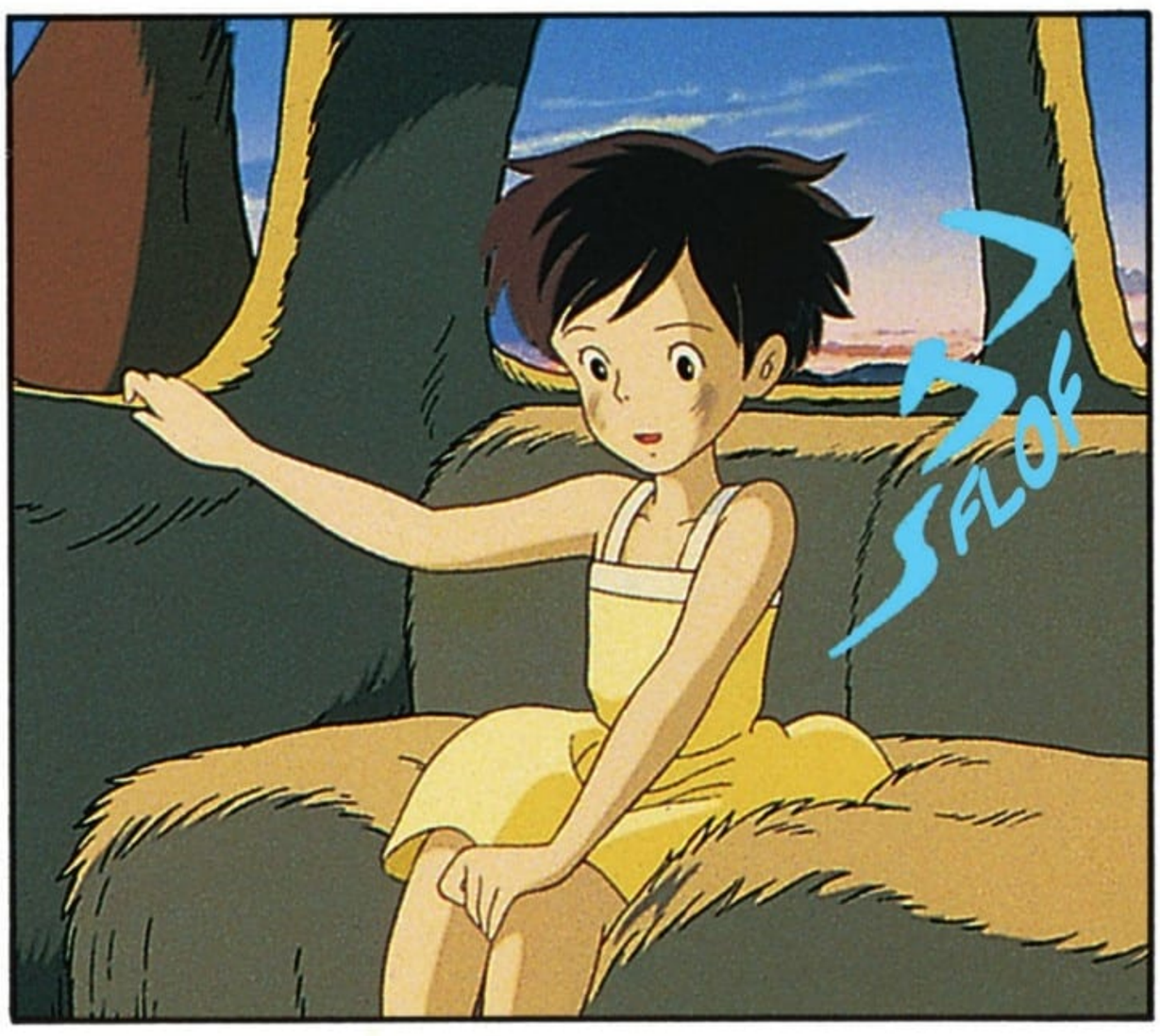

...

FLOF

SHF


WOOON

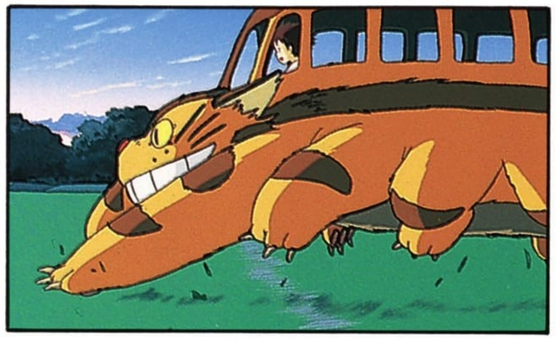

FLOF

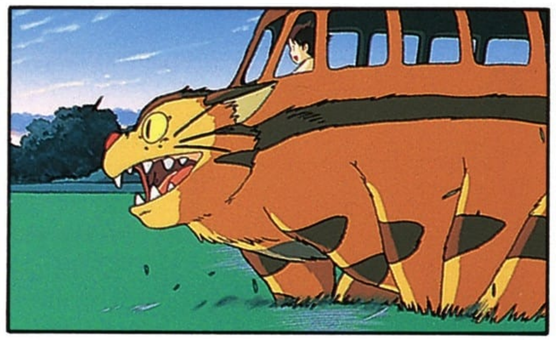

FLOF

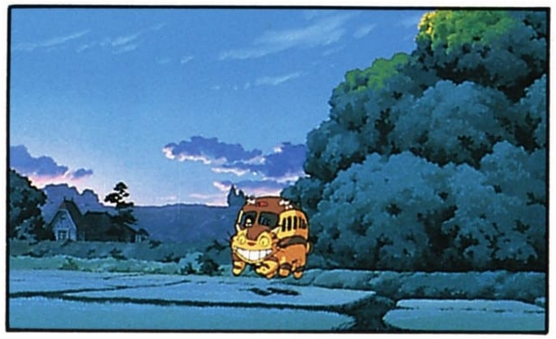
* Mei

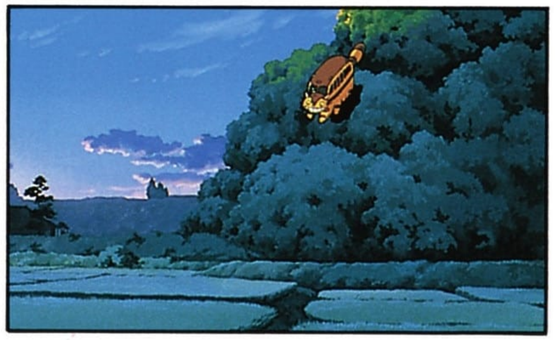
めい
めい
ワニャ
ワニャ
ワニャ

FUUUH
フ"キ"ャ MIAAAH"ン









ヒューFWIIIUUUM

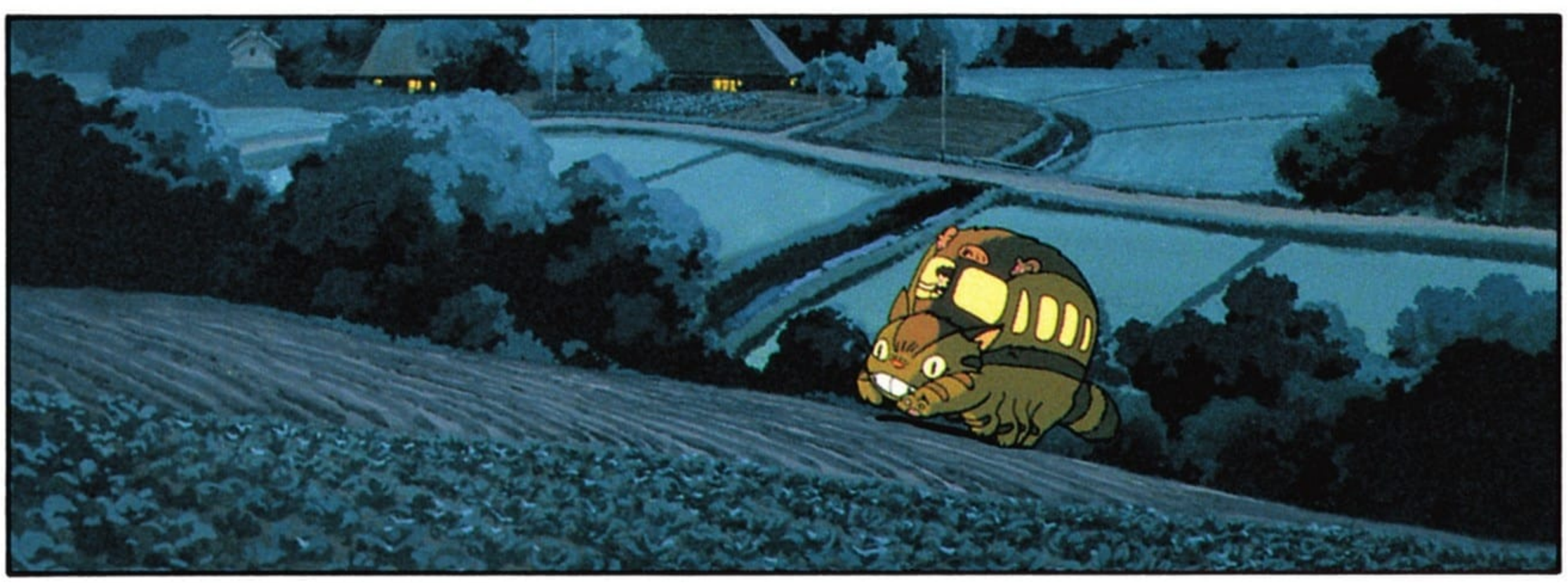
ーン!!

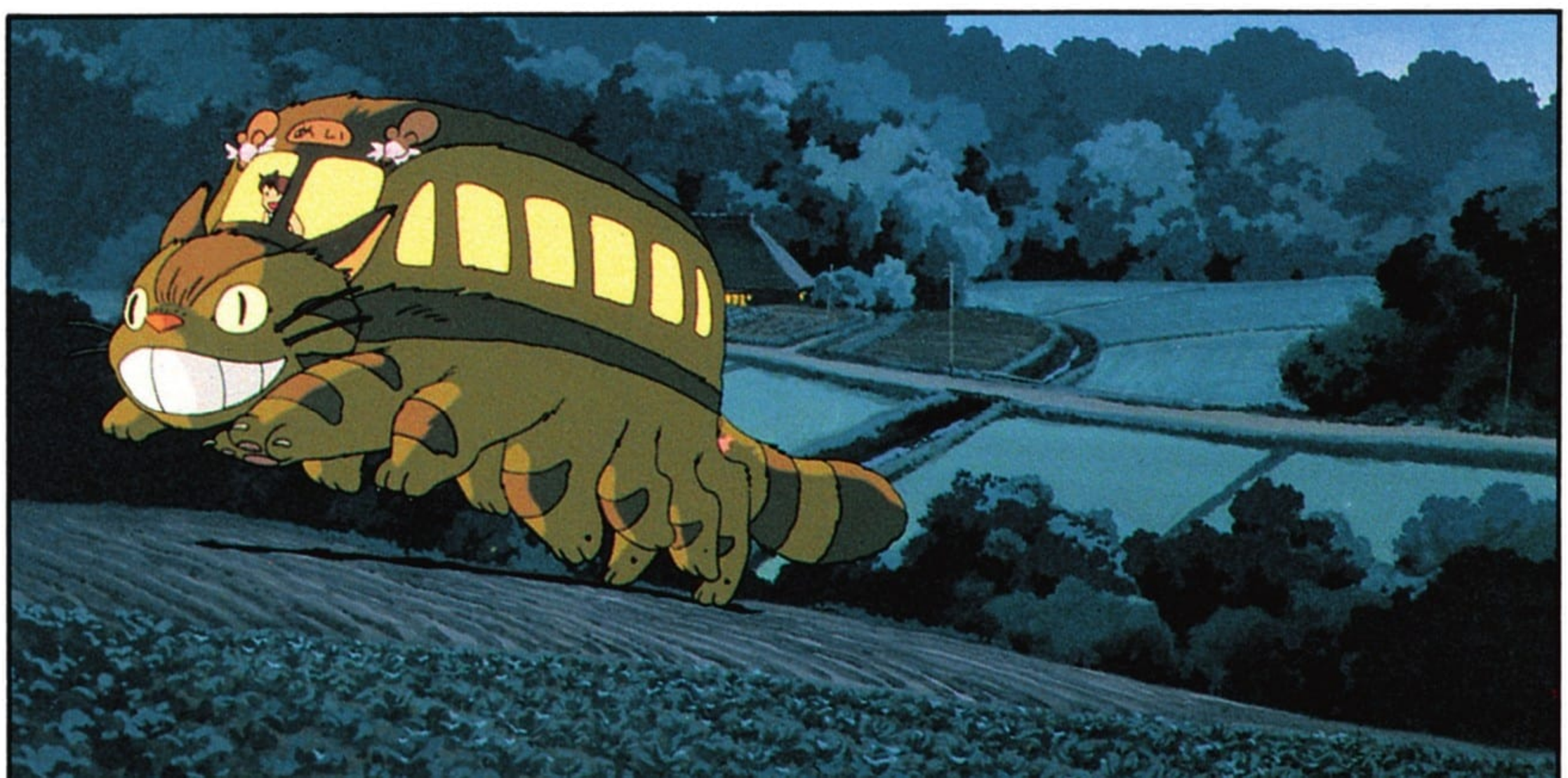
WAAH
!!

MEEE

ブーン
HIAAAH
FRRT
FRRT
FRRT
FRRT

LES ARBRES NOUS ÉVITENT !!



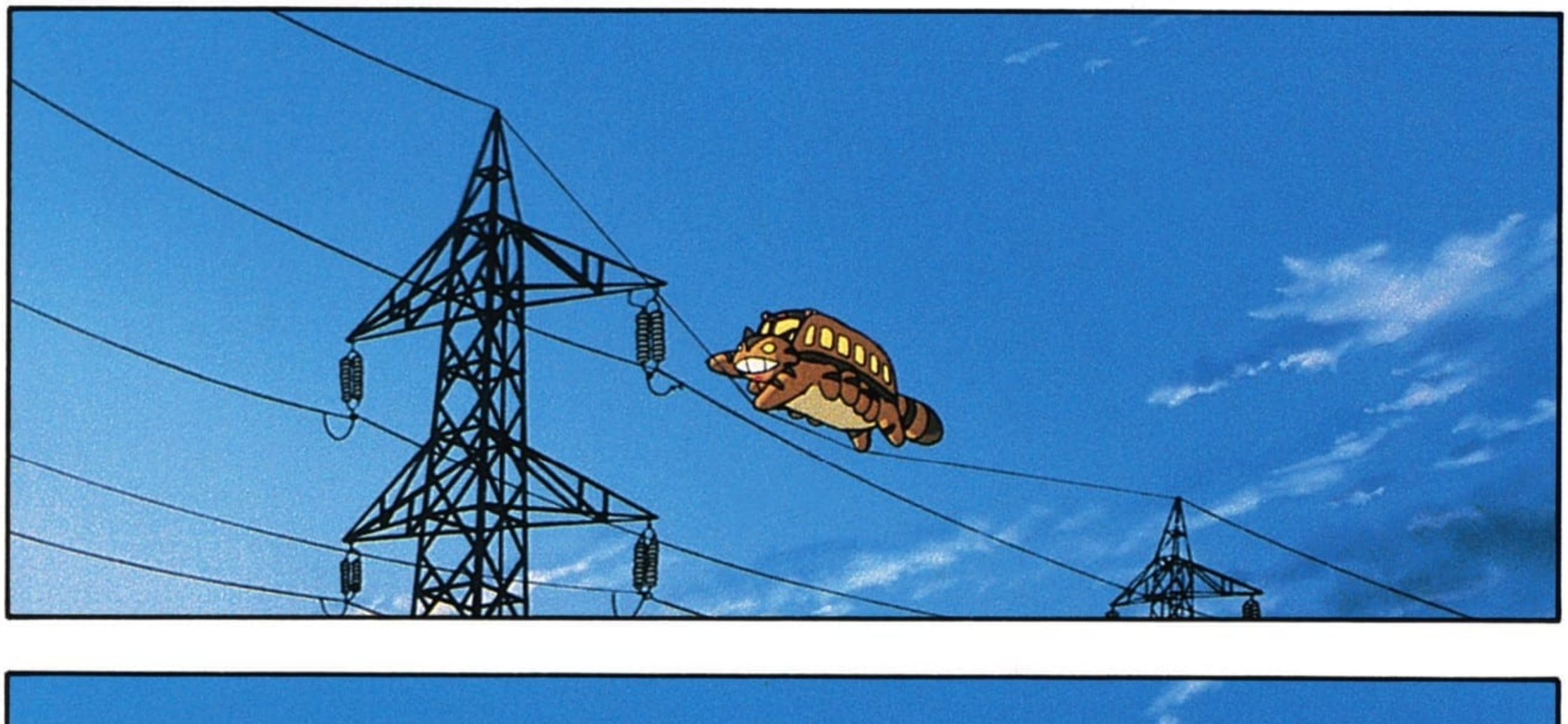


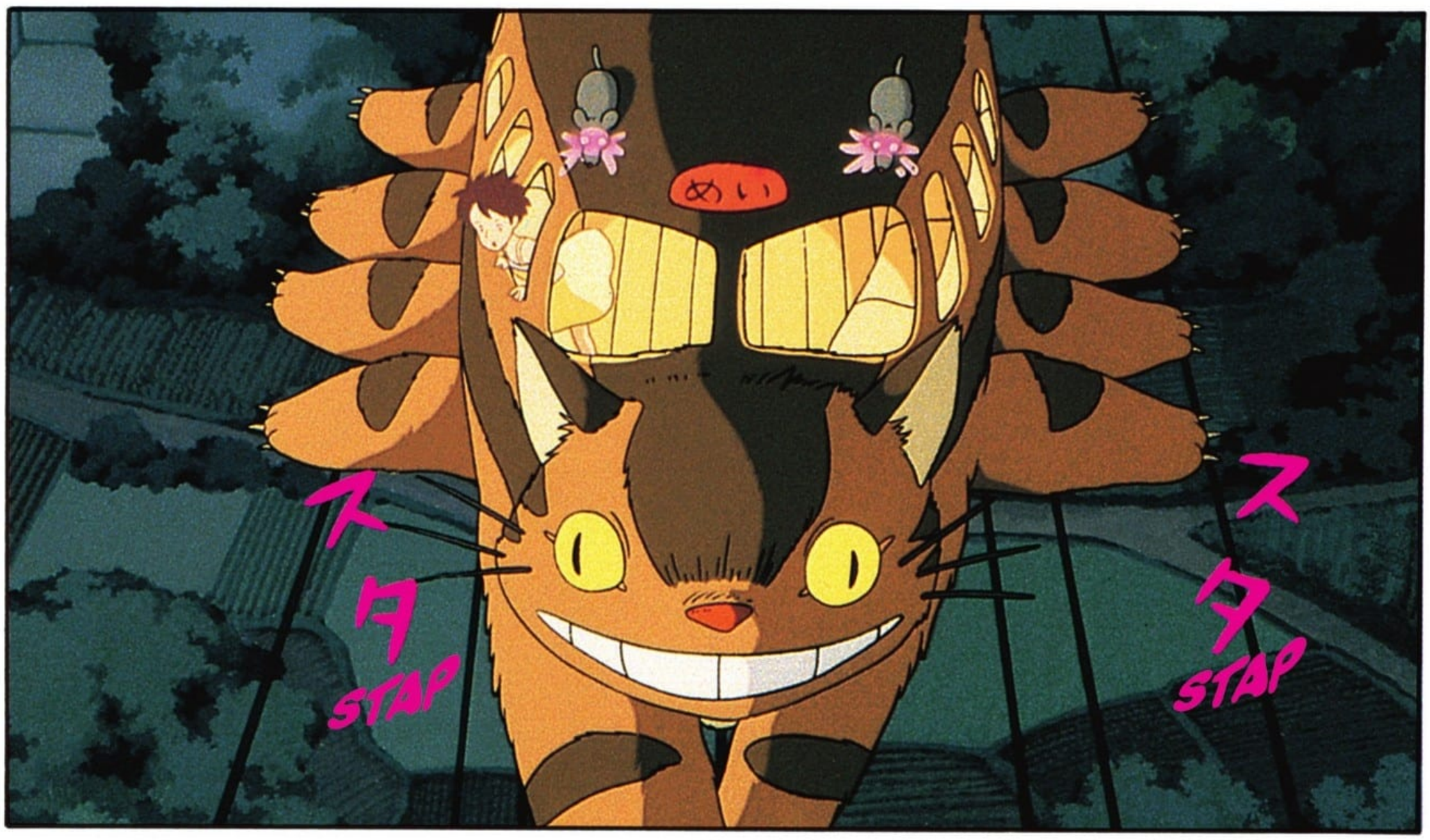
OUAF
OUAF
OUAF

KZZ
KZZ
バチ
バチ
KZZ

KZZ
KZZ
バチ
KZZ
KZZ
バチ

DAM




スタ
STAP
スタ
STAP

MEEEIIIII !

SATSUKI
...

?!

?!

MEEIII !

SATSU-
KIII !

MEIII !

BOING

フワ～ッ

MEI !!

SATSUKI !!

TAP

タ!!

OH MEI !

J'AI EU SI PEUR...

…

DIS-MOI, TU VOULAIS EMPORTER L'ÉPI DE MAÏS À L'HÔPITAL ?!

"

アガ

MIAAAAAH

!!

七国山病院*

カチャ CLAK

ZWIP ス!!

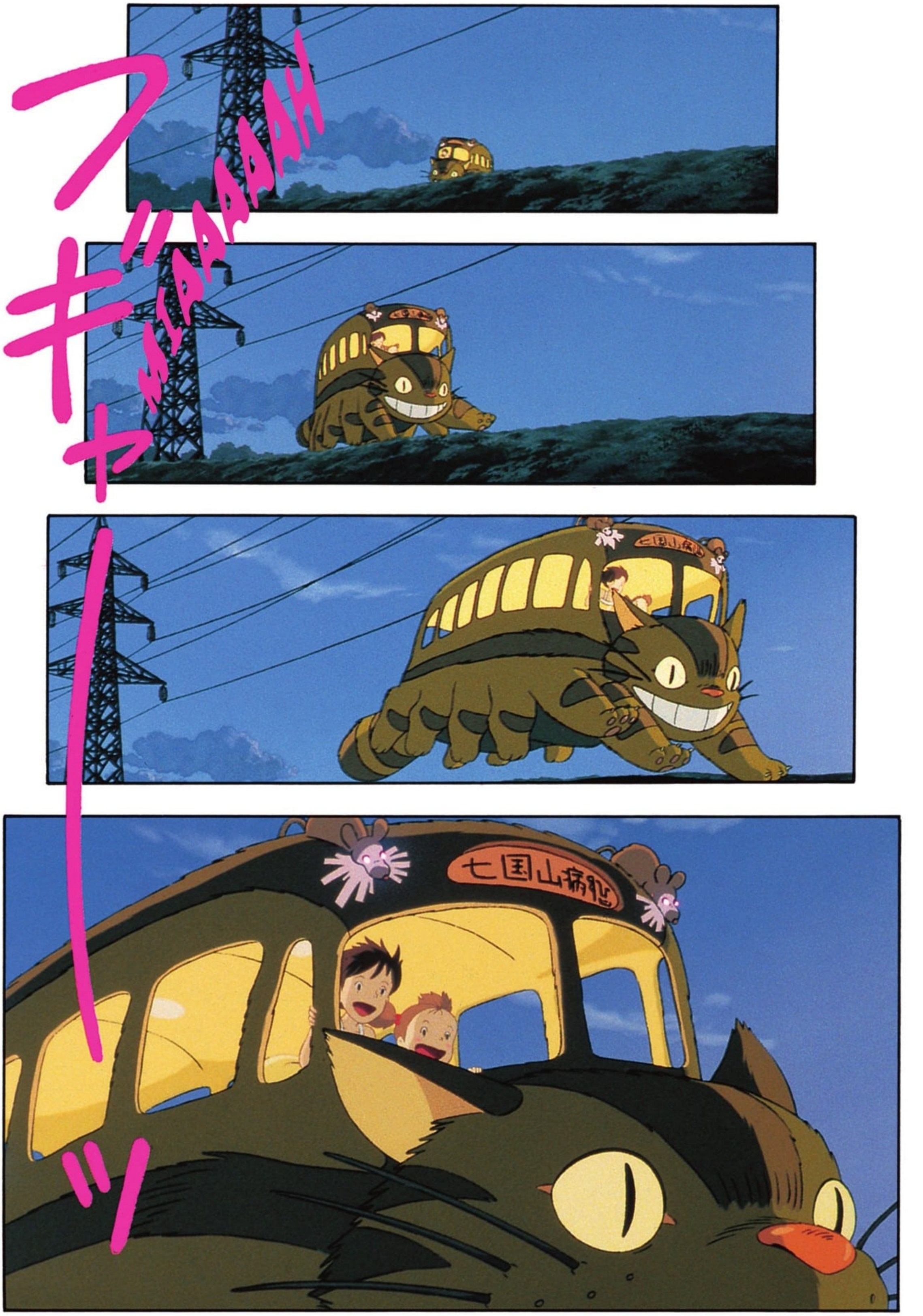
め、し

* Hôpital Shichikokuyama

TU PEUX NOUS EMMENER JUSQU'À L'HÔPITAL ?!

ゴゴゴゴー GRRR

MERCI !!


七国山病院

JE SUIS DÉSOLÉE QUE L'HÔPITAL VOUS AIT INQUIÉTÉS AVEC CE TÉLÉGRAMME... CE N'ÉTAIT QU'UN RHUME.

LES PAUVRES !

LES ENFANTS DOIVENT SE FAIRE DU SOUCI...

VOUS ALLEZ BIENTÔT VOUS RETROUVER.

ÇA VA... ELLES SERONT RASSURÉES QUAND ELLES SAURONT QUE TOUT VA BIEN. VOUS AVEZ TOUTES ÉTÉ TRÈS COURAGEUSES.

SURTOUT SATSUKI, C'EST DIFFICILE POUR ELLE.

ELLES ONT BIEN SUPPORTÉ LA SITUATION JUSQU'ICI...

C'EST VRAI.

DÈS QUE JE SERAI SORTIE, JE VAIS LEUR PASSER TOUS LEURS CAPRICES.

PAS TROP QUAND MÊME !

TU AS VU, MAMAN SOURIT !

ELLE A L'AIR DE BIEN ALLER...

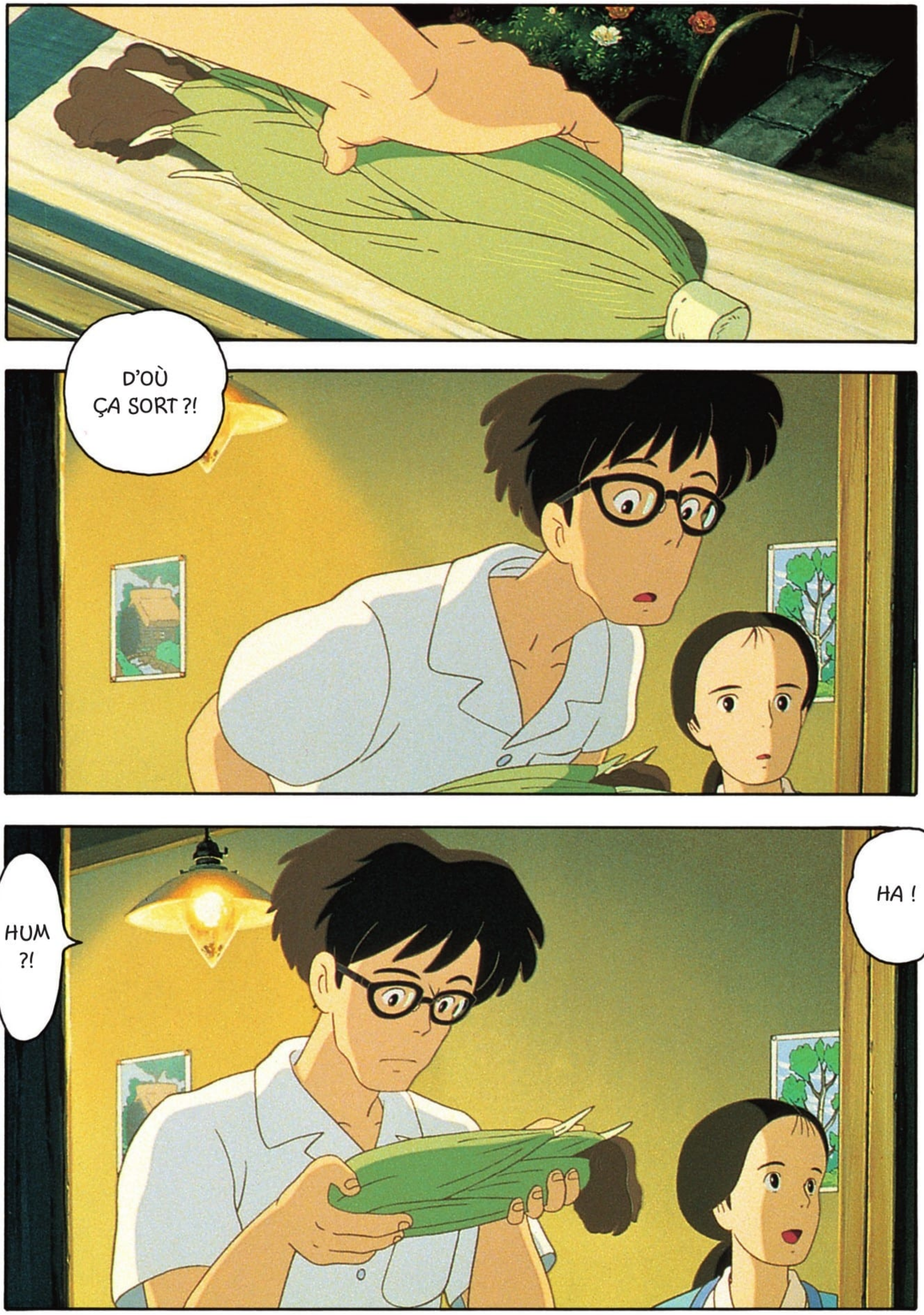
OUI.

QUE JE GUÉRISSE AU PLUS VITE !

IL FAUT...

POF

HEIN ?!


D'OÙ ÇA SORT ?!
HUM ?!
HA !

QU'EST-CE QU'IL Y A ?!

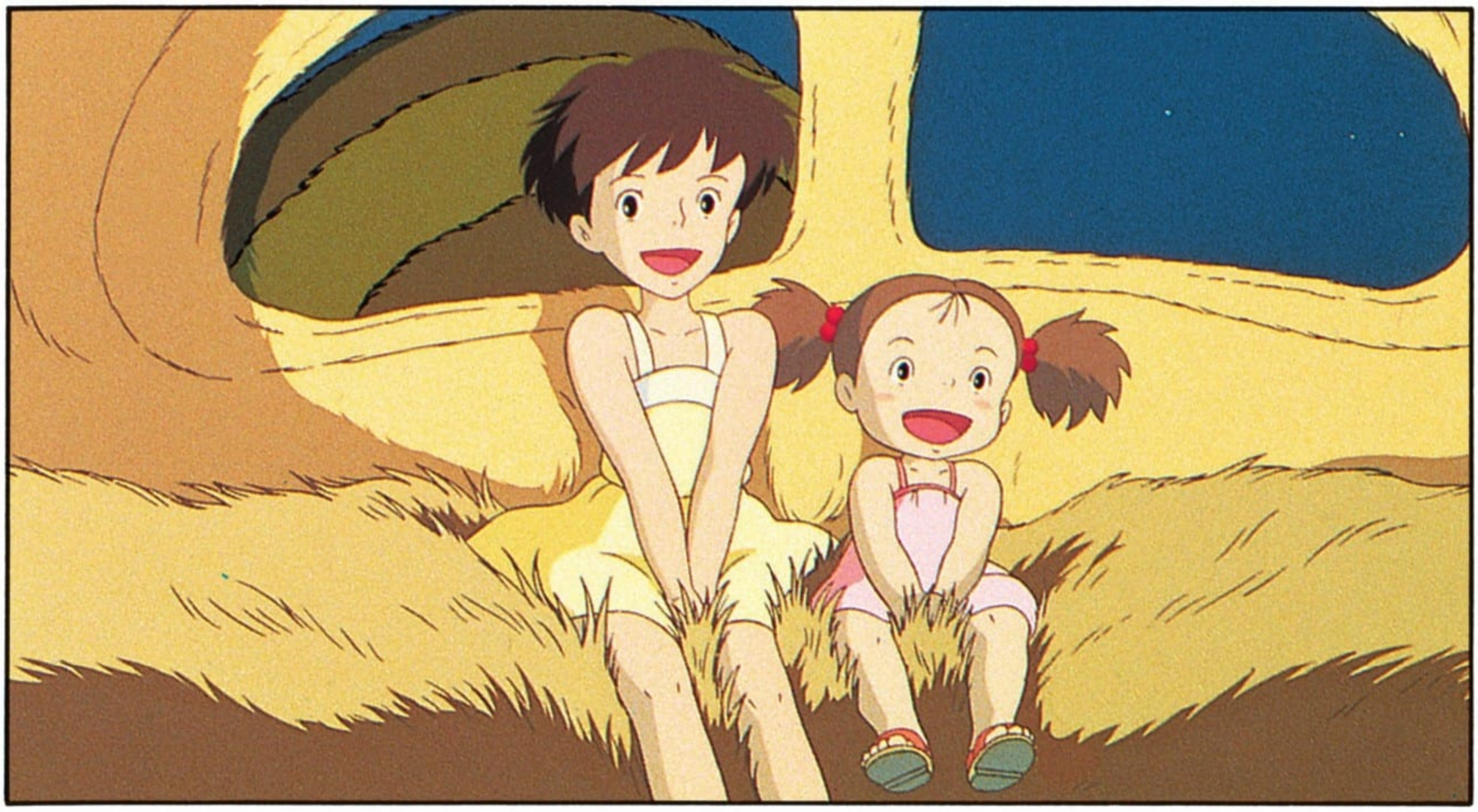
J'AI L'IMPRESSION D'AVOIR VU SATSUKI ET MEI, LÀ-BAS DANS CET ARBRE...

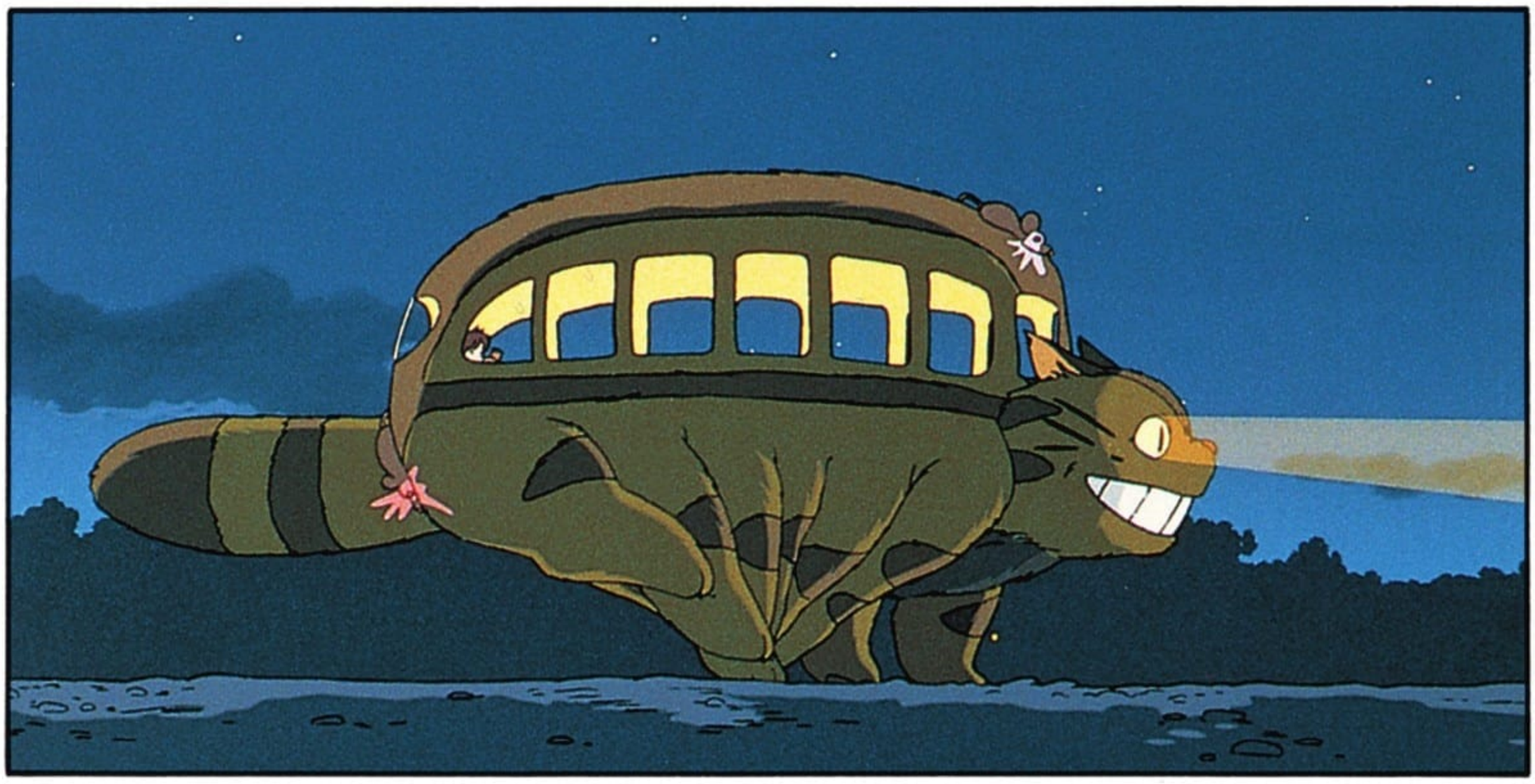
REGAR-
DE !!

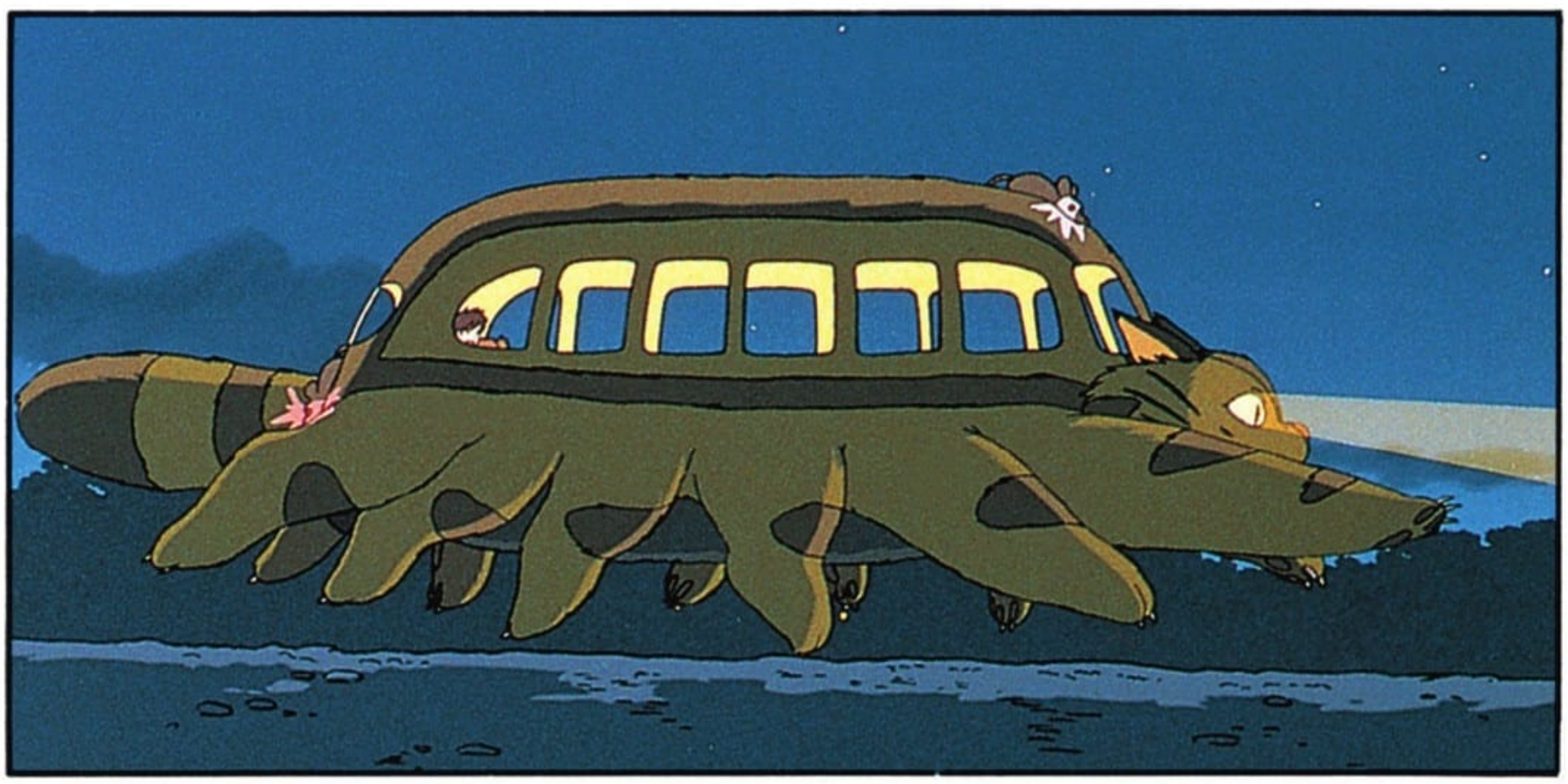
TU SAIS,
C'EST BIEN
POSSIBLE...

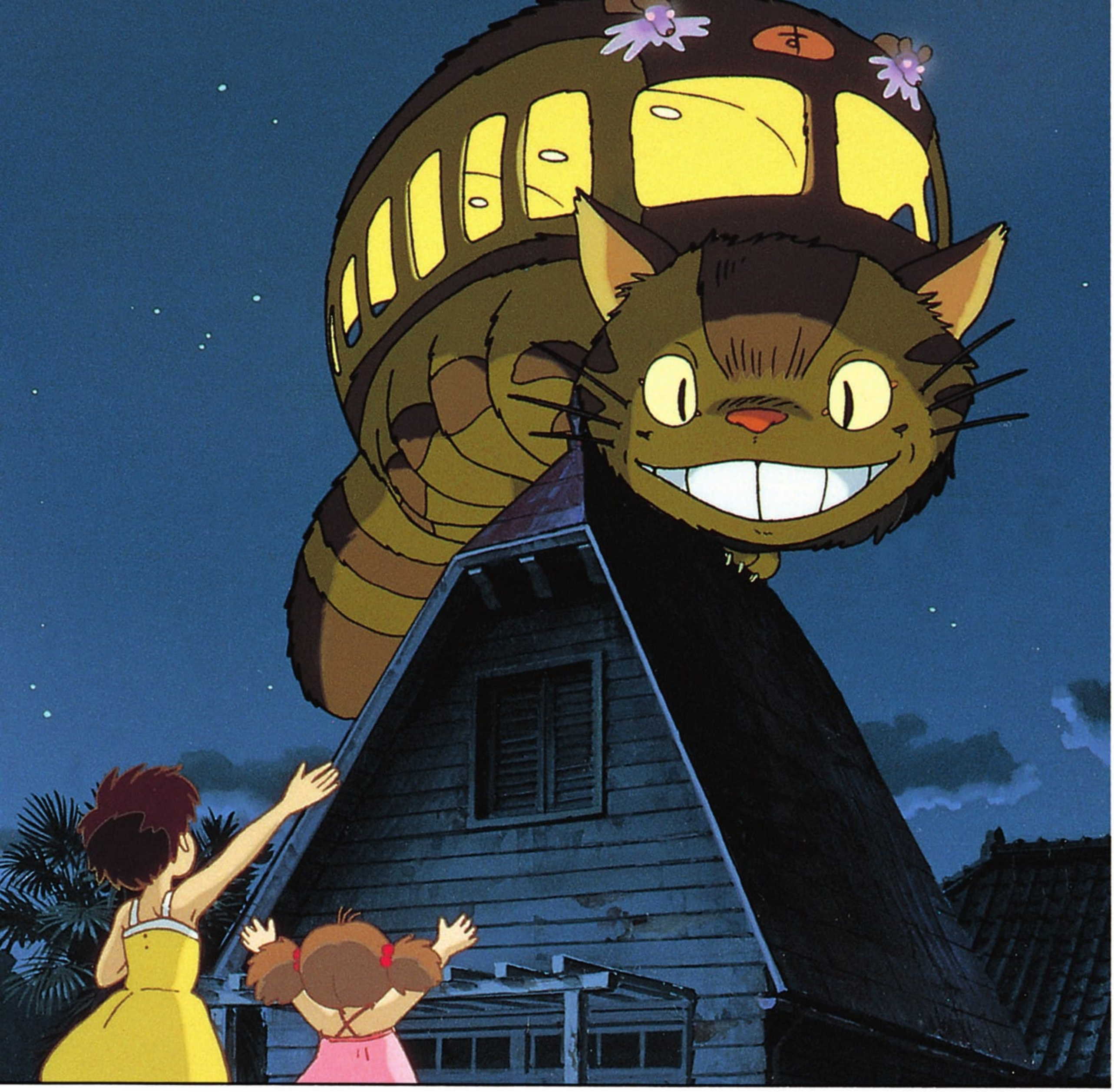
*

* Pour maman

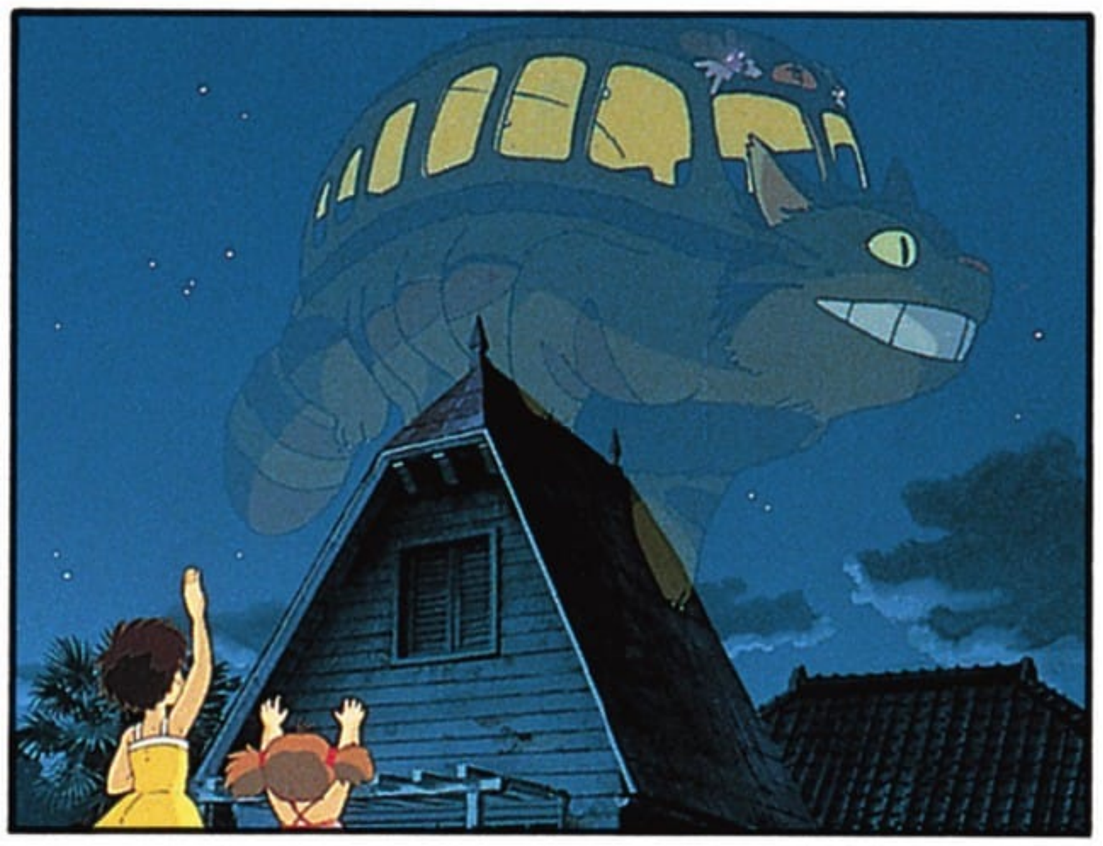


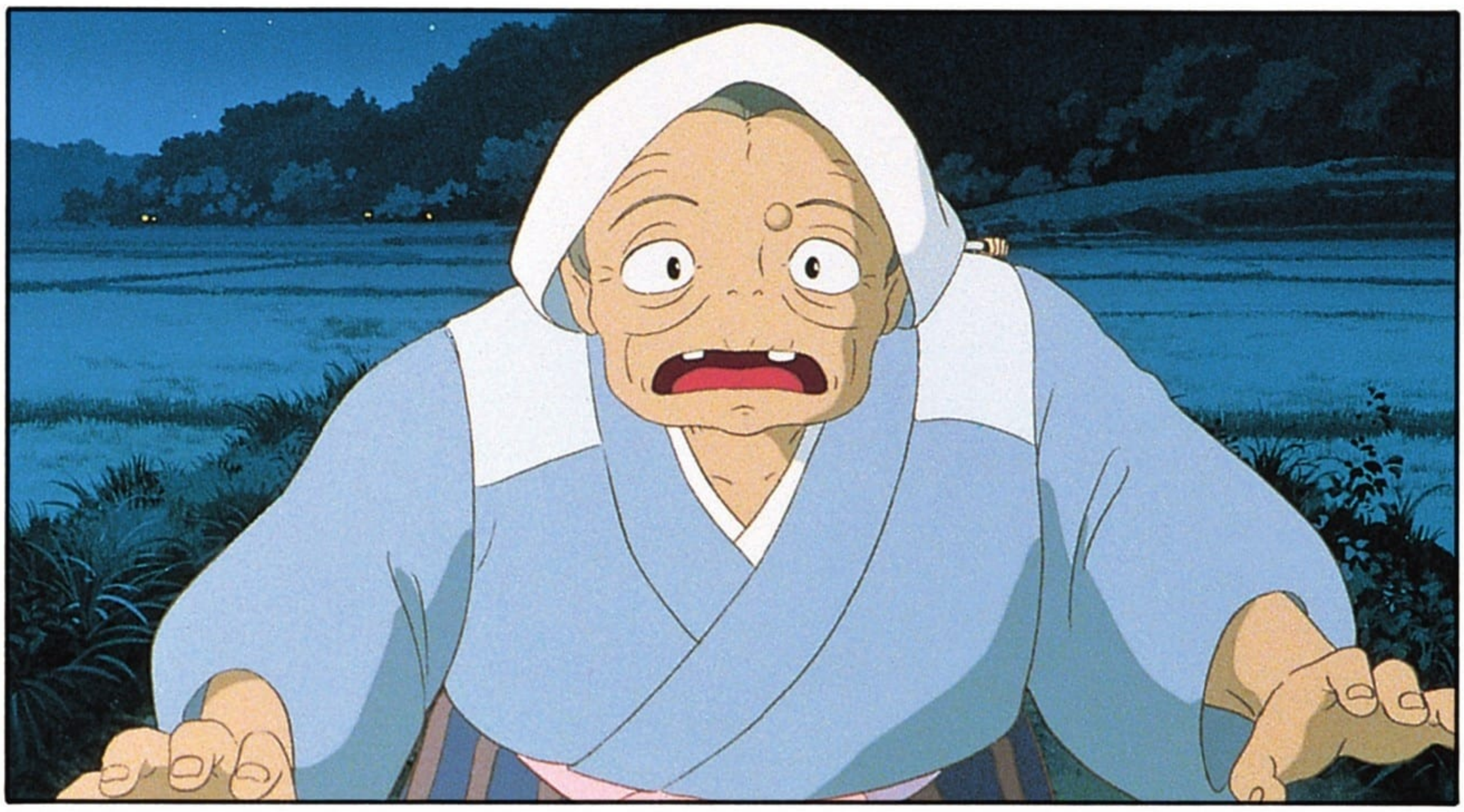






ZWUSH





となりのトトロ
となりのトトロ

歌「さんぽ」
作詞 中川李枝子
「となりのトトロ」
作詞 宮崎 駿
作・編曲 久石 譲
歌唱 井上あずみ

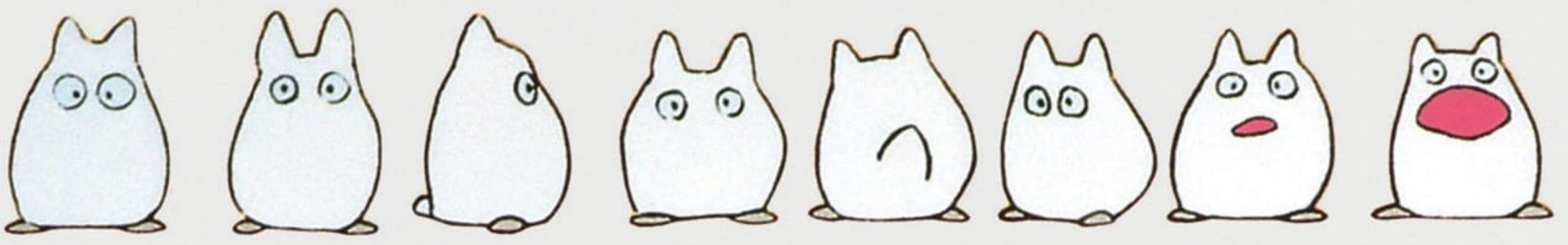
TAXI
声の出演 日高のり子
坂本千夏
糸井重里
島本須美
北林谷栄

原画協力
マッドハウス
新川信正
岡村 豊
工藤正明
仕上検査
立山照代
成田賢二
中村美和子
特殊効果
谷藤薫児

高木 均
鷲尾真知子
広瀬正志
千葉 繁
丸山裕子
鈴木れい子
雨笠利幸

動画 坂野方子 コマサ 諸橋伸司 大谷久美子
横田喜代子 田中立子 松井理和子 服部圭一郎
水谷貴代 椎名律子 遠藤ゆか 尾崎和孝

龍田直樹 TARAKO
西村智博 石田光子
押代智恵 中村大樹
水谷優子 平松晶子
大谷育江



原田徳子　梶田とよ子
米井フジノ　高橋愛子
柳　登紀　岡　美代子
山根　文　田中初江
太田美智子　安達順子
藤野洋子　村田佳子

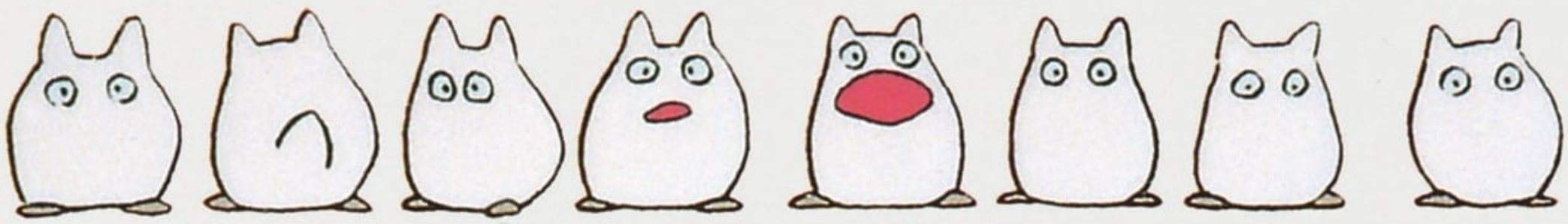
動画　手島晶子　岩柳恵美子
宮崎なぎさ　前田由加里
竹縄尚子　岡部和美
新留理恵　岡田正和
山縣亜紀　日暮恭子
渡辺恵子　福富和子

仕上　スタジオステップ　竹倉博恵　スタジオルンルン
京野由起　朝日朋子　童夢舎　スタジオビーム
塙　洋美　沢内順美　スタジオ雲雀　協栄プロダクション
鈴木怜子　渋谷礼子　グループジョイ　トランスアーツ

動画　スタジオファンタジア　アニメトロトロ
吉田　肇　山浦由加里
長野順一　伊藤広治
大田正之　石井明子
北村直樹　川村忠輝
山本　剛
ドラゴンプロダクション

背景　小林プロダクション
木村真二　白石　誠
松室　剛　大塚伸弘
田中貞彦
山川　晃
伊奈淳子
松浦裕子
アトリエブーカ
金子英俊
田村恵子

仕上　スタジオキリ
岩切紀親　西牧道子
高橋直美　渡辺信子
渡部真由美　大出美智子
森沢千代美　吉田久子
山村及利子　大川直子
工藤百合子　高木久紀



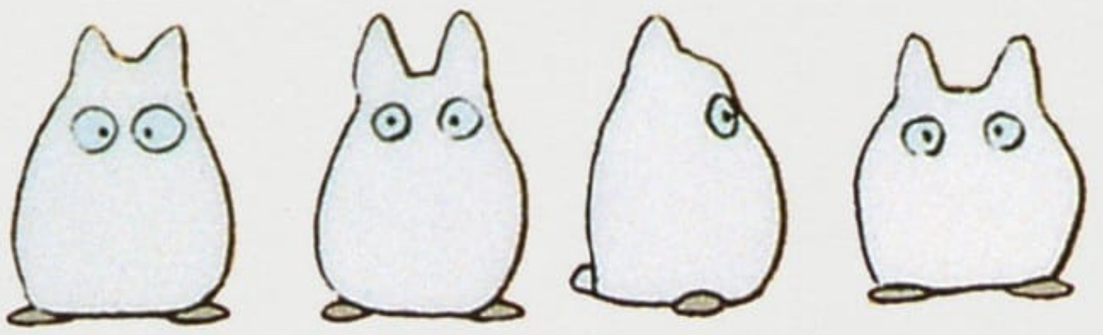
音楽制作 三浦光紀 渡辺隆史
株式会社徳間ジャパン
録音スタジオ 東京テレビセンター
現像 東京現像所
協力 株式会社博報堂
DOLBY STEREO
技術協力 東京コンチネンタル株式会社

撮影 スタジオコスモス
黒田洋一 池上元秋
前原勝則 鈴木典子
大藤哲生 佐伯 清
池谷和美 野口博志
伊藤 寛 難波充子
杉山知子 鈴木克次
池上伸治

加藤博之 鈴木敏夫
金子 彰 亀山 修
粕谷昌宏 白石彦五郎
田所 稔 小塵久義
大塚 勤 小林智子
佐々木崇夫 横尾道男
朝生 茂 坪池義雄
吉田哲彦
徳間書店
「となりのトトロ」製作委員会

制作進行 伊藤裕之
鈴木高明
編集助手 足立 浩
タイトル 高具アトリエ
仕上技術協力 城西デュプロ
村尾 守
協力 徳間書店アニメージュ編集部

制作 スタジオジブリ

効果助手 小野弘典
台詞編集 依田章良
録音演出助手 浅梨なおこ
録音スタッフ 住谷 真
福島弘治
大谷六良
録音制作 オムニバスプロモーション

おしまい